叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞拉皮斯 — 第一卷(serapis — Volume 01) 000001

2. 塞拉皮斯 — 第一卷(serapis — Volume 01) 000002

3. 塞拉皮斯 — 第一卷(serapis — Volume 01) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞拉皮斯 — 第一卷(Serapis — Volume 01)
第1/3页

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['serəpis,sə'rei-]
SERAPIS
塞拉皮斯

塞拉皮斯

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ]['klærə] [bel]
Translated from the German by Clara Bell
翻译 从 这 德语 经过 克拉拉 钟

由克拉拉·贝尔从德语翻译

['serəpis,sə'rei-] .
SERAPIS .
塞拉皮斯 .

塞拉皮斯。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['bɪzi] ['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [hʌʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] ;
The busy turmoil of the town had been hushed for some hours ;
这 忙碌的 动荡 的 这 镇 有 到过 静静地 为了 一些 小时 ;

小镇原本熙熙攘攘的喧嚣已经平静了几个小时；

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] ['saɪlənt] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌælɪg'zændriə] ,

the	**moon**	**and**	**stars**	**were**	**keeping**	**silent**	**watch**	**over**	**Alexandria**	**,**
这	月亮	和	明星	是	保持	沉默的	手表	超过	亚历山大	,

月亮和星星默默地守护着亚历山大港。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .

and	**many**	**of**	**the**	**inhabitants**	**were**	**already**	**in**	**the**	**land**	**of**	**dreams**	**.**
和	许多	的	这	居民	是	已经	在	这	土地	的	梦境	.

许多居民已经沉浸在梦乡之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [freʃ] — [ə; eɪ]['truːli] ['greɪʃəs] [naɪt] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [piːs] ['reɪnd] [ɪn]

It	**was**	**deliciously**	**fresh**	**—**	**a**	**truly**	**gracious**	**night**	**;**	**but**	**,**	**though**	**peace**	**reigned**	**in**
它	曾是	美味	新鲜的	—	一个	真的	亲切	夜晚	;	但	,	尽管	和平	统治	在

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] ,

the	**streets**	**and**	**alleys**	**,**
这	街道	和	小巷	,

那是一个无比清新的夜晚——一个真正美好的夜晚；但是，尽管街道和小巷一片祥和，

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pɔːz] [fɔːr; fər][rest][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [kɑːm]

even	**now**	**there**	**was**	**in**	**this**	**pause**	**for**	**rest**	**a**	**lack**	**of**	**the**	**soothing**	**calm**
甚至	现在	那里	曾是	在	这	暂停	为了	休息	一个	缺少	的	这	舒缓	冷静的

[wɪtʃ] [ri'freʃiz] [ænd; ənd] [ri'njuːz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] .

which	**refreshes**	**and**	**renews**	**the**	**spirit**	**of**	**man**	**.**
哪个	刷新	和	更新	这	精神	的	男人	.

即使在此刻的休息中，也缺乏那种能够使人精神焕发、重获活力的平静。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] [wiːks] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'presɪv] [ænd; ənd] ['fiːvərd] ['tenʃ(ə)n]

For	**some**	**few**	**weeks**	**there**	**had**	**been**	**an**	**oppressive**	**and**	**fevered**	**tension**
为了	一些	很少	周	那里	有	到过	一个	压迫性的	和	发烧	紧张

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [naɪt] .

in	**the**	**repose**	**of**	**night**	**.**
在	这	休息	的	夜晚	.

过去几周，夜深人静之时，却弥漫着一种令人窒息的紧张气氛。

['evri] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][kloʊzd][æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dʌn] ,

Every	**house**	**and**	**shop**	**was**	**closed**	**as**	**securely**	**as**	**though**	**it**	**were**	**done**	**,**
每一个	房子	和	店铺	曾是	关闭	作为	安全地	作为	尽管	它	是	完毕	,

每家每户、每家店铺都紧闭大门，仿佛一切已经完成。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['slʌmbər] [ə'genst] [ɪn'truːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə][prə'tekt] [laɪf][ænd; ənd]['prɑːpərti]

not	**only**	**to**	**secure**	**slumber**	**against**	**intrusion**	**,**	**but**	**to**	**protect**	**life**	**and**	**property**
不是	仅有的	到	安全的	睡眠	反对	入侵	,	但	到	保护	生活	和	财产

[frʌm; frəm][ðə; ði]['spɔɪlər] ;

from	**the**	**spoiler**	**;**
从	这	剧透	;

不仅是为了防止睡眠受到干扰，而且是为了保护生命和财产免受破坏；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [toʊnz] [ʌv; əv]['dʒɑːlətɪ][ænd; ənd][mɜːrθ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪti] ['ekəud] [ðə; ði]

and	**instead**	**of**	**tones**	**of**	**jollity**	**and**	**mirth**	**the**	**sleeping**	**city**	**echoed**	**the**
和	反而	的	音调	的	欢乐	和	欢笑	这	睡眠	城市	回声	这

['hevi] [steps] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

heavy	**steps**	**and**	**ringing**	**arms**	**of**	**soldiers**	**.**
重的	步骤	和	铃声	武器	的	士兵	.

沉睡的城市里回荡的不是欢声笑语，而是士兵沉重的脚步声和手臂碰撞的声响。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Now	**and**	**again**	**,**
现在	和	再次	,

偶尔，

[wen] [ðə; ði]['roʊmən][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [ɔːr][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sliːpləs] [mʌŋk]

when	the	Roman	word	of	command	or	the	excited	cry	of	some	sleepless	monk
什么时候	这	罗马	单词	的	命令	或者	这	兴奋的	哭	的	一些	失眠	僧

[broʊk][ðə; ði]['saɪləns] ,

broke	the	silence	,
打破	这	沉默	,

当罗马人的命令或某个失眠僧侣激动的呼喊打破了寂静时

[ʃɑːps] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd][ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] [piəd] [aʊt] ,

shops	and	doors	were	cautiously	opened	and	an	anxious	face	peered	out	,
商店	和	门	是	谨慎地	打开	和	一个	焦虑的	脸	窥视	出去	,

商店和店门小心翼翼地打开，一张焦虑的脸从里面探了出来。

[waɪl] [bɪ'leɪtɪd] ['wɔndərəz] [ʃrʌŋk] ['ɪntuː] ['geɪtweɪz] [ɔːr]['ʌndər][ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːl]

while	belated	wanderers	shrunk	into	gateways	or	under	the	black	shadow	of	a	wall
尽管	迟到的	流浪者	缩小	进入	网关	或者	在下面	这	黑色的	阴影	的	一个	墙

[æz; əz][ðə; ði] [wɑːtʃ] [keɪm] [pæst] .

as	the	watch	came	past	.
作为	这	手表	来了	过去的	.

当守卫经过时，迟到的流浪者们要么躲进门里，要么躲在墙的阴影下。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['bɜːrd(ə)n] [weid] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪti][ænd; ənd] [klɪkt] [ɪts]

A	mysterious	burden	weighed	on	the	Heart	of	the	busy	city	and	clicked	its
一个	神秘	负担	称重	在	这	心	的	这	忙碌的	城市	和	点击	它是

['pʌlsɪz] ,

pulses	,
脉冲	,

繁华都市的心脏仿佛被一股神秘的力量压得喘不过气来，脉搏也随之跳动。

[æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ə'presiz] [ðə; ði] ['driːmər] .

as	a	nightmare	oppresses	the	dreamer	.
作为	一个	恶梦	压迫者	这	梦想家	.

如同噩梦般折磨着做梦者。

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] - ,

On	this	night	of	the	year	of	our	Lord	391	,
在	这	夜晚	的	这	年	的	我们的	主	-	,

公元391年的这个夜晚，

[ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['hɑːrbər] [noʊn] [æz; əz] - ,

in	a	narrow	street	leading	from	the	commercial	harbor	known	as	Kibotus	,
在	一个	狭窄的	街道	领导	从	这	商业的	港口	已知	作为	-	,

在一条从名为基博图斯的商业港口延伸出来的狭窄街道上，

[æn; ən][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [slɪŋkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

an	old	man	was	slinking	along	close	to	the	houses	.
一个	老的	男人	曾是	潜行	沿着	关闭	到	这	房屋	.

一个老人悄悄地沿着房屋附近走着。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][pleɪn][bʌt; bət] ['diːsnt] ,

His	clothes	were	plain	but	decent	,
他的	衣服	是	清楚的	但	体面的	,

他的衣服朴素但得体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔːrwərd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ;

and	he	walked	with	his	head	bent	forward	looking	anxiously	on	all	sides	;
和	他	步行	和	他的	头	弯曲	向前	寻找	焦虑地	在	全部	侧面	;

他低着头，焦急地四处张望；

[wen] [ðə; ði][pə'troʊl] [keɪm] [baɪ][hiː; hi] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ;

when	the	patrol	came	by	he	shrank	into	the	shadow	;
什么时候	这	巡逻	来了	经过	他	缩小	进入	这	阴影	;

巡逻队经过时，他缩进了阴影里；

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [θiːf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

though	he	was	no	thief	he	had	his	reasons	for	keeping	out	of	the
尽管	他	曾是	不	贼	他	有	他的	原因	为了	保持	出去	的	这

[wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒəri] ,

way	of	the	soldiery	,
方式	的	这	士兵	,

虽然他不是小偷，但他有理由避开士兵。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , ['weðər] ['neɪtɪvz] [ɔːr][st'reɪndʒəz] ,

for	the	inhabitants	,	whether	natives	or	strangers	,
为了	这	居民	,	无论	本地人	或者	陌生人	,

对于当地居民，无论是本地人还是外来者，

[wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ['æftər][ðə; ði]['hɑːrbər][wʌz; wəz][kloʊzd][fɔːr; fər]

were	forbidden	to	appear	in	the	streets	after	the	harbor	was	closed	for
是	禁止	到	出现	在	这	街道	后	这	港口	曾是	关闭	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

港口夜间关闭后，禁止出现在街上。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , [huːz] [lɔːŋ] ,

He	stopped	in	front	of	a	large	house	,	whose	long	,
他	停止	在	正面	的	一个	大的	房子	,	谁	长的	,

他停在一栋大房子前，房子很长，

['wɪndoʊləs] [wɔːl] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ]

windowless	wall	extended	from	one	side	street	to	the	next	,	and	pausing
无窗	墙	扩展	从	一	边	街道	到	这	下一个	,	和	暂停

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ,

before	the	great	gate	,
前	这	伟大的	门	,

没有窗户的围墙从一条小街延伸到另一条小街，一直延伸到大门前。

[hiː; hi] [riːd] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ][læmp] [ə'bʌv] :

he	read	an	inscription	on	which	the	light	fell	from	a	lamp	above	:
他	读	一个	题词	在	哪个	这	光	跌倒	从	一个	灯	多于	:

他读着一段铭文，头顶上方的一盏灯的光芒照在铭文上：

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['mɑːrtər] .

The	House	of	the	Holy	Martyr	.
这	房子	的	这	圣	烈士	.

圣殉道者之家。

[hɪz; ɪz]['wɪdoʊ] [hɪr] ['ɔfɚz] ['ʃeltər] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

His	widow	here	offers	shelter	to	all	who	need	it	.
他的	寡妇	这里	优惠	庇护所	到	全部	WHO	需要	它	.

他的遗孀在这里为所有需要帮助的人提供庇护。

[hiː; hi] [ðæt] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [lɛndɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] . "

He	that	giveth	to	the	poor	lendeth	to	the	Lord	.	"
他	那	给予	到	这	贫穷的	借出	到	这	主	.	"

施舍穷人就是借给耶和华。

" [æt; ət] [haʊ] [mʌtʃ] [pər] [sent] [aɪ] ['wʌndər] ?

"	At	how	much	per	cent	I	wonder	?
"	在	如何	很多	每	中心	我	想知道	?

“我想知道具体百分比是多少？”

" ['mætəd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [smaɪl] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] - [lɪps] .

"	mattered	the	old	man	and	a	satirical	smile	curled	his	bearuless	lips	.
"	重要	这	老的	男人	和	一个	讽刺	微笑	卷曲	他的	-	嘴唇	.

“这很重要，”老人说道，他那干瘪的嘴唇上勾起了一抹讽刺的微笑。

[ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːkər] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːt] ,

A	heavy	thud	with	the	knocker	rang	through	the	silent	street	,
一个	重的	砰的一声	和	这	敲击器	响铃	通过	这	沉默的	街道	,

一声沉闷的敲门声响彻寂静的街道。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [kɜːrt][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]

and	after	a	few	short	questions	from	within	and	equally	curt	replies
和	后	一个	很少	短的	问题	从	之内	和	同样地	简短	回复

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

from	without	,
从	没有	,

在内部提出几个简短问题，外部也给出同样简短的回答之后，

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] .

a	small	door	was	opened	in	the	great	gate	.
一个	小的	门	曾是	打开	在	这	伟大的	门	.

大门上开了一扇小门。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [wen] [ə; eɪ]['hjuːmən]

The	stranger	was	on	the	point	of	crossing	the	vestibule	when	a	human
这	陌生人	曾是	在	这	观点	的	过境	这	前厅	什么时候	一个	人类

['kriːtʃər] [krept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,

creature	crept	up	to	him	on	all	fours	,
生物	悄悄地爬	向上	到	他	在	全部	四	,

陌生人正要穿过门厅时，一个人形生物四肢着地悄悄爬向他。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['æŋkl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] , [iks'kleimɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] :

and	clutched	his	ancle	with	a	strong	hand	,	exclaiming	in	a	hoarse	voice	:
和	紧握	他的	脚踝	和	一个	强的	手	,	惊呼	在	一个	嘶哑	嗓音	:

他用一只强有力的手捂住脚踝，嘶哑着嗓子喊道：

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ʃʌt] — [æn; ən] ['entrəns] [fiː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , [juː; jʊ] [noʊ]

"	As	soon	as	the	door	is	shut	—	an	entrance	fee	;	for	the	poor	,	you	know
"	作为	很快	作为	这	门	是	关闭	—	一个	入口	费用	;	为了	这	贫穷的	,	你	知道

.

:

.

"门一关上——就要收入场费；你知道，这是给穷人的。"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [huː] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

"	The	old	man	flung	a	copper	piece	to	the	gatekeeper	who	tried	it	,	and
"	这	老的	男人	扔	一个	铜	片	到	这	守门人	WHO	尝试	它	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

"老人扔给守门人一枚铜币，守门人试了试，然后，

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][laɪk][ə; eɪ] [wɑːtʃ] -

holding	on	to	the	rope	by	which	he	was	tied	to	a	post	like	a	watch	-
保持	在	到	这	绳索	经过	哪个	他	曾是	系	到	一个	邮政	喜欢	一个	手表	-

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

他像看门狗一样，紧紧抓住绑在柱子上的绳子。

[hiː; hi] [hwaɪnd] [aʊt] " [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə][wet][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [lɪps] ? "

he	whined	out	"	Not	a	drop	to	wet	a	Christian's	lips	?	"
他	抱怨	出去	"	不是	一个	降低	到	湿的	一个	基督徒的	嘴唇	?	"

他抱怨道："连一滴水都不能润润基督徒的嘴唇吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [reɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	It	has	not	rained	for	some	time	,	"	retorted	the	stranger	,
"	它	有	不是	下雨了	为了	一些	时间	,	"	反驳	这	陌生人	,

“已经很久没下雨了，”陌生人反驳道。

[huː] [prə'siːdid] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ]['sekənd] [dɔːr] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ][væst] [kɔːrt] - [jɑːrd]['oʊpən]

who	proceeded	to	open	a	second	door	which	led	into	a	vast	court	-	yard	open
WHO	继续	到	打开	一个	第二	门	哪个	引领	进入	一个	广阔的	法庭	-	院子	打开

[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

to	the	blue	vault	of	heaven	.
到	这	蓝色的	金库	的	天堂	.

然后他打开了第二扇门，通往一个巨大的庭院，庭院通向蔚蓝的苍穹。

[ə; eɪ] [fjuː] [tɔːtʃiz] [stʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt]

A	few	torches	stuck	against	the	pillars	and	a	small	fire	on	the	pavement
一个	很少	火炬	卡住	反对	这	柱子	和	一个	小的	火	在	这	路面

['ædɪd] [θɪn] ['smoʊki] ,

added	thin	smoky	,
额外	薄的	烟	,

几支火把插在柱子上，人行道上的一小堆篝火也增添了几分淡淡的烟雾。

['flɪkərɪŋ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

flickering	light	to	the	clear	glory	of	the	stars	,
闪烁	光	到	这	清除	荣耀	的	这	明星	,

闪烁的灯光映衬着璀璨的星空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kwɑːdræŋgl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] , ['riːkɪŋ] ['ætməsfɪr] ,

and	the	whole	quadrangle	was	full	of	a	heavy	,	reeking	atmosphere	,
和	这	所有的	四边形	曾是	满的	的	一个	重的	,	臭气熏天	气氛	,

整个庭院都弥漫着一股沉闷刺鼻的气味。

[kɔm'paundid] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv][hɑːt] [fuːd] .

compounded	of	smoke	and	the	steam	of	hot	food	.
复合	的	抽烟	和	这	蒸汽	的	热的	食物	.

由烟雾和热食蒸汽混合而成。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði]['wɑːndərər][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʌl] [bʌz] [ænd; ənd] [rɔːr] [wɪtʃ] [naʊ]

Even	in	the	street	the	wanderer	had	heard	the	dull	buzz	and	roar	which	now
甚至	在	这	街道	这	流浪者	有	听到	这	乏味的	嗡嗡声	和	吼	哪个	现在

[met][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][ə; eɪ][laʊd] ['medli] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ,

met	his	ear	as	a	loud	medley	of	noises	and	voices	,
遇见	他的	耳朵	作为	一个	大声	混合曲	的	噪音	和	声音	,

即使在街上，流浪者也听到了沉闷的嗡嗡声和轰鸣声，而现在这些声音变成了各种嘈杂的声音和人声的混合。

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [speɪs] [bɪ'fɔːr]

rising	from	hundreds	of	men	who	were	encamped	in	the	wide	space	before
上升	从	数百	的	男人	WHO	是	营地	在	这	宽的	空间	前

[hɪm; ɪm] — [ɪn] [gruːps] [ɔːr] ['sɪŋgli] ,

him	—	in	groups	or	singly	,
他	—	在	团体	或者	单独	,

他从面前广阔空地上数百名扎营的士兵中站了起来——他们或三五成群，或单独行动。

['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] , [ɔːr] ['kwɔːrəlɪŋ] , ['iːtɪŋ] ,

sleeping	and	snoring	,	or	quarrelling	,	eating	,
睡眠	和	打鼾	,	或者	争吵	,	吃	,

睡觉、打鼾、争吵、吃饭

['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [skwɔtid] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ]
talking 说 **and** 和 **singing** 歌唱 **as** 作为 **they** 他们 **squatted** 蹲着 **on** 在 **the** 这 **ground** 地面 **which** 哪个 **was** 曾是 **strewn** 散落的 **with** 和
[strɔ:] .
straw 稻草 .

他们蹲在铺满稻草的地上，边蹲边说边唱。

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [gests] [wɜ:r; wər]
The 这 **inn** 客栈 **was** 曾是 **full** 满的 **,** , **and** 和 **more** 更多的 **than** 比 **half** 一半 **of** 的 **the** 这 **humble** 谦逊的 **guests** 客人 **were** 是
[mʌŋks] [hu:] ,
monks 僧侣 **who** WHO **,** ,

客栈里客满了，其中超过一半的客人是僧侣。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tu:] [deɪz] , [hæd; həd] [floʊd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti][frʌm; frəm] ['evri] ['sɛnəbi] ,
during 期间 **the** 这 **last** 最后的 **two** 二 **days** 天 **,** , **had** 有 **flowed** 流动 **into** 进入 **the** 这 **city** 城市 **from** 从 **every** 每一个 **Cenoby** 塞诺比 **,** ,

过去两天，来自塞诺比各地的人们涌入了这座城市。

['lɔ:rə] [ænd; ənd] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,
Laura 劳拉 **and** 和 **hermitage** 隐居处 **in** 在 **the** 这 **desert** 沙漠 **,** ,

劳拉和她在沙漠中的隐居处

[ænd; ənd][frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] — [ðə; ði] -
and 和 **from** 从 **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **monasteries** 修道院 **in** 在 **the** 这 **surrounding** 周围 **district** 区 **—** — **the** 这 **'** -
- [noʊm] - .
Nitriote - **Nome** 诺姆 **'** - **.** - .

以及周边地区——“尼特里奥特州”的大多数修道院。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][leɪd][ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l]
Some 一些 **of** 的 **them** 他们 **had** 有 **laid** 铺设 **their** 他们的 **heads** 头部 **close** 关闭 **together** 一起 **for** 为了 **confidential** 机密的
['wɪspərɪŋ] , ['ʌðər] ['skwɔbəld] ['laʊdli] ,
whispering 耳语 **,** , **others** 其他的 **squabbled** 争吵 **loudly** 高声 **,** ,

他们中有的人把头靠在一起窃窃私语，有的则大声争吵。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ]
and 和 **a** 一个 **large** 大的 **group** 团体 **in** 在 **the** 这 **northern** 北方 **angle** 角度 **of** 的 **the** 这 **court** 法庭 **had** 有 **raised** 提高 **a** 一个
[sɑ:m] [wɪtʃ] ['miŋgld] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [θri:] , "
psalm 诗篇 **which** 哪个 **mingled** 混合 **strangely** 奇怪的 **with** 和 **the** 这 **"** " **three** 三 **,** , **"** "

在法院北角的一大群人高唱着一首诗篇，这首诗篇与“三”奇怪地混杂在一起。

" [fɔ:r] , "
" " **four** 四 **,** , **"** "

“四，”

" ['sev(ə)n] , " [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] - ['mɔ:rə] - ,
" " **seven** 七 **,** , **"** " **of** 的 **the** 这 **men** 男人 **who** WHO **were** 是 **playing** 玩耍 **'** - **mora** 猜拳 **'** - **,** ,

“七位”正在玩“莫拉”游戏的男子

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ɪn'vaɪtɪŋ] [pə:'tʃeizəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][stɔ:l] [spred] [wɪð; wɪθ] [mi:t]

and	the	cry	of	the	cook	inviting	purchasers	to	his	stall	spread	with	meat
和	这	哭	的	这	厨师	邀请	购买者	到	他的	摊位	传播	和	肉

, [bred] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] .

,	bread	,	and	onions	.
,	面包	,	和	洋葱	.

还有厨师的吆喝声，他招呼顾客到他的摊位前来，摊位上摆满了肉、面包和洋葱。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ['fɜ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

At	the	end	of	the	court	furthest	from	the	gateway	there	was	a
在	这	结尾	的	这	法庭	最远	从	这	网关	那里	曾是	一个

['kʌvərd] [wei] ,

covered	way	,
涵盖	方式	,

在离大门最远的庭院尽头，有一条有顶通道。

[ɑ:n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv] [dɔ:z] ['oʊpənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]

on	to	which	a	row	of	doors	opened	leading	to	the	rooms	devoted	to
在	到	哪个	一个	排	的	门	打开	领导	到	这	房间	奉献	到

['fæməliz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

families	of	women	and	children	,
家庭	的	女性	和	孩子们	,

门后是一排通往妇女儿童家庭房间的门，

[i:tʃ] [ə'pɑ:rtmənt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [baɪ][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

each	apartment	being	divided	into	two	by	a	curtain	across	the	middle	.
每个	公寓	存在	分割	进入	二	经过	一个	窗帘	穿过	这	中间	.

每套公寓中间都用帘子隔成两部分。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] ,

The	stranger	made	his	way	into	one	of	these	rooms	,
这	陌生人	制成	他的	方式	进入	一	的	这些	房间	,

陌生人走进了其中一个房间。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['wɔ:rmli] ['welkəmd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

where	he	was	warmly	welcomed	by	a	young	man	,
在哪里	他	曾是	热情地	欢迎	经过	一个	年轻的	男人	,

他在那里受到了一位年轻人的热情欢迎。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] - [ri:d] ['ɪntu:][ə; eɪ] [maʊθ] - [pi:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]

who	was	occupied	in	cutting	a	Kopais	reed	into	a	mouth	-	piece	for	a	double
WHO	曾是	占领	在	切割	一个	-	芦苇	进入	一个	嘴	-	片	为了	一个	双倍的

[flu:t] ,

flute	,
长笛	,

他当时正忙着将一根科派斯笛簧切割成双管笛的吹嘴。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][tɔ:l] ['meɪtrənli] ['wʊmən] .

and	by	a	tall	matronly	woman	.
和	经过	一个	高的	女家长	女士	.

一位身材高挑、风韵犹存的妇人。

[ðə; ði] [nu:] - ['kʌmərz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]

The	new	-	comer's	name	was	Karnis	and	he	was	the	head	of	a	family
这	新的	-	来者	姓名	曾是	-	和	他	曾是	这	头	的	一个	家庭

[ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] ['sɪŋərz] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌælɪg'zændriə]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [frʌm; frəm]

of	wandering	singers	who	had	arrived	in	Alexandria	only	the	day	before	from
的	漫游	歌手	WHO	有	到达的	在	亚历山大	仅有的	这	天	前	从

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

新来者名叫卡尼斯，他是一个四处流浪的歌手家族的族长，前一天刚从罗马来到亚历山大。

[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] [miːn] ,

His	surroundings	were	poor	and	mean	,
他的	周围环境	是	贫穷的	和	意思是	,

他所处的环境贫瘠而恶劣，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [ɔːf][ðə; ði]['æfrɪkən][koʊst][baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['paiərits]

for	their	ship	had	been	attacked	off	the	African	coast	by	a	band	of	pirates
为了	他们的	船	有	到过	遭到攻击	离开	这	非洲	海岸	经过	一个	乐队	的	海盗

,

,

,

因为他们的船在非洲海岸附近遭到了一伙海盗的袭击。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]

and	though	they	had	saved	their	lives	they	had	lost	everything	they
和	尽管	他们	有	已保存	他们的	生活	他们	有	丢失的	一切	他们

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

虽然他们保住了性命，但却失去了所有的一切。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,

The	young	owner	of	the	vessel	,	to	whom	he	owed	his	safety	,
这	年轻的	所有者	的	这	血管	,	到	谁	他	欠款	他的	安全	,

他之所以能平安无事，全赖于那位年轻的船主。

[hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌzenədə'kaɪəm] , — [[ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɔːr] [ɪn]] —

had	procured	him	admission	to	this	Xenodochium	,	—	[	a	refuge	or	inn	]	—
有	采购	他	入学	到	这	异形菌	,	—	[	一个	避难所	或者	客栈	]	—

[kept] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['meri] ;

kept	by	his	mother	the	Widow	Mary	;
保留	经过	他的	母亲	这	寡妇	玛丽	;

他设法让他住进了他母亲寡妇玛丽经营的这家旅馆（Xenodochium）。

- [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

Karnis	had	,	however	,	found	it	far	from	comfortable	,
-	有	,	然而	,	成立	它	远的	从	舒服的	,

然而，卡尼斯却觉得这里远非舒适之地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [siːk] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] .

and	had	gone	forth	at	noon	to	seek	other	quarters	.
和	有	已消失	前进	在	中午	到	寻找	其他	四分之一	.

中午时分，他们出发去寻找其他住处。

" [ɔːl][ɪn][veɪn] ! " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [hiːt] [drɑːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	All	in	vain	!	"	said	he	,	as	he	wiped	the	heat	drops	from	his	forehead	.
"	全部	在	徒劳	!	"	说	他	,	作为	他	擦拭	这	热	滴	从	他的	前额	.

"一切都是徒劳！"他一边说着，一边擦去额头上的热泪。

" [aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] ['miːdiəs] [hæf][ðə; ði]['sɪti] [θruː] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][æt; ət]

"	I	have	hunted	Medius	half	the	city	through	and	found	him	at	last	at
"	我	有	猎杀	中级	一半	这	城市	通过	和	成立	他	在	最后的	在

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌpɑːsɪ'doʊniəs][ðə; ði]['meidʒiən] ,

the	house	of	Posidonius	the	Magian	,
这	房子	的	波西多尼乌斯	这	魔法师	,

"我几乎搜遍了半座城市，最后在魔法师波西多尼乌斯的家中找到了梅迪乌斯。"

[huːz] [ə'sɪstənt] [hiː; hi][ɪz] .

whose	assistant	he	is	.
谁	助手	他	是	.

他是谁的助理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] — ['retʃɪd] ['rʌbɪʃ] ;

There	was	singing	behind	a	curtain	—	wretched	rubbish	;
那里	曾是	歌唱	在后面	一个	窗帘	—	可怜	垃圾	;

帘子后面传来歌声——难听极了;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][oʊld]['ɛrz] [tuː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] [fluːts] ,

but	there	were	some	old	airs	too	with	an	accompaniment	on	the	flutes	,
但	那里	是	一些	老的	播出	也	和	一个	伴奏	在	这	长笛	,

但其中也有一些古老的曲调，由长笛伴奏。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][oʊ'lɪmpəs] , [ænd; ənd] ['riːəli] [nɑːt][soʊ][bæd] .

in	the	style	of	Olympus	,	and	really	not	so	bad	.
在	这	风格	的	奥林匹斯山	,	和	真的	不是	所以	坏的	.

风格类似奥林巴斯，而且其实还不错。

" [ðen] ['spɪrɪts] [ə'pɪrd] .

"	Then	spirits	appeared	.
"	然后	烈酒	出现	.

然后，鬼魂出现了。

[baɪ]['siəriəs][ə; eɪ] [kwɪr] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðər] !

By	Sirius	a	queer	business	altogether	!
经过	天狼星	一个	酷儿	商业	共	!

天哪，这完全是一门古怪的生意!

['miːdiəs][ɪz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Medius	is	in	the	midst	of	it	all	.
中级	是	在	这	中间	的	它	全部	.

Medius 正处于这一切的中心。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	arranged	the	chorus	and	sang	with	them	a	little	.
我	安排	这	合唱	和	唱	和	他们	一个	小的	.

我编排了合唱部分，并和他们一起唱了一小段。

[ɔːl][aɪ][gɑːt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɜːrti]['sɪlvər] — [ðer; ðər] !

All	I	got	for	it	was	a	little	dirty	silver	—	there	!
全部	我	得到	为了	它	曾是	一个	小的	肮脏的	银	—	那里	!

我得到的只是一点脏兮兮的银子——就这些!

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] — [friː] ['kwɔːrtərz] !

But	as	for	a	lodging	—	free	quarters	!
但	作为	为了	一个	住宿	—	自由的	四分之一	!

至于住宿——免费!

— [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ə'bʌv] [æn; ən] [aʊl] ;

—	there	are	none	to	be	found	here	for	anything	above	an	owl	;
—	那里	是	没有任何	到	是	成立	这里	为了	任何事物	多于	一个	猫头鹰	;

——这里找不到任何比猫头鹰更高级的鸟类;

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['iːdɪkt] — [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['iːdɪkt] !

and	then	there	is	the	edict	—	that	cursed	edict	!
和	然后	那里	是	这	法令	—	那	被诅咒的	法令	!

然后还有那道法令——那道该死的法令!

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][hæd; həd] [iks'tʃeɪndʒd] ['miːnɪŋ] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	During	this	speech	the	younger	man	had	exchanged	meaning	glances	with	his
"	期间	这	演讲	这	年轻	男人	有	交换	意义	眼神	和	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

"在演讲过程中，这位年轻人与他的母亲交换了意味深长的眼神。"

[hiː; hi] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] - , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] :

He	now	interrupted	Karnis	,	saying	in	a	tone	of	encouragement	:
他	现在	中断	-	,	说	在	一个	语气	的	鼓励	:

他打断了卡尼斯的话，用鼓励的语气说道：

" ['nevər] [maɪnd] , ['fɑːðər] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn] [vjuː] . "

"	Never	mind	,	father	;	we	have	something	good	in	view	.	"
"	绝不	头脑	,	父亲	;	我们	有	某物	好的	在	看法	.	"

“别担心，父亲；我们有好事要办。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [ʃrʌg] ,

"	You	have	?	"	said	the	old	man	with	an	incredulous	shrug	,
"	你	有	?	"	说	这	老的	男人	和	一个	难以置信	耸肩	,

“真的有？”老人难以置信地耸了耸肩说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [roʊst] ['tʃɪkɪn] ,

while	his	wife	served	him	with	a	small	roast	chicken	,
尽管	他的	妻子	服务	他	和	一个	小的	烤	鸡	,

他的妻子给他端来了一小只烤鸡。

[ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [wɪtʃ] [dɪd]['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] .

on	a	stool	which	did	duty	for	a	table	.
在	一个	凳子	哪个	做过	责任	为了	一个	桌子	.

坐在临时充当桌子的凳子上。

" [jes] ['fɑːðər] , [wiː; wi] !

"	Yes	father	,	we	!
"	是的	父亲	,	我们	!

“是的，父亲，我们！”

" [ðə; ði] [læd] [went] [ɑːn] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [naɪf] .

"	the	lad	went	on	,	laying	aside	his	knife	.
"	这	小伙子	去	在	,	躺下	旁边	他的	刀	.

“那小子放下刀，继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['vaʊd] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ˌdaɪə'naɪsəs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] ,

"	You	know	we	vowed	an	offering	to	Dionysus	for	our	escape	,
"	你	知道	我们	发誓	一个	提供	到	狄俄尼索斯	为了	我们的	逃脱	,

“你知道我们曾向狄俄尼索斯许愿献祭以求逃脱，

[sɪns] [hiː; hi][hɪm'self] [wʌns] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['paiərits] ,

since	he	himself	once	fell	into	the	hands	of	pirates	,
自从	他	他自己	一次	跌倒	进入	这	双手	的	海盗	,

因为他自己也曾落入海盗手中。

[soʊ][wiː; wi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

so	we	went	at	once	to	his	temple	.
所以	我们	去	在	一次	到	他的	寺庙	.

于是我们立刻前往他的神庙。

['mʌðər] [nuː] [ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] — [ʃiː; ʃi] , [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd]['dɑːdɑː][ænd; ənd]

Mother	knew	the	way	;	and	as	we	—	she	,	I	mean	,	and	Dada	and
母亲	知道	这	方式	;	和	作为	我们	—	她	,	我	意思是	,	和	达达	和

[maɪ'self] . . . "

myself	.	.	.	"
我	.	.	.	"

母亲知道路；而我们——我是说她，还有爸爸和我……

" [heɪ] !

"	Heh	!
"	呵呵	!

“呵呵！”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

" [ˌɪntə'rʌptɪd] - , [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði] [dɪʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" interrupted Karnis , now for the first time noticing the dish before him .
" 中断 - , 现在 为了 这 第一的 时间 注意到 这 盘子 前 他 .

"卡尼斯打断了他的话，这时他才注意到眼前的菜肴。"

" [ə; eɪ] [faʊl] — [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['mɪzrəbli] [pʊr] ?
" A fowl — when we are so miserably poor ?
" 一个 鸡 — 什么时候 我们 是 所以 惨痛地 贫穷的 ?

"一只家禽——在我们如此贫穷的时候？"

[ə; eɪ] [hoʊl] [faʊl] , [ænd; ənd] [kʊkt] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ?
A whole fowl , and cooked with oil ?
一个 所有的 鸡 , 和 煮熟 和 油 ?

一整只鸡，用油烹制的?

" [hiː; hi] [spoʊk] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [sed]
" He spoke angrily , but his wife , laying her hand on his shoulder , said
" 他 辐 愤怒地 , 但 他的 妻子 , 躺下 她 手 在 他的 肩膀 , 说
['suːðɪŋli] :
soothingly :
舒缓地 :

他怒气冲冲地说着，但他的妻子把手放在他的肩膀上，轻声安慰道：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" We shall soon earn it again .
" 我们 将 很快 赚 它 再次 .

我们很快就会再次赢得它。

['nevər] [ə; eɪ] ['sestəs] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ] ['fretɪŋ] .
Never a sesterce was won by fretting .
绝不 一个 塞斯特斯 曾是 韩元 经过 烦躁 .

忧虑从来赢不到塞斯特斯。

[ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə] - ['deɪz] [gɪfts][ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [prə'vaɪd][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
Enjoy to - day's gifts and the gods will provide for to - morrow . "
享受 到 - 天 礼物 和 这 神 将要 提供 为了 到 - 明天 . "

享受今日的恩赐，明日神明自会眷顾。

" [ɪn'diːd] ? " [æskt] - [ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [kiː] .
" Indeed ? " asked Karnis in an altered key .
" 的确 ? " 问 - 在 一个 已修改 钥匙 .

"真的吗？"卡尼斯换了个语气问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wen] [ə; eɪ][roʊst] [faʊl] [flaɪz]['ɪntuː] [wʌnz] [maʊθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ...
" To be sure when a roast fowl flies into one's mouth instead of a pigeon ...
" 到 是 当然 什么时候 一个 烤 鸡 苍蝇 进入 一个人的 嘴 反而 的 一个 鸽子 ...
[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
But you are right as usual ,
但 你 是 正确的 作为 通常 ,

"当然，如果飞进嘴里的是一只烤鸡而不是鸽子……但你一如既往地是对的。"

[hɜːrs] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
Herse , as usual ,
赫尔斯 , 作为 通常 ,

赫尔斯，一如既往。

['oʊnli] — [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['bætnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['senətər] [waɪl] [juː; jʊ] — [aɪ][leɪ][ə; eɪ]['weɪdʒər][juː; jʊ]

only	—	here	am	I	battening	like	a	senator	while	you	—	I	lay	a	wager	you
仅有的	—	这里	是	我	板条	喜欢	一个	参议员	尽管	你	—	我	躺	一个	赌注	你

[hæv; həv] [drʌŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][mɪlk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd]

have	drunk	nothing	but	milk	all	day	and	eaten	nothing	but	bread	and
有	醉	没有什么	但	牛奶	全部	天	和	吃	没有什么	但	面包	和

['rædɪʃiz] .

radishes	.
萝卜	.

只是——我在这里像个参议员一样严阵以待，而你——我敢打赌你一整天除了牛奶什么都没喝，除了面包和萝卜什么都没吃。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] ?

I	thought	so	?
我	想法	所以	?

我是这么想的?

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feznt] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [waɪf] , [wɪl]

Then	the	chicken	must	pretend	to	be	a	pheasant	and	you	,	wife	,	will
然后	这	鸡	必须	假装	到	是	一个	野鸡	和	你	,	妻子	,	将要

[iːt] [ðɪs] [leg] .

eat	this	leg	.
吃	这	腿	.

然后这只鸡要假装成一只野鸡，而你，妻子，就要吃掉这只鸡腿。

[ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ?

The	girls	are	gone	to	bed	?
这	女孩们	是	已消失	到	床	?

女孩们都睡了吗?

[waɪ] [hɪr] [ɪz][sʌm; səm][waɪn] [tuː] !

Why	here	is	some	wine	too	!
为什么	这里	是	一些	葡萄酒	也	!

这里还有一些葡萄酒!

[fɪl] [ʌp][jʊr; jər][kʌp] , [bɔɪ] .

Fill	up	your	cup	,	boy	.
充满	向上	你的	杯子	,	男生	.

小伙子，把杯子倒满。

[ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] !

A	libation	to	the	God	!
一个	奠	到	这	上帝	!

向神献祭!

['glɔːri] [tuː; tə][ˌdaɪə'naɪsəs] !

Glory	to	Dionysus	!
荣耀	到	狄俄尼索斯	!

荣耀归于狄俄尼索斯!

" [ðə; ði] [tuː] [men] [pɔːd] [ðə; ði] [laɪ'beɪʃn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][dræŋk] ;

"	The	two	men	poured	the	libation	on	the	floor	and	drank	;
"	这	二	男人	倾倒	这	奠	在	这	地面	和	喝	;

“两人将祭酒倒在地上，然后喝了下去；

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

then	the	father	thrust	his	knife	into	the	breast	of	the	bird	and	began	his
然后	这	父亲	推力	他的	刀	进入	这	胸部	的	这	鸟	和	开始	他的

[miːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

meal	with	a	will	,
一顿饭	和	一个	将要	,

然后，父亲将刀刺入鸟的胸膛，开始大快朵颐。

[waɪl] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , [ðə; ði] [sʌn] , [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] :

while	Orpheus	,	the	son	,	went	on	with	his	story	:
尽管	俄耳甫斯	,	这	儿子	,	去	在	和	他的	故事	:

而儿子俄耳甫斯则继续讲述他的故事：

" [wel] , [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdaɪə'naɪsəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [fɔːr; fər] ['bɪʃəp]

"	Well	,	the	temple	of	Dionysus	was	not	to	be	found	,	for	Bishop
"	出色地	,	这	寺庙	的	狄俄尼索斯	曾是	不是	到	是	成立	,	为了	主教

[θiˈɔfiləs] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] ;

Theophilus	has	had	it	destroyed	;
狄奥菲勒斯	有	有	它	损毁	;

“狄俄尼索斯神庙已经不见了，因为主教狄奥菲勒斯已经将其摧毁了；

[soʊ] [tuː; tə] [wʌt] [dɪ'vɪnəti] [kʊd; kəd] [wiː; wi] ['ɔːfər] ['aʊər; ɑːr] [riːθ] [ænd; ənd] [keɪk] ?

so	to	what	divinity	could	we	offer	our	wreath	and	cake	?
所以	到	什么	神	可以	我们	提供	我们的	花圈	和	蛋糕	?

那么，我们应该向哪位神灵献上花圈和蛋糕呢?

[hɪr] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] ['aɪsɪs] .

Here	in	Egypt	there	is	none	but	the	great	Mother	Isis	.
这里	在	埃及	那里	是	没有任何	但	这	伟大的	母亲	伊西斯	.

在埃及，除了伟大的母亲伊西斯之外，别无他神。

[hɜːr; hər] ['sæŋktʃueri] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] [mɑːriːoʊtɪs] [ænd; ənd] ['mʌðər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

Her	sanctuary	is	on	the	shore	of	Lake	Mareotis	and	mother	found	it	at
她	避难所	是	在	这	支撑	的	湖	马雷奥蒂斯	和	母亲	成立	它	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

她的避难所位于马雷奥蒂斯湖畔，母亲很快就找到了。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['priːstəs] [huː] ,

There	she	fell	into	conversation	with	a	priestess	who	,
那里	她	跌倒	进入	对话	和	一个	女祭司	WHO	,

在那里，她与一位女祭司攀谈起来，这位女祭司：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] —

as	soon	as	she	learnt	that	my	mother	belonged	to	a	family	of	musicians	—
作为	很快	作为	她	学会了	那	我的	母亲	属于	到	一个	家庭	的	音乐家	—

[ðoʊ] [deɪm] [hɜːrs] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðɪs] [fækt] — [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd]

though	Dame	Herse	was	cautious	in	announcing	this	fact	—	and	hoped	to	find
尽管	贵妇人	赫尔斯	曾是	谨慎	在	宣布	这	事实	—	和	希望	到	寻找

[ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ˌælɪg'zændriə] ,

employment	in	Alexandria	,
就业	在	亚历山大	,

她一得知我母亲出身于音乐世家——尽管赫尔塞夫人对此讳莫如深——并且希望能在亚历山大找到工作，

[led] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [veɪld] .

led	her	away	to	a	young	lady	who	was	closely	veiled	.
引领	她	离开	到	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	密切	含蓄	.

领着她走向一位蒙着面纱的年轻女子。

[ðɪs] ['leɪdi] ,

This	lady	,
这	女士	,

这位女士，

" ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [went] [ɑːn] — [hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli] [pleɪd] [ðə; ði] [fluːt] [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] ['haɪər] [pɑːrts]

"	Orpheus	went	on	—	he	not	only	played	the	flute	but	took	the	higher	parts
"	俄耳甫斯	去	在	—	他	不是	仅有的	玩	这	长笛	但	采取	这	更高	部分

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [straɪk] [ðə; ði]['laɪər] — " [dɪ'zaɪrd] [juː 'es][tuː; tə][goʊ]

for	a	man's	voice	and	could	also	strike	the	lyre	—	"	desired	us	to	go
为了	一个	男人的	嗓音	和	可以	还	罢工	这	竖琴	—	"	想要的	我们	到	去

[tuː; tə][hɜːr; hər]['leɪtər][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,

to	her	later	at	her	own	house	,
到	她	之后	在	她	自己的	房子	,

奥尔甫斯继续说道——他不仅会吹笛子，还能用男声演唱高音部分，还能弹奏里拉琴——"他希望我们晚些时候去她家拜访她，

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

where	she	would	speak	with	us	.
在哪里	她	会	说话	和	我们	.

她会在那里和我们交谈。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['kærɪʤ] [ænd; ənd][wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] ;

She	drove	off	in	a	fine	carriage	and	we	,	of	course	followed	her	orders	;
她	驾驶	离开	在	一个	美好的	运输	和	我们	,	的	课程	随后	她	订单	;

她乘坐一辆漂亮的马车离开了，我们当然也听从了她的指示；

['ægnɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] [tuː] .

Agne	was	with	us	too	.
阿格尼	曾是	和	我们	也	.

阿格妮也和我们在一起。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [haʊs] !

A	splendid	house	!
一个	灿烂	房子	!

一栋漂亮的房子！

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['hæns(ə)m] [ɪn] [roʊm] [ɔːr]['ænti,ɑːk] .

I	never	saw	anything	handsomer	in	Rome	or	Antioch	.
我	绝不	锯	任何事物	更英俊	在	罗马	或者	安提阿	.

我在罗马和安条克都没见过比这更漂亮的。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] ,

We	were	kindly	received	,
我们	是	亲切地	已收到	,

我们受到了热情接待。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] ['veri] [oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [greɪv] [mæn] ,

and	with	the	lady	there	were	another	very	old	lady	and	a	tall	grave	man	,
和	和	这	女士	那里	是	其他	非常	老的	女士	和	一个	高的	严重	男人	,

与这位女士同行的还有另一位非常年老的女士和一个身材高大、面容严肃的男子。

[ə; eɪ] [priːst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['fænsi][ɔːr][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "

a	priest	I	should	fancy	or	a	philosopher	,	or	something	of	that	kind	.	"
一个	牧师	我	应该	想要	或者	一个	哲学家	,	或者	某物	的	那	种类	.	"

我喜欢的那种神父，或者哲学家，或者类似的人。"

" [nɑːt][sʌm; səm] ['krɪstʃən] [træp] ? " [æskt] - [sə'spɪʃəsli] .

"	Not	some	Christian	trap	?	"	asked	Karnis	suspiciously	.
"	不是	一些	基督教	陷阱	?	"	问	-	可疑地	.

"不会是什么基督教陷阱吧？"卡尼斯怀疑地问道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['iːdɪkt] . . . "

"	You	do	not	know	this	place	,	and	since	the	edict	.	.	.	"
"	你	做	不是	知道	这	地方	,	和	自从	这	法令	.	.	.	"

“你不了解这个地方，而且自从颁布法令以来……”

" ['nevər] [fɪr] , ['fɑːðər] !

"	Never	fear	,	father	!
"	绝不	害怕	,	父亲	!

“父亲，别害怕！”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] ,

There	were	images	of	the	gods	in	the	halls	and	corridors	,
那里	是	图片	的	这	神	在	这	大厅	和	走廊	,

大厅和走廊里到处都是神像。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ]['gɔːrgoʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər]

and	in	the	room	where	we	were	received	by	Gorgo	,	the	beautiful	daughter
和	在	这	房间	在哪里	我们	是	已收到	经过	戈尔戈	,	这	美丽的	女儿

[ʌv; əv] [pɔːr'fɪriəs] ,

of	Porphyrius	,
的	波菲利	,

在接待我们的房间里，我们见到了波菲利乌斯的漂亮女儿戈尔戈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːltər] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aɪsɪs] ,

there	was	an	altar	before	an	image	of	Isis	,
那里	曾是	一个	坛	前	一个	图像	的	伊西斯	,

在伊西斯女神像前有一个祭坛，

[kwaɪt] ['freʃli] [ə'nɔɪntɪd] . — [ðɪs] [pɔːr'fɪriəs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] ; [wiː; wi] [lɜːrnt] [ðæt]

quite	freshly	anointed	.	—	This	Porphyrius	is	a	very	rich	merchant	;	we	learnt	that
相当	新鲜的	受膏者	.	—	这	波菲利	是	一个	非常	富有的	商人	;	我们	学会了	那

['æftərwərdz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

afterwards	,	and	many	other	things	.
然后	,	和	许多	其他	事物	.

刚刚被膏抹过。——这位波菲里乌斯是一位非常富有的商人；我们后来才知道这一点，以及许多其他事情。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [æskt] [juː 'es][æt; ət][wʌns] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ˌθiːə'doʊʃəs]

The	philosopher	asked	us	at	once	whether	we	were	aware	that	Theodosius
这	哲学家	问	我们	在	一次	无论	我们	是	意识到的	那	狄奥多西

[hæd; həd] ['leɪtli] ['prɔməlˌgeɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['iːdɪkt] [fər'bɪdɪŋ] [jʌŋ] ['meidnz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]['pʌblɪk]

had	lately	promulgated	a	new	edict	forbidding	young	maidens	to	appear	in	public
有	最近	颁布	一个	新的	法令	禁止	年轻的	少女们	到	出现	在	民众

[æz; əz] ['sɪŋərz] [ɔːr] [fluːt] - ['pleɪɝz] . "

as	singers	or	flute	-	players	.	"
作为	歌手	或者	长笛	-	玩家	.	"

这位哲学家立刻问我们是否知道狄奥多西最近颁布了一项新法令，禁止年轻女子在公共场合唱歌或吹笛子。

" [ænd; ənd][dɪd]['ægnɪ] [hɪr] [ðæt] ?

"	And	did	Agne	hear	that	?
"	和	做过	阿格尼	听到	那	?

“艾格尼听到了吗？”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

"	said	the	old	man	in	a	low	voice	as	he	pointed	to	the	curtain	.
"	说	这	老的	男人	在	一个	低的	嗓音	作为	他	尖	到	这	窗帘	.

“老人低声说道，同时指着窗帘。”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dɑːdɑː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːm] ['oʊpənd] ,

"	No	,	she	and	Dada	were	in	the	garden	on	to	which	the	room	opened	,
"	不	,	她	和	达达	是	在	这	花园	在	到	哪个	这	房间	打开	,

“不，她和爸爸当时在花园里，房间通向花园。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðoʊ]

and	mother	explained	at	once	that	though
和	母亲	解释	在	一次	那	尽管

母亲立刻解释说，虽然

['ægnɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜ:rl] ,

Agne	was	a	Christian	she	was	a	very	good	girl	,
阿格尼	曾是	一个	基督教	她	曾是	一个	非常	好的	女孩	,

阿格妮是个基督徒，她是个非常好的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [sɪŋ]

and	that	so	long	as	she	remained	in	our	service	she	was	bound	to	sing
和	那	所以	长的	作为	她	剩余	在	我们的	服务	她	曾是	边界	到	唱歌

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wen'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

with	us	whenever	she	was	required	.
和	我们	每当	她	曾是	必需的	.

只要她还在我们这里工作，她就有义务在需要的时候和我们一起唱歌。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][wʌns] : - [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! -

The	philosopher	exclaimed	at	once	:	'	The	very	thing	!	'
这	哲学家	惊呼	在	一次	:	-	这	非常	事物	!	-

哲学家立刻惊呼："正是如此！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði]['gɝ:lz][ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tu:; tə]

and	they	whispered	together	,	and	called	the	girls	and	desired	them	to
和	他们	低声说道	一起	,	和	称为	这	女孩们	和	想要的	他们	到

[ʃoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] . "

show	what	they	could	do	.	"
展示	什么	他们	可以	做	.	"

他们窃窃私语，叫来女孩们，想让她们展示一下自己的本事。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [pər'fɔ:rm] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	And	how	did	they	perform	?	"	asked	the	old	man	,	who	was	growing	excited	.
"	和	如何	做过	他们	履行	?	"	问	这	老的	男人	,	WHO	曾是	生长	兴奋的	.

"那他们表现如何呢？"老人激动地问道。

" ['dɑ:dɑ:] ['wɔ:bld] [laɪk][ə; eɪ][lɑ:rk] , [ænd; ənd]['ægnɪ] — [wel] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz][ɪz] .

"	Dada	warbled	like	a	lark	,	and	Agne	—	well	you	know	how	it	always	is	.
"	达达	鸣啭	喜欢	一个	云雀	,	和	阿格尼	—	出色地	你	知道	如何	它	总是	是	.

"达达像云雀一样歌唱，而艾格尼——嗯，你知道总是那样。"

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['lʌvli] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['ju:ʒuəl] .

Her	voice	sounded	lovely	but	it	was	just	as	usual	.
她	嗓音	听起来	迷人的	但	它	曾是	只是	作为	通常	.

她的声音听起来很动听，但和往常一样。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [haʊ] [di:p] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ] [ɪz]

You	can	guess	how	much	there	is	in	her	and	how	deep	her	feeling	is
你	能	猜测	如何	很多	那里	是	在	她	和	如何	深的	她	感觉	是

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevər] [kwaɪt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

but	she	never	quite	brings	it	out	.
但	她	绝不	相当	带来	它	出去	.

你可以猜到她内心有多少情感，但她从未真正表达出来。

[wʌt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][kəm'pleɪn] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?

What	has	she	to	complain	of	with	us	?
什么	有	她	到	抱怨	的	和	我们	?

她有什么可抱怨的呢?

[ænd; ənd] [jet] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [hæz; həz] [ðæt] ['mɔ:rnf(ə)l] ,

And	yet	whatever	she	sings	has	that	mournful	,
和	然而	任何	她	唱歌	有	那	悲哀	,

然而，无论她唱什么，都带着那种哀伤的情绪。

['peɪnf(ə)l] [rɪŋ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːltər] .

painful	ring	which	even	you	can	do	nothing	to	alter	.
痛苦	戒指	哪个	甚至	你	能	做	没有什么	到	改变	.

令人痛苦的戒指，即使你也无能为力。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən]['dɑːdɑː][dɪd] ,

However	,	she	pleased	them	better	than	Dada	did	,
然而	,	她	高兴	他们	更好的	比	达达	做过	,

然而，她比达达更能取悦他们。

[fɔːr; fər][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['gɔːrgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

for	I	noticed	that	Gorgo	and	the	gentleman	glanced	at	each	other	and
为了	我	注意到	那	戈尔戈	和	这	绅士	瞥了一眼	在	每个	其他	和

[æt; ət][hɜːr; hər] ,

at	her	,
在	她	,

因为我注意到戈尔戈和那位先生互相看了一眼，又看了看她。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['eɪgjuː] .

and	whispered	a	word	now	and	then	which	certainly	referred	to	Ague	.
和	低声说道	一个	单词	现在	和	然后	哪个	当然	指	到	疟疾	.

他时不时低声说些什么，那肯定是指阿古。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [tuː] ['sɔŋz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [preɪzd]

When	they	had	sung	two	songs	the	young	lady	came	towards	us	and	praised
什么时候	他们	有	唱	二	歌曲	这	年轻的	女士	来了	向	我们	和	赞扬

[bəuθ][ðə; ði]['gɜːlz] ,

both	the	girls	,
两个都	这	女孩们	,

她们唱完两首歌后，那位年轻女士走到我们面前，称赞了两个女孩。

[ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [wiː; wi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] .

and	asked	whether	we	would	undertake	to	learn	something	quite	new	.
和	问	无论	我们	会	承担	到	学习	某物	相当	新的	.

并问我们是否愿意学习一些全新的知识。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [kʊd; kəd]['mæstər][ðə; ði][moʊst]

I	told	her	that	my	father	was	a	great	musician	who	could	master	the	most
我	讲述	她	那	我的	父亲	曾是	一个	伟大的	音乐家	WHO	可以	掌握	这	最多

['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['hɪrɪŋ] . "

difficult	things	at	the	first	hearing	.	"
难的	事物	在	这	第一的	听力	.	"

我告诉她，我父亲是一位伟大的音乐家，他能在第一次演奏时就掌握最难的曲目。

" [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] !

"	The	most	difficult	!
"	这	最多	难的	!

“最难的！”

[ˌeɪtʃ 'em] ... [ðæt] [dɪ'pendz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

Hm	...	that	depends	,	"	said	the	old	man	.
嗯	...	那	取决于	,	"	说	这	老的	男人	.

“嗯……那要看情况，”老人说道。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? "

"	Did	she	show	it	you	?	"
"	做过	她	展示	它	你	?	"

她给你看过了吗?

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['laɪnəs][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

"	No	;	it	is	something	in	the	style	of	Linus	and	she	sang	it	to	us	.	"
"	不	;	它	是	某物	在	这	风格	的	莱纳斯	和	她	唱	它	到	我们	.	"

“不，这首歌的风格有点像莱纳斯，她唱给我们听了。”

" [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [pɔːr'fɪriəs] [sæŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌentər'teɪnmənt] ?
" The daughter of the rich Porphyrius sang for your entertainment ?
" 这 女儿 的 这 富有的 波菲利 唱 为了 你的 娱乐 ?

"富有的波菲里乌斯的女儿唱歌是为了娱乐你们？"

[jɔːrz] ? " [sed] - ['læfɪŋ] .
Yours ? " said Karnis laughing .
此致 ? " 说 - 笑 .

"你的呢？"卡尼斯笑着说。

" [baɪ]['siəriəs] !
" By Sirius !
" 经过 天狼星 !

"天狼星在上！"

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
The world is turning upside down .
这 世界 是 转弯 上行 向下 .

世界天翻地覆。

[naʊ] [ðæt] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə][pər'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['d͡ʒɛntl̩ˌfoʊks] ,
Now that girls are forbidden to perform to the gentlefolks ,
现在 那 女孩们 是 禁止 到 履行 到 这 绅士们 ,

既然现在禁止女孩们为绅士们表演，

[ɑːrt][ɪz] ['biːɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [kɪld] ['aʊtraɪt] .
art is being cultivated by the upper classes ; it cannot be killed outright .
艺术 是 存在 栽培 经过 这 上 课程 ; 它 不能 是 被杀 直接 .

艺术是由上层阶级培育的；它不可能被彻底扼杀。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði]
For the future the listeners will be paid to keep quiet and the
为了 这 未来 这 听众 将要 是 有薪酬的 到 保持 安静的 和 这
['sɪŋərz] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['tɔːtʃərɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] — ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,
singers pay for the right of torturing their ears — our ears ,
歌手 支付 为了 这 正确的 的 酷刑 他们的 耳朵 — 我们的 耳朵 ,

未来，听众会因为保持沉默而获得报酬，而歌手则会因为折磨自己的耳朵——我们的耳朵——而付费。

['aʊər; ɑːr] ['lʌkləs] [ɪrz] [wɪl] [biː; bi]['vɪktəˌmaɪzd] .
our luckless ears will be victimized .
我们的 倒霉的 耳朵 将要 是 受害者 .

我们不幸的耳朵将遭受折磨。

" ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðen] , [ə'gen] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hiː; hi]
" Orpheus smiled and shook his head ; then , again dropping his knife , he
" 俄耳甫斯 微笑 和 摇晃 他的 头 ; 然后 , 再次 下降 他的 刀 , 他
[went] [ɑːn] ['iːgərli] :
went on eagerly :
去 在 急切地 :

奥菲斯笑了笑，摇了摇头；然后，他再次扔掉手中的刀，急切地继续说道：

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [hɜːr; hər] !
" But if you could only hear her !
" 但 如果 你 可以 仅有的 听到 她 !

"但如果你能听到她的话就好了！"

[juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [jʊr; jər][læst] ['kɑːpər] [piːs] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ə'gen] . "
You would give your last copper piece to hear her again . "
你 会 给 你的 最后的 铜 片 到 听到 她 再次 . "

你愿意倾尽所有，只为再听她说话。

" [ɪn'di:d] ! " ['mʌtəd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .
" Indeed ! " muttered his father .
" 的确 ! " 低声说道 他的 父亲 .

“确实如此！”他父亲低声说道。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['veri] [gʊd] ['ti:tʃərz] [hɪr] .
" Well , there are very good teachers here .
" 出色地 , 那里 是 非常 好的 教师 这里 .

“嗯，这里有很多优秀的老师。”

['sʌmθɪŋ] [baɪ]['laɪnəs][dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] ? "
Something by Linus did you say she sang ? "
某物 经过 莱纳斯 做过 你 说 她 唱 ? "

你说她唱过莱纳斯的歌吗?

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ; [ə; eɪ] [lə'ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv]['veri] [greɪt] ['paʊər] :
" Something of that kind ; a lament for the dead of very great power :
" 某物 的 那 种类 ; 一个 哀叹 为了 这 死的 的 非常 伟大的 力量 :

“诸如此类；一首悼念权势滔天之人的挽歌：

- [rɪ'tɜ:rn] , [oʊ] ! [rɪ'tɜ:rn] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [keɪm] [bæk] — [kʌm] [hoʊm] ! -
' Return , oh ! return my beloved , came back — come home ! '
- 返回 , 哦 ! 返回 我的 心爱 , 来了 后退 — 来 家 ! -

“回来吧，哦！回来吧，我的爱人，回来吧——回家吧！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
that was the burthen of it .
那 曾是 这 负担 的 它 .

这就是它的负担。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [sed] :
And there was a passage which said :
和 那里 曾是 一个 通道 哪个 说 :

其中有一段话是这样说的:

- [oʊ] [ðæt] [i:tʃ] [ter; tɪ(ə)r][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn] ['kɔ:lɪŋ]
' Oh that each tear had a voice and could join with me in calling
- 哦 那 每个 撕 有 一个 嗓音 和 可以 加入 和 我 在 呼叫
[ði:] !
thee !
你 !

“但愿每一滴眼泪都能发出声音，与我一起呼唤你！”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] !
" And how she sang it , father !
" 和 如何 她 唱 它 , 父亲 !

“父亲，她唱得真好！”

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ]['evər][ɪn][maɪ][laɪf] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
I do not think I ever in my life heard anything like it .
我 做 不是 思考 我 曾经 在 我的 生活 听到 任何事物 喜欢 它 .

我这辈子都没听过这样的话。

[æsk] ['mʌðər] .
Ask mother .
问 母亲 .

问妈妈。

['i:v(ə)n]['dɑ:dɑ:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] . "
Even Dada's eyes were full of tears . "
甚至 达达的 眼睛 是 满的 的 眼泪 . "

就连达达的眼里也噙满了泪水。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [ə'griːd] .
" **Yes** , **it** **was** **beautiful** , " **the** **mother** **agreed** .
" 是的 , 它 曾是 美丽的 , " 这 母亲 同意 .

"是的，它很美，"母亲赞同道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
" **I** **could** **not** **help** **wishing** **that** **you** **were** **there** .
" 我 可以 不是 帮助 祝 那 你 是 那里 .

"我真希望你当时也在场。"

" - [roʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] :
" **Karnis** **rose** **and** **paced** **the** **little** **room** , **waving** **his** **arms** **and** **muttering** :
" - 玫瑰 和 踱步 这 小的 房间 , 挥手 他的 武器 和 喃喃自语 :

卡尼斯站起身，在小房间里踱来踱去，挥舞着手臂，喃喃自语：

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 !

"啊！

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
so **that** **is** **how** **it** **is** !
所以 那 是 如何 它 是 !

原来如此！

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .
A **friend** **of** **the** **Muses** .
一个 朋友 的 这 缪斯 .

缪斯女神的朋友。

[wiː; wi] [seɪvd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [luːt] — [ðæt] [ɪz] [wel] .
We **saved** **the** **large** **lute** **—** **that** **is** **well** .
我们 已保存 这 大的 琵琶 — 那 是 出色地 .

我们保住了那件大鲁特琴——这真是太好了。

[maɪ]['klæmɪs; 'kleɪmɪs][hæz; həz][æn; ən] ['ʌgli] [hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'sliːp] ...
My **chlamys** **has** **an** **ugly** **hole** **in** **it** **—** **if** **the** **girls** **were** **not** **asleep** **...**
我的 衣原体 有 一个 丑陋的 洞 在 它 — 如果 这 女孩们 是 不是 睡着了 ...
[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['eɪgjuː] ... [tel] [ˌem 'iː] ,
but **the** **first** **thing** **to** **-** **morrow** **Ague** **...** **Tell** **me** **,**
但 这 第一的 事物 到 - 明天 疟疾 ... 告诉 我 ,

我的衣原体上有个难看的洞——如果女孩们没睡着的话……但明天一早阿奎……告诉我，

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['hænsəm] , [tɔːl] ?
is **she** **handsome** **,** **tall** **?**
是 她 英俊的 , 高的 ?

她长得漂亮、个子高吗?

" [hɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtəbl] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
" **Herse** **had** **been** **watching** **her** **excitable** **husband** **with** **much** **satisfaction**
" 赫尔斯 有 到过 观看 她 易激动的 丈夫 和 很多 满意
[ænd; ənd] [naʊ] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] :
and **now** **answered** **his** **question** **:**
和 现在 回答 他的 问题 :

赫尔斯一直饶有兴致地看着她那激动不已的丈夫，现在她回答了他的问题：

" [nɑːt][ə; eɪ]['hɪərə] — [nɑːt][ə; eɪ][mjuːz] — [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt] .
" **Not** **a** **Hera** **—** **not** **a** **Muse** **—** **decidedly** **not** **.**
" 不是 一个 赫拉 — 不是 一个 沉思 — 绝对地 不是 .

"不是赫拉，也不是缪斯——绝对不是。"

['hɑ:rdli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [haɪt] , ['slaɪtli] [meɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][smɔ:l] , [blæk] [aɪz] , [lɔ:ŋ]
Hardly above the middle height , slightly made , but not small , black eyes , long
几乎 多于 这 中间 高度 , 轻微地 制成 , 但 不是 小的 , 黑色的 眼睛 , 长的
['læʃɪz] , [dɑ:rk] [streɪt] ['aɪˌbraʊz] .
lashes , dark straight eyebrows .
睫毛 , 黑暗的 直的 眉毛 .

身高勉强超过中等，略微有些瘦小，黑色的眼睛，长长的睫毛，浓密笔直的眉毛。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] , [laɪk]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] , [kɔ:l][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] . . . "
I could hardly , like Orpheus , call her beautiful . . . "
我 可以 几乎 , 喜欢 俄耳甫斯 , 称呼 她 美丽的 . . . "

我很难像俄耳甫斯那样称她美丽.....

" [oʊ] [jes] , ['mʌðər] . — ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rd] ,
" Oh yes , mother . — Beautiful is a great word ,
" 哦 是的 , 母亲 . — 美丽的 是 一个 伟大的 单词 ,

"哦，是的，母亲。——美丽真是个好词。"

[ænd; ənd][wʌn][maɪ]['fɑ:ðər][hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][ju:z][bʌt; bət] ['rerli] ;
and one my father has taught me to use but rarely ;
和 一 我的 父亲 有 教授 我 到 使用 但 很少 ;

还有一种是我父亲教我用的，但我很少用；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] — [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t]['bju:tɪf(ə)l] [hu:] [ɪz] ?
but she — if she is not beautiful who is ?
但 她 — 如果 她 是 不是 美丽的 WHO 是 ?

可是她——如果她都不算美，那谁才算美呢?

— [wen] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [θru:] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [brɪŋ]
— when she raised her large dark eyes and threw back her head to bring
— 什么时候 她 提高 她 大的 黑暗的 眼睛 和 扔 后退 她 头 到 带来
[aʊt][hɜ:r; hər][lə'ment] ;
out her lament ;
出去 她 哀叹 ;

—当她抬起她那双乌黑的大眼睛，仰起头发出哀叹时；

[toʊn]['æftər][toʊn] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][raɪz]
tone after tone seemed to come from the bottom of her heart and rise
语气 后 语气 似乎 到 来 从 这 底部 的 她 心 和 上升
[tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [haɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .
to the furthest height of heaven .
到 这 最远 高度 的 天堂 .

一个个音符仿佛从她内心深处发出，直冲云霄。

[ɑ:] , [ɪf] ['ægnɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
Ah , if Agne could learn to sing like that !
啊 , 如果 阿格尼 可以 学习 到 唱歌 喜欢 那 !

啊，要是艾格尼也能学会那样唱歌就好了!

- [θroʊ] [jʊr; jər] [hoʊl] [soʊl]['ɪntu:][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] .
' Throw your whole soul into your singing .
- 扔 你的 所有的 灵魂 进入 你的 歌唱 .

"把你的全部灵魂都投入到你的歌唱中。"

- — [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
' — You have told her that again and again .
- — 你 有 讲述 她 那 再次 和 再次 .

——你已经一遍又一遍地告诉她了。

[naʊ] , ['gɔ:rgoʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] .
Now , Gorgo can and does .
现在 , 戈尔戈 能 和 做 .

现在，戈尔戈可以而且确实做到了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz] ['stedi] [ænd; ənd][æz; əz] ['haɪli] [strʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

And	she	stood	there	as	steady	and	as	highly	strung	as	a	bow	,
和	她	站立	那里	作为	稳定的	和	作为	高度	串	作为	一个	弓	,

她像一张绷紧的弓一样，坚定而又紧张地站在那里。

['evri] [noʊt] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

every	note	came	out	with	the	ring	of	an	arrow	and	went	straight	to	the
每一个	笔记	来了	出去	和	这	戒指	的	一个	箭	和	去	直的	到	这

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

每一个音符都像箭矢般清脆，直击人心。

[æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . "

as	clear	and	pure	as	possible	.	"
作为	清除	和	纯的	作为	可能的	.	"

尽可能清澈纯净。

" [bi:; bi]['saɪlənt] !

"	Be	silent	!
"	是	沉默的	!

安静！

" [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

"	cried	the	old	man	covering	his	ears	with	his	hands	.
"	哭	这	老的	男人	覆盖	他的	耳朵	和	他的	双手	.

“老人捂着耳朵喊道。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][kloʊz][æn; ən] [aɪ] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ... ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] , [teɪk] [ðæt] ['sɪlvər]

"	I	shall	not	close	an	eye	till	daylight	,	and	then	...	Orpheus	,	take	that	silver
"	我	将	不是	关闭	一个	眼睛	直到	日光	,	和	然后	...	俄耳甫斯	,	拿	那	银

— [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

—	take	it	all	,
—	拿	它	全部	,

“我将彻夜不眠，直到天亮，然后……奥菲斯，拿着那些银子——全部都拿走吧。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] — [goʊ] ['ɜ:rli] [tu:; tə]['mɑ:rkɪt][ænd; ənd] [bai] ['flaʊərz] — ['lɒ:rəl] ['bræntʃɪz] , ['aɪvi]

I	have	no	more	—	go	early	to	market	and	buy	flowers	—	laurel	branches	,	ivy
我	有	不	更多的	—	去	早期的	到	市场	和	买	花朵	—	月桂树	分支	,	常春藤

, ['vaiəlits][ænd; ənd]['roʊziz] .

,	violets	and	roses	.
,	紫罗兰	和	玫瑰	.

我没有了——早点去市场买花——月桂枝、常春藤、紫罗兰和玫瑰。

[bʌt; bət][noʊ]['ləutəsiz] [ðoʊ] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [hɪr] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʃoʊi] ,

But	no	lotuses	though	the	market	here	is	full	of	them	;	they	are	showy	,
但	不	莲花	尽管	这	市场	这里	是	满的	的	他们	;	他们	是	炫耀	,

但是这里没有莲花，尽管市场上到处都是；它们太艳丽了。

['boʊstfl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sent] , [aɪ]['kænɑ:t] [ber] [ðem; ðəm] .

boastful	things	with	no	scent	,	I	cannot	bear	them	.
自夸	事物	和	不	香味	,	我	不能	熊	他们	.

那些毫无芬芳的夸夸其谈，我无法忍受。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [kraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] . "

We	will	go	crowned	to	the	Temple	of	the	Muses	.	"
我们	将要	去	加冕	到	这	寺庙	的	这	缪斯	.	"

我们将加冕前往缪斯神庙。

" [bai] [ə'weɪ] , [bai] [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt] ! " [sed] [hɜ:rs] ['læfɪŋ] ,

"	Buy	away	,	buy	all	you	want	!	"	said	Herse	laughing	,
"	买	离开	,	买	全部	你	想	!	"	说	赫尔斯	笑	,

“尽情买吧，想买多少就买多少！”赫尔斯笑着说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [sʌm; səm] [braɪt] [goʊld] ['pi:sɪz] .

as	she	showed	her	husband	some	bright	gold	pieces	.
作为	她	显示	她	丈夫	一些	明亮的	金子	件	.

她向丈夫展示了一些闪亮的金饰。

" [wi:; wi][gɑ:t] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l][ɪz] [wel] . . .

"	We	got	that	to	-	day	,	and	if	all	is	well	.	.	.
"	我们	得到	那	到	-	天	,	和	如果	全部	是	出色地	.	.	.

“我们今天收到了，如果一切顺利的话……”

" [hɪr] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn]

"	Here	she	paused	,	pointed	to	the	curtain	,	and	went	on	again	in	a	lower	tone
"	这里	她	暂停	,	尖	到	这	窗帘	,	和	去	在	再次	在	一个	降低	语气

:
:
:

“说到这里，她停顿了一下，指了指窗帘，然后压低声音继续说道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:n] - ['pleɪɪŋ] [ˌju: 'es][noʊ] [trɪk] . "

"	It	all	depends	of	course	,	on	Agne's	playing	us	no	trick	.	"
"	它	全部	取决于	的	课程	,	在	-	玩耍	我们	不	诡计	.	"

“当然，这一切都取决于艾格尼有没有耍花招。”

" [haʊ] [soʊ] ?

"	How	so	?
"	如何	所以	?

“为何如此?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] . . . "

She	is	a	good	girl	and	I	will	.	.	.	"
她	是	一个	好的	女孩	和	我	将要	.	.	.	"

她是个好女孩，我会的……”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [hɜ:rs] ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] [bæk] .

"	No	,	no	,	"	said	Herse	holding	him	back	.
"	不	,	不	,	"	说	赫尔斯	保持	他	后退	.

“不，不，”赫尔斯拉住他说道。

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [jet] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] .

"	She	does	not	know	yet	what	the	business	is	.
"	她	做	不是	知道	然而	什么	这	商业	是	.

她还不知道这是什么生意。

[ðə; ði]['leɪdi]['wɒnts][hɜ:r; hər] . . . "

The	lady	wants	her	.	.	.	"
这	女士	想要	她	.	.	.	"

这位女士想要她……

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

" [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] .

"	To	sing	in	the	Temple	of	Isis	.
"	到	唱歌	在	这	寺庙	的	伊西斯	.

“在伊西斯神庙里歌唱。”

" - ['kʌlərd] .
" **Karnis** **colored** **.**
" - 有色 .

“卡尼斯色彩斑斓。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvli] [driːm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː]['skwɑːlɪd][riː'æləti] .
He **was** **suddenly** **called** **from** **a** **lovely** **dream** **back** **to** **the** **squalid** **reality** **.**
他 曾是 突然 称为 从 一个 迷人的 梦 后退 到 这 肮脏的 现实 .

他突然从美好的梦境中被拉回了肮脏的现实。

" [ɪn][ðə; ðiː]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .
" **In** **the** **Temple** **of** **Isis** **,** **"** **he** **said** **gloomily** **.**
" 在 这 寺庙 的 伊西斯 , " 他 说 阴郁地 .

“在伊西斯神庙，”他阴沉地说。

" ['ægnɪ] ?
" **Agne** **?**
" 阿格尼 ?

“艾格尼？”

[ɪn][ðə; ðiː] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] ?
In **the** **face** **of** **all** **the** **people** **?**
在 这 脸 的 全部 这 人们 ?

面对所有人？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
And **she** **knows** **nothing** **about** **it** **?** **"**
和 她 知道 没有什么 关于 它 ? "

她对此一无所知？

" ['nʌθɪŋ] , ['fɑːðər] . "
" **Nothing** **,** **father** **.** **"**
" 没有什么 , 父亲 . "

“没什么，父亲。”

" [noʊ] ?
" **No** **?**
" 不 ?

“不？

[wel] [ðen] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː] [keɪs] . . .
Well **then** **,** **if** **that** **is** **the** **case** **.** **.** **.**
出色地 然后 , 如果 那 是 这 案件 . . .

如果真是那样的话……

['ægnɪ] , [ðə; ðiː] ['krɪstʃən] , [ɪn][ðə; ðiː]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] — [hɪr] , [hɪr] ,
Agne **,** **the** **Christian** **,** **in** **the** **Temple** **of** **Isis** **—** **here** **,** **here** **,**
阿格尼 , 这 基督教 , 在 这 寺庙 的 伊西斯 — 这里 , 这里 ,

阿格尼，这位基督徒，在伊西斯神庙里——就在这里，就在这里。

[wer] ['bɪʃəp] [θiː'ɔfɪləs] [ɪz] [dɪs'trɔɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['sæŋktʃuːˌeriːz][ænd; ənd][ðə; ðiː] [mʌŋks] [ˌaʊt'duː]
where **Bishop** **Theophilus** **is** **destroying** **all** **our** **sanctuaries** **and** **the** **monks** **outdo**
在哪里 主教 狄奥菲勒斯 是 摧毁 全部 我们的 保护区 和 这 僧侣 胜过
[ðer; ðər]['mæstər] .
their **master** **.**
他们的 掌握 .

主教狄奥菲勒斯正在摧毁我们所有的圣所，而僧侣们却比他们的主人更加肆无忌惮。

[ɑː] , ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] [ə; eɪ] [soʊp] - ['bʌb(ə)l] [ɪz] ,

Ah	,	children	,	children	,	how	pretty	and	round	and	bright	a	soap	-	bubble	is	,
啊	,	孩子们	,	孩子们	,	如何	漂亮的	和	圆形的	和	明亮的	一个	肥皂	-	气泡	是	,

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] .

and	how	soon	it	bursts	.
和	如何	很快	它	爆发	.

啊，孩子们，孩子们，肥皂泡多么漂亮、圆润、明亮啊，但它破裂得多么快啊。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] ?

Do	you	know	at	all	what	it	is	that	you	are	planning	?
做	你	知道	在	全部	什么	它	是	那	你	是	规划	?

你清楚自己计划的是什么吗?

[ɪf] [ðə; ði] [blæk] [flaɪz] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [noʊn] , [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːloʊ] !

If	the	black	flies	smell	it	out	and	it	becomes	known	,	by	the	great	Apollo	!
如果	这	黑色的	苍蝇	闻	它	出去	和	它	变成	已知	,	经过	这	伟大的	阿波罗	!

如果黑蝇闻到了气味，并且这件事被世人所知，伟大的阿波罗啊!

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɛrd] ['betər] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paiərits] .

we	should	have	fared	better	at	the	hands	of	the	pirates	.
我们	应该	有	表现	更好的	在	这	双手	的	这	海盗	.

我们本应该在海盗手中得到更好的待遇。

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] . — [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [ɔːl] [haʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] ... ? "

And	yet	,	and	yet	.	—	Do	you	know	at	all	how	the	girl	...	?	"
和	然而	,	和	然而	.	—	做	你	知道	在	全部	如何	这	女孩	...	?	"

然而，然而——你究竟知道那个女孩是怎么回事吗.....?

" [ʃiː; ʃi] [wept] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdiːz] ['sɪŋɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːrs] ['iːgərli] , " [ænd; ənd] , ['saɪlənt] [æz; əz]

"	She	wept	at	the	lady's	singing	,	"	interrupted	Herse	eagerly	,	"	and	,	silent	as
"	她	哭泣	在	这	女士的	歌唱	,	"	中断	赫尔斯	急切地	,	"	和	,	沉默的	作为

[ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [ɪz] ,

she	generally	is	,
她	一般来说	是	,

"她被那位女士的歌声感动得哭了,"赫尔斯急切地插话道，"而且，她平时很沉默寡言，

[ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [tuː; tə] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

on	her	way	home	she	said	:	'	To	sing	like	that	!
在	她	方式	家	她	说	:	-	到	唱歌	喜欢	那	!

她在回家的路上说："能唱成那样！"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [gɜːrl] ! -

She	is	a	happy	girl	!	'
她	是	一个	快乐的	女孩	!	-

她是个快乐的女孩!

" - [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['kɑːnfɪdəns] .

"	Karnis	looked	up	with	renewed	confidence	.
"	-	看起来	向上	和	更新	信心	.

卡尼斯抬起头，重拾信心。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['ægnɪ] .

"	he	exclaimed	,	"	that	is	my	Agne	.
"	他	惊呼	,	"	那	是	我的	阿格尼	.

他惊呼道："那是我的艾格尼。"

[jes] , [jes] , [ʃiː; ʃi]['truːli] [lʌvz] [hɜːr; hər][dɪ'vaɪn][ɑːrt] .

Yes	,	yes	,	she	truly	loves	her	divine	art	.
是的	,	是的	,	她	真的	爱	她	神圣的	艺术	.

是的，是的，她真的很热爱她那神圣的艺术。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] !

She	can	sing	,	she	will	sing	!
她	能	唱歌	,	她	将要	唱歌	!

她会唱歌，她会唱歌!

[wiː; wi] [wɪl] ['ventʃər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] , [aɪ] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

We	will	venture	it	,	if	you	,	I	,	all	of	us	die	for	it	!
我们	将要	风险投资	它	,	如果	你	,	我	,	全部	的	我们	死	为了	它	!

即使你、我、我们所有人都要为此付出生命，我们也愿意冒险!

" [hɜːrs] , ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [luːz] ?

"	Herse	,	Orpheus	,	what	have	we	to	lose	?
"	赫尔斯	,	俄耳甫斯	,	什么	有	我们	到	失去	?

"赫尔斯，奥菲斯，我们还有什么可失去的呢？"

['aʊər; ɑːr][gɔdz] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] ['mɑːtəz] .

Our	gods	,	too	,	shall	have	their	martyrs	.
我们的	神	,	也	,	将	有	他们的	殉道者	.

我们的神明也会有殉道者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [laɪf] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [ɪk'saɪtmənt] .

It	is	a	poor	life	that	has	no	excitement	.
它	是	一个	贫穷的	生活	那	有	不	激动	.

那是一种毫无激情、乏味的生活。

['aʊər; ɑːr][ɑːrt] — [waɪ] , [ɔːl][aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Our	art	—	why	,	all	I	have	ever	had	has	been	devoted	to	it	.
我们的	艺术	—	为什么	,	全部	我	有	曾经	有	有	到过	奉献	到	它	.

我们的艺术——我的一切，我都奉献给了它。

[aɪ] [meɪk] [noʊ][boʊst][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sækrifaist] ['evriθɪŋ] ,

I	make	no	boast	of	having	sacrificed	everything	,
我	制作	不	夸	的	拥有	牺牲	一切	,

我并不自诩牺牲了一切，

[ænd; ənd] [ɪf] [goʊld][ænd; ənd][lændz][wɜːr; wər] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][maɪn][aɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	if	gold	and	lands	were	again	to	be	mine	I	would	become	a
和	如果	金子	和	土地	是	再次	到	是	矿	我	会	变得	一个

['begər] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɑːrt] :

beggar	once	more	for	the	sake	of	art	:
乞丐	一次	更多的	为了	这	清酒	的	艺术	:

即使黄金和土地再次属于我，我也会为了艺术再次沦为乞丐:

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [held][ðə; ði][dɪ'vaɪn][mjuːz]['seɪkrɪd] ,

We	have	always	held	the	divine	Muse	sacred	,
我们	有	总是	握住	这	神圣的	沉思	神圣	,

我们一直视神圣的缪斯为神圣之物。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] ['pəːsikjuːtid] !

but	who	can	keep	up	a	brave	heart	when	he	sees	her	persecuted	!
但	WHO	能	保持	向上	一个	勇敢的	心	什么时候	他	看到	她	受迫害	!

但当他看到她遭受迫害时，谁还能保持勇敢的心呢!

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi] ['wəːʃip] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

She	may	only	be	worshipped	in	darkness	in	these	days	,
她	可能	仅有的	是	崇拜	在	黑暗	在	这些	天	,

如今，她或许只能在黑暗中被人膜拜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] [ʃʌnz] [ðə; ði] [laɪt] [laɪk][ə; eɪ] [mɔːθ] , [ə; eɪ][bæt] ,

and	the	Queen	of	Gods	and	men	shuns	the	light	like	a	moth	,	a	bat	,
和	这	女王	的	神	和	男人	回避	这	光	喜欢	一个	蛾	,	一个	蝙蝠	,

[æn; ən] [aʊl] .

an	owl	.
一个	猫头鹰	.

而众神与人类的女王却像飞蛾、蝙蝠、猫头鹰一样避开光明。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

If	we	must	die	let	it	be	with	and	for	Her	!
如果	我们	必须	死	让	它	是	和	和	为了	她	!

如果我们必须死去，那就和她一起死，为了她而死吧!

[wʌns] [mɔːr] [let] [pjʊr] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [sɔːŋ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðɪs] [oʊld] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['æftərwərdz] . . .

Once	more	let	pure	and	perfect	song	rejoice	this	old	heart	,	and	if	afterwards	.	.	.
一次	更多的	让	纯的	和	完美的	歌曲	麾	这	老的	心	,	和	如果	然后	.	.	.

愿纯洁完美的歌声再次愉悦这颗古老的心灵，如果之后.....

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [dɪm] , ['kʌlərləs] [wɜːrld] .

My	children	,	we	have	no	place	in	this	dim	,	colorless	world	.
我的	孩子们	,	我们	有	不	地方	在	这	暗淡	,	无色	世界	.

孩子们，在这个黯淡无光的世界里，我们没有容身之地。

[waɪl] [ðə; ði][aːts] [lɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

While	the	Arts	lived	there	was	Spring	on	the	earth	.
尽管	这	艺术	居住地	那里	曾是	春天	在	这	地球	.

艺术存在之时，大地便有了春天。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪntər] .

Now	they	are	condemned	to	death	and	it	is	Winter	.
现在	他们	是	谴责	到	死亡	和	它	是	冬天	.

现在他们被判处死刑，而且正值冬季。

[ðə; ði] [liːvz] [fɔːl][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][wiː; wi]['paɪpɪŋ][bɜːrdz] [niːd] [groʊvz][tuː; tə] [sɪŋ]

The	leaves	fall	from	all	the	trees	,	and	we	piping	birds	need	groves	to	sing
这	树叶	落下	从	全部	这	树木	,	和	我们	管道	鸟类	需要	小树林	到	唱歌

[ɪn] .

in	.
在	.

树叶纷纷落下，我们这些鸣禽需要树林来歌唱。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [deθ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃoʊldər] ,

How	often	already	has	Death	laid	his	hand	on	our	shoulder	,
如何	经常	已经	有	死亡	铺设	他的	手	在	我们的	肩膀	,

死神究竟已经多少次将手搭在我们的肩上?

['evri] [breθ] [wiː; wi] [drɔː] [ɪz][ə; eɪ] [buːn] [ʌv; əv]['mɜːrsi] — [ðə; ði]['ekstrə][leŋkθ; leŋθ]['gɪv(ə)n][ɪn][baɪ]

every	breath	we	draw	is	a	boon	of	mercy	—	the	extra	length	given	in	by
每一个	气息	我们	画	是	一个	恩惠	的	怜悯	—	这	额外的	长度	给定	在	经过

[ðə; ði] ['wiːvər] ,

the	weaver	,
这	织工	,

我们呼吸的每一次空气都是上天的恩赐——是织布者额外给予的长度。

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [greɪs] ['græntɪd][baɪ][ðə; ði] ['hæŋmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] !

the	hour	of	grace	granted	by	the	hangman	to	his	victim	!
这	小时	的	优雅	的确	经过	这	刽子手	到	他的	受害者	!

这是刽子手给予受害者的宽恕时刻!

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['aʊər; ɑːr][oʊn] , [ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ]['dæmɪdʒd]

Our	lives	are	no	longer	our	own	,	a	borrowed	purse	with	damaged
我们的	生活	是	不	更长	我们的	自己的	,	一个	借来的	钱包	和	损坏的

['kɑːpər] [kɔɪnz] .

copper	coins	.
铜	硬币	.

我们的生活不再属于我们自己，就像一个借来的钱包，里面装着破损的铜钱。

[ðə; ði][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['kredɪtər][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bent][hɪz; ɪz] ['nʌklz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

The	hard	-	hearted	creditor	has	already	bent	his	knuckles	,	and	when	he
这	难的	-	心地	债权人	有	已经	弯曲	他的	指关节	,	和	什么时候	他

[nɔks] [ðə; ði][taɪm][ɪz][ʌp] .

knocks	the	time	is	up	.
敲门声	这	时间	是	向上	.

铁石心肠的债主已经按捺不住，当他敲门时，时间就到了。

[wʌns] [mɔːr] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][wʌn]['aʊər][ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Once	more	let	us	have	one	hour	of	pure	and	perfect	enjoyment	,
一次	更多的	让	我们	有	一	小时	的	纯的	和	完美的	享受	,

让我们再次享受一个小时纯粹而完美的快乐吧!

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ʌp]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst] . "

and	then	we	will	pay	up	capital	and	interest	when	we	must	.	"
和	然后	我们	将要	支付	向上	首都	和	兴趣	什么时候	我们	必须	.	"

然后我们会在必要时偿还本金和利息。

" [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [jet] , " [sed] [hɜːrs] ['rezəluːtli] ,

"	It	cannot	and	will	not	be	yet	,	"	said	Herse	resolutely	,
"	它	不能	和	将要	不是	是	然而	,	"	说	赫尔斯	坚决地	,

“现在还不可能，将来也不会，”赫尔斯斩钉截铁地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bænd] .

but	she	wiped	her	eyes	with	her	band	.
但	她	擦拭	她	眼睛	和	她	乐队	.

但她用手镯擦了擦眼睛。

" [ɪf] ['ægnɪ] [sɪŋz] ['iːv(ə)n] ,

"	If	Agne	sings	even	,
"	如果	阿格尼	唱歌	甚至	,

“即使艾格尼唱歌，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [koʊ'ɜːrʒn][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] - [wɪl] [noʊ]

so	long	as	she	does	it	without	coercion	and	of	her	own	free	-	will	no
所以	长的	作为	她	做	它	没有	强迫	和	的	她	自己的	自由的	-	将要	不

['bɪʃəp] [kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] . "

Bishop	can	punish	us	.	"
主教	能	惩治	我们	.	"

只要她是在不受胁迫的情况下，出于自愿这样做，任何主教都不能惩罚我们。

" [hiː; hi]['kænɑːt] , [hiː; hi] [der] [nɑːt] !

"	He	cannot	,	he	dare	not	!
"	他	不能	,	他	敢	不是	!

“他不能，他不敢！”

" [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	cried	the	old	man	.
"	哭	这	老的	男人	.

“老人喊道。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [lɔːz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] . "

There	are	still	laws	and	judges	.	"
那里	是	仍然	法律	和	法官	.	"

法律和法官依然存在。

" [ænd; ənd] - ['fæməli][ɪz][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪtʃ] .
" And Gorgo's family is influential as well as rich .
" 和 - 家庭 是 有影响 作为 出色地 作为 富有的 .

“而且戈尔戈的家族既有影响力又富有。”

[pɔːr'fɪriəs] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ,
Porphyrius has power to protect us ,
波菲利 有 力量 到 保护 我们 ,

波菲利乌斯有能力保护我们，

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['fænsi][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and you do not yet know what a fancy he has taken to us .
和 你 做 不是 然而 知道 什么 一个 想要 他 有 已采取 到 我们 .

你还不知道他有多么喜欢我们。

[æsk] ['mʌðər] . "
Ask mother . "
问 母亲 . "

问问妈妈。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['stɔːri] , " [hɜːrs] [pʊt][ɪn] .
" It is like a story , " Herse put in .
" 它 是 喜欢 一个 故事 , " 赫尔斯 放 在 .

“这就像一个故事，”赫尔斯插话道。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] ,
" Before we left ,
" 前 我们 左边 ,

“在我们离开之前，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['eɪti] [ɔːr] [mɔːr] — [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd] [æskt]
the old lady — she must be eighty or more — took me aside and asked
这 老的 女士 — 她 必须 是 八十 或者 更多的 — 采取 我 旁边 和 问
[ˌem 'iː] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɑːdʒɪŋ] .
me where we were lodging .
我 在哪里 我们 是 住宿 .

那位老太太——她肯定有八十多岁了——把我拉到一边，问我们住在哪里。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['mɛriːz] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər]
I told her at the Widow Mary's and when she heard it she struck her
我 讲述 她 在 这 寡妇 玛丽的 和 什么时候 她 听到 它 她 击 她
[krʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
crutch on the floor .
拐杖 在 这 地面 .

我在玛丽寡妇家告诉了她，她听到后用拐杖猛击地板。

- [duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [pleɪs] ? -
' Do you like the place ? '
- 做 你 喜欢 这 地方 ? -

你喜欢这个地方吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [stɑːp] [hɪr] . "
I told her not at all , and said we could not possibly stop here . "
我 讲述 她 不是 在 全部 , 和 说 我们 可以 不是 可能 停止 这里 . "

我告诉她绝对不行，并说我们不可能在这里停留。

" [kwaɪt] [raɪt] !
" Quite right !
" 相当 正确的 !

"完全正确！"

" [kraɪd] - .
" cried Karnis .
" 哭 - .

"卡尼斯喊道。"

" [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ded] [æz; əz][ræts] [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [ˌjuː 'es]
" The monks in the court - yard will kill us as dead as rats if they hear us
" 这 僧侣 在 这 法庭 - 院子 将要 杀 我们 作为 死的 作为 老鼠 如果 他们 听到 我们
['lɜːrnɪŋ] ['hiːðn] [hɪmz] . "
learning heathen hymns . "
学习 异教徒 赞美诗 . "

"如果院子里的僧侣们听到我们学习异教圣歌，他们会像杀死老鼠一样杀死我们。"

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ;
" That is what I told her ; but the old lady did not allow me to finish ;
" 那 是 什么 我 讲述 她 ; 但 这 老的 女士 做过 不是 允许 我 到 结束 ;

"我就是这么跟她说的；可是那老太太没让我说完；

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌem 'iː][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
she drew me close to her and whispered ,
她 画 我 关闭 到 她 和 低声说道 ,

她把我拉近，低声说道：

- ['oʊnli][duː][æz; əz][maɪ] ['grændɔːtər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['seɪfli] [haust] [ænd; ənd]
' only do as my granddaughter wishes and you shall be safely housed and
- 仅有的 做 作为 我的 孙女 愿望 和 你 将 是 安全 房屋 和
[teɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] - — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [pɜːrs] [æt; ət]
take this for the present ' — and she put her hand into the purse at
拿 这 为了 这 展示 - — 和 她 放 她 手 进入 这 钱包 在
[hɜːr; hər]['gɜːrdl] ,
her girdle ,
她 腰带 ,

"只要你听我孙女的，你就会得到安全的住处，暂时拿着这个。"说着，她把手伸进了腰间的钱包里。

[geɪv] [ðə; ði][goʊld]['ɪntuː][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [hɪr]
gave the gold into my hand , and added loud enough for the others to hear
给予 这 金子 进入 我的 手 , 和 额外 大声 足够的 为了 这 其他的 到 听到
:
:
:

他把金子递到我手里，然后大声说道，让其他人都能听见：

- ['fɪfti] [goʊld] ['piːsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['pɑːkɪt] [ɪf] ['gɔːrgoʊ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['sætɪsfaɪd]
' Fifty gold pieces out of my own pocket if Gorgo tells me that she is satisfied
- 五十 金子 件 出去 的 我的 自己的 口袋 如果 戈尔戈 讲述 我 那 她 是 使满意
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'fɔːrməns] . - "
with your performance . ' "
和 你的 表现 . - "

"如果戈尔戈告诉我她对你的表现满意，我愿意自掏腰包给五十枚金币。"

" ['fɪfti] [goʊld] ['piːsɪz] ! " [kraɪd] - [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Fifty gold pieces ! " cried Karnis clasping his hands .
" 五十 金子 件 ! " 哭 - 紧握 他的 双手 .

"五十枚金币！"卡尼斯双手合十喊道。

" [ðæt] ['braɪtnz] [ʌp][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
" That brightens up the dull grey of existence .
" 那 亮 向上 这 乏味的 灰色的 的 存在 .

“这让灰暗的生活变得明亮起来。”

['fɪfti] , [ðen] , [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] .
Fifty , then , are certain .
五十 , 然后 , 是 肯定 .

那么，五十个是确定的。

[ɪf] [wiː; wi] [sɪŋ] [sɪks] [taɪmz] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['tælənt] — [['estɪmeɪtɪd] [ɪn] - [æt; ət] $1100] —
If we sing six times that makes a talent — [estimated in 1880 at $1100] —
如果 我们 唱歌 六 时代 那 制作 一个 天赋 — [估计的 在 - 在 $1100] —
[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [baɪ] [bæk] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['vɪnjərd] [æt; ət] - .
and that will buy back our old vineyard at Leontium .
和 那 将要 买 后退 我们的 老的 葡萄园 在 - .

如果我们唱六遍，就能得到一笔钱（1880 年估计价值 1100 美元），这笔钱就能赎回我们在利昂蒂姆的老葡萄园。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'per] [ðə; ði][oʊld][oʊ'diəm] — [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kauhaus] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]
I will repair the old Odeum — they have made a cowhouse of it — and
我 将要 维修 这 老的 奥德姆 — 他们 有 制成 一个 涸 的 它 — 和
[wen] [wiː; wi] [sɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [mʌŋks] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !
when we sing there the monks may come and listen !
什么时候 我们 唱歌 那里 这 僧侣 可能 来 和 听 !

我将修缮旧剧场——他们把它改成了牛棚——当我们在那里唱歌时，僧侣们可以来聆听！

[juː; jʊ] [læf] ?
You laugh ?
你 笑 ?

你笑了？

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpltən] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [huː] [wɪl] [fər'bɪd][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][maɪ]
But you are simpletons — I should like to see who will forbid my singing on my
但 你 是 傻瓜 — 我 应该 喜欢 到 看 WHO 将要 禁止 我的 歌唱 在 我的
[oʊn] [lænd][ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .
own land and in my own country .
自己的 土地 和 在 我的 自己的 国家 .

但你们都是傻瓜——我倒想看看谁敢禁止我在自己的土地上、自己的国家唱歌。

[ə; eɪ]['tælənt][ʌv; əv][goʊld] !
A talent of gold !
一个 天赋 的 金子 !

一位才华横溢的天才！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] ,
" It is quite enough to pay on account ,
" 它 是 相当 足够的 到 支付 在 帐户 ,

“预付账款就足够了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə]['eni] ['bɑːrgən] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fiːld] - [sleɪvz]
and I will not agree to any bargain that will not give me the field - slaves
和 我 将要 不是 同意 到 任何 便宜货 那 将要 不是 给 我 这 场地 - 奴隶
[ænd; ənd]['kæt(ə)l] .
and cattle .
和 牛 .

任何不能让我得到田间奴隶和牲畜的交易，我都不会接受。

['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
Castles in the air , do you say ?
城堡 在 这 空气 , 做 你 说 ?

你觉得那是空中楼阁吗?

[bʌt; bət][dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] :

But	just	listen	to	me	:
但	只是	听	到	我	:

但请听我说：

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [siː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd][goʊld] ['piːsɪz] [æt; ət] [liːst] . . .

We	are	sure	you	see	of	a	hundred	gold	pieces	at	least	.	.	.
我们	是	当然	你	看	的	一个	百	金子	件	在	至少	.	.	.

我们确信您至少能看到一百枚金币……

" [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][spoʊk][ðə; ði]

"	He	had	raised	his	voice	in	his	eagerness	and	while	he	spoke	the
"	他	有	提高	他的	嗓音	在	他的	渴望	和	尽管	他	辐	这

['kɜːtənz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔːftli] ['oʊpənd] ,

curtains	had	been	softly	opened	,
窗帘	有	到过	轻轻	打开	,

"他急切地提高了音量，就在他说话的时候，窗帘被轻轻地拉开了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [fel] [ɑːn]

and	the	dull	glimmer	of	the	lamp	which	stood	in	front	of	Orpheus	fell	on
和	这	乏味的	微光	的	这	灯	哪个	站立	在	正面	的	俄耳甫斯	跌倒	在

[ə; eɪ] [hed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][dɪs'ɔːrdər] .

a	head	which	was	charming	in	spite	of	its	disorder	.
一个	头	哪个	曾是	迷人	在	尽管如此	的	它是	紊乱	.

摆在奥尔甫斯面前的灯发出昏暗的光芒，照在他那虽然凌乱却依然迷人的头上。

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [luːs] [fer] [her] [kɜːrld] [ɪn]['pepərz] [stʌk] [ʌp][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [raʊnd] [hed]

A	quantity	of	loose	fair	hair	curled	in	papers	stuck	up	all	over	the	round	head
一个	数量	的	松动的	公平的	头发	卷曲	在	文件	卡住	向上	全部	超过	这	圆形的	头

[ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

and	fell	over	the	forehead	,
和	跌倒	超过	这	前额	,

一堆蓬松的浅金色头发像纸一样卷曲着，竖立在圆圆的脑袋上，垂落在额头上。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] [stɪl] [hæf] [ʃʌt] ,

the	eyes	were	tired	and	still	half	shut	,
这	眼睛	是	疲劳的	和	仍然	一半	关闭	,

他的眼睛很累，还半闭着。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk]

but	the	little	mouth	was	wide	awake	and	laughing	with	the	frank
但	这	小的	嘴	曾是	宽的	醒	和	笑	和	这	坦率

[ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [juːθ] .

amusement	of	light	-	hearted	youth	.
娱乐	的	光	-	心地	青年	.

但那张小嘴却睁得大大的，带着无忧无虑的年轻人特有的坦率和乐趣咯咯地笑着。

- , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði] ['lɪsənər] ,

Karnis	,	without	noticing	the	listener	,
-	,	没有	注意到	这	听众	,

卡尼斯没有注意到听众，

[hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪʒəneri] [hoʊps][ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [baɪ][hɪz; ɪz][nekst]

had	gone	on	with	his	visionary	hopes	of	regaining	his	estates	by	his	next
有	已消失	在	和	他的	有远见的	希望	的	恢复	他的	庄园	经过	他的	下一个

['ɜːrnɪŋz] ,

earnings	,
收益	,

他仍然抱有远见卓识的希望，希望用下一笔收入重新夺回他的产业。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,

but	at	this	point	the	young	girl	,	holding	the	curtain	in	her	right	hand	,
但	在	这	观点	这	年轻的	女孩	,	保持	这	窗帘	在	她	正确的	手	,

但此时，那个右手拿着窗帘的小女孩，

[stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər] [plʌmp] [left][ɑːrm][ænd; ənd] ['bɛgd] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [waɪn] :

stretched	out	her	plump	left	arm	and	begged	in	a	humble	whine	:
拉伸	出去	她	丰满	左边	手臂	和	乞求	在	一个	谦逊的	抱怨	:

她伸出肥硕的左臂，用卑微的呜咽声哀求道：

" [gʊd] ['fɑːðər] - , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [welθ] ; [faɪv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dræmɪ] !

"	Good	father	Karnis	,	give	me	a	little	of	your	wealth	;	five	poor	little	drachmae	!
"	好的	父亲	-	,	给	我	一个	小的	的	你的	财富	;	五	贫穷的	小的	德拉克马	!

"善良的卡尼斯父亲，请给我一点您的财富吧；五个可怜的德拉克马！"

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['stɑːrtɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self][ænd; ənd] ['ænsər] [gʊd] -

"	The	old	man	started	;	but	he	instantly	recovered	himself	and	answered	good	-
"	这	老的	男人	开始	;	但	他	即刻	恢复	他自己	和	回答	好的	-

['neɪtʃɝdli] [ɪ'nʌf] :

naturedly	enough	:
自然地	足够的	:

老人吓了一跳，但随即镇定下来，语气温和地回答道：

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['hʌsi] .

"	Go	back	to	bed	,	you	little	hussy	.
"	去	后退	到	床	,	你	小的	荡妇	.

"滚回床上睡觉去，你这个小荡妇。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [ðer; ðər] ! "

You	ought	to	be	asleep	instead	of	listening	there	!	"
你	应该	到	是	睡着了	反而	的	聆听	那里	!	"

你应该睡觉而不是在那儿偷听！

" [ə'sliːp] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Asleep	?	"	said	the	girl	.
"	睡着了	?	"	说	这	女孩	.

"睡着了吗？"女孩问道。

" [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɔːrətər] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] !

"	While	you	are	shouting	like	an	orator	against	the	wind	!
"	尽管	你	是	喊叫	喜欢	一个	演说者	反对	这	风	!

"当你像演说家一样逆风呐喊时！"

[faɪv] ['dræmɪ] , ['fɑːðər] .

Five	drachmae	,	father	.
五	德拉克马	,	父亲	.

父亲，五德拉克马。

[aɪ] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] .

I	stick	to	that	.
我	戳	到	那	.

我坚持这个观点。

[ə; eɪ] [nuː] ['rɪbənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪl] [kɔːst][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər]['ægnɪ] , [tuː] .

A	new	ribband	for	me	will	cost	one	,	and	the	same	for	Agne	,	two	.
一个	新的	丝带	为了	我	将要	成本	一	,	和	这	相同的	为了	阿格尼	,	二	.

我买一条新丝带要花一个，艾格尼买一条要花两个。

[tuː] [aɪ] [wɪl] [spend] [ɑːn] [waɪn] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [faɪv] . "

Two	I	will	spend	on	wine	for	us	all	,	and	that	makes	the	five	.	"
二	我	将要	花费	在	葡萄酒	为了	我们	全部	,	和	那	制作	这	五	.	"

其中两块钱我会用来买酒，大家一起喝，这样就一共五块了。

" [ðæt] [meɪks] [fɔːr] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [əˌriθməˈtiʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! "
" That makes four — you are a great arithmetician to be sure ! "
" 那 制作 四 — 你 是 一个 伟大的 算术家 到 是 当然 ! "

"这样就是四个了——你真是个了不起的算术家！"

" [fɔːr] ? " [sed] ['dɑːdɑː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈmeɪzd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['fɔːlən] .
" Four ? " said Dada , as much amazed as though the moon had fallen .
" 四 ? " 说 达达 , 作为 很多 惊叹 作为 尽管 这 月亮 有 倒下 .

"四？"达达惊讶地说，就像月亮掉下来一样。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] - [freɪm] .
" If only I had a counting - frame .
" 如果 仅有的 我 有 一个 计数 - 框架 .

"要是我能有个计数框就好了。"

[noʊ] , ['fɑːðər] , [faɪv][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv] . "
No , father , five I tell you — it is five . "
不 , 父亲 , 五 我 告诉 你 — 它 是 五 . "

"不，父亲，我告诉你，是五——就是五。"

" [noʊ] , [tʃaɪld] , [fɔːr] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fɔːr] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .
" No , child , four ; and you shall have four , " replied her father .
" 不 , 孩子 , 四 ; 和 你 将 有 四 , " 回复 她 父亲 .

"不，孩子，是四个；你也要生四个，"她父亲回答道。

" ['pluːtəs][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ][hæv; həv]
" Plutus is at the door and to - morrow morning you shall both have
" 普路托斯 是 在 这 门 和 到 - 明天 早晨 你 将 两个都 有
['gɑːləndz] . "
garlands . "
花环 . "

"冥王哈迪斯就在门口，明天早上你们俩都会收到花环。"

" [jes] , [ʌv; əv]['vaiəlits] , ['aɪvi] [ænd; ənd]['roʊziz] , " ['ædɪd] [deɪm] [hɜːrs] .
" Yes , of violets , ivy and roses , " added Dame Herse .
" 是的 , 的 紫罗兰 , 常春藤 和 玫瑰 , " 额外 贵妇人 赫尔斯 .

"是的，紫罗兰、常春藤和玫瑰，"赫尔斯夫人补充道。

" [ɪz]['ægnɪ] [əˈsliːp] ? "
" Is Agne asleep ? "
" 是 阿格尼 睡着了 ? "

阿格妮睡着了吗?

" [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [ded] .
" As sound as the dead .
" 作为 声音 作为 这 死的 .

"像死人一样安静。"

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sliːps] ['saʊndli] [ən'les] [ʃiː; ʃi][laɪz] [waɪd] [əˈweɪk] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [θruː] .
She always sleeps soundly unless she lies wide awake all the night through .
她 总是 睡觉 稳固地 除非 她 谎言 宽的 醒 全部 这 夜晚 通过 .

除非她整夜辗转难眠，否则她通常睡得很香。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][soʊ]['taɪərd] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] .
But we were both so tired — and I am still .
但 我们 是 两个都 所以 疲劳的 — 和 我 是 仍然 .

但我们俩当时都很累——我现在仍然很累。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [jɔːn] .
It is a comfort to yawn .
它 是 一个 舒适 到 打哈欠 .

打哈欠会让人感到舒服。

[duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] ? "
Do **you** **see** **how** **I** **am** **sitting** **?** **"**
做 你 看 如何 我 是 坐着 ? "

你看到我是怎么坐的吗?

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [kloʊðz] - [tʃest] ? " [sed] [hɜːrs] .
" **On** **the** **clothes** **-** **chest** **?** **"** **said** **Herse** **.**
" 在 这 衣服 - 胸部 ? " 说 赫尔斯 .

“在衣箱上？”赫尔斯问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːt] .
" **Yes** **,** **and** **the** **curtain** **is** **not** **a** **strong** **back** **to** **the** **seat** **.**
" 是的 , 和 这 窗帘 是 不是 一个 强的 后退 到 这 座位 .

“是的，而且窗帘并不能为座椅提供足够的支撑。”

['fɔːrtʃənətli] [ɪf] [aɪ] [fɔːl] [ə'sliːp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][drɑːp]['fɔːrwərdz] , [nɑːt] ['bækwərdz] . "
Fortunately **if** **I** **fall** **asleep** **I** **shall** **drop** **forwards** **,** **not** **backwards** **.** **"**
幸运的是 如果 我 落下 睡着了 我 将 降低 前进 , 不是 向后 . "

幸好，如果我睡着了，我会向前倒，而不是向后倒。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] ,
" **But** **there** **is** **a** **bed** **for** **each** **of** **you** **,** **"** **said** **the** **mother** **,**
" 但 那里 是 一个 床 为了 每个 的 你 , " 说 这 母亲 ,

“但是你们每个人都有一张床，”母亲说。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] -
and **giving** **the** **girl** **a** **gentle** **push** **she** **followed** **her** **into** **the** **sleeping** **-**
和 给予 这 女孩 一个 温和的 推 她 随后 她 进入 这 睡眠 -
['ælkoʊv] .
alcove **.**
壁龛 .

她轻轻推了女孩一把，跟着她进了睡眠壁龛。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
In **a** **few** **minutes** **she** **came** **out** **again** **.**
在 一个 很少 分钟 她 来了 出去 再次 .

几分钟后她又出来了。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][laɪk]['dɑːdɑː] !
" **That** **is** **just** **like** **Dada** **!**
" 那 是 只是 喜欢 达达 !

“那简直就是达达主义！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['lɪt(ə)l]['peɪpiˌæs][hæd; həd] [roʊld] [ɔːf][ðə; ðɪ] [tʃest] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,
" **Little** **Papias** **had** **rolled** **off** **the** **chest** **on** **which** **he** **was** **sleeping** **,**
" 小的 帕皮亚斯 有 滚动 离开 这 胸部 在 哪个 他 曾是 睡眠 ,

“小帕皮亚斯从他睡觉的箱子上滚了下来，

[soʊ][ðə; ðɪ] [gʊd] [gɜːrl][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
so **the** **good** **girl** **had** **put** **him** **into** **her** **bed** **and** **was** **sitting** **on** **the**
所以 这 好的 女孩 有 放 他 进入 她 床 和 曾是 坐着 在 这
[tʃest] [hɜːr'self] ,
chest **herself** **,**
胸部 她自己 ,

于是，这位善良的女孩把他放到自己的床上，自己则坐在箱子上。

['taɪərd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] . "
tired as she was . "
疲劳的 作为 她 曾是 . "

尽管她很累。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðæt] [bɔɪ] , " [sed] - .
" She would do anything for that boy , " said Karnis .
" 她 会 做 任何事物 为了 那 男生 , " 说 - .

“她会为那个男孩做任何事，”卡尼斯说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][pæst] ['mɪdnaɪt] .
" But it is past midnight .
" 但 它 是 过去的 午夜 .

但现在已经过了午夜。

[kʌm] , ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] , [let][ˌju: 'es] [meɪk] [ðə; ði][bed] !
Come , Orpheus , let us make the bed !
来 , 俄耳甫斯 , 让 我们 制作 这 床 !

来吧，奥菲斯，我们一起铺床吧！

" [θri:] [lɔ:ŋ] [hen] - [ku:ps] [wɪtʃ] [stʊd] [paɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɜ:r; wər] [leɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd]
" Three long hen - coops which stood piled against the wall were laid on the ground
" 三 长的 母鸡 - 合作社 哪个 站立 堆积 反对 这 墙 是 铺设 在 这 地面
[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][mæts] ;
and covered with mats ;
和 涵盖 和 垫子 ;

“三个长长的鸡舍靠墙堆放，然后被放置在地上，上面盖着垫子；

[ɑ:n] [ðiːz] [ðə; ði]['taɪərd][men] [stretʃt] [ðer; ðər] [lɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .
on these the tired men stretched their limbs , but they could not sleep .
在 这些 这 疲劳的 男人 拉伸 他们的 四肢 , 但 他们 可以 不是 睡觉 .

疲惫的男人们躺在上面伸展四肢，但他们却无法入睡。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]
The little lamp was extinguished , and for an hour all was still in the
这 小的 灯 曾是 熄灭 , 和 为了 一个 小时 全部 曾是 仍然 在 这
[dɑ:rk] [ru:m] .
dark room .
黑暗的 房间 .

小灯熄灭了，黑暗的房间里静悄悄地持续了一个小时。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kə'moʊʃ(ə)n] ;
Then , suddenly , there was a loud commotion ;
然后 , 突然 , 那里 曾是 一个 大声 骚动 ;

突然，传来一阵喧闹声；

[sʌm; səm][ɪ'læstɪk]['ɑ:bdʒekt] [flu:] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [flæp] , [ænd; ənd] - ,
some elastic object flew against the wall with a loud flap , and Karnis ,
一些 松紧带 目的 飞翔 反对 这 墙 和 一个 大声 瓣膜 , 和 - ,

某个有弹性的物体发出响亮的拍击声飞向墙壁，卡尼斯

['sta:tiŋ] [ʌp] , [kɔ:ld] [aʊt] : " [get] [aʊt] — ['mɑ:nstər] ! "
starting up , called out : " Get out — monster ! "
开始 向上 , 称为 出去 : " 得到 出去 — 怪物 ! "

启动时，他喊道：“滚出去——怪物！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd] [hɜ:rs] [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['stɑ:rtld] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn]
" What is it ? " cried Herse who had also been startled , and the old man
" 什么 是 它 ? " 哭 赫尔斯 WHO 有 还 到过 惊慌 , 和 这 老的 男人
[rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli] :
replied angrily :
回复 愤怒地 :

“什么事？”同样被吓了一跳的赫尔斯喊道，老人愤怒地回答：

" [sʌm; səm] ['diːmən] , [sʌm; səm][dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːmən] [ɪz] [ə'tækɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]
" Some daemon , some dog of a daemon is attacking me and giving me
" 一些 守护进程 , 一些 狗 的 一个 守护进程 是 攻击 我 和 给予 我
[noʊ] [piːs] .
no peace .
不 和平 .

"某个恶魔，某个像狗一样的恶魔正在攻击我，让我不得安宁。"

[weɪt] , [juː; jʊ] ['vɪlən] — [ðer; ðər] , [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]
Wait , you villain — there , perhaps that will settle you , " and he flung his
等待 , 你 恶棍 — 那里 , 也许 那 将要 定居 你 , " 和 他 扔 他的
['sekənd]['sænd(ə)l] .
second sandal .
第二 凉鞋 .

"等等，你这个恶棍——这样或许能让你安静下来，"说着，他扔出了第二只凉鞋。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [fɔːl][ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][baɪ]
Then , without heeding the rustling fall of some object that he had hit by
然后 , 没有 听从 这 沙沙声 落下 的 一些 目的 那 他 有 打 经过
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

然后，他没有理会不小心撞到的某个物体掉落时发出的沙沙声，

[hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] :
he gasped out :
他 倒吸一口气 出去 :

他喘着气说：

" [ðə; ði]['ɪmpjədənt] [fiːnd] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][biː; bi] .
" The impudent fiend will not let me be .
" 这 厚颜无耻 恶魔 将要 不是 让 我 是 .

这个厚颜无耻的恶魔不肯放过我。

[ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] - [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['wɪspərɪŋ] ,
It knows that we need Agne's voice , and it keeps whispering ,
它 知道 那 我们 需要 - 嗓音 , 和 它 保持 耳语 ,

它知道我们需要艾格尼的声音，所以它不停地低语。

[fɜːrst][ɪn][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
first in one ear and then in the other ,
第一的 在 一 耳朵 和 然后 在 这 其他 ,

先在一只耳朵里，然后再在另一只耳朵里。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz] ; [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] —
that I should threaten to sell her little brother if she refuses ; but I — I —
那 我 应该 威胁 到 卖 她 小的 兄弟 如果 她 拒绝 ; 但 我 — 我 —
[straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ,
strike a light ,
罢工 一个 光 ,

我威胁说，如果她不肯，我就把她弟弟卖掉；但我——我——点亮了灯，

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ! — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . . . "
Orpheus ! — She is a good girl and rather than do such a thing . . . "
俄耳甫斯 ! — 她 是 一个 好的 女孩 和 相当 比 做 这样的 一个 事物 . . . "

奥菲斯！——她是个好女孩，绝不会做这种事.....

" [ðə; ði] ['diːmən] [hæz; həz] [bɪn] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] ,
" The daemon has been close to me too ,
" 这 守护进程 有 到过 关闭 到 我 也 ,

"那个恶魔也一直陪伴着我，

" [sed] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [bluː] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːrk] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] .

"	said	the	son	as	he	blew	on	the	spark	he	had	struck	.
"	说	这	儿子	作为	他	吹	在	这	火花	他	有	击	.

儿子一边说着，一边对着自己擦出的火花吹气。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː] , " ['ædɪd] [hɜːrs] ['nɜːrvəsli] .

"	And	to	me	too	,	"	added	Herse	nervously	.
"	和	到	我	也	,	"	额外	赫尔斯	紧张地	.

"对我来说也是如此，"赫尔斯紧张地补充道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] .

"	It	is	only	natural	.
"	它	是	仅有的	自然的	.

这是人之常情。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ɪn] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['hʌvl] .

There	are	no	images	of	the	gods	in	this	Christian	hovel	.
那里	是	不	图片	的	这	神	在	这	基督教	茅屋	.

这间基督教小屋里没有神像。

[əˈweɪ] , ['heɪtfl] ['sɜːrpənt] !

Away	,	hateful	serpent	!
离开	,	可恶	蛇	!

滚开，可恨的毒蛇!

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [foʊks] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] ['eni] [vaɪl] ['beɪsnəs] .

We	are	honest	folks	and	will	not	agree	to	any	vile	baseness	.
我们	是	诚实的	各位	和	将要	不是	同意	到	任何	卑鄙的	卑鄙	.

我们为人正直，绝不容忍任何卑鄙无耻的行为。

[hɪr] [ɪz] [maɪ] ['æmjʊlət] , - ; [ɪf] [ðə; ði] ['diːmən] [kʌmz] [ə'gen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd]

Here	is	my	amulet	,	Karnis	;	if	the	daemon	comes	again	you	must	turn	it	round
这里	是	我的	护身符	,	-	;	如果	这	守护进程	来	再次	你	必须	转动	它	圆形的

— [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .

—	you	know	how	.
—	你	知道	如何	.

这是我的护身符，卡尼斯；如果恶魔再次出现，你必须把它翻过来——你知道怎么做。

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

"第二章

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɔːr'fɪriəs] .

Early	next	morning	the	singers	set	out	for	the	house	of	Porphyrius	.
早期的	下一个	早晨	这	歌手	放	出去	为了	这	房子	的	波菲利	.

第二天一大早，歌手们就出发前往波菲利乌斯的家。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kəm'pliːt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['dɑːdɑː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə]

The	party	was	not	complete	,	however	,	for	Dada	had	been	forced	to
这	派对	曾是	不是	完全的	,	然而	,	为了	达达	有	到过	强制	到

[rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

remain	at	home	.
保持	在	家	.

然而，聚会并不完整，因为达达被迫留在家中。

[ðə; ði] [ʃuːz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [flʌŋ] [tuː; tə] [sker] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['diːmən] [hæd; həd]

The	shoes	that	the	old	man	had	flung	to	scare	away	the	daemon	had
这	鞋	那	这	老的	男人	有	扔	到	吓	离开	这	守护进程	有

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɜːlz] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [wɑːʃt] ,

caught	in	the	girl's	dress	which	she	had	just	washed	,
捕捉	在	这	女孩们	裙子	哪个	她	有	只是	洗过	,

老人扔出去吓走恶魔的鞋子缠在了女孩刚洗过的裙子上。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

and	had	dragged	it	down	on	to	the	earth	;
和	有	拖拽	它	向下	在	到	这	地球	;

并把它拖到了地上;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [bɜːrnt][baɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]

she	had	found	it	in	the	morning	full	of	holes	burnt	by	the	ashes	into	the
她	有	成立	它	在	这	早晨	满的	的	孔	烧焦的	经过	这	灰烬	进入	这

[dæmp] [mə'tɪriəl] .

damp	material	.
潮湿	材料	.

早上她发现它时，潮湿的布料上布满了被灰烬烧出的孔洞。

['dɑːdɑː][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [prɪ'zentəbl] ['gɑːrmənt] , [soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnənt]

Dada	had	no	other	presentable	garment	,	so	,	in	spite	of	her	indignant
达达	有	不	其他	像样	服装	,	所以	,	在	尽管如此	的	她	愤怒

[rɪ'fjuːz(ə)l][ænd; ənd] ['meni] [terz] ,

refusal	and	many	tears	,
拒绝	和	许多	眼泪	,

达达没有其他体面的衣服，所以，尽管她愤愤不平地拒绝，流了很多眼泪，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔːrz] [wɪð; wɪθ]['peɪpiˌæs] .

she	had	to	remain	indoors	with	Papias	.
她	有	到	保持	室内	和	帕皮亚斯	.

她不得不和帕皮亚斯待在室内。

- ['æŋkʃəs] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][lend]

Agne's	anxious	offers	to	stay	in	her	place	with	the	little	boy	and	to	lend
-	焦虑的	优惠	到	停留	在	她	地方	和	这	小的	男生	和	到	借

['dɑːdɑː][hɜːr; hər] [dres] ,

Dada	her	dress	,
达达	她	裙子	,

阿格尼焦急地提出要留下来照顾小男孩，并把自己的裙子借给爸爸。

[bəuθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;

both	Karnis	and	his	wife	had	positively	refused	;
两个都	-	和	他的	妻子	有	积极地	拒绝	;

卡尼斯和他的妻子都明确拒绝了;

[ænd; ənd]['dɑːdɑː][hæd; həd] [lent] [hɜːr; hər][eɪd] — [æt; ət][fɜːrst]['saɪləntli] [ðoʊ] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ðen]

and	Dada	had	lent	her	aid	—	at	first	silently	though	willingly	and	then
和	达达	有	借出的	她	援助	—	在	第一的	默默	尽管	心甘情愿	和	然后

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['merimənt] — [ɪn] ['twaɪnɪŋ] ['gɑːləndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɪn]

with	her	usual	merriment	—	in	twining	garlands	for	the	others	and	in
和	她	通常	欢乐	—	在	缠绕	花环	为了	这	其他的	和	在

['dresɪŋ] - [smuːð] [blæk] [plæts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['aɪvi] [ænd; ənd]['vaiəlits] .

dressing	Agne's	smooth	black	plaits	with	a	wreath	of	ivy	and	violets	.
敷料	-	光滑的	黑色的	辫子	和	一个	花圈	的	常春藤	和	紫罗兰	.

达达也伸出了援手——起初是默默地、但心甘情愿地帮忙，后来则像往常一样兴高采烈地帮忙——为其他人编织花环，并用常春藤和紫罗兰花环装饰艾格尼光滑的黑色辫子。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [wɑːʃt] ,

The	men	were	already	washed	,
这	男人	是	已经	洗过	,

男人们已经洗干净了。

[ə'nɔɪntɪd] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['pɑːplər][ænd; ənd] ['lɒːrəl] [wen] [ə; eɪ] ['stuːərd] [ə'raɪvd]
anointed **and** **crowned** **with** **poplar** **and** **laurel** **when** **a** **steward** **arrived**
受膏者 和 加冕 和 白杨 和 月桂树 什么时候 一个 管家 到达的
[frʌm; frəm] [pɔːr'fɪriəs] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [haʊs] .
from **Porphyrius** **to** **bid** **them** **follow** **him** **to** **his** **master's** **house** **.**
从 波菲利 到 出价 他们 跟随 他 到 他的 硕士学位 房子 .

当波菲里乌斯的管家前来请他们跟随他前往主人的住所时，他们被涂上油膏，戴上白杨和月桂花冠。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
But **a** **small** **sacrifice** **was** **necessary** **,** **for** **the** **messenger** **desired** **them** **to**
但 一个 小的 牺牲 曾是 必要的 , 为了 这 信使 想要的 他们 到
[leɪ] [ə'saɪd][ðer; ðər] [riθs] ,
lay **aside** **their** **wreaths** **,**
躺 旁边 他们的 花圈 ,

但他们需要做出一些小小的牺牲，因为信使希望他们放下手中的花圈。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʌŋks] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [snætʃt] [ɔːf]
which **would** **excite** **ill** **-** **feeling** **among** **the** **monks** **,** **and** **certainly** **be** **snatched** **off**
哪个 会 激发 患病的 - 感觉 之中 这 僧侣 , 和 当然 是 抢夺 离开
[baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [mɑːb] .
by **the** **Christian** **mob** **.**
经过 这 基督教 暴民 .

这会引起僧侣们的不满，而且肯定会被基督教暴徒抢走。

- [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
Karnis **when** **he** **started** **was** **greatly** **disappointed** **,**
- 什么时候 他 开始 曾是 非常 失望的 ,

卡尼斯刚开始的时候非常失望，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][ə; eɪ]
and **as** **much** **depressed** **as** **he** **had** **been** **triumphant** **and** **hopeful** **a**
和 作为 很多 郁闷 作为 他 有 到过 凯 和 充满希望 一个
[ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .
short **time** **before** **.**
短的 时间 前 .

不久前他还充满胜利和希望，现在却无比沮丧。

[ðə; ði] [mʌŋks] , [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ˌzenədə'kaɪəm] , [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['skaʊlɪŋ]
The **monks** **,** **who** **had** **gathered** **outside** **the** **Xenodochium** **,** **glanced** **with** **scowling**
这 僧侣 , WHO 有 聚集 外部 这 异形菌 , 瞥了一眼 和 皱眉
[sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] ,
suspicion **at** **the** **party** **,**
怀疑 在 这 派对 ,

聚集在异教殿外的僧侣们，带着怀疑的目光，皱着眉头打量着来访者。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [deɪ] [tɪl]
who **could** **not** **recover** **the** **good** **spirits** **with** **which** **they** **had** **begun** **the** **day** **till**
WHO 可以 不是 恢复 这 好的 烈酒 和 哪个 他们 有 开始 这 天 直到
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ,
they **were** **fairly** **out** **of** **the** **narrow** **,**
他们 是 相当 出去 的 这 狭窄的 ,

直到他们基本走出狭窄的通道，才恢复了白天开始时的好心情。

['gluːmi] ['æliz] , ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːr][ænd; ənd][sɔːlt] [fɪʃ] , [ðæt] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,
gloomy **alleys** **,** **reeking** **with** **tar** **and** **salt** **fish** **,** **that** **adjoined** **the** **harbor** **,**
阴沉 小巷 , 臭气熏天 和 焦油 和 盐 鱼 , 那 相邻的 这 港口 ,

与港口相连的阴暗小巷，弥漫着焦油和咸鱼的气味，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [dens] [θrɔːŋ] .
and **where** **they** **had** **to** **push** **their** **way** **through** **a** **dense** **throng** **.**
和 在哪里 他们 有 到 推 他们的 方式 通过 一个 稠密 人群 .

他们不得不挤过熙熙攘攘的人群。

[ðə; ði] ['stuːərd] [led][ðə; ði][væn][wɪð; wɪθ] [hɜːrs] , ['tɔːkɪŋ] ['friːli] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn'kwaɪəriz] .

The	steward	led	the	van	with	Herse	,	talking	freely	in	reply	to	her	enquiries	.
这	管家	引领	这	货车	和	赫尔斯	,	说	自由	在	回复	到	她	查询	.

乘务员带着赫尔斯领着货车，一边回答她的询问，一边侃侃而谈。

[hɪz; ɪz]['mæstər] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

His	master	,	he	said	,	was	one	of	the	great	merchants	of	the	city	,
他的	掌握	,	他	说	,	曾是	一	的	这	伟大的	商人	的	这	城市	,

他说，他的主人是城里一位大商人。

[huːz] [waɪf][hæd; həd][daɪd] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə]['gɔːrgoʊ] .

whose	wife	had	died	twenty	years	since	in	giving	birth	to	Gorgo	.
谁	妻子	有	死亡	二十	年	自从	在	给予	出生	到	戈尔戈	.

他的妻子在二十年前生下戈尔戈时去世了。

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər][æt; ət]['prez(ə)nt]['æbsənt][ɑːn][ðer; ðər] ['trævlz] .

His	two	sons	were	at	present	absent	on	their	travels	.
他的	二	儿子们	是	在	展示	缺席的	在	他们的	旅行	.

他的两个儿子目前外出旅行，不在家。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['lɪbərəl][ɪn][hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz]

The	old	lady	who	had	been	so	liberal	in	her	treatment	of	the	singers
这	老的	女士	WHO	有	到过	所以	自由主义	在	她	治疗	的	这	歌手

[wʌz; wəz]['deɪmiə] ,

was	Damia	,
曾是	达米娅	,

那位对歌手们非常宽容的老太太名叫达米娅。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [pɔːr'fɪriəs] .

the	mother	of	Porphyrius	.
这	母亲	的	波菲利	.

波菲利乌斯的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	had	a	fine	fortune	of	her	own	,
她	有	一个	美好的	财富	的	她	自己的	,

她自己也拥有一笔可观的财富。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]

and	notwithstanding	her	great	age	was	still	respected	as	the	soul	of
和	虽然	她	伟大的	年龄	曾是	仍然	受人尊敬	作为	这	灵魂	的

['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

business	in	the	household	,
商业	在	这	家庭	,

尽管她年纪很大，但仍然被尊为家中的商业灵魂。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ['diːpli] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

and	as	a	woman	deeply	versed	in	the	mysterious	sciences	.
和	作为	一个	女士	深	精通	在	这	神秘	科学	.

以及一位精通神秘科学的女性。

['meri] , [ðə; ði]['paɪəs] ['krɪstʃən] , [huː] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] " [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['mɑːrtər] ,

Mary	,	the	pious	Christian	,	who	had	founded	the	"	House	of	the	Holy	Martyr	,
玛丽	,	这	虔诚的	基督教	,	WHO	有	创立	这	"	房子	的	这	圣	烈士	,

虔诚的基督徒玛丽，她创立了"圣殉道者之家"，

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ə'peliːz] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [pɔːr'fɪriəs] ,

"	was	the	widow	of	Apelles	,	the	brother	of	Porphyrius	,
"	曾是	这	寡妇	的	阿佩莱斯	,	这	兄弟	的	波菲利	,

她是阿佩莱斯的遗孀，阿佩莱斯是波菲里乌斯的兄弟。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['si:st] [ɔ:l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['fæməli] .

but	she	had	ceased	all	intercourse	with	her	husband's	family	.
但	她	有	停止	全部	交往	和	她	丈夫的	家庭	.

但她已经断绝了与丈夫一家的一切往来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

This	was	but	natural	,	as	she	was	at	the	head	of	the	Christian
这	曾是	但	自然的	,	作为	她	曾是	在	这	头	的	这	基督教

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

women	of	Alexandria	,
女性	的	亚历山大	,

这很自然，因为她是亚历山大基督教妇女的领袖。

[waɪl] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [pɔ:r'fɪriəs] — [ðoʊ] [ðə; ði]['mæstər][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn]

while	the	household	of	Porphyrius	—	though	the	master	himself	had	been
尽管	这	家庭	的	波菲利	—	尽管	这	掌握	他自己	有	到过

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] — [wʌz; wəz][æz; əz] ['θɜ:rəli] ['hi:ðn] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

baptized	—	was	as	thoroughly	heathen	as	any	in	Alexandria	.
受洗	—	曾是	作为	彻底	异教徒	作为	任何	在	亚历山大	.

而波菲里乌斯一家——尽管主人本人已经受洗——却和亚历山大城里的其他人一样，彻底地信奉异教。

- [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] [læst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

Karnis	heard	nothing	of	all	this	,	for	he	came	last	of	the	party	.
-	听到	没有什么	的	全部	这	,	为了	他	来了	最后的	的	这	派对	.

卡尼斯对这一切一无所知，因为他是队伍中最后一个到的。

['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus][ænd; ənd]['ægnɪ] ['fɑ:loʊd] [nekst][tu:; tə] [hɜ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stu:ərd] , [ænd; ənd]['æftər]

Orpheus	and	Agne	followed	next	to	Herse	and	the	steward	,	and	after
俄耳甫斯	和	阿格尼	随后	下一个	到	赫尔斯	和	这	管家	,	和	后

[ðem; ðəm] [keɪm] [tu:] [sleɪvz] ,

them	came	two	slaves	,
他们	来了	二	奴隶	,

奥尔甫斯和阿格尼紧随赫尔塞和管家之后，他们后面跟着两个奴隶。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['lu:ts] [ænd; ənd][paɪps] .

carrying	the	lutes	and	pipes	.
携带	这	鲁特琴	和	管道	.

扛着鲁特琴和风笛。

['ægnɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['daʊnkæst] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt]

Agne	walked	with	downcast	eyes	,	as	if	she	desired	to	avoid	seeing	all	that
阿格尼	步行	和	沮丧	眼睛	,	作为	如果	她	想要的	到	避免	看到	全部	那

[sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] ,

surrounded	her	,
包围	她	,

阿格尼低着头走路，仿佛想要逃避看到周围的一切。

[ðoʊ] [wen] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] [ə'drest] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] ['ʃaɪli] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

though	when	Orpheus	addressed	her	she	shyly	glanced	up	at	him	and
尽管	什么时候	俄耳甫斯	已解决	她	她	害羞地	瞥了一眼	向上	在	他	和

['ænsər] ['bri:fli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] .

answered	briefly	and	timidly	.
回答	简要地	和	胆怯地	.

然而，当奥菲斯向她说话时，她害羞地抬头看了他一眼，简短而怯懦地回答了他。

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [əb'skjʊr] ['æli] [baɪ][ðə; ði][kə'næl] [kə'nektɪŋ] -

They	presently	came	out	of	an	obscure	alley	by	the	canal	connecting	Kibotus
他们	目前	来了	出去	的	一个	朦胧	胡同	经过	这	运河	连接	-

[wɪð; wɪθ] [leɪk] [mɑ:ri:oʊtɪs] [wer] [ðə; ði] [naɪl] - ['boʊts] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] .

with	Lake	Mareotis	where	the	Nile	-	boats	lay	at	anchor	.
和	湖	马雷奥蒂斯	在哪里	这	尼罗河	-	船	躺	在	锚	.

他们随后从连接基博图斯和马雷奥蒂斯湖的运河旁一条不起眼的小巷里走了出来，尼罗河上的船只就停泊在那里。

- [druː] [ə; eɪ] [diːpər] [breθ] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['bɑːmi] ;

Karnis	drew	a	deeper	breath	,	for	here	the	air	was	clear	and	balmy	;
-	画	一个	更深	气息	,	为了	这里	这	空气	曾是	清除	和	芳香	;

卡尼斯深深吸了一口气，因为这里的空气清新而温暖；

[ə; eɪ] [laɪt] ['nɔːrðərli] [briːz] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

a	light	northerly	breeze	brought	the	refreshing	fragrance	of	the	sea	,
一个	光	北风	微风	带来	这	令人耳目一新	香味	的	这	海	,

一阵轻柔的北风带来了清新的海风气息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slendər] [pɑːm] - [triːz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [kə'næl] [θruː] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['miŋgliŋ]

and	the	slender	palm	-	trees	that	bordered	the	canal	threw	long	shadows	mingling
和	这	苗条	棕榈	-	树木	那	带边框	这	运河	扔	长的	阴影	混杂

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] .

with	the	massive	shade	of	the	sycamores	.
和	这	大量的	阴影	的	这	梧桐树	.

运河两岸纤细的棕榈树投下长长的影子，与梧桐树浓密的树荫交织在一起。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə'stə:] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [gruːps] , [bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ,

The	road	was	astir	with	busy	groups	,	birds	sang	in	the	trees	,
这	路	曾是	搅拌	和	忙碌的	团体	,	鸟类	唱	在	这	树木	,

道路上熙熙攘攘，到处都是忙碌的人群，树上的鸟儿在歌唱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌærə'mætɪk] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

and	the	old	musician	drank	in	the	exciting	and	aromatic	atmosphere	of
和	这	老的	音乐家	喝	在	这	激动人心	和	芳香	气氛	的

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

the	Egyptian	Spring	with	keen	enjoyment	.
这	埃及人	春天	和	敏锐的	享受	.

这位老音乐家兴致勃勃地沉浸在埃及之春令人兴奋的芬芳氛围中。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kə'næl] [hiː; hi]

As	they	reached	the	middle	of	the	steep	bridge	across	the	canal	he
作为	他们	达到	这	中间	的	这	陡	桥	穿过	这	运河	他

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [stʊd] [stɪl] ,

involuntarily	stood	still	,
不由自主	站立	仍然	,

当他们走到横跨运河的陡峭桥梁中央时，他不由自主地停住了脚步。

['rɪvɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

riveted	by	the	view	of	the	southwest	.
铆接	经过	这	看法	的	这	西南	.

西南方向的景色让我着迷。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

In	his	excitement	he	threw	up	his	arms	,
在	他的	激动	他	扔	向上	他的	武器	,

他激动地举起了双臂，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [juːθ] ,

his	eyes	glistened	with	moisture	and	with	the	enthusiasm	of	youth	,
他的	眼睛	闪闪发光	和	水分	和	和	这	热情	的	青年	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他的眼睛闪烁着泪光，充满了年轻人的热情，而且，

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][keɪs] [wen] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz][wɜːr; wər] [stɜːrd] [baɪ][sʌm; səm] ['glɔːriəs]

as	was	always	the	case	when	his	emotions	were	stirred	by	some	glorious
作为	曾是	总是	这	案件	什么时候	他的	情绪	是	搅拌	经过	一些	辉煌

[wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][mæn] ,

work	of	God	or	man	,
工作	的	上帝	或者	男人	,

每当他被上帝或人类的伟大成就所感动时，总是如此。

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɔːl] [ʌn'bɪd(ə)n] — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,

an	image	rose	to	his	mind	,	all	unbidden	—	the	image	of	his	eldest	son	,
一个	图像	玫瑰	到	他的	头脑	,	全部	未邀请的	—	这	图像	的	他的	长子	儿子	,

一个画面不由自主地浮现在他的脑海中——他长子的画面，

[naʊ] [ded] , [bʌt; bət][ɪn][laɪf][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kɑːmræd] .

now	dead	,	but	in	life	his	closest	and	most	sympathetic	comrade	.
现在	死的	,	但	在	生活	他的	最接近	和	最多	交感神经	同志	.

现已去世，但生前是他最亲密、最同情他的战友。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][hænd][kʊd; kəd][græsp][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] , [tuː] ['ɜːrli]

He	felt	as	though	his	hand	could	grasp	the	shoulder	of	that	son	,	too	early
他	毛毡	作为	尽管	他的	手	可以	抓牢	这	肩膀	的	那	儿子	,	也	早期的

[snætʃt] [ə'weɪ] ,

snatched	away	,
抢夺	离开	,

他感觉自己的手仿佛还能抓住那个过早离世的儿子的肩膀。

[huːz] [gɪfts][hæd; həd][fɑːr] [træn'sendid] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] — [æz; əz]

whose	gifts	had	far	transcended	those	of	the	surviving	Orpheus	—	as
谁	礼物	有	远的	超越	那些	的	这	幸存	俄耳甫斯	—	作为

[ðoʊ] [hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd] [geɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][grænd] [siːn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

though	he	too	could	gaze	with	him	on	the	grand	scene	that	lay	before	him	.
尽管	他	也	可以	目光	和	他	在	这	盛大	场景	那	躺	前	他	.

他的天赋远远超过了幸存的俄耳甫斯——仿佛他也能与俄耳甫斯一同凝视眼前这壮丽的景象。

[ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv]['rɑːks][ænd; ənd] ['maɪti] ['meɪsənri][roʊz][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l]

On	a	platform	of	rocks	and	mighty	masonry	rose	a	structure	of	wonderful
在	一个	平台	的	岩石	和	强大的	石工	玫瑰	一个	结构	的	精彩的

[mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

magnificence	and	beauty	,
壮丽	和	美丽	,

在岩石和坚固的石砌平台上，耸立着一座雄伟壮丽、美轮美奂的建筑。

[soʊ] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ðæt] [ɪts]['noʊb(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd]

so	brilliantly	illuminated	by	the	morning	sun	that	its	noble	proportions	and
所以	精彩	照明	经过	这	早晨	太阳	那	它是	高贵	比例	和

['gɔːrdʒəs] ['kʌlɚz] [ʃoʊd] [ɪn] ['dæzlɪŋ] ['splendər] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

gorgeous	colors	showed	in	dazzling	splendor	and	relief	.
华丽的	颜色	显示	在	耀眼的	辉煌	和	宽慰	.

在晨曦的照耀下，它高贵的身姿和绚丽的色彩展现得淋漓尽致，熠熠生辉。

['oʊvər][ðə; ði][gɪlt][doʊm] [bent][ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Over	the	gilt	dome	bent	the	cloudless	blue	of	the	African	sky	,	and	the
超过	这	镀金	穹顶	弯曲	这	无云	蓝色的	的	这	非洲	天空	,	和	这

['pɑːlɪʃt] ['hemɪsfɪr] [ʃoʊn] ,

polished	hemisphere	shone	,
抛光	半球	闪耀	,

非洲无云的蓝天笼罩着镀金的穹顶，光洁的半球体闪闪发光。

[æz; əz]['reɪdiənt][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [huːz] [biːmz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] .

as	radiant	as	the	sun	whose	beams	it	reflected	.
作为	辐射状	作为	这	太阳	谁	光束	它	反映	.

它像太阳一样光彩夺目，反射着太阳的光芒。

['sloʊpɪŋ] [pleɪnz] [fɔːr; fər]['viːək(ə)lz] , [ænd; ənd] [flaits] [ʌv; əv] [steps] [fɔːr; fər] [pə'destriənz] [led] [ʌp] [tuː; tə]

Sloping	planes	for	vehicles	,	and	flights	of	steps	for	pedestrians	led	up	to
倾斜的	飞机	为了	车辆	,	和	航班	的	步骤	为了	行人	引领	向上	到

[ðə; ði] [geɪts] .

the	gates	.
这	大门	.

车辆可沿着倾斜的路面行驶，行人可沿着台阶走到大门前。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['edɪfɪs] — [ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['serəpis,sə'rei-] —

The	lower	part	of	this	wonderful	edifice	—	the	great	Temple	of	Serapis	—
这	降低	部分	的	这	精彩的	大厦	—	这	伟大的	寺庙	的	塞拉皮斯	—

[wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [stænd] [fər'evər] ,

was	built	to	stand	forever	,
曾是	建造	到	站立	永远	,

这座宏伟建筑的下半部分——塞拉皮斯神庙——是为了永世屹立而建造的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə; eɪ] [ruːf] [mɔːr] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	pillars	of	the	vestibule	supported	a	roof	more	fitted	to	the
和	这	柱子	的	这	前厅	有	一个	屋顶	更多的	适配	到	这

['mædʒəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ;

majesty	of	the	gods	than	to	the	insignificance	of	mortals	;
威严	的	这	神	比	到	这	微不足道	的	凡人	;

门厅的柱子支撑着屋顶，这屋顶与其说是为凡人量身打造，不如说是为神明的威严而设；

[priːsts] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪpə] [muːvd] [hɪr] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

priests	and	worshippers	moved	here	like	children	among	the	trunks	of	some
神父	和	信徒	已搬	这里	喜欢	孩子们	之中	这	树干	的	一些

[dʒaɪ'gæntɪk] ['fɔːrɪst] .

gigantic	forest	.
巨大	森林	.

祭司和信徒们像孩子一样在参天大树的树干间穿梭。

[raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnɪs] , [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [nɪtʃiz] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['evri] [prə'dʒekʃ(ə)n] ,

Round	the	cornice	,	in	hundreds	of	niches	,	and	on	every	projection	,
圆形的	这	檐口	,	在	数百	的	利基市场	,	和	在	每一个	投影	,

在檐口周围、数百个壁龛中以及每个突出部分上，

[ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['seɪdʒɪz] [ʌv; əv] [griːs] [siːmd]

all	the	gods	of	Olympus	and	all	the	heroes	and	sages	of	Greece	seemed
全部	这	神	的	奥林匹斯山	和	全部	这	英雄	和	智者	的	希腊	似乎

[tuː; tə] [hæv; həv] [met] [ɪn] ['kɑːnkleɪv] ,

to	have	met	in	conclave	,
到	有	遇见	在	秘密会议	,

奥林匹斯山上的所有神祇以及希腊所有的英雄和智者似乎都聚集在一起开会。

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['gliːmɪŋ] [bræs] [ɔːr] ['tɪntɪd] ['mɑːrb(ə)l] .

and	stood	gazing	down	on	the	world	in	gleaming	brass	or	tinted	marble	.
和	站立	凝视	向下	在	这	世界	在	闪闪发光	黄铜	或者	有色	大理石	.

他们身着闪亮的黄铜或彩色大理石，俯瞰着这个世界。

['evri] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] ['kʌlərɪŋ] ;

Every	portion	of	the	building	blazed	with	gold	and	vivid	coloring	;
每一个	部分	的	这	建筑	燃烧的	和	金子	和	生动	染色	;

整栋建筑都闪耀着金色的光芒，色彩鲜艳夺目；

[ðə; ði] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [hænd] [hæd; həd] ['ædɪd] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [gruːps] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] [ðæt]

the	painter's	hand	had	added	life	to	the	marble	groups	in	high	relief	that
这	画家的	手	有	额外	生活	到	这	大理石	团体	在	高的	宽慰	那

[fɪld] [ðə; ði] ['pedɪm(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['metoʊp] .

filled	the	pediments	and	the	smaller	figures	in	the	long	row	of	metopes	.
已填	这	山墙	和	这	较小的	数据	在	这	长的	排	的	楣	.

画家的巧手为山墙上的高浮雕大理石群像和一长排间板上的小人物增添了生机。

[ɔ:l] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði][væst] ['edɪfɪs]

All	the	population	of	a	town	might	have	found	refuge	in	the	vast	edifice
全部	这	人口	的	一个	镇	可能	有	成立	避难所	在	这	广阔的	大厦

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:r'moʊniəs] ['sɪmfəni] [ʌv; əv]

and	its	effect	on	the	mind	was	like	that	of	a	harmonious	symphony	of
和	它是	影响	在	这	头脑	曾是	喜欢	那	的	一个	和谐	交响乐	的

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv]['dʒaiənts] .

adoration	sung	by	a	chorus	of	giants	.
崇拜	唱	经过	一个	合唱	的	巨人	.

一座城镇的所有居民都可能在这座宏伟的建筑中找到避难所，它对人们心灵的影响就像一群巨人合唱团唱起的和谐的赞美交响曲。

" [ɔ:l] [heɪl] !

"	All	hail	!
"	全部	冰雹	!

“万岁！”

[greɪt] ['serəpis,sə'rei-] !

Great	Serapis	!
伟大的	塞拉皮斯	!

伟大的塞拉皮斯！

[aɪ] [gri:t] [ði:] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [hju:'mɪləti] ,

I	greet	thee	in	joyful	humility	,
我	迎接	你	在	快乐	谦逊	,

我怀着喜悦和谦卑之心向你致意，

['θæŋkfl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['græntɪd] [tu:; tə][maɪ][oʊld] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ðaɪ] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['temp(ə)l][wʌns] [ə'gen] !

thankful	that	Thou	hast	granted	to	my	old	eyes	to	see	Thy	glorious	and	eternal	temple	once	again	!
感恩	那	你	哈斯特	的确	到	我的	老的	眼睛	到	看	你的	辉煌	和	永恒	寺庙	一次	再次	!

感谢祢赐予我年迈的双眼，让我再次得以瞻仰祢荣耀永恒的圣殿！

" ['mɜ:mɜd] - [ɪn] [dɪ'vaʊt] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .

"	murmured	Karnis	in	devout	contemplation	.
"	低声说道	-	在	虔诚的	沉思	.

“卡尔尼斯虔诚地沉思着，喃喃自语道。”

[ðen] , [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn]['saɪləns][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

Then	,	appealing	to	his	wife	and	son	,	he	pointed	in	silence	to	the	building	.
然后	,	上诉	到	他的	妻子	和	儿子	,	他	尖	在	沉默	到	这	建筑	.

:

然后，他向妻子和儿子求助，默默地指着那栋建筑物。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] ,

Presently	,	however	,
目前	,	然而	,

然而，目前

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['spi:tʃləs] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'pɔ:ʃəns] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] .

as	he	watched	Orpheus	gazing	in	speechless	delight	at	its	magnificent	proportions	he	could	not	forbear	.
作为	他	观看	俄耳甫斯	凝视	在	无言	喜	在	它是	壮丽	比例	他	可以	不是	忍耐	.

当他看到奥尔甫斯目不转睛地欣赏着它宏伟的规模，欣喜若狂时，他再也无法忍受了。

" [ðɪs] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['fɜːrvɪd][ɪn'θuːziæzəm] , " [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋhoʊld][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-]

"	This	,	"	he	began	with	fervid	enthusiasm	,	"	is	the	stronghold	of	Serapis
"	这	,	"	他	开始	和	狂热	热情	,	"	是	这	据点	的	塞拉皮斯

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] !

the	King	of	the	Gods	!
这	国王	的	这	神	!

"这里,"他满怀热情地说道,"是众神之王塞拉皮斯的堡垒!"

[ə; eɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

A	work	for	all	time	.
一个	工作	为了	全部	时间	.

一部永恒的经典。

[ɪts] [juːθ] [hæz; həz]['læstɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ɪts]['fjuːtʃər] [wɪl] [ɪk'stend][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] . — [aɪ]

Its	youth	has	lasted	five	hundred	years	,	its	future	will	extend	to	all	eternity	.	—	Aye
它是	青年	有	持续	五	百	年	,	它是	未来	将要	延长	到	全部	永恒	.	—	是的

, [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

,	so	it	is	;
,	所以	它	是	;

它的青春已延续五百年,它的未来将延续到永恒。——是的,的确如此;

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [in'djuəz] [ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri][ðə; ði][oʊld][gɔdz]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'pəʊzd] !

and	so	long	as	it	endures	in	all	its	glory	the	old	gods	cannot	be	deposed	!
和	所以	长的	作为	它	持续	在	全部	它是	荣耀	这	老的	神	不能	是	被罢免	!

"

"

"

只要它依然辉煌不衰,古老的神灵就无法被推翻!

" [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][stoʊn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] .

"	No	one	will	ever	dare	to	touch	a	stone	of	it	,	"	said	the	steward	.
"	不	一	将要	曾经	敢	到	触碰	一个	石头	的	它	,	"	说	这	管家	.

"谁也不敢碰它的一块石头,"管家说道。

" ['evri] [tʃaɪld][ɪn][ˌælɪg'zændriə] [noʊz] [ðæt][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['krʌmb(ə)l]['ɪntuː] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɪf]

"	Every	child	in	Alexandria	knows	that	the	world	will	crumble	into	dust	and	ashes	if
"	每一个	孩子	在	亚历山大	知道	那	这	世界	将要	崩溃	进入	灰尘	和	灰烬	如果

[ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪz][leɪd][ɑːn] [ðæt] ['temp(ə)l] ,

a	finger	is	laid	on	that	Temple	,
一个	手指	是	铺设	在	那	寺庙	,

"亚历山大城的每个孩子都知道,如果有人胆敢碰圣殿,世界就会化为尘埃。"

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['ventʃərz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] . . . "

and	the	man	who	ventures	to	touch	the	sacred	image	.	.	.	"
和	这	男人	WHO	风险投资	到	触碰	这	神圣	图像	.	.	.	"

而胆敢触摸圣像的人.....

" [ðə; ði][gɑːd][kæn; kən][prə'tekt][hɪm'self] !

"	The	god	can	protect	himself	!
"	这	上帝	能	保护	他自己	!

神可以保护自己!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['sɪŋər] .

"	interrupted	the	singer	.
"	中断	这	歌手	.

"打断了歌手的话。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['krɪstʃən] ['hɪpəkrɪt] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [heɪt] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [deθ]
" **But** **you** **—** **you** **Christian** **hypocrites** **who** **pretend** **to** **hate** **life** **and** **love** **death**
" 但 你 — 你 基督教 伪君子 WHO 假装 到 恨 生活 和 爱 死亡
— [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lɔːŋ] [soʊ] ['viːəməntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
— **if** **you** **really** **long** **so** **vehemently** **for** **the** **end** **of** **all** **things** **,**
— 如果 你 真的 长的 所以 强烈地 为了 这 结尾 的 全部 事物 ,

“但是你们——你们这些假装憎恨生命、热爱死亡的伪君子基督徒——如果你们真的如此强烈地渴望万物终结，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['strʌktʃər] . — [duː] [ðæt] , [duː] [ðæt] — ['oʊnli][duː]
you **have** **only** **to** **fall** **upon** **this** **glorious** **structure** **.** **—** **Do** **that** **,** **do** **that** **—** **only** **do**
你 有 仅有的 到 落下 之上 这 辉煌 结构 . — 做 那 , 做 那 — 仅有的 做
[ðæt] !
that **!**
那 !

你只需扑向这座宏伟的建筑——去做吧，去做吧——只要去做就行了！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][foʊ][ænd; ənd] [hɜːrs] ['ekəud] [hɪz; ɪz]
" **The** **old** **man** **shook** **his** **fist** **at** **the** **invisible** **foe** **and** **Herse** **echoed** **his**
" 这 老的 男人 摇晃 他的 拳头 在 这 无形的 敌人 和 赫尔斯 回声 他的
[wɜːrdz] :
words **:**
字 :

老人对着看不见的敌人挥舞着拳头，赫尔斯也跟着他重复着这些话：

" [aɪ] , [aɪ] , ['oʊnli][duː] [ðæt] !
" **Aye** **,** **aye** **,** **only** **do** **that** **!**
" 是的 , 是的 , 仅有的 做 那 !

“是，是，就那样做！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔːr] ['kɑːmli] : " [wel] ,
" **Then** **she** **added** **more** **calmly** **:** **"** **Well** **,**
" 然后 她 额外 更多的 平静地 : " 出色地 ,

然后她语气平静地补充道：“嗯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞拉皮斯 — 第一卷(Serapis — Volume 01)
第2/3页

[ɪf] ['evriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [daɪ]
if **everything** **comes** **to** **an** **end** **at** **once** **the** **enemies** **of** **the** **gods** **will** **die**
如果 一切 来 到 一个 结尾 在 一次 这 敌人 的 这 神 将要 死
[wɪð; wɪθ][juː 'es] ;
with **us** **;**
和 我们 ;

如果一切同时结束，神的敌人也将与我们一同灭亡；

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪn] ['perɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ]
and **there** **can** **be** **nothing** **terrible** **in** **perishing** **at** **the** **same** **time** **with**
和 那里 能 是 没有什么 糟糕的 在 消亡 在 这 相同的 时间 和
['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [dɪr] [tuː; tə][juː 'es] . "
everything **that** **is** **beautiful** **or** **dear** **to** **us** **.** **"**
一切 那 是 美丽的 或者 亲爱的 到 我们 . "

与所有美好或珍贵的事物同时消亡，也算不上什么可怕的事情。”

" [ˌnevərðə'les] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] , " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
" **Nevertheless** **,** **"** **said** **the** **steward** **,** **"** **the** **Bishop** **has** **put** **out** **his** **hand** **to**
" 尽管如此 , " 说 这 管家 , " 这 主教 有 放 出去 他的 手 到
[tʌtʃ] [ðə; ði]['sæŋktʃueri] .
touch **the** **sanctuary** **.**
触碰 这 避难所 .

“然而，”管家说，“主教已经伸出手去触摸圣所了。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [ɔʊ'lɪmpiəs] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ðə; ði] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hoʊst][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ,
But **our** **noble** **Olympius** **would** **not** **suffer** **the** **sacrilegious** **host** **to** **approach** **,**
但 我们的 高贵 奥林匹斯 会 不是 遭受 这 亵渎神明 主持人 到 方法 ,

但是我们高贵的奥林匹斯山绝不会允许亵渎神灵的队伍靠近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['hedz] .
and **they** **had** **to** **retire** **with** **broken** **heads** **.**
和 他们 有 到 退休 和 破碎的 头部 .

他们不得不带着伤头退赛。

['serəpis,sə'rei-] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɑːkt] ; [hiː; hi] [wɪl] [stænd] [ðoʊ] [ɔːl] [els] ['perɪʃ] .
Serapis **will** **not** **be** **mocked** **;** **he** **will** **stand** **though** **all** **else** **perish** **.**
塞拉皮斯 将要 不是 是 嘲笑 ; 他 将要 站立 尽管 全部 别的 沦 .

塞拉皮斯不会被嘲笑；即使万物消亡，他依然屹立不倒。

- [ɪ'tɜːrnəti] , - [ðə; ði] [priːst] [telz] [juː 'es] , - [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]['ɪnstənt] ,
' **Eternity** **,** **'** **the** **priest** **tells** **us** **,** **'** **is** **to** **him** **but** **as** **an** **instant** **,**
- 永恒 , - 这 牧师 讲述 我们 , - 是 到 他 但 作为 一个 立即的 ,

“对他来说，永恒，”牧师告诉我们，“只不过是一瞬间而已。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bluːm] [ænd; ənd] [feɪd] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [fər'evər]
and **while** **millions** **of** **generations** **bloom** **and** **fade** **,** **he** **is** **still** **and** **forever**
和 尽管 百万 的 几代人 盛开 和 褪色 , 他 是 仍然 和 永远
[ðə; ði] [seɪm] ! - "
the **same** **!** **'** **"**
这 相同的 ! - "

亿万世代更迭，他却始终如一！

" [heɪl] , [ɔ:l] [heɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] ! " [kraɪd] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:r,fjus] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt]

"	Hail	,	all	hail	to	the	great	god	!	"	cried	Orpheus	with	hands	outstretched
"	冰雹	,	全部	冰雹	到	这	伟大的	上帝	!	"	哭	俄耳甫斯	和	双手	伸展

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

towards	the	temple	.
向	这	寺庙	.

"万岁，万岁，伟大的神！"奥尔甫斯高声喊道，同时向神庙伸出双手。

" [jeɪ] , [heɪl] !

"	Yea	,	hail	!
"	是的	,	冰雹	!

"耶，万岁！"

[fɔ:r; fər] [ˌevər'læstɪŋ] ['glɔ:ri] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ! " [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

for	everlasting	glory	shall	be	his	!	"	repeated	his	father	.
为了	永恒	荣耀	将	是	他的	!	"	重复	他的	父亲	.

"他将获得永恒的荣耀！"他的父亲重复道。

" [greɪt] [ɪz] ['serəpis,sə'rei-] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [læst] . . . "

"	Great	is	Serapis	,	and	his	house	and	his	image	shall	last	.	.	.	"
"	伟大的	是	塞拉皮斯	,	和	他的	房子	和	他的	图像	将	最后的	.	.	.	"

"塞拉皮斯伟大，他的殿宇和他的雕像将永存……"

" [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [fʊl] [mu:n] ! " [sed] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] ['mɑ:kəri] ,

"	Till	the	next	full	moon	!	"	said	a	passer	-	by	in	a	tone	of	sinister	mockery	,
"	直到	这	下一个	满的	月亮	!	"	说	一个	过路人	-	经过	在	一个	语气	的	险恶	嘲讽	,

"直到下一个满月！"一个路人用阴险的嘲讽语气说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] .

shaking	his	fist	in	the	face	,	as	it	were	,	of	the	god	.
摇晃	他的	拳头	在	这	脸	,	作为	它	是	,	的	这	上帝	.

他仿佛对着神明挥舞着拳头。

['ɔ:rfiəs; 'ɔ:r,fjus] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] ;

Orpheus	turned	quickly	to	punish	the	prophet	of	evil	;
俄耳甫斯	转向	迅速地	到	惩治	这	先知	的	邪恶的	;

奥尔甫斯迅速转身惩罚邪恶的先知；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd]

but	he	had	disappeared	in	the	crowd	and	the	tide	of	men	had
但	他	有	消失	在	这	人群	和	这	潮	的	男人	有

[bɔ:rn] [hɪm; ɪm] ['ɑ:nwərdz] .

borne	him	onwards	.
出生	他	开始	.

但他已经消失在人群中，被人潮裹挟着向前走去。

" [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [fʊl] [mu:n] ! " ['mɜ:mɜ:d] ['ægnɪ] , [hu:] [hæd; həd] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [hɜ:r; hər]

"	Till	the	next	full	moon	!	"	murmured	Agne	,	who	had	shuddered	at	her
"	直到	这	下一个	满的	月亮	!	"	低声说道	阿格尼	,	WHO	有	颤抖	在	她

[kəm'pænjənz] ['ræptʃərəs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,

companion's	rapturous	ejaculations	,
同伴的	欣喜若狂	射精	,

"直到下一个满月！"艾格尼低声说道，她被同伴狂喜的呻吟声吓得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:r,fjus] ;

and	she	glanced	uneasily	at	Orpheus	;
和	她	瞥了一眼	不安地	在	俄耳甫斯	;

她不安地瞥了俄耳甫斯一眼；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [hɜːrs] [ə'drest] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	by	the	time	Herse	addressed	her	a	minute	or	two	later	she	had
但	经过	这	时间	赫尔斯	已解决	她	一个	分钟	或者	二	之后	她	有

[kən'troʊld] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər] ,

controlled	the	expression	of	her	features	,
受控	这	表达	的	她	特征	,

但一两分钟后，当赫尔斯和她说话时，她已经控制住了自己的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['glædnd] [baɪ][hɜːr; hər] [braɪt] [smaɪl] .

and	the	matron's	heart	was	gladdened	by	her	bright	smile	.
和	这	女舍监的	心	曾是	高兴	经过	她	明亮的	微笑	.

女舍监看到她灿烂的笑容，心里也感到很开心。

[neɪ] , ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌælɪg'zændriən] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

Nay	,	many	a	young	Alexandrian	,	passing	the	group	on	foot	or	in	a	carriage	,
不	,	许多	一个	年轻的	亚历山大	,	通过	这	团体	在	脚	或者	在	一个	运输	,

不，许多年轻的亚历山大人，步行或乘坐马车经过这群人时，

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] , [fɔːr; fər][ðæt] [smaɪl] [lent][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [tʃɑːrm] [tuː; tə]

looked	at	her	a	second	time	,	for	that	smile	lent	a	mysterious	charm	to
看起来	在	她	一个	第二	时间	,	为了	那	微笑	借出的	一个	神秘	魅力	到

[hɜːr; hər] [peɪl] ,

her	pale	,
她	苍白	,

她又看了她一眼，因为那笑容给她苍白的脸色增添了一丝神秘的魅力。

[kɑːm] [feɪs] .

calm	face	.
冷静的	脸	.

平静的表情。

[nɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Nor	had	it	faded	away	when	they	had	crossed	the	bridge	and	were
也不	有	它	褪色	离开	什么时候	他们	有	交叉	这	桥	和	是

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

nearing	the	shores	of	the	lake	,
临近	这	海岸	的	这	湖	,

即使他们过了桥，快到湖边时，那景象也依然没有消失。

[fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə][wʌns] [kən'siːvd] ['liŋgə] [lɔːŋ] [ɪn] - [maɪnd] ;

for	an	idea	once	conceived	lingered	long	in	Agne's	mind	;
为了	一个	主意	一次	构思	徘徊不去	长的	在	-	头脑	;

因为一个想法一旦萌生，就会在艾格尼的脑海中久久萦绕；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [sʌn][hɜːr; hər]['maɪndz]

and	as	she	walked	on	in	the	bright	glory	of	the	morning's	sun	her	mind's
和	作为	她	步行	在	在	这	明亮的	荣耀	的	这	早晨	太阳	她	心灵的

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [siːn] — [ɑːn][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

eye	was	fixed	on	a	nocturnal	scene	—	on	the	full	moon	,
眼睛	曾是	固定的	在	一个	夜	场景	—	在	这	满的	月亮	,

当她沐浴在晨曦的照耀下继续前行时，她的脑海中却浮现出一幅夜幕下的景象——一轮满月。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [ɑːn][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪdl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːrmi]

high	in	the	sky	—	on	the	overthrow	of	the	great	idol	and	a	glittering	army
高的	在	这	天空	—	在	这	推翻	的	这	伟大的	偶像	和	一个	闪闪发光	军队

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .

among	the	marble	ruins	of	the	Serapeum	.
之中	这	大理石	废墟	的	这	塞拉皮姆	.

高悬于天际——推倒伟大的偶像，一支闪耀的军队在塞拉皮斯神庙的大理石废墟中。

[ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['mɑ:təz] [sɔ:d] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['seɪvjər] [sæt] [enθ'rəʊnd] [ɪn]['glɔ:ri][ænd; ənd]

Apostles	**and**	**martyrs**	**soared**	**around**	**,**	**the**	**Saviour**	**sat**	**enthroned**	**in**	**glory**	**and**
使徒们	和	殉道者	飙升	大约	,	这	救主	卫星	登基	在	荣耀	和

['traɪʌmf] ,

triumph	**,**
胜利	,

使徒和殉道者在周围翱翔，救世主荣耀凯旋地端坐宝座。

[waɪl] ['eɪndʒəlz] , ['kreɪdld] [ɑ:n][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['fʊtstu:l] ,

while	**angels**	**,**	**cradled**	**on**	**the**	**clouds**	**that**	**were**	**his**	**footstool**	**,**
尽管	天使	,	摇篮	在	这	云	那	是	他的	脚凳	,

而天使们，则安坐在他脚下的云端，

[wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ˌbi:ə'tɪfɪk] [hɪmz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['klɪrli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['meni] -

were	**singing**	**beatific**	**hymns**	**which**	**sounded**	**clearly**	**in**	**her**	**ear**	**above**	**the**	**many**	**-**
是	歌唱	幸福的	赞美诗	哪个	听起来	清楚地	在	她	耳朵	多于	这	许多	-

[vɔɪst] ['tu:mʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:z] .

voiced	**tumult**	**of**	**the**	**quays**	**.**
配音	骚乱	的	这	码头	.

在她耳边，他们唱着美妙的赞美诗，即使在码头上嘈杂的人声中也清晰可闻。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][dɪd][nɑ:t] ['vænɪʃ] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] .

The	**vision**	**did**	**not**	**vanish**	**till**	**she**	**was**	**desired**	**to**	**get**	**into**	**the**	**boat**	**.**
这	想象	做过	不是	消失	直到	她	曾是	想要的	到	得到	进入	这	船	.

直到她被要求上船，那个幻象才消失。

[hɜ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] - [hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm][ʌv; əv]

Herse	**was**	**a**	**native**	**of**	**Alexandria**	**and**	**Karnis**	**had**	**passed**	**some**	**of**
赫尔斯	曾是	一个	本国的	的	亚历山大	和	-	有	通过了	一些	的

[ðə; ði][best] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðer; ðər] ;

the	**best**	**years**	**of**	**his**	**life**	**there**	**;**
这	最好的	年	的	他的	生活	那里	;

赫尔斯是亚历山大本地人，卡尼斯一生中最美好的时光也是在那里度过的；

[bʌt; bət][tu:; tə]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus][ænd; ənd]['ægnɪ][ɔ:l][wʌz; wəz] [nu:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][gɜ:rl] ,

but	**to**	**Orpheus**	**and**	**Agne**	**all**	**was**	**new**	**,**	**and**	**even**	**the**	**girl**	**,**
但	到	俄耳甫斯	和	阿格尼	全部	曾是	新的	,	和	甚至	这	女孩	,

但对奥尔甫斯和阿格尼来说，一切都是新的，甚至包括那个女孩。

[wen] [wʌns][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ə'prest]

when	**once**	**she**	**had**	**escaped**	**from**	**the**	**crowd**	**and**	**noise**	**which**	**oppressed**
什么时候	一次	她	有	逃脱	从	这	人群	和	噪音	哪个	受压迫者

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

当她终于逃离了令她感到压抑的人群和喧嚣之后，

[tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

took	**an**	**interest**	**in**	**the**	**scene**	**and**	**asked**	**a**	**question**	**now**	**and**	**then**	**.**
采取	一个	兴趣	在	这	场景	和	问	一个	问题	现在	和	然后	.

他对眼前的景象很感兴趣，时不时地问几个问题。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][hæd; həd][nɑ:t] [aɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

The	**younger**	**man**	**had**	**not**	**eyes**	**enough**	**to**	**see**	**all**	**that**	**claimed**	**his**	**attention**
这	年轻	男人	有	不是	眼睛	足够的	到	看	全部	那	声称	他的	注意力

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	**admiration**	**.**
和	钦佩	.

年轻人的眼睛不够大，无法看到所有吸引他注意力和钦佩的事物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [sluːs] - [geɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] [ðæt] [dʒɔɪnd]

There	were	the	great	sluice	-	gates	at	the	entrance	to	the	canal	that	joined
那里	是	这	伟大的	水闸	-	大门	在	这	入口	到	这	运河	那	加入

[ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] — [ðer; ðər] ,

the	lake	to	the	sea	—	there	,
这	湖	到	这	海	—	那里	,

连接湖泊和大海的运河入口处有巨大的水闸——在那里，

[ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [dɑːk] ,

in	a	separate	dock	,
在	一个	分离	码头	,

在单独的码头上，

[leɪ] [ðə; ði] ['splendɪd] [ɪm'pɪriəl] [naɪl] - ['boʊts] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn]

lay	the	splendid	imperial	Nile	-	boats	which	served	to	keep	up	communication	between
躺	这	灿烂	帝国	尼罗河	-	船	哪个	服务	到	保持	向上	沟通	之间

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['steɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] — [ðer; ðər] ,

the	garrison	of	Alexandria	and	the	military	stations	on	the	river	—	there	,
这	驻军	的	亚历山大	和	这	军队	车站	在	这	河	—	那里	,

那里停泊着宏伟的尼罗河皇家船只，这些船只用于维持亚历山大驻军和河上各军事哨所之间的通信——

[ə'gen] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gɔːdi] [bɑːdʒz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] - [kʌmz] - ,

again	,	were	the	gaudy	barges	intended	for	the	use	of	the	'	comes	'	,
再次	,	是	这	艳丽的	驳船	故意的	为了	这	使用	的	这	-	来	-	,

再说一遍，那些华丽的驳船是打算供"来客"使用的吗？

[ðə; ði]['priːfekt][ænd; ənd] ['ʌðər] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɜːrtʃənt] - ['ves(ə)lz][ʌv; əv] ['evri]

the	prefect	and	other	high	officials	—	and	there	merchant	-	vessels	of	every
这	长官	和	其他	高的	官员	—	和	那里	商人	-	船只	的	每一个

[saɪz] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] ['kaʊntləs] ['nʌmbər] .

size	lay	at	anchor	in	countless	number	.
尺寸	躺	在	锚	在	无数	数字	.

地方长官和其他高级官员——以及无数大小不一的商船停泊在那里。

[lɔːŋ] [treɪnz] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [seɪlz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [leɪk] [laɪk] [flaɪts] [ʌv; əv][bɜːrdz]

Long	trains	of	many	-	colored	sails	swept	over	the	rippling	lake	like	flights	of	birds
长的	火车	的	许多	-	有色	帆	扫荡	超过	这	涟漪	湖	喜欢	航班	的	鸟类

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] ,

across	a	cornfield	,
穿过	一个	玉米地	,

长长的五彩帆影掠过波光粼粼的湖面，如同鸟群飞过玉米地一般。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['stɔrz] [ɔːr] ['bɪldɪŋz] .

and	every	inch	of	the	shore	was	covered	with	stores	or	buildings	.
和	每一个	英寸	的	这	支撑	曾是	涵盖	和	商店	或者	建筑物	.

海岸线的每一寸都布满了商店或建筑物。

[fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [lɔːŋ] - [ʌv; əv][vaɪn] ['kʌvərd] [ðə; ði] [sloʊps] ,

Far	away	to	the	south	long	trellices	of	vine	covered	the	slopes	,
远的	离开	到	这	南	长的	-	的	藤	涵盖	这	连续下坡	,

遥远的南方，长长的葡萄藤架覆盖了山坡。

['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['glɔːkəs] [toʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [groʊvz] ,

broken	by	the	silvery	glaucous	tones	of	the	olive	-	groves	,
破碎的	经过	这	银色	灰绿色的	音调	的	这	橄榄	-	小树林	,

被橄榄树林银色的灰绿色调所打破，

[ænd; ənd][baɪ] [klʌmps] [ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] [pɑ:mz] [hu:z] [kraʊnz] ['miŋgld] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['lɔ:fti] ['kænəpi]

and	by	clumps	of	towering	palms	whose	crowns	mingled	to	form	a	lofty	canopy
和	经过	团块	的	参天	棕榈树	谁	皇冠	混合	到	形式	一个	高远	树冠

.

:

.

还有成片高耸的棕榈树，它们的树冠交错在一起，形成了一片高大的树冠。

[waɪt] [wɔ:lz] , ['gɔ:dɪli] - ['peɪntɪd] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['vɪləz] [gli:md] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] ,

White	walls	,	gaudily	-	painted	temples	and	private	villas	gleamed	among	the	green	,
白色的	墙壁	,	华丽地	-	绘	寺庙	和	私人的	别墅	闪闪发光	之中	这	绿色的	,

白墙、色彩艳丽的寺庙和私人别墅在绿树掩映下熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [sʌn] ,

and	the	slanting	rays	of	the	low	sun	,
和	这	斜	射线	的	这	低的	太阳	,

还有低垂的太阳斜照的光线，

['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][drɑ:ps] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nevər] - ['restɪŋ] [wi:lz] [ænd; ənd] ['bʌkits] [ðæt]

shining	on	the	drops	that	fell	from	the	never	-	resting	wheels	and	buckets	that
灼灼	在	这	滴	那	跌倒	从	这	绝不	-	休息	车轮	和	水桶	那

['ɪrɪˌgeɪtɪd] [ðə; ði][lænd] ,

irrigated	the	land	,
灌溉	这	土地	,

闪耀在从不停歇地灌溉土地的轮子和水桶上滴落的水滴上，

[tɜ:rnd] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv]['daiəmənds] .

turned	them	into	showers	of	diamonds	.
转向	他们	进入	淋浴	的	钻石	.

将它们化作漫天飞舞的钻石。

[ði:z] ['wɔ:tər] - [wɜ:rks] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [kən'strʌkʃ(ə)n] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

These	water	-	works	,	of	the	most	ingenious	construction	,	many	of	them
这些	水	-	作品	,	的	这	最多	巧妙	建造	,	许多	的	他们

[ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

invented	and	contrived	by	scientific	engineers	,
发明	和	人为的	经过	科学	工程师	,

这些水利工程设计极为巧妙，其中许多都是由科学工程师发明和设计的。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]['dezərt] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli]

were	the	weapons	with	which	man	had	conquered	the	desert	that	originally
是	这	武器	和	哪个	男人	有	征服	这	沙漠	那	起初

[sə'raʊndɪd] [ðɪs] [leɪk] ,

surrounded	this	lake	,
包围	这	湖	,

这些武器曾被人类用来征服最初环绕这个湖泊的沙漠。

['fɔ:rsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [gri:n] [fər'tɪləti] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪvnɪs] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [fru:t] .

forcing	it	into	green	fertility	and	productiveness	of	grain	and	fruit	.
强制	它	进入	绿色的	生育力	和	生产力	的	粮食	和	水果	.

促使其进入绿色肥沃状态，并提高粮食和水果的产量。

[neɪ] , [ðə; ði]['dezərt] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['sentʃəriz] , [hɪr] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .

Nay	,	the	desert	had	,	for	many	centuries	,	here	ceased	to	exist	.
不	,	这	沙漠	有	,	为了	许多	几个世纪	,	这里	停止	到	存在	.

不，这里的沙漠已经消失了好几个世纪了。

[ˌdaɪə'naɪsəs][ðə; ði] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli]['gɑːrdn] - [gɔdz][hæd; həd][blest][ðə; ði][tɔɪl][ʌv; əv]

Dionysus	**the**	**generous**	**,**	**and**	**the**	**kindly**	**garden**	**-**	**gods**	**had**	**blest**	**the**	**toil**	**of**
狄俄尼索斯	这	慷慨的	,	和	这	亲切地	花园	-	神	有	祝福	这	辛劳	的

[men] , [ænd; ənd] [jet] , [naʊ] ,

men	**,**	**and**	**yet**	**,**	**now**	**,**
男人	,	和	然而	,	现在	,

慷慨的狄俄尼索斯和仁慈的花园之神曾祝福人类的辛勤劳作，然而，如今，

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ][plɑːt] — [ɪn][ɔːl] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['oʊnərz] — [ðer; ðər] ['ɔːltəz] [leɪ]

in	**many**	**a**	**plot**	**—**	**in**	**all**	**which**	**belonged**	**to**	**Christian**	**owners**	**—**	**their**	**altars**	**lay**
在	许多	一个	阴谋	—	在	全部	哪个	属于	到	基督教	所有者	—	他们的	祭坛	躺

['skætərd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊn] .

scattered	**and**	**overthrown**	**.**
疏散	和	被推翻	.

在许多墓地里——所有属于基督教主的墓地里——他们的祭坛散落一地，被推倒了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

During	**the**	**last**	**thirty**	**years**	**much**	**indeed**	**was**	**changed**	**,**	**and**	**nothing**	**to**	**the**
期间	这	最后的	三十	年	很多	的确	曾是	已更改	,	和	没有什么	到	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] - ;

satisfaction	**of**	**old**	**Karnis**	**;**
满意	的	老的	-	;

过去三十年间，世界发生了翻天覆地的变化，但老卡尼斯对此却并不满意；

[hɜːrs] , [tuː] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rəʊəz] [hæd; həd] [pʊld] [ðem; ðəm]

Herse	**,**	**too**	**,**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**and**	**when**	**the**	**rowers**	**had**	**pulled**	**them**
赫尔斯	,	也	,	摇晃	她	头	,	和	什么时候	这	划船者	有	拉	他们

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] ,

about	**half**	**-**	**way**	**across**	**,**
关于	一半	-	方式	穿过	,

赫尔斯也摇了摇头，当划船者们把他们拉到大约一半的距离时，

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] ['veɪkənt][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ə; eɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]

she	**pointed**	**to**	**a**	**broad**	**vacant**	**spot**	**on**	**the**	**bank**	**where**	**a**	**new**	**building**	**was**
她	尖	到	一个	广阔	空缺	点	在	这	银行	在哪里	一个	新的	建筑	曾是

[dʒʌst]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɔɪl] ,

just	**rising**	**above**	**the**	**soil**	**,**
只是	上升	多于	这	土壤	,

她指着河岸上一片开阔的空地，那里一座新建筑正从地面拔地而起。

[ænd; ənd] [sed] ['sædli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :

and	**said**	**sadly**	**to**	**her**	**husband**	**:**
和	说	令人遗憾的是	到	她	丈夫	:

她悲伤地对丈夫说：

" [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [pleɪs] [ə'gen] ?

"	**Would**	**you**	**know**	**that**	**place**	**again**	**?**
"	会	你	知道	那	地方	再次	?

你还记得那个地方吗?

[wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld]['temp(ə)l] [gɔːn] ?

Where	**is**	**our**	**dear**	**old**	**temple**	**gone**	**?**
在哪里	是	我们的	亲爱的	老的	寺庙	已消失	?

我们亲爱的老庙去哪儿了?

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] .

The	**temple**	**of**	**Dionysus**	**.**
这	寺庙	的	狄俄尼索斯	.

狄俄尼索斯神庙。

" - ['stɑːrtɪd] [ʌp] [soʊ] ['heɪstɪli] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [boʊt] ,

"	Karnis	started	up	so	hastily	that	he	almost	upset	the	boat	,
"	-	开始	向上	所以	草草	那	他	几乎	沮丧的	这	船	,

"卡尼斯启动得太快，差点把船掀翻了。"

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] ; [hiː; hi]

and	their	conductor	was	obliged	to	insist	on	his	keeping	quiet	;	he
和	他们的	导体	曾是	有义务	到	坚持	在	他的	保持	安静的	;	他

[əu'beid] [bʌt; bət] ['bædli] ,

obeyed	but	badly	,
服从	但	糟糕	,

他们的指挥不得不坚持让他保持安静；他虽然服从了，但做得并不好。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] ['nevər] [stɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] :

however	,	for	his	arms	were	never	still	as	he	broke	out	:
然而	,	为了	他的	武器	是	绝不	仍然	作为	他	打破	出去	:

然而，因为他挣脱束缚时，双臂从未停止摆动:

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [maɪ]

"	And	do	you	suppose	that	because	we	are	in	Egypt	I	can	keep	my
"	和	做	你	认为	那	因为	我们	是	在	埃及	我	能	保持	我的

['lɪvɪŋ] ['bɑːdi] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ded] ['mʌmiːz] ?

living	body	as	still	as	one	of	your	dead	mummies	?
活的	身体	作为	仍然	作为	一	的	你的	死的	木乃伊	?

"难道你认为因为我们身处埃及，我就能像你们的木乃伊一样保持一动不动吗？"

[let] ['ʌðər] [kiːp] [stɪl] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] !

Let	others	keep	still	if	they	can	!
让	其他的	保持	仍然	如果	他们	能	!

如果可以，就让其他人保持安静吧!

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃeɪmfl] , [dɪs'greɪsfl] ; [ə; eɪ] [dʌvz] [gɔːl] [maɪt] [raɪz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !

I	say	it	is	shameful	,	disgraceful	;	a	dove's	gall	might	rise	at	it	!
我	说	它	是	可耻	,	可耻	;	一个	鸽子的	癞	可能	上升	在	它	!

我说这太可耻了，太丢人了；连鸽子看到都会胆寒!

[ðæt] ['splendɪd] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [menz] [aɪz] ,

That	splendid	building	,	the	pride	of	the	city	and	the	delight	of	men's	eyes	,
那	灿烂	建筑	,	这	自豪	的	这	城市	和	这	喜	的	男士	眼睛	,

那座宏伟的建筑，这座城市的骄傲，人们眼中的赏心悦目，

[dɪ'strɔɪd] — [swept] [ə'weɪ] [laɪk] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] !

destroyed	—	swept	away	like	dust	from	the	road	!
损毁	—	扫荡	离开	喜欢	灰尘	从	这	路	!

被摧毁了——像路上的尘土一样被扫走了!

[duː] [juː; jʊ] [siː] ?

Do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

[duː] [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [seɪ] ?

Do	you	see	,	I	say	?
做	你	看	,	我	说	?

你明白了吗?

['broʊkən] ['kɑːləmz] , ['mɑːrb(ə)l] ['kæpɪtəlz] , [hɪr] ,

Broken	columns	,	marble	capitals	,	here	,
破碎的	列	,	大理石	首都	,	这里	,

断柱，大理石柱头，这里

[ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][leɪk] — [hɪr] [ə; eɪ][hed] [ænd; ənd]

there	and	everywhere	at	the	bottom	of	the	lake	—	here	a	head	and
那里	和	到处	在	这	底部	的	这	湖	—	这里	一个	头	和

[ðer; ðər][ə; eɪ]['tɔːrsoʊ] !

there	a	torso	!
那里	一个	躯干	!

湖底到处都是——这里一个头，那里一个躯干!

[greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['mæstərz] [fɔːrmd] [ðoʊz] ['stætʃuːz][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

Great	and	noble	masters	formed	those	statues	by	the	aid	of	the	gods	,
伟大的	和	高贵	大师	形成	那些	雕像	经过	这	援助	的	这	神	,

伟大而高贵的先贤们在神明的帮助下塑造了这些雕像。

[ænd; ənd] [ðeɪ] — [ðeɪ] , [smɔːl] [ænd; ənd][ɪg'noʊb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

and	they	—	they	,	small	and	ignoble	as	they	are	,
和	他们	—	他们	,	小的	和	卑鄙的	作为	他们	是	,

而他们——他们，尽管渺小卑微，

[hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['diːmənz] .

have	destroyed	them	by	the	aid	of	evil	daemons	.
有	损毁	他们	经过	这	援助	的	邪恶的	守护进程	.

在邪恶恶魔的帮助下，他们被摧毁了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] [ænd; ənd] [draʊnd] [wɜːrks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] !

They	have	annihilated	and	drowned	works	that	were	worthy	to	live	forever	!
他们	有	彻底消灭	和	溺水	作品	那	是	值得	到	居住	永远	!

他们摧毁并淹没了那些本应永存的作品!

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

Shall	I	tell	you	?
将	我	告诉	你	?

要我告诉你吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ʃʌn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] [ʃʌnz] [laɪt] .

Because	they	shun	the	Beautiful	as	an	owl	shuns	light	.
因为	他们	回避	这	美丽的	作为	一个	猫头鹰	回避	光	.

因为他们像猫头鹰避光一样避讳美丽。

[aɪ] , [ðeɪ] [duː] !

Aye	,	they	do	!
是的	,	他们	做	!

是的，他们确实会!

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [heɪt] [ɔːr] [dred] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bjuːti] ; [wer'evər] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	nothing	they	hate	or	dread	so	much	as	beauty	;	wherever	they	find	it	,
那里	是	没有什么	他们	恨	或者	恐惧	所以	很多	作为	美丽	;	无论	他们	寻找	它	,

他们最憎恨或恐惧的莫过于美；无论美在哪里出现，他们都会避之不及。

[ðeɪ] [dɪ'feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .

they	deface	and	destroy	it	,	even	if	it	is	the	work	of	the	Divinity	.
他们	污损	和	破坏	它	,	甚至	如果	它	是	这	工作	的	这	神	.

即使它是神明的作品，他们也会对其进行污损和破坏。

[aɪ] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] — [fɔːr; fər] [wer] [ɪz][ðə; ði][groʊv]['iːv(ə)n] ,

I	accuse	them	before	the	Immortals	—	for	where	is	the	grove	even	,
我	控	他们	前	这	不朽者	—	为了	在哪里	是	这	树林	甚至	,

我向诸神控诉他们——因为圣林究竟在哪里?

[nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][mæn][bʌt; bət][ðə; ði]['speʃ(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv]['hev(ə)n][ɪt'self] ?

not	the	work	of	man	but	the	special	work	of	Heaven	itself	?
不是	这	工作	的	男人	但	这	特别的	工作	的	天堂	本身	?

不是人为的作为，而是上天的特别作为?

[wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr][groʊv] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kuːl] [g'rɒtəʊz] , [ɪts] [praɪ'miːvl] [triːz] , [ɪts] ['ʃeɪdi] [nʊks] ,

Where	is	our	grove	,	with	its	cool	grottos	,	its	primaeval	trees	,	its	shady	nooks	,
在哪里	是	我们的	树林	,	和	它是凉爽的		洞穴	,	它是	原始	树木	,	它是	阴凉	角落	,

我们的树林在哪里？那里有凉爽的洞穴、古老的树木和阴凉的角落。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ə; eɪ]

and	all	the	peace	and	enjoyment	of	which	it	was	as	full	as	a
和	全部	这	和平	和	享受	的	哪个	它	曾是	作为	满的	作为	一个

[raɪp] [greɪp] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [dʒuːs] ? "

ripe	grape	is	full	of	sweet	juice	?	"
成熟	葡萄	是	满的	的	甜的	汁	?	"

而它所拥有的所有平静和快乐，就像一颗成熟的葡萄充满了甜美的汁液一样?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] .

"	It	was	cut	down	and	rooted	up	,	"	replied	the	steward	.
"	它	曾是	切	向下	和	根	向上	,	"	回复	这	管家	.

“它被砍倒并连根拔起，”管家回答说。

" [ðə; ði]['empərər] [geɪv] [ðə; ði]['sæŋktʃueri]['oʊvər][tuː; tə] ['bɪʃəp] [θi'ɔfiləs] [ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə]

"	The	emperor	gave	the	sanctuary	over	to	Bishop	Theophilus	and	he	set	to
"	这	皇帝	给予	这	避难所	超过	到	主教	狄奥菲勒斯	和	他	放	到

[wɜːrk][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

work	at	once	to	destroy	it	.
工作	在	一次	到	破坏	它	.

“皇帝将圣所交给了主教狄奥斐罗，狄奥斐罗随即着手将其摧毁。”

[ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] , [ðə; ði]['seɪkrɪd]['ves(ə)lz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɑːt] ,

The	temple	was	pulled	down	,	the	sacred	vessels	went	into	the	melting	-	pot	,
这	寺庙	曾是	拉	向下	,	这	神圣	船只	去	进入	这	融化	-	锅	,

神庙被拆毁，圣器被投入熔炉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][wɜːr; wər][m'juːtɪleɪtɪd][ænd; ənd] [in'sʌltid] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː]

and	the	images	were	mutilated	and	insulted	before	they	were	thrown	into
和	这	图片	是	残缺	和	受辱	前	他们	是	抛掷	进入

[ðə; ði][laɪm] - [kɪln] .

the	lime	-	kiln	.
这	酸橙	-	窑	.

这些图像在被扔进石灰窑之前，遭到了残害和侮辱。

[ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .

The	place	they	are	building	now	is	to	be	a	Christian	church	.
这	地方	他们	是	建筑	现在	是	到	是	一个	基督教	教会	.

他们现在正在建造的地方将是一座基督教教堂。

[oʊ] ! [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eri] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɔlə'neɪdz] [ðæt] [wʌns] [stʊd] [ðer; ðər] ,

Oh	!	to	think	of	the	airy	,	beautiful	colonnades	that	once	stood	there	,
哦	!	到	思考	的	这	轻盈的	,	美丽的	柱廊	那	一次	站立	那里	,

啊！真让人怀念那里曾经矗立的那些通风、美丽的柱廊啊！

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi][bɑːrn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] ! "

and	then	of	the	dingy	barn	that	is	to	take	their	place	!	"
和	然后	的	这	昏暗的	谷仓	那	是	到	拿	他们的	地方	!	"

然后，取而代之的是那座阴暗破旧的谷仓！

" [waɪ] [duː][ðə; ði][gɔdz] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	do	the	gods	endure	it	?
"	为什么	做	这	神	忍受	它	?

“众神为何要忍受这一切？”

[hæz; həz][zjuːs; zuːs][lɔːst][hɪz; ɪz] ['θʌndərboʊlt] ? " [kraɪd]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Has	Zeus	lost	his	thunderbolts	?	"	cried	Orpheus	clenching	his	hands	,
有	宙斯	丢失的	他的	雷电	?	"	哭	俄耳甫斯	紧握	他的	双手	,

"宙斯的雷霆丢了吗？"俄耳甫斯紧紧攥着双手喊道。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə]['ægnɪ] [huː] [sæt] [peɪl] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]

and	paying	no	heed	to	Agne	who	sat	pale	and	sternly	silent	during	this
和	付费	不	注意	到	阿格尼	WHO	卫星	苍白	和	严厉地	沉默的	期间	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

而对在谈话过程中脸色苍白、神情严肃地沉默不语的艾格尼却毫不在意。

" [neɪ] , [hiː; hi]['oʊnli] [sliːps] , [tuː; tə] [weɪk] [wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)l] ['paʊər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Nay	,	he	only	sleeps	,	to	wake	with	awful	power	,	"	said	the	old	man	.
"	不	,	他	仅有的	睡觉	,	到	唤醒	和	可怕	力量	,	"	说	这	老的	男人	.

"不，他只是在睡觉，醒来后会拥有可怕的力量，"老人说。

" [siː] [ðoʊz] [blɑːks] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd]['ruːɪnz]['ʌndər][ðə; ði] [weɪvz] .

"	See	those	blocks	of	marble	and	ruins	under	the	waves	.
"	看	那些	积木	的	大理石	和	废墟	在下面	这	波浪	.

"看看水下的那些大理石块和废墟。"

[swɪft] [wɜːrk][ɪz] [dɪ'strʌkʃn] !

Swift	work	is	destruction	!
迅速	工作	是	破坏	!

速效工作即破坏！

[ænd; ənd][men][lɔːst][ðer; ðər][wɪts][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][kraɪm] ,

And	men	lost	their	wits	and	looked	on	at	the	crime	,
和	男人	丢失的	他们的	智慧	和	看起来	在	在	这	犯罪	,

男人们失去了理智，眼睁睁地看着犯罪发生。

[flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][kɪln] .

flinging	the	delight	of	the	gods	into	the	water	and	the	kiln	.
投掷	这	喜	的	这	神	进入	这	水	和	这	窑	.

将众神的喜悦投入水中和窑中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪz] , ['veri] [waɪz] ; ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [fleɪmz] [ɑːr; ər] [dʌm] [ænd; ənd]['kænɑːt][kraɪ][tuː; tə]

They	were	wise	,	very	wise	;	fishes	and	flames	are	dumb	and	cannot	cry	to
他们	是	明智的	,	非常	明智的	;	鱼	和	火焰	是	哑的	和	不能	哭	到

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

它们很聪明，非常聪明；鱼和火焰是哑巴，不能向天呼喊。

[wʌn][bɑːr'beriən] , [ɪn][wʌn]['aʊər][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][sə'blaɪmɪst] [soʊlz]

One	barbarian	,	in	one	hour	can	destroy	what	it	has	taken	the	sublimest	souls
一	野蛮人	,	在	一	小时	能	破坏	什么	它	有	已采取	这	至高无上的	灵魂

['jɪrz] ,

years	,
年	,

一个野蛮人，只需一小时就能摧毁最崇高的灵魂多年来苦心经营的一切。

['sentʃəriz] , [tuː; tə] [kri'eɪt] .

centuries	,	to	create	.
几个世纪	,	到	创造	.

几个世纪以来，人们一直在创造。

[ðeɪ] ['glɔːri] [ɪn] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] [bɪld] [ʌp] [ə'gen] [sʌtʃ]

They	glory	in	destruction	and	ruin	and	they	can	no	more	build	up	again	such
他们	荣耀	在	破坏	和	废墟	和	他们	能	不	更多的	建造	向上	再次	这样的

[ə; eɪ]['temp(ə)l] [æz; əz] [stʊd] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [triːz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [sɪks]

a	temple	as	stood	there	than	they	can	restore	trees	that	have	taken	six
一个	寺庙	作为	站立	那里	比	他们	能	恢复	树木	那	有	已采取	六

['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː; tə] [groʊ] .

hundred	years	to	grow	.
百	年	到	生长	.

他们以破坏和毁灭为乐，他们既无法重建曾经矗立在那里的神庙，也无法让六百年长成的树木重新生长。

[ðer; ðər] — [aʊt] [ðer; ðər] , [hɜːrs] ,

There	—	out	there	,	Herse	,
那里	—	出去	那里	,	赫尔斯	,

就在那里——就在那里，赫尔斯，

[ɪn] [ðə; ði] ['haːloʊ] [wer] [ðoʊz] [blæk] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] ['mɔːrtər] — [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

in	the	hollow	where	those	black	fellows	are	stirring	mortar	—	they	have	given
在	这	空洞的	在哪里	那些	黑色的	伙伴们	是	搅拌	砂浆	—	他们	有	给定

[ðem; ðəm] ['ʃɝːts] [tuː] ,

them	shirts	too	,
他们	衬衫	也	,

在那些黑人小伙子们搅拌砂浆的洼地里——他们也得到了衬衫，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][menz] ['bɑːdɪz] — [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði]

because	they	are	ashamed	of	the	beauty	of	men's	bodies	—	that	is	where	the
因为	他们	是	羞愧	的	这	美丽	的	男士	身体	—	那	是	在哪里	这

['grɑːtoʊ][wʌz; wəz] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] . "

grotto	was	where	we	found	your	poor	father	.	"
石窟	曾是	在哪里	我们	成立	你的	贫穷的	父亲	.	"

因为他们羞于欣赏男性身体的美丽——我们就是在那个洞穴里发现了你可怜的父亲。

" [ðə; ði]['grɑːtoʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ,

"	The	grotto	?	"	repeated	his	wife	,	looking	at	the	spot	through	her	tears	,
"	这	石窟	?	"	重复	他的	妻子	,	寻找	在	这	点	通过	她	眼泪	,

“那个洞穴？”他的妻子含着泪望着那个地方，重复道。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

and	thinking	of	the	day	when	,	as	a	girl	,
和	思维	的	这	天	什么时候	,	作为	一个	女孩	,

想起有一天，当我还是个女孩的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs][ænd; ənd] [sɔːt] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪn][ðə; ði]

she	had	hurried	to	the	feast	of	Dionysus	and	sought	her	father	in	the
她	有	慌忙	到	这	盛宴	的	狄俄尼索斯	和	寻求	她	父亲	在	这

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

她匆匆赶到狄俄尼索斯节的庙宇，在庙里寻找她的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ][dʒem] - ['kʌtər] .

He	had	been	famous	as	a	gem	-	cutter	.
他	有	到过	著名的	作为	一个	宝石	-	刀具	.

他曾是一名著名的宝石切割师。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] - ['ɑːnərd] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

In	obedience	to	the	time	-	honored	tradition	in	Alexandria	,
在	服从	到	这	时间	-	荣幸	传统	在	亚历山大	,

为了遵守亚历山大由来已久的传统，

['æftər][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [nu:] [waɪn][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] ,

after	intoxicating	himself	with	new	wine	in	honor	of	the	god	,
后	醉人	他自己	和	新的	葡萄酒	在	荣誉	的	这	上帝	,

他为了祭祀神灵，畅饮新酒，然后.....

[hi:; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

he	had	rushed	out	into	the	street	to	join	the	procession	.
他	有	匆忙	出去	进入	这	街道	到	加入	这	游行	.

他冲到街上加入游行队伍。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] ;

The	next	morning	he	had	not	returned	;
这	下一个	早晨	他	有	不是	返回	;

第二天早上他还没有回来;

[ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [pæst] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ,

the	afternoon	passed	and	evening	came	and	still	he	did	not	appear	,
这	下午	通过了	和	晚上	来了	和	仍然	他	做过	不是	出现	,

下午过去了，晚上也到了，他仍然没有出现。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

so	his	daughter	had	gone	in	search	of	him	.
所以	他的	女儿	有	已消失	在	搜索	的	他	.

于是他的女儿去找他了。

- [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt][ænd; ənd] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['lɑ:dʒər] ,

Karnis	was	at	that	time	a	young	student	and	,	as	her	father's	lodger	,
-	曾是	在	那	时间	一个	年轻的	学生	和	,	作为	她	父亲的	房客	,

当时卡尼斯还是个年轻的学生，住在她父亲家，

[hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði][best] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

had	rented	the	best	room	in	the	house	.
有	租来的	这	最好的	房间	在	这	房子	.

他租了这栋房子里最好的房间。

[hi:; hi][hæd; həd][met][hɜ:r; hər]['goʊɪŋ][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['erənd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['redi] [tu:; tə]

He	had	met	her	going	on	her	errand	and	had	been	very	ready	to
他	有	遇见	她	去	在	她	差事	和	有	到过	非常	准备好	到

[help][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ;

help	her	in	the	search	;
帮助	她	在	这	搜索	;

他遇到她外出办事，并非常乐意帮助她寻找;

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] - [groʊn] ['grɑ:toʊ][ɪn][ðə; ði][groʊv]

before	long	they	had	found	the	old	man	in	the	ivy	-	grown	grotto	in	the	grove
前	长的	他们	有	成立	这	老的	男人	在	这	常春藤	-	生长	石窟	在	这	树林

[ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] — ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][koʊld] ,

of	Dionysus	—	motionless	and	cold	,
的	狄俄尼索斯	—	静止不动	和	寒冷的	,

不久，他们在狄俄尼索斯树林中长满常春藤的洞穴里找到了那位老人——他一动不动，浑身冰冷。

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

as	if	struck	by	lightning	.
作为	如果	击	经过	闪电	.

仿佛被闪电击中一般。

[ðə; ði]['baɪstændəz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði][gɑ:d][hæd; həd] [snætʃt] [hɪm; ɪm][ə'weɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd]

The	bystanders	believed	that	the	god	had	snatched	him	away	in	his	intoxicated
这	旁观者	相信	那	这	上帝	有	抢夺	他	离开	在	他的	酣

['li:dʒən] .

legion	.
军团	.

旁观者们认为，是神明用他那群醉醺醺的部下把他掳走了。

[ɪn] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] - [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self][hɜːr; hər] [frend] ,

In	this	hour	of	sorrow	Karnis	had	proved	himself	her	friend	,
在	这	小时	的	悲哀	-	有	已证实	他自己	她	朋友	,

在这悲伤的时刻，卡尼斯证明了自己是她的朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] ['æftər] [hɜːrs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]

and	a	few	months	after	Herse	had	become	his	wife	and	gone	with
和	一个	很少	几个月	后	赫尔斯	有	变得	他的	妻子	和	已消失	和

[hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ɪn] ['sisili] .

him	to	Tauromenium	in	Sicily	.
他	到	-	在	西西里岛	.

几个月后，赫尔塞成为了他的妻子，并和他一起去了西西里岛的陶罗梅尼乌姆。

[ɔːl] [ðɪs] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [sæt] [geɪzɪŋ] ['dʌmli] [æt; ət][ðə; ði]

All	this	rose	before	her	mind	,	and	even	Karnis	sat	gazing	dumbly	at	the
全部	这	玫瑰	前	她	头脑	,	和	甚至	-	卫星	凝视	默默地	在	这

[weɪvz] ;

waves	;
波浪	;

这一切在她脑海中浮现，就连卡尼斯也呆呆地望着海浪；

[fɔːr; fər] ['evri] [spɑːt] [wer] [sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]

for	every	spot	where	some	decisive	change	has	occurred	in	our	lives
为了	每一个	点	在哪里	一些	决定性	改变	有	发生	在	我们的	生活

[hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][pæst] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

has	power	to	revive	the	past	when	we	see	it	again	after	a	long	absence	.
有	力量	到	复活	这	过去的	什么时候	我们	看	它	再次	后	一个	长的	缺席	.

生活中每一个发生过重大变化的地方，都有一种力量，让我们在久别重逢后，再次看到它时，就能唤起过去的记忆。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn]['saɪləns] [tɪl] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

Thus	they	all	sat	in	silence	till	Orpheus	,	touching	his	father	,
因此	他们	全部	卫星	在	沉默	直到	俄耳甫斯	,	接触	他的	父亲	,

于是他们都静静地坐着，直到俄耳甫斯抚摸着他的父亲……

['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði] [fer] ['gɔːrgoʊ][ɑːn][ðə; ði]

pointed	out	the	temple	of	Isis	where	he	had	met	the	fair	Gorgo	on	the
尖	出去	这	寺庙	的	伊西斯	在哪里	他	有	遇见	这	公平的	戈尔戈	在	这

['priːviəs] [deɪ] .

previous	day	.
以前的	天	.

他指着伊西斯神庙，说他前一天在那里遇到了美丽的戈尔戈。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sæŋktʃueri] [wɪtʃ] , [æz; əz] [jet] , [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt]

The	old	man	turned	to	look	at	the	sanctuary	which	,	as	yet	,	remained	intact
这	老的	男人	转向	到	看	在	这	避难所	哪个	,	作为	然而	,	剩余	完好无损的

.

:

.

老人转过身去看那座圣殿，它至今仍然完好无损。

" [ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] ['strʌktʃər] !

"	A	barbarous	structure	!
"	一个	野蛮	结构	!

"野蛮的建筑！"

" [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .

"	he	said	bitterly	.
"	他	说	苦涩地	.

他愤愤地说。

" [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈnʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]

"	The	art	of	the	Egyptians	has	long	been	numbered	with	the	dead	and
"	这	艺术	的	这	埃及人	有	长的	到过	编号	和	这	死的	和

[ðə; ði][ˈtaɪgər] [ˈhʌŋgər] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ！ "

the	tiger	hungers	only	for	the	living	!	"
这	老虎	饥饿	仅有的	为了	这	活的	！	"

“埃及人的艺术早已与死者为伍，而老虎只渴望活人！”

" [neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈstuːərd] ,

"	Nay	,	it	is	not	such	a	bad	piece	of	work	,	"	replied	the	steward	,
"	不	,	它	是	不是	这样的	一个	坏的	片	的	工作	,	"	回复	这	管家	,

“不，这作品还不错，”管家回答说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃ] ;

"	but	it	is	out	of	their	reach	;
"	但	它	是	出去	的	他们的	抵达	;

但这超出了他们的能力范围;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][stændz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [ˈmɪstrəs] ,

for	the	ground	on	which	it	stands	belongs	to	my	old	mistress	,
为了	这	地面	在	哪个	它	站立	属于	到	我的	老的	情妇	,

因为它所立的土地属于我的老情妇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [prəˈtekts] [ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] . — [juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][jʊr; jər] [ˈliːʒər] [ɪnˈspekt]

and	the	law	protects	private	property	.	—	You	must	at	your	leisure	inspect
和	这	法律	保护	私人的	财产	.	—	你	必须	在	你的	闲暇	检查

[ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːrd] [hɪr] ;

the	ship	-	yard	here	;
这	船	-	院子	这里	;

法律保护私有财产。——您可以利用空闲时间参观这里的造船厂;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstensɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

it	is	perhaps	the	most	extensive	in	the	world	.
它	是	也许	这	最多	广泛的	在	这	世界	.

它或许是世界上规模最大的。

[ðə; ði][ˈtɪmbər] [ðæt] [ɪz][paɪld][ðer; ðər] — [ˈsiːdər][ʌv; əv][ˈlebənɑːn] ,

The	timber	that	is	piled	there	—	cedar	of	Lebanon	,
这	木材	那	是	堆积	那里	—	雪松	的	黎巴嫩	,

那里堆放的木材是黎巴嫩雪松，

[oʊk][frʌm; frəm]['pɔntəs][ænd; ənd] ['hevi] ['aɪərn] - [wʊd] [frʌm; frəm][ˌiːθiˈoʊpiə] — [ɪz] [wɜːrθ] ['hʌndrədz]

oak	from	Pontus	and	heavy	iron	-	wood	from	Ethiopia	—	is	worth	hundreds
橡木	从	蓬图斯	和	重的	铁	-	木头	从	埃塞俄比亚	—	是	值得	数百

[ʌv; əv]['tælənts] . "

of	talents	.	"
的	天赋	.	"

来自蓬图斯的橡木和来自埃塞俄比亚的重铁木——价值数百塔兰特。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər] ? "

"	And	does	all	that	belong	to	your	master	?	"
"	和	做	全部	那	属于	到	你的	掌握	?	"

“那些东西都属于你的主人吗？”

" [noʊ] ; [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['friːdmən] , ['fɔːrmərli] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

"	No	;	the	owner	is	the	grandson	of	a	freedman	,	formerly	in	his	family	.
"	不	;	这	所有者	是	这	孙子	的	一个	自由人	,	以前	在	他的	家庭	.

“不，店主是他家族中一位自由人的孙子。”

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd]['mæstər] ['klemənz] [sɪts][ɪn][ðə; ði]

Now	they	are	very	rich	and	highly	respected	,	and	Master	Clemens	sits	in	the
现在	他们	是	非常	富有的	和	高度	受人尊敬	,	和	掌握	克莱门斯	坐着	在	这

['senət] .

Senate	.
参议院	.

现在他们非常富有，备受尊敬，克莱门斯先生也进入了参议院。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] — [ðæt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] . "

There	he	is	—	that	man	in	a	white	robe	.	"
那里	他	是	—	那	男人	在	一个	白色的	长袍	.	"

他在那里——那个身穿白袍的男人。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['sɪŋər] .

"	A	Christian	,	I	should	imagine	,	"	observed	the	singer	.
"	一个	基督教	,	我	应该	想象	,	"	观察到	这	歌手	.

“我想他应该是基督徒吧，”这位歌手说道。

" ['veri] [truː] ; " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] .

"	Very	true	;	"	replied	the	steward	.
"	非常	真的	;	"	回复	这	管家	.

“的确如此，”管家回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [rɪ'meɪnz] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['eksələnt] [mæn]

"	But	what	is	good	remains	good	,	and	he	is	a	worthy	and	excellent	man
"	但	什么	是	好的	遗迹	好的	,	和	他	是	一个	值得	和	出色的	男人

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

notwithstanding	.
虽然	.

“但是，好的事物依然是好的，他仍然是一位值得尊敬和优秀的人。”

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːrd] [hɪr] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [baɪ]

He	keeps	a	tight	hand	over	the	ship	-	yard	here	and	over	the	others	too	by
他	保持	一个	紧的	手	超过	这	船	-	院子	这里	和	超过	这	其他的	也	经过

[ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] - .

the	harbor	of	Eunostus	.
这	港口	的	-	.

他牢牢掌控着这里的造船厂，以及尤诺斯图斯港附近的其他造船厂。

['oʊnli] ['klemənz] [kæn; kən] ['nevər] [let] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] ;

Only	Clemens	can	never	let	other	people	have	their	own	opinions	;
仅有的	克莱门斯	能	绝不	让	其他	人们	有	他们的	自己的	意见	;

只有克莱门斯不允许别人有自己的看法；

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	that	he	is	just	like	the	rest	of	them	.
在	那	他	是	只是	喜欢	这	休息	的	他们	.

因为他和其他人一样。

['evri] [sleɪv] [hiː; hi] [baɪz] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm]

Every	slave	he	buys	must	become	a	Christian	and	his	sons	are	the	same
每一个	奴隶	他	购买	必须	变得	一个	基督教	和	他的	儿子们	是	这	相同的

; ['iːv(ə)n]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,

;	even	Constantine	,
;	甚至	康斯坦丁	,

他买的每个奴隶都必须皈依基督教，他的儿子们也一样；甚至君士坦丁也是如此。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːrmi][ænd; ənd][æz; əz][smɑːrt][ænd; ənd]['klevər][ə; eɪ]

though	he	is	an	officer	in	the	imperial	army	and	as	smart	and	clever	a
尽管	他	是	一个	官	在	这	帝国	军队	和	作为	聪明的	和	聪明的	一个

['soʊldʒər][æz; əz][laɪvz; lɪvz] . — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wiː; wi] [liːv] ['evri] [mæn]

soldier	as	lives	.	—	As	far	as	we	are	concerned	we	leave	every	man
士兵	作为	生活	.	—	作为	远的	作为	我们	是	担心的	我们	离开	每一个	男人

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'liːfs] .

to	his	own	beliefs	.
到	他的	自己的	信仰	.

虽然他是帝国军队的一名军官，而且是世上最聪明、最机敏的士兵之一——但就我们而言，我们尊重每个人的信仰。

[pɔːr'fɪriəs] [meɪks] [noʊ]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz][wiː; wi][juːz][ɪn][ðə; ði]

Porphyrius	makes	no	secret	of	his	views	and	all	the	vessels	we	use	in	the
波菲利	制作	不	秘密	的	他的	浏览	和	全部	这	船只	我们	使用	在	这

[kɔːrn] - [treɪd] [ɑːr; ər] [bɪlt] [baɪ] ['kristʃənz] . — [bʌt; bət]

corn	-	trade	are	built	by	Christians	.	—	But
玉米	-	贸易	是	建造	经过	基督徒	.	—	但

波菲利乌斯毫不掩饰自己的观点，我们用于粮食贸易的所有船只都是基督徒建造的。——但是

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

here	we	are	.
这里	我们	是	.

我们到了。

" [ðə; ði][boʊt] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][steps] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	boat	stopped	at	a	broad	flight	of	marble	steps	which	led	from	the
"	这	船	停止	在	一个	广阔	航班	的	大理石	步骤	哪个	引领	从	这

[leɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [pɔːr'fɪriəs] - [haʊs] .

lake	into	the	garden	of	Porphyrius	'	house	.
湖	进入	这	花园	的	波菲利	-	房子	.

“船停在一排宽阔的大理石台阶前，这些台阶从湖边通向波菲里乌斯宅邸的花园。

- [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [felt] [hɪm'self][æt; ət] ['greɪtər] [iːz] ,

Karnis	as	he	walked	through	the	grounds	felt	himself	at	greater	ease	,
-	作为	他	步行	通过	这	理由	毛毡	他自己	在	更大的	舒适	,

卡尼斯漫步在庄园中，感到越来越放松自在。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði][oʊld][gɔdz][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] ; [ðer; ðər]['stætʃuːz] [gliːmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk]

for	here	the	old	gods	were	at	home	;	their	statues	gleamed	among	the	dark
为了	这里	这	老的	神	是	在	家	;	他们的	雕像	闪闪发光	之中	这	黑暗的

[klʌmps] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] ,

clumps	of	evergreens	,
团块	的	常绿植物	,

因为这里是古老神灵的家园；他们的雕像在茂密的常绿树丛中闪闪发光。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [tæŋks] ,

and	were	mirrored	in	the	clear	tanks	,
和	是	镜像	在	这	清除	坦克	,

并在透明水箱中映照出来。

[waɪl] [dɪ'lɪʃəs] ['pəːfjuːmz] [wɜːr; wər] [wɑːftid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːləndid] [ʃrainz] [ænd; ənd] ['freʃli]

while	delicious	perfumes	were	wafted	from	the	garlanded	shrines	and	freshly
尽管	可口的	香水	是	飘散	从	这	挂满花环	神社	和	新鲜的

[ə'nɔɪntɪd] ['ɔːltəz] , [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

anointed	altars	,	to	greet	the	newcomers	.
受膏者	祭坛	,	到	迎接	这	新来者	.

芬芳的香气从装饰着花环的神龛和新近涂抹过圣油的祭坛飘散而出，迎接新来的人们。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] [wɜ:r; wər]['kaɪndli] [rɪ'si:vd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli]

The	family	of	musicians	were	kindly	received	,	but	they	were	not	immediately
这	家庭	的	音乐家	是	亲切地	已收到	,	但	他们	是	不是	立即地

[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][pər'fɔ:rm] ,

called	upon	to	perform	,
称为	之上	到	履行	,

这群音乐家受到了热情接待，但他们并没有立即被安排演出。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['deɪmiə] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [fer] - ['herd] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd]

for	as	soon	as	Damia	heard	that	the	pretty	fair	-	haired	child	who	had
为了	作为	很快	作为	达米娅	听到	那	这	漂亮的	公平的	-	头发	孩子	WHO	有

[pli:zd] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hoʊm] ,

pleased	her	so	much	the	day	before	had	been	obliged	to	remain	at	home	,
高兴	她	所以	很多	这	天	前	有	到过	有义务	到	保持	在	家	,

达米娅一听说昨天让她非常开心的那个漂亮的金发小女孩不得不留在家里，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['grænˌdɔtɚz] ['dresɪz] [brɔ:t] [aʊt] ,

she	had	one	of	her	granddaughter's	dresses	brought	out	,
她	有	一	的	她	孙女的	连衣裙	带来	出去	,

她让人拿出她孙女的一件裙子来。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɜ:rs] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər] .

and	requested	Herse	to	go	back	to	fetch	her	.
和	请求	赫尔斯	到	去	后退	到	拿来	她	.

并要求赫尔斯回去接她。

[sʌm; səm] [sleɪvz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:rs] [ænd; ənd][træns'fɜ:r][ɔ:l][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['prɑ:pərti]

Some	slaves	were	to	accompany	Herse	and	transfer	all	her	little	property
一些	奴隶	是	到	陪伴	赫尔斯	和	转移	全部	她	小的	财产

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [naɪl] - [boʊt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:r'fɪriəs] ,

on	board	a	Nile	-	boat	belonging	to	Porphyrius	,
在	木板	一个	尼罗河	-	船	属于	到	波菲利	,

一些奴隶将陪同赫尔塞，把她所有的小财产都转移到波菲里乌斯的一艘尼罗河船上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [dʒʌst][ɔ:f][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑ:rd] .

which	was	lying	at	anchor	just	off	the	ship	-	yard	.
哪个	曾是	说谎	在	锚	只是	离开	这	船	-	院子	.

它当时正停泊在造船厂附近的海域。

[ɪn] [ðɪs] [lɑ:rdʒ][bɑ:rdʒ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['kæbinz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd]

In	this	large	barge	there	were	several	cabins	which	had	often	accommodated
在	这	大的	驳船	那里	是	一些	小木屋	哪个	有	经常	已安排

[gests] ,

guests	,
客人	,

这艘大型驳船上有几个船舱，经常用来接待客人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [sɜ:rv] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	which	would	now	serve	very	well	as	a	residence	for	Karnis	and	his
和	哪个	会	现在	服务	非常	出色地	作为	一个	住宅	为了	-	和	他的

['pɑ:rti] .

party	.
派对	.

现在这里非常适合作为卡尼斯及其随从的住所。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [wel] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] , [fɔ:r; fər]

Indeed	,	it	was	particularly	well	suited	for	a	family	of	musicians	,	for
的确	,	它	曾是	特别	出色地	适合	为了	一个	家庭	的	音乐家	,	为了

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['præktɪs] [ðer; ðər] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ,

they	could	practise	there	undisturbed	,
他们	可以	实践	那里	未受干扰	,

事实上，这里尤其适合音乐世家居住，因为他们可以在那里不受干扰地练习。

[ænd; ənd]['gɔ:rgoʊ][kʊd; kəd][æt; ət]['eni] [taɪm] [peɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	Gorgo	could	at	any	time	pay	them	a	visit	.
和	戈尔戈	可以	在	任何	时间	支付	他们	一个	访问	.

戈尔戈随时可以去拜访他们。

[hɜ:rs] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌzenədə'kaɪəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑ:rt] ;

Herse	went	back	to	the	Xenodochium	with	a	lighter	heart	;
赫尔斯	去	后退	到	这	异形菌	和	一个	打火机	心	;

赫尔斯带着轻松的心情回到了异域镇;

[hɜ:r; hər][sʌn]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['nesəseriz] [ðæt]

her	son	also	returned	to	the	city	to	replace	a	number	of	necessaries	that
她	儿子	还	返回	到	这	城市	到	代替	一个	数字	的	必需品	那

[hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] ,

had	been	lost	on	board	ship	,
有	到过	丢失的	在	木板	船	,

她的儿子也回到了城里，去添置一些在船上丢失的必需品。

[ænd; ənd] - ,

and	Karnis	,
和	-	,

还有卡尼斯，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] - ['hɔ:ntɪd] [ə'saɪləm][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

rejoicing	to	be	out	of	the	monk	-	haunted	asylum	had	remained	in	the
欢欣鼓舞	到	是	出去	的	这	僧	-	闹鬼的	庇护所	有	剩余	在	这

[menz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['peɪtrən] ,

men's	room	in	the	house	of	his	new	patron	,
男士	房间	在	这	房子	的	他的	新的	赞助人	,

他欣喜若狂地离开了那座僧侣出没的疯人院，一直待在他新赞助人家里的男厕所里。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ðer; ðər] .

enjoying	the	good	things	which	abounded	there	.
享受	这	好的	事物	哪个	大量	那里	.

享受那里丰富的美好事物。

[hi:; hi][felt][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][hoʊm]['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv]['eksaɪl] .

He	felt	as	though	he	was	here	once	more	at	home	after	years	of	exile	.
他	毛毡	作为	尽管	他	曾是	这里	一次	更多的	在	家	后	年	的	流亡	.

他感觉自己仿佛在流亡多年后，再次回到了家。

[hɪr] [dwelt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ;

Here	dwelt	the	spirit	of	his	fathers	;
这里	居住	这	精神	的	他的	父亲们	;

他祖先的灵魂居住于此;

[hɪr] [hi:; hi] [faʊnd] [men] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

here	he	found	men	who	enjoyed	life	after	his	own	fashion	,
这里	他	成立	男人	WHO	享受	生活	后	他的	自己的	时尚	,

在这里，他找到了和他生活方式相同的人。

[hu:] [kʊd; kəd] [ʃer] [hɪz; ɪz][in'θju:ziæzəmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] .

who	could	share	his	enthusiasms	and	his	hatreds	.
WHO	可以	分享	他的	热情	和	他的	仇恨	.

谁能与他分享同样的爱好和厌恶?

[hi:; hi][dræŋk]['noʊb(ə)l] ['lɪkər] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgəntli] [kɑ:vd] ['ɑ:nɪks][kʌp] ,

He	drank	noble	liquor	out	of	an	elegantly	carved	onyx	cup	,
他	喝	高贵	酒	出去	的	一个	优雅地	雕刻	缟玛瑙	杯子	,

他用一只雕工精美的缟玛瑙杯啜饮着名贵佳酿。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [suːðd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪər]

all	that	he	heard	soothed	his	ears	,	and	all	that	he	said	met	with	entire
全部	那	他	听到	舒缓	他的	耳朵	,	和	全部	那	他	说	遇见	和	全部的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

他听到的一切都令他感到舒心，他说的一切都得到了充分的同情。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [tɪl] [naʊ] [soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

The	future	prospects	of	his	family	,	till	now	so	uncertain	,
这	未来	前景	的	他的	家庭	,	直到	现在	所以	不确定	,

他家人的未来前景至今仍不明朗。

[wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði]

were	hardly	inferior	to	those	which	his	vivid	imagination	had	painted	the
是	几乎	下	到	那些	哪个	他的	生动	想像力	有	绘	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] .

night	before	.
夜晚	前	.

丝毫不逊色于他前一天晚上丰富的想象力所描绘的景象。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] ['dezərt] [hɪm; ɪm] ,

And	even	if	Fortune	should	again	desert	him	,
和	甚至	如果	财富	应该	再次	沙漠	他	,

即使命运再次抛弃他，

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [saɪd] [ʌv; əv]

the	hours	of	present	enjoyment	should	be	written	down	to	the	profit	side	of
这	小时	的	展示	享受	应该	是	书面	向下	到	这	利润	边	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

当下享受的时光应该计入人生的收益之中。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [geɪn] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] ['meməri] .

and	remain	a	permanent	gain	at	any	rate	in	memory	.
和	保持	一个	永恒的	获得	在	任何	速度	在	记忆	.

至少在记忆中，这将是一项永久的收获。

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['deɪmiə] , [hɜːr; hər] [sʌn] [pɔːr'fɪriəs] ,

The	venerable	Damia	,	her	son	Porphyrius	,
这	可敬	达米娅	,	她	儿子	波菲利	,

德高望重的达米娅，她的儿子波菲里乌斯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] ['gɔːrgoʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] ['triːoʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] ['rerli] [met] [wɪð; wɪθ] .

and	the	fair	Gorgo	were	in	fact	a	trio	such	as	are	rarely	met	with	.
和	这	公平的	戈尔戈	是	在	事实	一个	三人组	这样的	作为	是	很少	遇见	和	.

事实上，美丽的戈尔戈三人组是难得一见的。

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

The	master	of	the	house	,	more	cautious	than	the	women	,
这	掌握	的	这	房子	,	更多的	谨慎	比	这	女性	,

男主人比女人们更谨慎，

[wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt]

was	inclined	to	think	that	his	mother	and	daughter	had	been	somewhat
曾是	倾斜	到	思考	那	他的	母亲	和	女儿	有	到过	有些

[ˌoʊvər'heɪsti][ænd; ənd][ɪm'pru:d(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst]

overhasty	and	imprudent	in	their	advances	and	he	had	at	first
过于仓促	和	轻率的	在	他们的	进展	和	他	有	在	第一的

[rɪ'si:vd] - [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] ;

received	Karnis	with	considerable	reserve	;
已收到	-	和	大量	预订	;

他倾向于认为他的母亲和女儿在追求他时有些操之过急、轻率，因此他起初对卡尼斯抱有相当大的戒心；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvju:] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n]

but	after	a	short	interview	he	had	convinced	himself	that	the	musician
但	后	一个	短的	面试	他	有	确信	他自己	那	这	音乐家

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] [stæmp] .

was	a	man	of	unusual	culture	and	superior	stamp	.
曾是	一个	男人	的	异常	文化	和	优越的	邮票	.

但经过短暂的交谈，他确信这位音乐家是一位具有非凡文化修养和卓越品格的人。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [bɪn] [ˌpri:di'spəuzd][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

The	old	lady	had	,	from	the	first	,	been	predisposed	in	his	favor	,
这	老的	女士	有	,	从	这	第一的	,	到过	易感	在	他的	偏爱	,

从一开始，这位老太太就对他抱有好感。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rz][læst] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər]

for	she	had	read	in	the	stars	last	night	that	the	day	was	to	bring	her
为了	她	有	读	在	这	明星	最后的	夜晚	那	这	天	曾是	到	带来	她

[ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] ['mi:tɪŋ] .

a	fortunate	meeting	.
一个	幸运	会议	.

因为她昨晚从星象中得知，今天将会有一位幸运的邂逅。

[hɜ:r; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'drest]

Her	wish	was	law	,	and	Karnis	could	not	help	smiling	when	she	addressed
她	希望	曾是	法律	,	和	-	可以	不是	帮助	微笑	什么时候	她	已解决

[hɜ:r; hər][sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

她的愿望就是法律，当她对儿子说话时，卡尼斯忍不住露出了微笑。

[hu:z] [her] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [hu:] [lʊkt] ['fʊli] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz]

whose	hair	had	long	been	grey	and	who	looked	fully	competent	to	manage	his
谁	头发	有	长的	到过	灰色的	和	WHO	看起来	完全	胜任的	到	管理	他的

[oʊn] ['haʊshoʊld] ,

own	household	,
自己的	家庭	,

他头发早已花白，看起来完全有能力管理自己的家务。

[æz; əz] " [maɪ][tʃaɪld] , " [nɑ:t] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tu:; tə][skoʊld][ænd; ənd] [rɪ'pru:v] [hɪm; ɪm] .

as	"	my	child	,	"	not	hesitating	to	scold	and	reprove	him	.
作为	"	我的	孩子	,	"	不是	犹豫不决	到	骂	和	责备	他	.

像对待"我的孩子"一样，毫不犹豫地责骂和训斥他。

[hɜ:r; hər] [kə'θi:drə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ɑ:rm] - [tʃer] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['nevər] ['kwɪtɪd] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi]

Her	cathedra	was	a	high	arm	-	chair	which	she	never	quitted	but	to	be
她	主教座	曾是	一个	高的	手臂	-	椅子	哪个	她	绝不	辞职	但	到	是

['kærid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

carried	to	her	observatory	on	the	roof	of	the	house	,
携带	到	她	天文台	在	这	屋顶	的	这	房子	,

她的宝座是一把高高的扶手椅，她从不离开，除非被人抬到房子屋顶上的天文台。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [ˌæstrəˈlɑːdʒɪkl] [ˈtæblɪts] [ænd; ənd] [ˈmænjʊskrɪpts] .

where	she	kept	her	astrological	tablets	and	manuscripts	.
在哪里	她	保留	她	占星术	片剂	和	手稿	.

她把占星术石板和手稿存放在那里。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈwiːknəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [fiːt] ; [bʌt; bət] [strɔːŋ] ,

The	only	weakness	about	her	was	in	her	feet	;	but	strong	,
这	仅有的	弱点	关于	她	曾是	在	她	脚	;	但	强的	,

她唯一的弱点是脚部；但她很坚强。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɪˈspoʊz(ə)l] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] —

and	willing	arms	were	always	at	her	disposal	to	carry	her	about	—
和	愿意的	武器	是	总是	在	她	处理	到	携带	她	关于	—

[tuː; tə] [ˈteɪbl] ,

to	table	,
到	桌子	,

随时都有人愿意搀扶她四处走动——到餐桌旁，

[ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈsʌni] [spɑːts] [ɪn] [ðə; ði]

into	her	sleeping	-	room	,	and	during	the	daytime	out	to	sunny	spots	in	the
进入	她	睡眠	-	房间	,	和	期间	这	白天	出去	到	阳光明媚	地点	在	这

[ˈgɑːrdn] .

garden	.
花园	.

她白天会到花园里阳光充足的地方，晚上则会到她的卧室里去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [ˈhiːlɪəz] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈreɪz] ,

She	was	never	so	happy	as	when	Helios	warmed	her	back	with	his	rays	,
她	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	赫利俄斯	温暖	她	后退	和	他的	射线	,

当太阳神赫利俄斯的光芒温暖她的背脊时，她感到无比幸福。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊld] [blʌd] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] - [ˈwɑːtʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wʊd]

for	her	old	blood	needed	it	after	the	long	night	-	watches	that	she	still	would
为了	她	老的	血	需要	它	后	这	长的	夜晚	-	手表	那	她	仍然	会

[kiːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [əbˈzɜːrvətɔːri] .

keep	in	her	observatory	.
保持	在	她	天文台	.

因为经过漫长的夜间守望，她体内的血液需要它，而她仍然会在天文台里坚持守望。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

Even	during	the	hottest	noon	she	would	sit	in	the	sun	,
甚至	期间	这	最热门	中午	她	会	坐	在	这	太阳	,

即使在最炎热的正午，她也会坐在阳光下。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [griːn] [ʌmˈbrelə] [tuː; tə] [ʃeɪd] [hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] ,

with	a	large	green	umbrella	to	shade	her	keen	eyes	,
和	一个	大的	绿色的	伞	到	阴影	她	敏锐的	眼睛	,

她撑着一把大绿伞，遮挡住她锐利的眼睛。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [maɪt] [faɪnd] [ʃeɪd] [æz; əz] [best] [ðeɪ]

and	those	who	desired	to	speak	with	her	might	find	shade	as	best	they
和	那些	WHO	想要的	到	说话	和	她	可能	寻找	阴影	作为	最好的	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

而那些想和她说话的人，只能尽力找个阴凉的地方躲起来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [mʌtʃ] [bent] , [bʌt; bət] [prɔpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈaɪvəri] [ˈkrʌtʃɪz] ,

As	she	stood	,	much	bent	,	but	propped	on	her	ivory	crutches	,
作为	她	站立	,	很多	弯曲	,	但	支撑	在	她	象牙	拐杖	,

她站着，身体佝偻着，但靠着象牙拐杖支撑着。

['i:gərli] ['fɑ:loʊɪŋ] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

eagerly	**following**	**every**	**word**	**of**	**a**	**conversation**	**,**
急切地	下列的	每一个	单词	的	一个	对话	,

认真聆听对话中的每一个字，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tu:; tə] [sprɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

she	**looked**	**as**	**though**	**she**	**were**	**prepared**	**at**	**any**	**moment**	**to**	**spring**	**into**	**the**
她	看起来	作为	尽管	她	是	准备	在	任何	片刻	到	春天	进入	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['spi:kər] .

middle	**of**	**it**	**and**	**interrupt**	**the**	**speaker**	**.**
中间	的	它	和	打断	这	扬声器	.

她看起来随时准备冲进人群，打断演讲者的讲话。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [sed] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:rv] [ɔ:r] [ru:θ] ; [ænd; ənd] [θru:'aʊt]

She	**always**	**said**	**exactly**	**what**	**she**	**meant**	**without**	**reserve**	**or**	**ruth**	**;**	**and**	**throughout**
她	总是	说	确切地	什么	她	意思是	没有	预订	或者	露丝	;	和	自始至终

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [laɪf] ,

her	**long**	**life**	**,**
她	长的	生活	,

她总是直言不讳，毫不保留，也从不留情面；在她漫长的一生中，

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv]

as	**the**	**mistress**	**of**	**great**	**wealth**	**,**	**she**	**had**	**always**	**been**	**allowed**	**to**	**have**
作为	这	情妇	的	伟大的	财富	,	她	有	总是	到过	允许	到	有

[hɜ:r; hər] [oʊn] [weɪ] .

her	**own**	**way**	**.**
她	自己的	方式	.

作为一位拥有巨额财富的女主人，她一直被允许随心所欲。

[ʃi:; ʃi] [ə'sɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [raɪts] ['i:v(ə)n]['oʊvər][hɜ:r; hər][sʌn] ,

She	**asserted**	**her**	**rights**	**even**	**over**	**her**	**son**	**,**
她	断言	她	权利	甚至	超过	她	儿子	,

她甚至对自己的儿子也主张了自己的权利。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][web] [hu:z] [θredz] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst]

though	**he**	**was**	**the**	**centre**	**of**	**a**	**web**	**whose**	**threads**	**reached**	**to**	**the**	**furthest**
尽管	他	曾是	这	中心	的	一个	网站	谁	线程	达到	到	这	最远

[sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [wɜ:rld] .

circumference	**of**	**the**	**known**	**world**	**.**
圆周	的	这	已知	世界	.

虽然他是一张网的中心，这张网的丝线延伸到了已知世界的最远端。

[ðə; ði] ['pesnts] [hu:] [tild] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [naɪl] ,

The	**peasants**	**who**	**tilled**	**the**	**earth**	**by**	**the**	**Upper**	**and**	**Lower**	**Nile**	**,**
这	农民	WHO	平铺	这	地球	经过	这	上	和	降低	尼罗河	,

在尼罗河上下游耕作的农民们

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [hu:] [kept] [ðer; ðər] ['flɑ:ks] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən]['dezərt] , [ɪn] ['sirɪr] ,

the	**shepherds**	**who**	**kept**	**their**	**flocks**	**in**	**the**	**Arabian**	**desert**	**,**	**in**	**Syria**	**,**
这	牧羊人	WHO	保留	他们的	羊群	在	这	阿拉伯	沙漠	,	在	叙利亚	,

在阿拉伯沙漠和叙利亚放牧羊群的牧羊人

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪlfiəm] ['mi:dz] [ʌv; əv][ˌsirə'neiikə] , [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɚz] [ʌv; əv]['lebənɑ:n][ænd; ənd]

or	**on**	**the**	**Silphium**	**meads**	**of**	**Cyrenaica**	**,**	**the**	**wood**	**-**	**cutters**	**of**	**Lebanon**	**and**
或者	在	这	硅藻	蜂蜜酒	的	昔兰尼加	,	这	木头	-	切割器	的	黎巴嫩	和

['pɔntəs] ,

Pontus	**,**
蓬图斯	,

或者昔兰尼加的西尔菲乌斯草地，黎巴嫩和本都的伐木工人，

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ʌv; əv][his'peiniə, -'pɑ:-][ænd; ənd][sɑ:'dinjə] , [ðə; ði]['broʊkərz] , ['mɜ:tʃənts] ,

the	mountaineers	of	Hispania	and	Sardinia	,	the	brokers	,	merchants	,
这	登山者	的	西班牙	和	撒丁岛	,	这	经纪人	,	商人	,

[ænd; ənd] ['skɪpər] [ʌv; əv] ['evri] [pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

and	skippers	of	every	port	on	the	Mediterranean	,
和	船长	的	每一个	港口	在	这	地中海	,

西班牙和撒丁岛的山民，地中海沿岸各个港口的经纪人、商人和船长们，

[wɜ:r; wər] [baʊnd] [baɪ] [ði:z] [θredz] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][mɑ:ri:oʊtɪs] ,

were	bound	by	these	threads	to	the	villa	on	the	shore	of	Mareotis	,
是	边界	经过	这些	线程	到	这	别墅	在	这	支撑	的	马雷奥蒂斯	,

她们被这些线绳拴在了马雷奥蒂斯海岸边的别墅里。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [taɪ] [wen] [ðə; ði]['mæstər][ðer; ðər] — ['dɑ:s(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	felt	the	tie	when	the	master	there	—	docile	as	a	boy	to	his
和	毛毡	这	领带	什么时候	这	掌握	那里	—	温顺	作为	一个	男生	到	他的

['mʌðɝz] [wɪl] — ['taɪtnd] [ɔ:r] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][hoʊld] .

mother's	will	—	tightened	or	released	his	hold	.
母亲的	将要	—	收紧	或者	发布	他的	抓住	.

当主人像个听话的孩子一样顺从母亲的意愿时，他能感受到主人的束缚——主人要么收紧手，要么松开手。

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

His	possessions	,	even	in	his	youth	,
他的	财产	,	甚至	在	他的	青年	,

即使在他年轻的时候，他的财产也.....

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ][væst] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪŋkrəmənt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [noʊ] ['ædɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tu:; tə]

had	been	so	vast	that	their	increment	could	bring	no	added	enjoyment	to
有	到过	所以	广阔的	那	他们的	增量	可以	带来	不	额外	享受	到

[hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

him	or	his	family	,
他	或者	他的	家庭	,

财富如此庞大，以至于它们的增长无法给他或他的家人带来任何额外的快乐。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ɪn'kri:s] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [tæsk] .

and	yet	their	increase	had	become	his	life's	task	.
和	然而	他们的	增加	有	变得	他的	生活的	任务	.

然而，促进它们的增长却成了他毕生的使命。

[hi:; hi] [stroʊv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['haɪər] [sʌm; səm][tu:; tə] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ænjuəl] ['bæləns] [ʃi:t] ,

He	strove	for	a	higher	sum	to	figure	on	the	annual	balance	sheet	,
他	努力	为了	一个	更高	和	到	数字	在	这	年度的	平衡	床单	,

他力求在年度资产负债表上取得更高的数字。

[æz; əz] ['i:gərli] [æz; əz][æn; ən] ['æθli:t] [straivz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][praɪz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɑ:t]['oʊnli]

as	eagerly	as	an	athlete	strives	for	a	prize	;	and	his	mother	not	only
作为	急切地	作为	一个	运动员	努力	为了	一个	奖	;	和	他的	母亲	不是	仅有的

[ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

inspected	the	account	,
检查	这	帐户	,

他像运动员渴望赢得奖牌一样热切；他的母亲不仅仔细查看了账目，

[bʌt; bət] [wɑ:tʃt] ['evri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ki:n] ['ɪntrəst] .

but	watched	every	important	undertaking	with	keen	interest	.
但	观看	每一个	重要的	承诺	和	敏锐的	兴趣	.

但他对每一项重要举措都表现出了浓厚的兴趣。

[wen] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ['daʊtɪd] ['oʊvər] [sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

When	her	son	and	his	colleagues	doubted	over	some	decision	it	was
什么时候	她	儿子	和	他的	同事	怀疑	超过	一些	决定	它	曾是

[ʃiː; ʃi] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [voʊt] ;

she	who	gave	the	casting	vote	;
她	WHO	给予	这	铸件	投票	;

当她的儿子和同事们对某些决定犹豫不决时，是她投下了决定性的一票；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [pruːvd] [saʊnd] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

but	though	her	advice	in	most	cases	proved	sound	and	profitable	,
但	尽管	她	建议	在	最多	案例	已证实	声音	和	有利可图	,

虽然她的建议在大多数情况下都被证明是合理且有利的，

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [ə'skraɪbd] [ðɪs] [les] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ækjəmən] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

she	herself	ascribed	this	less	to	her	own	acumen	and	knowledge	of	the
她	她自己	归因于	这	较少的	到	她	自己的	敏锐	和	知识	的	这

[wɜːrld] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪnts] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

world	than	to	the	hints	she	obtained	from	the	stars	and	from
世界	比	到	这	提示	她	获得	从	这	明星	和	从

['mædʒɪk(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

magical	calculations	.
神奇	计算	.

她本人认为，这与其说是她自身的敏锐洞察力和对世界的了解，不如说是她从星象和魔法计算中获得的启示。

[hɜːr; hər] [sʌn] [dɪd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

Her	son	did	not	follow	her	in	these	speculations	,
她	儿子	做过	不是	跟随	她	在	这些	猜测	,

她的儿子并没有像她那样进行这些猜测。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['rerli] [dɪ'spjuːtɪd] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˌæstrə'lɑːdʒɪkl]

but	he	rarely	disputed	the	conclusions	that	she	drew	from	her	astrological
但	他	很少	争议	这	结论	那	她	画	从	她	占星术

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

但他很少质疑她从占星学研究中得出的结论。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

While	she	was	turning	night	into	day	he	was	glad	to	entertain	a	few
尽管	她	曾是	转弯	夜晚	进入	天	他	曾是	高兴的	到	招待	一个	很少

['lɜːrnɪd] [frendz] ,

learned	friends	,
学习	朋友们	,

当她将黑夜变成白昼时，他很高兴能招待几位博学的朋友。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['liːʒər] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [snætʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ʌv; əv]

for	all	the	hours	of	leisure	that	he	could	snatch	from	his	pursuit	of
为了	全部	这	小时	的	闲暇	那	他	可以	抢夺	从	他的	追逐	的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

在他追求财富之余，他能挤出的所有闲暇时间，

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] ,

he	devoted	to	philosophy	,
他	奉献	到	哲学	,

他致力于哲学研究，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][wɜ:r; wər] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi]

and	the	most	distinguished	thinkers	of	Alexandria	were	happy	to	be
和	这	最多	杰出的	思想家	的	亚历山大	是	快乐的	到	是

[rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv][soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ]['peɪtrən] .

received	at	the	hospitable	table	of	so	rich	a	patron	.
已收到	在	这	好客	桌子	的	所以	富有的	一个	赞助人	.

亚历山大最杰出的思想家们很高兴能受到如此富有的赞助人的热情款待。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " ['kæliəs] ,

He	was	charmed	to	be	called	"	Callias	,
他	曾是	迷住了	到	是	称为	"	木槿	,

他很高兴被称作"卡利亚斯",

" [[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ə'θi:njən] ['fæməli][ʌv; əv] ['kæliəs] [wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔ:r; fər][ɪts] [welθ] [ænd; ənd]

"	[	The	noble	Athenian	family	of	Callias	was	famed	for	its	wealth	and
"	[	这	高贵	雅典	家庭	的	木槿	曾是	著名的	为了	它是	财富	和

['splendər] .]

splendor	.	]
辉煌	.	]

卡利亚斯家族是雅典的贵族，以其财富和辉煌而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:ðn] ['ti:tʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm][ænd; ənd] [ˌsɛrə'pi:əm]

and	the	heathen	teachers	at	the	schools	of	the	Museum	and	Serapeum
和	这	异教徒	教师	在	这	学校	的	这	博物馆	和	塞拉皮姆

[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['ælaɪ] .

regarded	him	as	a	faithful	ally	.
认为	他	作为	一个	忠实	盟友	.

博物馆和塞拉皮斯神庙学校的异教教师们视他为忠实的盟友。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [laɪkt]

It	was	known	that	he	had	been	baptized	,	but	he	never	liked
它	曾是	已知	那	他	有	到过	受洗	,	但	他	绝不	喜欢

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][fækt] ['menʃ(ə)nd] .

to	hear	the	fact	mentioned	.
到	听到	这	事实	提及	.

人们都知道他受过洗礼，但他从来不喜欢听到别人提起这件事。

[hi:; hi] [wʌn] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɜ:rfɪkt] ['mɑ:dəsti] ,

He	won	all	hearts	by	his	perfect	modesty	,
他	韩元	全部	心	经过	他的	完美的	谦逊	,

他以完美的谦逊赢得了所有人的心。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [pər'hæps][baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] [wɪtʃ]

but	even	more	perhaps	by	a	certain	air	of	suffering	and	melancholy	which
但	甚至	更多的	也许	经过	一个	肯定	空气	的	痛苦	和	忧郁	哪个

[prə'tektɪd] [ðə; ði] ['welθi] ['mɜ:rtʃənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [dɪ'træktərz] .

protected	the	wealthy	merchant	against	the	envy	of	detractors	.
受保护	这	富裕	商人	反对	这	嫉妒	的	批评者	.

但或许更重要的是，富商身上散发出的某种苦难和忧郁的气息，保护了他免受诋毁者的嫉妒。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [in'kwaiəd]

In	the	course	of	her	conversation	with	Karnis	the	old	lady	enquired
在	这	课程	的	她	对话	和	-	这	老的	女士	询问

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌæntɪ'si:d(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['ægnɪ] ,

particularly	as	to	the	antecedent	history	of	Agne	,
特别	作为	到	这	前件	历史	的	阿格尼	,

在与卡尼斯的谈话中，老妇人特别询问了阿格尼的身世。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [steɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kærəktər] ,

for	if	there	had	been	a	stain	on	her	character	,
为了	如果	那里	有	到过	一个	弄脏	在	她	特点	,

如果她的品格上真有什么污点的话，

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ] [sleɪv] ,

or	if	she	were	by	birth	a	slave	,
或者	如果	她	是	经过	出生	一个	奴隶	,

或者如果她生来就是奴隶，

['gɔːrgoʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]['pʌblɪk] ,

Gorgo	could	not	of	course	be	seen	with	her	in	public	,
戈尔戈	可以	不是	的	课程	是	已见	和	她	在	民众	,

当然，戈尔戈不可能和她一起出现在公共场合。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ][lə'ment][ʌv; əv]['aɪsɪs][tuː; tə]

and	in	that	case	Karnis	would	have	to	teach	the	lament	of	Isis	to
和	在	那	案件	-	会	有	到	教	这	哀叹	的	伊西斯	到

[sʌm; səm] ['friːbɔːrn] ['sɪŋər] .

some	freeborn	singer	.
一些	自由出生的	歌手	.

那样的话，卡尔尼斯就不得不把伊西斯的哀歌教给某个自由歌手了。

- [ɪn][rɪ'plaɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Karnis	in	reply	could	only	shrug	his	shoulders	,
-	在	回复	可以	仅有的	耸肩	他的	肩膀	,

卡尼斯只能耸耸肩作答。

[ænd; ənd][beg][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [pɔːr'fɪriəs] [tuː; tə][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wen] [hiː; hi]

and	beg	the	ladies	and	Porphyrius	to	judge	for	themselves	when	he
和	求	这	女士们	和	波菲利	到	法官	为了	他们自己	什么时候	他

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz]['stɔːri] .

should	have	related	the	young	girl's	story	.
应该	有	有关的	这	年轻的	女孩们	故事	.

他应该向女士们和波菲里乌斯讲述那个年轻女孩的故事，并恳求她们自己判断。

[θriː] ['jɪrz] [sɪns] , [hiː; hi] [sed] ,

Three	years	since	,	he	said	,
三	年	自从	,	他	说	,

他说，已经三年了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət]['ænti,ɑːk][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['aʊtbreɪk]

he	had	been	staying	at	Antioch	at	the	time	of	a	violent	outbreak
他	有	到过	入住	在	安提阿	在	这	时间	的	一个	暴力	暴发

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['leviɪŋ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['tæksɪz] .

against	the	levying	of	certain	taxes	.
反对	这	征收	的	肯定	税收	.

当时他正住在安提阿，正值当地爆发反对征收某些税款的暴力骚乱之际。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] ,

There	had	been	much	bloodshed	,
那里	有	到过	很多	流血事件	,

曾发生过很多流血事件，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

and	he	and	his	family	had	got	out	of	the	city	as	quickly	as
和	他	和	他的	家庭	有	得到	出去	的	这	城市	作为	迅速地	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

他和家人以最快的速度离开了这座城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] ,

It	was	growing	dusk	when	they	turned	into	a	wayside	inn	,
它	曾是	生长	黄昏	什么时候	他们	转向	进入	一个	路边	客栈	,

暮色渐浓时，他们拐进了一家路边客栈。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['ægnɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['kæptivz] [tu:; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

where	they	found	Agne	and	her	little	brother	captives	to	a	soldier	.
在哪里	他们	成立	阿格尼	和	她	小的	兄弟	俘虏	到	一个	士兵	.

他们在那里发现艾格尼和她的弟弟被一名士兵俘虏了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [bed] ,

During	the	night	the	girl	had	crept	up	to	the	little	boy's	bed	,
期间	这	夜晚	这	女孩	有	悄悄地爬向上		到	这	小的	男孩们	床	,

夜里，女孩悄悄地爬到了小男孩的床边。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [lʌl] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [sɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

and	to	comfort	and	lull	him	had	begun	to	sing	him	a	simple
和	到	舒适	和	麻痹	他	有	开始	到	唱歌	他	一个	简单的

[sɔ:ŋ] .

song	.
歌曲	.

为了安慰他、哄他入睡，她开始给他唱一首简单的歌。

[ðə; ði] ['sɪŋɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tʌtʃt] [bəuθ]

The	singer's	voice	was	so	pure	and	pathetic	that	it	had	touched	both
这	歌手的	嗓音	曾是	所以	纯的	和	可怜的	那	它	有	感动	两个都

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['pə:tʃəst] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd]

him	and	his	wife	and	they	had	at	once	purchased	the	girl	and
他	和	他的	妻子	和	他们	有	在	一次	购买	这	女孩	和

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm] .

her	brother	for	a	small	sum	.
她	兄弟	为了	一个	小的	和	.

这位歌手的声音如此纯净而又令人心碎，深深打动了他和他的妻子，他们立刻花了一小笔钱买下了这个女孩和她的弟弟。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [peɪd] [wʌt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [æskt] , [nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

He	had	simply	paid	what	the	soldier	asked	,	not	regarding	the	children	in	the
他	有	简单地	有薪酬的	什么	这	士兵	问	,	不是	关于	这	孩子们	在	这

[laɪt] [ʌv; əv] [sleɪvz] ;

light	of	slaves	;
光	的	奴隶	;

他只是付了士兵要求的钱，并没有把孩子们当作奴隶看待；

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [aʊt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

nor	had	he	had	any	description	of	them	written	out	,	though	it	was
也不	有	他	有	任何	描述	的	他们	书面	出去	,	尽管	它	曾是

,

,

,

他也没有人写下对他们的任何描述，尽管确实如此。

[noʊ] [daʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm][æz; əz] [sleɪvz] [ænd; ənd][tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm]

no	doubt	,	in	his	power	to	treat	them	as	slaves	and	to	sell	them
不	怀疑	,	在	他的	力量	到	对待	他们	作为	奴隶	和	到	卖	他们

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

毫无疑问，他有能力将他们当作奴隶对待，然后再把他们卖掉。

[sɪns] [ðə; ði] [seɪl] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] ['witnisiz] [hu:] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [faʊnd] .

since	the	sale	had	taken	place	before	witnesses	who	might	still	be	found	.
自从	这	销售	有	已采取	地方	前	证人	WHO	可能	仍然	是	成立	.

因为交易是在证人面前进行的，而这些证人或许还能被找到。

[hiː; hi][hæd; həd]['æftərwərdz] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][ðæt][hɜːr; hər]['perənts][wɜːr; wər] ['kristʃənz]

He	had	afterwards	learnt	from	the	girl	that	her	parents	were	Christians
他	有	然后	学会了	从	这	女孩	那	她	父母	是	基督徒

[ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [ɪn]['ænti,ɑːk]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ['priːviəsli] ;

and	had	settled	in	Antioch	only	a	few	years	previously	;
和	有	定居	在	安提阿	仅有的	一个	很少	年	之前	;

后来他从女孩口中得知，她的父母是基督徒，几年前才定居在安提阿；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [frendz] [nɔːr] ['relətɪvz] [ðer; ðər] .

but	she	had	no	friends	nor	relatives	there	.
但	她	有	不	朋友们	也不	亲属	那里	.

但她在那里既没有朋友也没有亲戚。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][tæks] - [kə'lektər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] ,

Her	father	,	being	a	tax	-	collector	in	the	service	of	the	Emperor	,
她	父亲	,	存在	一个	税	-	集电极	在	这	服务	的	这	皇帝	,

她的父亲是皇帝的税吏，

[hæd; həd] [muːvd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

had	moved	about	a	great	deal	,
有	已搬	关于	一个	伟大的	交易	,

曾多次搬家，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][ʌv; əv] [ɔː'gʌstə] - [ɪn][bɛl'dʒiːkə]['primə] ,

but	she	remembered	his	having	spoken	of	Augusta	Treviroruin	in	Belgica	prima	,
但	她	记得	他的	拥有	说	的	奥古斯塔	-	在	比利时	普里玛	,

但她记得他曾在《比利时第一卷》中提到过奥古斯塔·特雷维罗鲁因。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] . — [[naʊ] [trir] [ɔːr] [triːvz] , [ɑːn][ðə; ði] [moʊ'zel] .]

as	his	native	place	.	—	[	Now	Trier	or	Treves	,	on	the	Moselle	.	]
作为	他的	本国的	地方	.	—	[	现在	特里尔	或者	特里夫斯	,	在	这	摩泽尔河	.	]

他的故乡。——[即现在的特里尔或特里夫，位于摩泽尔河畔。]

['ægnɪ][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri][mɑːb] [huː]

Agne	had	witnessed	the	attack	on	her	father's	house	by	the	angry	mob	who
阿格尼	有	目击者	这	攻击	在	她	父亲的	房子	经过	这	生气的	暴民	WHO

[hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər]['perənts] ,

had	killed	her	parents	,
有	被杀	她	父母	,

阿格尼亲眼目睹了愤怒的暴徒袭击她父亲的房子，她的父母也在这场袭击中丧生。

[ðer; ðər] [tuː] [sleɪvz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['eldər] ['brʌðər] .

their	two	slaves	,	and	her	elder	brother	.
他们的	二	奴隶	,	和	她	长老	兄弟	.

他们的两名奴隶，以及她的哥哥。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][ræŋk] , [ænd; ənd]

Her	father	must	certainly	have	been	an	official	of	some	rank	,	and
她	父亲	必须	当然	有	到过	一个	官方的	的	一些	秩	,	和

['prɑːbəbli] ,

probably	,
大概	,

她的父亲肯定是一位地位显赫的官员，而且很可能.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪtɪzn] ,

as	it	would	seem	,	a	Roman	citizen	,
作为	它	会	似乎	,	一个	罗马	公民	,

看起来，一位罗马公民，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] — [æz; əz] [pɔːr'fɪriəs] [ə'griːd] — [bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
in **which** **case** **—** **as** **Porphyrius** **agreed** **—** **both** **the** **young** **girl** **and** **her** **little**
在 哪个 案件 — 作为 波菲利 同意 — 两个都 这 年轻的 女孩 和 她 小的
['brʌðər] [kʊd; kəd] ['liːgəli] [kleɪm][ðer; ðər] ['friːdəm] .
brother **could** **legally** **claim** **their** **freedom** **.**
兄弟 可以 合法地 宣称 他们的 自由 .

在这种情况下——正如波菲里乌斯所同意的那样——小女孩和她的弟弟都可以合法地要求获得自由。

[ðə; ði][ɪn'sɜːdʒənts] [huː] [hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [bɪn]
The **insurgents** **who** **had** **dragged** **the** **two** **children** **out** **into** **the** **street** **had** **been**
这 叛乱分子 WHO 有 拖拽 这 二 孩子们 出去 进入 这 街道 有 到过
['drɪvn] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [truːps] ,
driven **off** **by** **the** **troops** **,**
驱动 离开 经过 这 军队 ,

将两个孩子拖到街上的叛乱分子已被军队击退。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæt] - [hæd; həd]['reskjuːd][ðem; ðəm] .
and **it** **was** **from** **them** **that** **Karnis** **had** **rescued** **them** **.**
和 它 曾是 从 他们 那 - 有 获救 他们 .

正是卡尼斯从他们手中救出了他们。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld][mju'zɪʃ(ə)n] , " [fɔːr; fər]['ægnɪ][ɪz]
" **And** **I** **have** **never** **regretted** **it** **,** **"** **added** **the** **old** **musician** **,** **"** **for** **Agne** **is**
" 和 我 有 绝不 后悔 它 , " 额外 这 老的 音乐家 , " 为了 阿格尼 是
[ə; eɪ] [swiːt] ,
a **sweet** **,**
一个 甜的 ,

"我从未后悔过，"这位老音乐家补充道，"因为艾格尼是个甜美的人。"

['dʒent(ə)l][soʊl] .
gentle **soul** **.**
温和的 灵魂 .

温柔的灵魂。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [aɪ] [niːd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [sɪns] [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] . "
Of **her** **voice** **I** **need** **say** **nothing** **,** **since** **you** **yourselves** **heard** **it** **yesterday** **.** **"**
的 她 嗓音 我 需要 说 没有什么 , 自从 你 你们自己 听到 它 昨天 . "

至于她的声音，我无需赘言，因为你们昨天都亲耳听到了。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
" **And** **were** **quite** **delighted** **with** **it** **!**
" 和 是 相当 高兴极了 和 它 !

"我们对此非常满意！"

" [kraɪd]['gɔːrgoʊ] .
" **cried** **Gorgo** **.**
" 哭 戈尔戈 .

"戈尔戈喊道。"

" [ɪf] ['flaʊərz] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ðæt] ! "
" **If** **flowers** **could** **sing** **it** **would** **be** **like** **that** **!** **"**
" 如果 花朵 可以 唱歌 它 会 是 喜欢 那 ! "

"如果花儿会唱歌，那大概就是这种感觉！"

" [wel] , [wel] , " [sed] - .
" **Well** **,** **well** **,** **"** **said** **Karnis** **.**
" 出色地 , 出色地 , " 说 - .

"哦，哦，"卡尼斯说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [vɔɪs] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['wɒnts] [wɪŋz] .
" **She** **has** **a** **lovely** **voice** **—** **but** **she** **wants** **wings** **.**
" 她 有 一个 迷人的 嗓音 — 但 她 想要 翅膀 .

"她有一副好听的嗓音——但她想要翅膀。"

['sʌmθɪŋ] — [wʌt] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [kiːps] [ðə; ði]['vaɪələt] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] . "

Something	—	what	,	I	know	not	,	keeps	the	violet	rooted	to	the	soil	.	"
某物	—	什么	,	我	知道	不是	,	保持	这	紫色	根	到	这	土壤	.	"

某种东西——我不知道是什么——让紫罗兰牢牢扎根于土壤中。

" ['krɪstʃən] ['skruːpəlz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd]['deɪmiə] ['ædɪd] :

"	Christian	scruples	,	"	said	the	merchant	,	and	Damia	added	:
"	基督教	顾虑	,	"	说	这	商人	,	和	达米娅	额外	:

“这是基督徒的顾虑，”商人说道，达米娅补充道：

" [let] ['ɪrɑːsˌerɑːs] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] — [ðæt] [wɪl] ['luːs(ə)n][hɜːr; hər] [tʌŋ] . "

"	Let	Eros	touch	her	—	that	will	loosen	her	tongue	.	"
"	让	爱神	触碰	她	—	那	将要	松开	她	舌头	.	"

“让爱神爱抚她——那会让她开口说话。”

" ['ɪrɑːsˌerɑːs] , ['ɔːlweɪz]['ɪrɑːsˌerɑːs] ! " [rɪ'piːtɪd] ['gɔːrgoʊ] ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	Eros	,	always	Eros	!	"	repeated	Gorgo	shrugging	her	shoulders	.
"	爱神	,	总是	爱神	!	"	重复	戈尔戈	耸肩	她	肩膀	.

“厄洛斯，永远是厄洛斯！”戈尔戈耸了耸肩，重复道。

" [neɪ] , [lʌv] [miːnz] ['sʌfərɪŋ] — [ðoʊz] [huː] [lʌv] [dræg][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	Nay	,	love	means	suffering	—	those	who	love	drag	a	chain	with	them	.
"	不	,	爱	方法	痛苦	—	那些	WHO	爱	拖	一个	链	和	他们	.

“不，爱意味着痛苦——那些恋爱的人会拖着一条锁链。”

[tuː; tə][duː][ðə; ði][best][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][mæn] [niːdz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

To	do	the	best	of	which	he	is	capable	man	needs	only	to	be	free	,
到	做	这	最好的	的	哪个	他	是	有能力的	男人	需求	仅有的	到	是	自由的	,

人要想发挥自身最大潜能，只需要获得自由。

[truː] , [ænd; ənd][ɪn] [helθ] . "

true	,	and	in	health	.	"
真的	,	和	在	健康	.	"

确实如此，而且身体健康。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [fer] ['mɪstrəs] , " [rɪ'plaɪd] - ['iːgərli] .

"	That	is	a	great	deal	,	fair	mistress	,	"	replied	Karnis	eagerly	.
"	那	是	一个	伟大的	交易	,	公平的	情妇	,	"	回复	-	急切地	.

“那真是太好了，美丽的夫人，”卡尼斯急切地回答道。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θriː] [gɪfts][ðə; ði][best][wɜːrk][ɪz] [dʌn] .

"	With	these	three	gifts	the	best	work	is	done	.
"	和	这些	三	礼物	这	最好的	工作	是	完毕	.

“有了这三样天赋，就能做出最好的作品。”

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['ægnɪ] — [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] ['friːdəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl]

But	as	to	Agne	—	what	can	be	further	from	freedom	than	a	girl
但	作为	到	阿格尼	—	什么	能	是	更远	从	自由	比	一个	女孩

[baʊnd] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ?

bound	to	service	?
边界	到	服务	?

但对于艾格尼来说——还有什么比一个被迫做仆人的女孩更远离自由呢?

[hɜːr; hər]['bɑːdi] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ɪz] ['helθi] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['spɪrɪt] ['sʌfəz] ;

her	body	,	to	be	sure	is	healthy	,	but	her	spirit	suffers	;
她	身体	,	到	是	当然	是	健康	,	但	她	精神	遭受	;

她的身体当然很健康，但她的精神却很痛苦；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][noʊ] [piːs] [fɔːr; fər] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['tɛrərz] : [sɪn] , [rɪ'pentəns] ,

she	can	get	no	peace	for	dread	of	the	Christian's	terrors	:	Sin	,	Repentance	,
她	能	得到	不	和平	为了	恐惧	的	这	基督徒的	恐怖	:	罪	,	悔改	,

她无法安宁，因为她惧怕基督教的种种恐怖：罪恶、悔改、

[ænd; ənd] [hel] . . . . "
and **Hell** **. . . . "**
和 地狱 . . . . "

还有地狱.....

" [oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ðer; ðər][laɪf][ɪz] ['ruːɪnd] !
" Oh , we know how their life is ruined !
" 哦 , 我们 知道 如何 他们的 生活 是 毁坏 !

"哦，我们知道他们的生活是如何被毁掉的！"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" interrupted the old lady .
" 中断 这 老的 女士 .

"老太太打断了她的话。"

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ægnɪ] [huː] [ˌɪntrə'duːst] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mɛriːz] [ə'saɪləm] ? "
" Was it Agne who introduced you to Mary's Asylum ? "
" 曾是 它 阿格尼 WHO 介绍 你 到 玛丽的 庇护所 ? "

"是艾格尼把你介绍到玛丽收容所的吗？"

" [noʊ] , ['noʊb(ə)l]['leɪdi] . "
" No , noble lady . "
" 不 , 高贵 女士 . "

"不，尊贵的女士。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðen] — [ðæt] ['pruːd(ə)nt] [seɪnt] ['dʒen(ə)rəli] [sɪ'lekts] [hɜːr; hər] [gests] ,
" But how then — that prudent saint generally selects her guests ,
" 但 如何 然后 — 那 谨慎 圣 一般来说 选择 她 客人 ,

"但是，这位谨慎的圣女通常会如何选择她的客人呢？"

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] . . . "
and those that are not baptized . . . "
和 那些 那 是 不是 受洗 . . . "

以及那些未受洗的人....."

" [ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] ['ʃeltərd] ['hiːðn] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] . "
" She certainly sheltered heathens on this occasion . "
" 她 当然 避难所 异教徒 在 这 场合 . "

"她这次确实庇护了异教徒。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
" I am much surprised .
" 我 是 很多 惊讶 .

我感到非常惊讶。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . "
Tell me how it happened . "
告诉 我 如何 它 发生 . "

告诉我事情是怎么发生的。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [roʊm] , " [bɪ'gæn] - , " [ænd; ənd][maɪ]['peɪtrən][ðer; ðər] [pə'sweidid]
" We were at Rome , " began Karnis , " and my patron there persuaded
" 我们 是 在 罗马 , " 开始 - , " 和 我的 赞助人 那里 被说服
['mɑːrkəs] ,
Marcus ,
马库斯 ,

"当时我们在罗马，"卡尼斯说道，"我在那里的赞助人说服了马库斯，

['mɛriːz] [sʌn] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət] ['ɑːstiə] .
Mary's son , to take us on board his ship at Ostia .
玛丽的 儿子 , 到 拿 我们 在 木板 他的 船 在 奥斯蒂亚 .

玛丽的儿子要带我们到奥斯蒂亚上他的船。

[wiː; wi] [drɑːpt] ['æŋkər] [æt; ət]
We **dropped** **anchor** **at**
我们 掉落 锚 在

我们在……抛锚

[saɪ'riːniː] , [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [brɪŋ]
Cyrene **,** **where** **the** **young** **master** **wanted** **to** **pick** **up** **his** **brother** **and** **bring**
昔兰尼 , 在哪里 这 年轻的 掌握 通缉 到 挑选 向上 他的 兄弟 和 带来

昔兰尼，少爷想去那里接他的兄弟并带他去。

[hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] . "
him **also** **to** **Alexandria** **.** **"**
他 还 到 亚历山大 . "

他还去了亚历山大港。

" [ðen] [ɪz][də'miːtriəs] [hɪr] ? " [æskt] [pɔːr'fɪriəs] .
" **Then** **is** **Demetrius** **here** **?** **"** **asked** **Porphyrius** **.**
" 然后 是 狄米特里 这里 ? " 问 波菲利 .

“那么德米特里在这儿吗？”波菲里斯问道。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][saɪ'riːniː] .
He **came** **on** **board** **at** **Cyrene** **.**
他 来了 在 木板 在 昔兰尼 .

他在昔兰尼上船。

['hɑːrdli][hæd; həd][wiː; wi][gɑːt] ['ferli] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [tuː] ['paɪrət] [ʃɪps] .
Hardly **had** **we** **got** **fairly** **to** **sea** **again** **when** **we** **saw** **two** **pirate** **ships** **.**
几乎 有 我们 得到 相当 到 海 再次 什么时候 我们 锯 二 海盗 船舶 .

我们刚再次驶向大海不久，就看到了两艘海盗船。

['aʊər; ɑːr] ['traɪriːm] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
Our **trireme** **was** **at** **once** **turned** **round** **,**
我们的 三列桨战船 曾是 在 一次 转向 圆形的 ,

我们的三层桨战船立刻调转了方向，

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɜːri] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]['hɑːrbər][wiː; wi] [stʌk] [fæst][ɑːn][ə; eɪ][sænd][bæŋk] ;
but **in** **our** **hurry** **to** **regain** **the** **harbor** **we** **stuck** **fast** **on** **a** **sand** **bank** **;**
但 在 我们的 匆忙 到 恢复 这 港口 我们 卡住 快速地 在 一个 沙 银行 ;

但在急于夺回港口的过程中，我们却搁浅在了沙洲上；

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][pʊt][aʊt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] - , [ðə; ði]
the **boats** **were** **at** **once** **put** **out** **to** **save** **the** **passengers** **and** **Cynegius** **,** **the**
这 船 是 在 一次 放 出去 到 节省 这 乘客 和 - , 这
['kɑːns(ə)l] . . . "
consul **.** **.** **.** **"**
领事 . . . "

为了营救乘客和执政官西尼吉乌斯，救援人员立即放下了救生艇……”

" - — [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɔːr'fɪriəs] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Cynegius** **—** **on** **his** **way** **here** **!** **"** **exclaimed** **Porphyrius** **,** **much** **excited** **.**
" - — 在 他的 方式 这里 ! " 惊呼 波菲利 , 很多 兴奋的 .

“西内吉乌斯——他正在来的路上！”波菲里乌斯兴奋地喊道。

" [hiː; hi]['lændɪd] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] - .
" **He** **landed** **yesterday** **with** **us** **in** **the** **harbor** **of** **Eunostus** **.**
" 他 登陆 昨天 和 我们 在 这 港口 的 - .

“他昨天和我们一起在尤诺斯图斯港登陆。”

[ðə; ði] ['sekrətəriz] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swi:t] [fɪld] [wʌn][boʊt][ænd; ənd]['mɑ:rkəs][ænd; ənd]

The	secretaries	and	officers	of	his	suite	filled	one	boat	and	Marcus	and
这	秘书	和	警官	的	他的	套房	已填	一	船	和	马库斯	和

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][men] .

his	brother	were	getting	into	the	other	with	their	men	.
他的	兄弟	是	获得	进入	这	其他	和	他们的	男人	.

他的随从和秘书们坐满了一艘船，而马库斯和他的兄弟带着他们的人正登上另一艘船。

[wi:; wi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] ['pæsndʒə˞] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd] [ɪf]

We	,	and	others	of	the	free	passengers	,	should	have	been	left	behind	if
我们	,	和	其他的	的	这	自由的	乘客	,	应该	有	到过	左边	在后面	如果

['dɑ:dɑ:] . . . "

Dada	.	.	.	"
达达	.	.	.	"

如果达达……的话，我们和其他自由乘客就应该被留在后面了。

" [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [blɑ:nd] ? " [æskt] ['deɪmiə] .

"	That	pretty	little	blonde	?	"	asked	Damia	.
"	那	漂亮的	小的	金发	?	"	问	达米娅	.

"那个漂亮的小金发女郎？"达米娅问道。

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] .

"	The	very	same	.
"	这	非常	相同的	.

完全一样。

['mɑ:rkəs][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tu:; tə][hɜ:r; hər]['præt(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɔŋz] ['dʊrɪŋ]

Marcus	had	taken	a	great	fancy	to	her	prattle	and	her	songs	during
马库斯	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	她	喋喋不休	和	她	歌曲	期间

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] — [noʊ] ['naɪtɪŋgeɪl] [kæn; kən] [sɪŋ] [mɔ:r] ['klɪrli] — [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['bɛgd]

the	voyage	—	no	nightingale	can	sing	more	clearly	—	and	when	she	begged
这	航程	—	不	夜莺	能	唱歌	更多的	清楚地	—	和	什么时候	她	乞求

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [geɪv] [wei] [æt; ət][wʌns] ,

and	prayed	him	he	gave	way	at	once	,
和	祈祷	他	他	给予	方式	在	一次	,

在航行途中，马库斯非常喜欢她的絮叨和歌声——没有哪只夜莺的歌声比她更清晰——当她恳求他时，他立刻就答应了。

[ænd; ənd] [sed] : [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] .

and	said	:	he	would	take	her	in	his	boat	.
和	说	:	他	会	拿	她	在	他的	船	.

他说：他会乘船带她去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [tʃaɪld] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

But	the	brave	child	declared	that	she	would	jump	into	the	sea	before	she	would
但	这	勇敢的	孩子	声明	那	她	会	跳	进入	这	海	前	她	会

[li:v] [wɪ'ðaʊt] [ˌju: 'es] . "

leave	without	us	.	"
离开	没有	我们	.	"

但这个勇敢的孩子宣称，她宁愿跳进海里也不会丢下我们离开。

" [wel] [dʌn] !

"	Well	done	!
"	出色地	完毕	!

做得好！

" [kraɪd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd] [pɔ:r'fɪriəs] ['ædɪd] :

"	cried	the	old	lady	,	and	Porphyrius	added	:
"	哭	这	老的	女士	,	和	波菲利	额外	:

"老太太喊道，"波菲里乌斯补充道：

" [ðæt] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" That speaks well for her and for you . "
" 那 说话 出色地 为了 她 和 为了 你 . "

"这既说明她能力强，也说明你能力强。"

" [soʊ]['æftər][ɔːl]['mɑːrkəs][faʊnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][boʊt] — [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,
" So after all Marcus found room for us in the boat — for all of us ,
" 所以 后 全部 马库斯 成立 房间 为了 我们 在 这 船 — 为了 全部 的 我们 ,

"所以最终马库斯还是在船上找到了我们所有人的位置。"

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] ['seɪfli] [tuː; tə][lænd] .
and we got safely to land .
和 我们 得到 安全 到 土地 .

我们安全着陆了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [truːp] - [ʃɪp] : - ,
A few days after we all came on in a troop - ship : Cynegius ,
一个 很少 天 后 我们 全部 来了 在 在 一个 部队 - 船 : - ,

几天后，我们一行人乘坐一艘运兵船抵达：Cynegius，

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ; [ænd; ənd] ,
the two brothers and the rest , all safe and sound ; and ,
这 二 兄弟 和 这 休息 , 全部安全的 和 声音 ; 和 ,

两兄弟和其他人，都安然无恙；而且，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][lɔːst] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [pə'zest] ,
as we had lost everything we possessed ,
作为 我们 有 丢失的 一切 我们 拥有 ,

因为我们已经失去了所有的一切，

['mɑːrkəs] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [wɪtʃ] [prəʊ'kjʊəd]['aʊər; ɑːr] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz]
Marcus gave us a certificate which procured our admission into his mother's
马库斯 给予 我们 一个 证书 哪个 采购 我们的 入学 进入 他的 母亲的
[ˌzenədə'kaɪəm] .
Xenodochium .
异形菌 .

马库斯给了我们一张证书，凭此证书我们得以进入他母亲的异域学院。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɔdz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] ['ʌndər][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][jʊr; jər]['noʊb(ə)l]
And then the gods brought me and mine under the notice of your noble
和 然后 这 神 带来 我 和 矿 在下面 这 注意 的 你的 高贵
['dɔːtər] . "
daughter . "
女儿 . "

然后，诸神让我和我的家人有机会见到您高贵的女儿。

" [ðen] - [ɪz] [hɪr] , ['pɑːzətɪvli] [hɪr] ? " [æskt] [pɔːr'fɪriəs] [wʌns] [mɔːr] .
" Then Cynegius is here , positively here ? " asked Porphyrius once more .
" 然后 - 是 这里 , 积极地 这里 ? " 问 波菲利 一次 更多的 .

"那么，西尼吉乌斯就在这里，肯定在这里吧？"波菲里乌斯再次问道。

- [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Karnis assured him that he was , and the merchant , turning to his
- 保证 他 那 他 曾是 , 和 这 商人 , 转弯 到 他的
['mʌðər] , [went] [ɑːn] :
mother , went on :
母亲 , 去 在 :

卡尼斯向他保证自己确实如此，商人转过身对母亲说：

" [ænd; ənd] [ɔʊ'lɪmpiəs] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] [hoʊm] .
" And Olympius has not yet come home .
" 和 奥林匹斯 有 不是 然而 来 家 .

奥林匹斯还没有回家。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ræʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

It	**is**	**always**	**the**	**same**	**thing**	**;**	**he**	**is**	**as**	**rash**	**as**	**a**	**boy**	**.**
它	是	总是	这	相同的	事物	;	他	是	作为	皮疹	作为	一个	男生	.

总是这样，他像个孩子一样鲁莽。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] !

If	**they**	**should**	**take**	**him**	**!**
如果	他们	应该	拿	他	!

如果他们把他带走！

[ðə; ði][roʊdz][ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌŋks] .

The	**roads**	**are**	**swarming**	**with**	**monks**	**.**
这	道路	是	蜂拥而至	和	僧侣	.

道路上挤满了僧侣。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'stəː] .

There	**is**	**something**	**astir**	**.**
那里	是	某物	搅拌	.

有动静了。

[brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['tʃæriət] , ['saɪrəs] , [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] [tel] ['ætləs][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

Bring	**out**	**the**	**chariot**	**,**	**Syrus**	**,**	**at**	**once**	**;**	**and**	**tell**	**Atlas**	**to**	**be**	**ready**	**to**
带来	出去	这	战车	,	赛勒斯	,	在	一次	;	和	告诉	阿特拉斯	到	是	准备好	到

[əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] .

accompany	**me**	**.**
陪伴	我	.

叙鲁斯，立刻把战车开出来；告诉阿特拉斯准备好陪同我。

- [hɪr] ! — [hɑː] , [hɑː] !

Cynegius	**here**	**!**	**—**	**Ha**	**,**	**ha**	**!**
-	这里	!	—	哈	,	哈	!

我是Cynegius！——哈哈！

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] !

I	**thank**	**the**	**gods**	**!**
我	感谢	这	神	!

感谢诸神！

" [ðə; ði][læst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [keɪm] ['ɪntuː]

"	**The**	**last**	**exclamation**	**was**	**addressed**	**to**	**a**	**man**	**who**	**at**	**this**	**instant**	**came**	**into**
"	这	最后的	感叹	曾是	已解决	到	一个	男人	WHO	在	这	立即的	来了	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	**room**	**,**
这	房间	,

“最后那声惊叹是说给这时走进房间的一个人听的。”

['mʌfld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .

muffled	**up**	**to**	**the**	**eyes**	**.**
闷音	向上	到	这	眼睛	.

遮住眼睛。

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kloʊk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræpər] [ðæt] [went] [raʊnd][hɪz; ɪz]

He	**threw**	**off**	**the**	**hood**	**of**	**his**	**cloak**	**and**	**the**	**wrapper**	**that**	**went**	**round**	**his**
他	扔	离开	这	兜帽	的	他的	披风	和	这	包装纸	那	去	圆形的	他的

[θroʊt] ,

throat	**,**
喉	,

他扯下斗篷的兜帽和围在脖子上的围脖，

[kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [waɪt] [bɪrd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

concealing	his	long	white	beard	,	and	as	he	did	so	he	exclaimed	with	a
隐藏	他的	长的	白色的	胡须	,	和	作为	他	做过	所以	他	惊呼	和	一个

[gæsp][fɔ:r; fər] [breθ] :

gasp	for	breath	:
喘气	为了	气息	:

他遮住了长长的白胡子，一边遮一边喘着粗气，惊呼道：

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌns] [mɔ:r] ! — - [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] ['mætərz] [lʊk] ['sɪriəs] [maɪ] [frend] . "

"	Here	I	am	once	more	!	—	Cynegius	is	here	and	matters	look	serious	my	friend	.	"
"	这里	我	是	一次	更多的	!	—	-	是	这里	和	事情	看	严肃的	我的	朋友	.	"

“我又来了！——西尼吉乌斯来了，情况看起来很严重，我的朋友。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm] ? "

"	You	have	been	to	the	Museum	?	"
"	你	有	到过	到	这	博物馆	?	"

你去过博物馆吗?

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

"	Without	any	obstruction	.
"	没有	任何	梗阻	.

“没有任何阻碍。”

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'sembld] .

I	found	them	all	assembled	.
我	成立	他们	全部	组装	.

我发现它们都组装好了。

[breɪv] [lædz] .

Brave	lads	.
勇敢的	小伙子们	.

勇敢的小伙子们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] .

They	are	all	for	us	and	the	gods	.
他们	是	全部	为了	我们	和	这	神	.

它们都属于我们和神明。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɛpənz] .

There	are	plenty	of	weapons	.
那里	是	很多	的	武器	.

武器很多。

[ðə; ði][dʒu:z] — [[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] [tu:] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .] — [ɑ:r; ər]

The	Jews	—	[	At	that	time	about	two	-	fifths	of	the	whole	population	.	]	—	are
这	犹太人	—	[	在	那	时间	关于	二	-	五分之一	的	这	所有的	人口	.	]	—	是

[nɑ:t] ['stɜ:rɪŋ] ,

not	stirring	,
不是	搅拌	,

犹太人——（当时约占总人口的五分之二）——没有动弹，

['oʊniəs] [θɪŋks] [hi:; hi] [meɪ] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ;

Onias	thinks	he	may	vouch	for	that	;
奥尼亚斯	思考	他	可能	担保	为了	那	;

奥尼亚斯认为他可以为此作证；

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [bi:; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

and	we	must	surely	be	a	match	for	the	monks	and	the	imperial
和	我们	必须	一定	是	一个	匹配	为了	这	僧侣	和	这	帝国

['kəuhɔ:ts] . "

cohorts	.	"
队列	.	"

我们一定能与僧侣和皇室士兵匹敌。”

" [ɪf] [ðə; ði][gɔdz]['oʊnli][stænd][baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːr'fɪriəs]
" If the gods only stand by us to - day and tomorrow , " replied Porphyrius
" 如果 这 神 仅有的 站立 经过 我们 到 - 天 和 明天 , " 回复 波菲利
['daʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

“如果神明今天和明天都保佑我们的话，”波菲里乌斯疑惑地回答道。

" [fɔːr; fər]['evər] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][duː][ðer; ðər]['duːti] !
" For ever , if only the country people do their duty !
" 为了 曾经 , 如果 仅有的 这 国家 人们 做 他们的 责任 !

“只要全国人民尽到自己的责任，就永远如此！”

" [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" cried the other .
" 哭 这 其他 .

“另一个人喊道。”

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['streɪndʒər] ? "
" But who is this stranger ? "
" 但 WHO 是 这 陌生人 ? "

“但这位陌生人是谁呢？”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] ['jestərdeɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['gɔːrgoʊ] .
" The chief of the singers who were here yesterday , " replied Gorgo .
" 这 首席 的 这 歌手 WHO 是 这里 昨天 , " 回复 戈尔戈 .

“昨天在这里的歌手领队，”戈尔戈回答道。

" - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['haɪroʊ][ʌv; əv] - , " [sed] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , ['bəuiŋ] [tuː; tə]
" Karnis , the son of Hiero of Tauromenium , " said the musician , bowing to
" - , 这 儿子 的 希罗 的 - , " 说 这 音乐家 , 鞠躬 到
[ðə; ði]['streɪndʒər] ,
the stranger ,
这 陌生人 ,

“卡尔尼斯，陶罗梅尼姆的希罗之子，”乐师一边说着，一边向陌生人鞠躬。

[huːz] ['steɪtli] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['hænsəm] , ['θɔːtf(ə)l] [hed] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
whose stately figure and handsome , thoughtful head struck him with admiration
谁 庄严 数字 和 英俊的 , 周到 头 击 他 和 钦佩
.
:
.

他那高贵的身姿和英俊沉稳的头颅深深地打动了他。

" - [ʌv; əv] - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wɪð; wɪθ][glæd] [sər'praɪz] .
" Karnis of Tauromenium ! " exclaimed the newcomer with glad surprise .
" - 的 - ! " 惊呼 这 新人 和 高兴的 惊喜 .

“陶罗梅尼姆的卡尼斯！”新来者惊喜地喊道。

" [baɪ]['həːkjuliːz] !
" By Hercules !
" 经过 赫拉克勒斯 !

“以赫拉克勒斯之名！”

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['miːtɪŋ] .
a strange meeting .
一个 奇怪的 会议 .

一次奇特的会面。

[jʊr; jər][hænd] , [jʊr; jər][hænd] , [oʊld][mæn] .
Your hand , your hand , old man .
你的 手 , 你的 手 , 老的 男人 .

你的手，你的手，老人家。

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [wiː; wi][læst] ['emptid] [ə; eɪ][waɪn] - [dʒɑːr] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]

How	**many**	**years**	**is**	**it**	**since**	**we**	**last**	**emptied**	**a**	**wine**	**-**	**jar**	**together**	**at**	**the**
如何	许多	年	是	它	自从	我们	最后的	清空	一个	葡萄酒	-	罐	一起	在	这

[haʊs] [ʌv; əv][oʊld] ['hipiəs] ?

house	**of**	**old**	**Hippias**	**?**
房子	的	老的	希庇亚斯	?

距离我们上次在老希皮亚斯家一起喝光一罐酒是什么时候?

['sev(ə)n] ['lʌstərz] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [her] [greɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [kæn; kən][stænd] ['ʌpraɪt] .

Seven	**lustres**	**have**	**turned**	**our**	**hair**	**grey**	**,**	**but**	**we**	**still**	**can**	**stand**	**upright**	**.**
七	光泽	有	转向	我们的	头发	灰色的	,	但	我们	仍然	能	站立	直立	.

七道光芒使我们的头发变白，但我们依然能够挺直腰杆。

[wel] , - [sʌn] [ʌv; əv]['haɪroʊ] — [ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

Well	**,**	**Karnis**	**son**	**of**	**Hiero**	**—**	**and**	**who**	**am**	**I**	**?**	**"**
出色地	,	-	儿子	的	希罗	—	和	WHO	是	我	?	"

“我是希罗之子卡尼斯——那我又是谁呢？”

" [ɔʊ'lɪmpiəs] — [ðə; ði] [greɪt] [ɔʊ'lɪmpiəs] ! " [kraɪd] - , ['iːgərli] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [hænd] .

"	**Olympius**	**—**	**the**	**great**	**Olympius**	**!**	**"**	**cried**	**Karnis**	**,**	**eagerly**	**grasping**	**the**	**offered**	**hand**	**.**
"	奥林匹斯	—	这	伟大的	奥林匹斯	!	"	哭	-	,	急切地	抓握	这	提供	手	.

“奥林匹斯——伟大的奥林匹斯！”卡尼斯喊道，急切地抓住了伸出的手。

" [meɪ] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [bles] [ðɪs] ['hæpi] [deɪ] ! "

"	**May**	**all**	**the**	**gods**	**bless**	**this**	**happy**	**day**	**!**	**"**
"	可能	全部	这	神	保佑	这	快乐的	天	!	"

愿诸神保佑这幸福的一天!

" [ɔːl][ðə; ði][gɔdz] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

"	**All**	**the**	**gods**	**?**	**"**	**repeated**	**the**	**philosopher**	**.**
"	全部	这	神	?	"	重复	这	哲学家	.

“所有的神？”哲学家重复道。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	**Is**	**that**	**what**	**you**	**say**	**?**
"	是	那	什么	你	说	?

“你是这么说的吗？”

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [krɔːld] ['ʌndər][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ? "

Then	**you**	**have**	**not**	**crawled**	**under**	**the**	**yoke**	**of**	**the**	**cross**	**?**	**"**
然后	你	有	不是	爬行	在下面	这	轭	的	这	叉	?	"

那么，你还没有跪倒在十字架的轭下吗?

" [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][rɪ'dʒɔɪs]['oʊnli]['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] !

"	**The**	**world**	**can**	**rejoice**	**only**	**under**	**the**	**auspices**	**of**	**the**	**gods**	**!**
"	这	世界	能	麾	仅有的	在下面	这	庇护	的	这	神	!

“只有在诸神的庇佑下，世界才能欢欣鼓舞！”

" [kraɪd]

"	**cried**
"	哭

哭了

- [ɪk'saɪtɪdli] .

Karnis	**excitedly**	**.**
-	兴奋地	.

卡尼斯兴奋地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs] [stɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [gluːm] !

"	**And**	**it**	**shall**	**rejoice**	**still**	**,**	**we**	**will**	**save**	**it**	**from**	**gloom**	**!**
"	和	它	将	麾	仍然	,	我们	将要	节省	它	从	愁云	!

“它仍将欢欣鼓舞，我们将拯救它脱离黑暗！”

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['viːəməns] .

"	added	the	other	with	a	flash	of	vehemence	.
"	额外	这	其他	和	一个	闪光	的	激烈	.

另一个人语气中带着一丝激烈的语气补充道。

" [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['feɪtfl] .

"	The	times	are	fateful	.
"	这	时代	是	命运的	.

时代是充满变数的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] ; [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər]['oʊvər]['traɪfəlz] ;

We	must	fight	;	and	no	longer	over	trifles	;
我们	必须	斗争	;	和	不	更长	超过	琐事	;

我们必须战斗；而且不能再为琐事而战；

[wiː; wi]['kænɑːt] [naʊ] [breɪk] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['hedz] ['oʊvər][ə; eɪ]['kwɪb(ə)l] ,

we	cannot	now	break	each	other's	heads	over	a	quibble	,
我们	不能	现在	休息	每个	其他的	头部	超过	一个	狡辩	,

我们现在不能因为小事而互相指责了。

[ɔːr] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [deθ]

or	believe	that	the	whole	world	hangs	on	the	question	whether	the	instant	of	death
或者	相信	那	这	所有的	世界	悬挂	在	这	问题	无论	这	立即的	的	死亡

[ɪz][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ɔːr][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .

is	the	last	minute	of	this	life	or	the	first	of	the	next	.
是	这	最后的	分钟	的	这	生活	或者	这	第一的	的	这	下一个	.

或者认为整个世界都取决于死亡的那一刻是此生的最后一分钟还是来世的第一分钟这个问题。

[noʊ] — [wʌt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ɪz] ['weðər] [ðə; ði][oʊld][gɔdz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

No	—	what	now	remains	to	be	decided	is	whether	the	old	gods	shall	be
不	—	什么	现在	遗迹	到	是	决定	是	无论	这	老的	神	将	是

[vɪk'tɔːriəs] ,

victorious	,
胜利者	,

不——现在需要决定的是，旧神们是否会取得胜利。

['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'tɪnjuː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] ['ʌndər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

whether	we	shall	continue	to	live	free	and	happy	under	the	rule	of	the
无论	我们	将	继续	到	居住	自由的	和	快乐的	在下面	这	规则	的	这

[ɪ'mɔːtlz] ,

Immortals	,
不朽者	,

我们是否还能继续在神仙的统治下自由幸福地生活下去?

[ɔːr] ['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ]['ʌndər][ðə; ði]['dɪzməl] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpəntɝz]

or	whether	we	shall	bow	under	the	dismal	doctrine	of	the	carpenter's
或者	无论	我们	将	弓	在下面	这	惨淡	教义	的	这	木匠的

['kruːsəˌfaɪd] [sʌn] ;

crucified	son	;
被钉在十字架上	儿子	;

或者，我们是否应该屈服于被钉在十字架上的木匠之子的悲惨教义；

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][hoʊps][ænd; ənd][eɪmz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] . "

we	must	fight	for	the	highest	hopes	and	aims	of	humanity	.	"
我们	必须	斗争	为了	这	最高	希望	和	目标	的	人类	.	"

我们必须为人类最高的希望和目标而奋斗。

" [aɪ] [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] ['bæt(ə)l] ['væliəntli] [fɔːr; fər] [greɪt]
" I know , " interrupted Karnis , " you have already done battle valiantly for great
" 我 知道 , " 中断 - , " 你 有 已经 完毕 战斗 英勇地 为了 伟大的
['serəpis,sə'rei-] .
Serapis .
塞拉皮斯 .

"我知道，"卡尼斯打断道，"你已经为伟大的塞拉皮斯英勇作战过了。"

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][leɪ][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz]['sæŋktʃueri][bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'saɪplz] [pʊt]
They wanted to lay hands on his sanctuary but you and your disciples put
他们 通缉 到 躺 双手 在 他的 避难所 但 你 和 你的 门徒 放
[ðem; ðəm][tuː; tə][raʊt] .
them to rout .
他们 到 路线 .

他们想要侵占他的圣所，但你和你的门徒击退了他们。

[ðə; ði][rest][gɑːt][ɔːf] [skɑːt] - [friː] . . . "
The rest got off scot - free . . . "
这 休息 得到 离开 苏格兰人 - 自由的 . . . "

其余的人都逍遥法外了.....

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][maɪ] [hed] , " [sed] [ɔʊ'lɪmpiəs] ['læfɪŋ] .
" But they have taught me the value of my head , " said Olympius laughing .
" 但 他们 有 教授 我 这 价值 的 我的 头 , " 说 奥林匹斯 笑 .

"但他们让我明白了头脑的价值，"奥林匹斯笑着说。

" [ɪ'veɪgriəs] ['praɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [θriː] ['tæləns] .
" Evagrius prices it at three talents .
" 伊瓦格里乌斯 价格 它 在 三 天赋 .

"埃瓦格里乌斯给它定价为三个塔兰特。"

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[juː; jʊ] [maɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːdɪst][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]
you might buy a house with the money and a modest man could live
你 可能 买 一个 房子 和 这 钱 和 一个 谦虚的 男人 可以 居住
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəst] .
upon the interest .
之上 这 兴趣 .

你可以用这笔钱买套房子，一个普通人可以靠利息生活。

[ðɪs] ['wɜːrði] [mæn] [kiːps] [ˌem 'iː] [kən'siːld] [hɪr] .
This worthy man keeps me concealed here .
这 值得 男人 保持 我 暗 这里 .

这位值得尊敬的人把我藏在这里。

[wiː; wi][mʌst; məst][tɔːk]['oʊvər][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] , [pɔːr'fɪriəs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['gɔːrgoʊ] ,
We must talk over a few things , Porphyrius ; and you , Gorgo ,
我们 必须 讲话 超过 一个 很少 事物 , 波菲利 ; 和 你 , 戈尔戈 ,

波菲利乌斯，我们得谈谈一些事情；还有你，戈尔戈，

[duː][nɑːt][fər'get][ðə; ði] ['sɑːləm] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]['aɪsɪs] .
do not forget the solemn festival of Isis .
做 不是 忘记 这 庄严 节日 的 伊西斯 .

不要忘记庄严的伊西斯节。

[naʊ] [ðæt] - [ɪz] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æz; əz]['splendɪd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Now that Cynegius is here it must be made as splendid as possible ,
现在 那 - 是 这里 它 必须 是 制成 作为 灿烂 作为 可能的 ,

既然Cynegius已经落户于此，就必须尽可能地把它建成一座宏伟壮丽的建筑。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði]['empərər] , [huː] [hæz; həz][sent][hɪm; ɪm] , [wʌt] ['tempər][wiː; wi]

and	he	must	tell	the	Emperor	,	who	has	sent	him	,	what	temper	we
和	他	必须	告诉	这	皇帝	,	WHO	有	发送	他	,	什么	脾气	我们

[ˌælɪg'zændriən][ɑːr; ər][ɪn] .

Alexandrians	are	in	.
亚历山大里亚人	是	在	.

他必须告诉派他来的皇帝，我们亚历山大人现在是什么心情。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][dɑːrk]['meɪd(ə)n][aɪ] [sɔː] ['jestərdeɪ] ? "

But	where	is	the	dark	maiden	I	saw	yesterday	?	"
但	在哪里	是	这	黑暗的	少女	我	锯	昨天	?	"

但我昨天见到的那位黑发少女在哪里呢?

" [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , " [rɪ'plaɪd] ['gɔːrgoʊ] .

"	In	the	garden	,	"	replied	Gorgo	.
"	在	这	花园	,	"	回复	戈尔戈	.

"在花园里，"戈尔戈回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] ! " [kraɪd] [ɔʊ'lɪmpiəs] .

"	She	is	to	sing	at	the	foot	of	the	bier	!	"	cried	Olympius	.
"	她	是	到	唱歌	在	这	脚	的	这	柩	!	"	哭	奥林匹斯	.

"她要在灵柩下歌唱！"奥林匹斯喊道。

" [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['ɔːltərd] . "

"	That	must	not	be	altered	.	"
"	那	必须	不是	是	已修改	.	"

"这一点绝不能改变。"

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [sed] - ['daʊtfəli] .

"	If	I	can	persuade	her	—	she	is	a	Christian	,	"	said	Karnis	doubtfully	.
"	如果	我	能	说服	她	—	她	是	一个	基督教	,	"	说	-	怀疑地	.

"如果我能说服她——她是一位基督徒，"卡尼斯犹豫地说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['pɑːzətɪvli] .

"	She	must	,	"	said	the	philosopher	positively	.
"	她	必须	,	"	说	这	哲学家	积极地	.

"她一定可以，"哲学家肯定地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['lʊkaʊt] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] ['retərɪk] [ʌv; əv]

"	It	will	be	a	bad	lookout	indeed	for	the	logic	and	rhetoric	of
"	它	将要	是	一个	坏的	瞭望台	的确	为了	这	逻辑	和	修辞	的

[ˌælɪg'zændriə] [ɪf] [æn; ən][oʊld] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['dɪspjʊtənt] ['kænɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ]

Alexandria	if	an	old	professor	and	disputant	cannot	succeed	in	turning	a	young
亚历山大	如果	一个	老的	教授	和	争议方	不能	成功	在	转弯	一个	年轻的

['gɜːlz] [ˌrɛzə'luːʃənz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

girl's	resolutions	upside	down	.
女孩们	决议	上行	向下	.

"如果一位老教授兼辩论家都无法推翻一位年轻女孩的决心，那么对于亚历山大的逻辑和修辞来说，这确实是一个糟糕的迹象。"

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Leave	that	to	me	.
离开	那	到	我	.

交给我吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] , [frend] - .

I	shall	find	time	for	a	chat	with	you	by	and	bye	,	friend	Karnis	.
我	将	寻找	时间	为了	一个	聊天	和	你	经过	和	再见	,	朋友	-	.

朋友卡尼斯，我迟早会找时间跟你聊聊。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] ,
How in the world does it happen that you ,
如何 在 这 世界 做 它 发生 那 你 ,

这究竟是怎么回事?

[huː] [soʊ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [kɔɪn] ,
who so often have helped us with your father's coin ,
WHO 所以 经常 有 帮助 我们 和 你的 父亲的 硬币 ,

他们曾多次帮助我们处理你父亲的硬币,

[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [mjuˈzɪʃənz] ?
have come down to be the chief of a band of travelling musicians ?
有 来 向下 到 是 这 首席 的 一个 乐队 的 旅行 音乐家 ?

竟然沦落到当巡回乐队的领队?

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] [frend] ;
You will have much to tell me , my good friend ;
你 将要 有 很多 到 告诉 我 , 我的 好的 朋友 ;

我的好朋友,你有很多话要跟我说;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr]
but even such important matters must give way to those that are more
但 甚至 这样的 重要的 事情 必须 给 方式 到 那些 那 是 更多的
['presɪŋ] .
pressing .
紧迫 .

但即使是这些重要的事情,也必须让位于更紧迫的事情。

[wʌn] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [pɔːrˈfɪriəs] .
One word with you , Porphyrius .
一 单词 和 你 , 波菲利 .

波菲利乌斯,我只想对你说一句话。

" ['ægnɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ə'weɪtɪŋ] - [rɪ'tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ]
" Agne had been all this time awaiting Herse's return in the colonnade that ran along
" 阿格尼 有 到过 全部 这 时间 等待中 - 返回 在 这 柱廊 那 跑 沿着
[ðə; ði] ['gɑːrdn] - [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the garden - front of the house .
这 花园 - 正面 的 这 房子 .

"阿格尼一直都在房子花园前的柱廊里等待赫尔斯的归来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] ,
She was glad to be alone ,
她 曾是 高兴的 到 是 独自的 ,

她很高兴能独自一人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['kuʃənz] ['ʌndər] [ðə; ði]
and it was very comfortable to rest on the soft cushions under the
和 它 曾是 非常 舒服的 到 休息 在 这 柔软的 靠垫 在下面 这
[gɪlt] - ['kɒfə] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪd] .
gilt - coffered ceiling of the arcade .
镀金 - 有孔的 天花板 的 这 拱廊 .

在拱廊镀金格子天花板下的柔软垫子上休息非常舒适。

[æt; ət] [iːtʃ] [end] [stʊd] [lɑːrdʒ] [ʃrʌbz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['vaɪələt] - [bluː] ['flaʊərz]
At each end stood large shrubs covered with bunches of violet - blue flowers
在 每个 结尾 站立 大的 灌木 涵盖 和 成捆 的 紫色 - 蓝色的 花朵
[ænd; ənd][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [kæst][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] ;
and the spreading branches cast a pleasant shade on the couch where she sat ;
和 这 传播 分支 投掷 一个 令人愉快的 阴影 在 这 长椅 在哪里 她 卫星 ;

两端各立着一丛高大的灌木,上面开满了紫蓝色的花朵,伸展的枝条在她坐着的沙发上投下一片宜人的阴凉;

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtfəli] ['freɪgrənt] ,

the	beautiful	flowers	,	which	were	strange	to	her	,	were	delightfully	fragrant	,
这	美丽的	花朵	,	哪个	是	奇怪的	到	她	,	是	令人愉悦	香	,

这些美丽的花朵对她来说很陌生，却散发着令人愉悦的芬芳。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [wɪtʃ] ['gɔːrgoʊ]

and	from	time	to	time	she	helped	herself	to	the	refreshments	which	Gorgo
和	从	时间	到	时间	她	帮助	她自己	到	这	茶点	哪个	戈尔戈

[hɜːr'self] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

herself	had	brought	out	to	her	.
她自己	有	带来	出去	到	她	.

她不时地享用戈尔戈亲自给她端出来的点心。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [hɜːrd] , [ænd; ənd] [felt] , [wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] ;

All	she	saw	,	heard	,	and	felt	,	was	soothing	to	her	mind	;
全部	她	锯	,	听到	,	和	毛毡	,	曾是	舒缓	到	她	头脑	;

她所看到的、听到的、感受到的一切都令她心旷神怡；

['nevər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ɔːr] ['teɪstɪd] ['dʒuːsiːə] ['piːtʃɪz] , ['rɪtʃər] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] ,

never	had	she	seen	or	tasted	juicier	peaches	,	richer	bunches	of	grapes	,
绝不	有	她	已见	或者	尝过	多汁	桃子	,	更富有	成捆	的	葡萄	,

她从未见过或尝过如此多汁的桃子，如此饱满的葡萄。

['freʃər] ['ɑːməndz] [ɔːr] [mɔːr] ['temptɪŋ] [keɪks] ;

fresher	almonds	or	more	tempting	cakes	;
更清新	杏仁	或者	更多的	诱人的	蛋糕	;

更新鲜的杏仁还是更诱人的蛋糕?

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] - [plɑːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pæðz] [ðer; ðər]

on	the	shrubs	in	the	garden	and	on	the	grass	-	plots	between	the	paths	there
在	这	灌木	在	这	花园	和	在	这	草	-	图表	之间	这	路径	那里

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ded] [liːf] ,

was	not	a	dead	leaf	,
曾是	不是	一个	死的	叶子	,

花园里的灌木丛和路边的草地上，连一片枯叶都没有。

[nɑːt] [ə; eɪ] [draɪ] [stem] , [nɑːt] [ðə; ði] ['taɪniːəst] [wiːd] .

not	a	dry	stem	,	not	the	tiniest	weed	.
不是	一个	干燥	干	,	不是	这	最小的	杂草	.

不是枯萎的茎秆，也不是最细小的杂草。

[ðə; ði] [bʌdz] [wɜːr; wər] ['swelɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] , [ʃrʌbz] [wɪ'ðaʊt] [end] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	buds	were	swelling	on	the	tall	trees	,	shrubs	without	end	were	covered	with
这	花蕾	是	肿胀	在	这	高的	树木	,	灌木	没有	结尾	是	涵盖	和

['blɔsəmz] — [waɪt] ,

blossoms	—	white	,
花朵	—	白色的	,

高大的树木上花苞含苞待放，无尽的灌木丛开满了白色的花朵。

[bluː] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [red] — [waɪl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smuːð] , ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

blue	,	yellow	,	and	red	—	while	,	among	the	smooth	,	shining	leaves	of	the
蓝色的	,	黄色的	,	和	红色的	—	尽管	,	之中	这	光滑的	,	灼灼	树叶	的	这

['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən] [triːz] ,

orange	and	lemon	trees	,
橙子	和	柠檬	树木	,

蓝色、黄色和红色——而橘子树和柠檬树光滑闪亮的叶子之间，

[gliːmd] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [fruːt] .

gleamed	the	swelling	fruit	.
闪闪发光	这	肿胀	水果	.

饱满的果实闪闪发光。

[ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [tæŋk] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [sʌm; səm] [blæk] [swɔnz] [wɜːr; wər] ['nɔɪzləsli] ['treɪsɪŋ]

On	a	round	tank	close	at	hand	some	black	swans	were	noiselessly	tracing
在	一个	圆形的	坦克	关闭	在	手	一些	黑色的	天鹅	是	无声	追踪

[ˌevə'nes(ə)nt] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [lə'ment] .

evanescent	circles	and	uttering	their	strange	lament	.
转瞬即逝	界	和	发出声音	他们的	奇怪的	哀叹	.

在附近的一个圆形水箱里，几只黑天鹅无声地画着转瞬即逝的圆圈，发出奇怪的哀鸣。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv] ['fauntinz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

The	song	of	birds	mingled	with	the	plash	of	fountains	,	and	even	the
这	歌曲	的	鸟类	混合	和	这	水花	的	喷泉	,	和	甚至	这

['mɑːrb(ə)l] ['stætʃuːz] ,

marble	statues	,
大理石	雕像	,

鸟鸣声与喷泉的潺潺水声交织在一起，甚至连大理石雕像的沙沙声也隐隐约约。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌm] ,

for	all	that	they	were	dumb	,
为了	全部	那	他们	是	哑的	,

尽管他们很愚蠢，

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜːr] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv]

seemed	to	be	enjoying	the	sweet	morning	air	and	the	stir	and	voice	of
似乎	到	是	享受	这	甜的	早晨	空气	和	这	搅拌	和	嗓音	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

他似乎很享受清晨清新的空气和大自然的动静。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hæpi] [hɪr] ;

Yes	,	she	could	be	happy	here	;
是的	,	她	可以	是	快乐的	这里	;

是的，她在这里会过得很幸福；

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [piːld] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [sɔːft] ['freɪgrənt] ['maʊθˌfʊlz] ,

as	she	peeled	a	peach	and	slowly	swallowed	the	soft	fragrant	mouthfuls	,
作为	她	去皮	一个	桃	和	缓慢地	吞咽	这	柔软的	香	一口一口	,

她剥开桃子，慢慢地吞咽着柔软芬芳的果肉。

[ʃiː; ʃi] [læft] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [hɑːrd] ['ʃɪps] - ['bɪskɪt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] [deɪz] - [fer]

she	laughed	to	remember	the	hard	ship's	-	biscuit	,	of	the	two	previous	days	'	fare
她	笑了	到	记住	这	难的	船的	-	饼干	,	的	这	二	以前的	天	-	票价

.

.
.

她笑着回忆起前两天船上吃的难以下咽的“船上饼干”。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['revl] [ɪn] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [jɪr]

And	it	was	Gorgo's	privilege	to	revel	in	these	good	things	day	after	day	,	year
和	它	曾是	-	特权	到	陶醉	在	这些	好的	事物	天	后	天	,	年

['æftər] [jɪr] .

after	year	.
后	年	.

而戈尔戈有幸日复一日、年复一年地享受这些美好的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['iːdn] , [ɪn] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['mænz] [fɜːrst] ['blɪsf(ə)l] [hoʊm]

It	was	like	living	in	Eden	,	in	the	perpetual	spring	of	man's	first	blissful	home
它	曾是	喜欢	活的	在	伊甸园	,	在	这	永久	春天	的	男人的	第一的	幸福的	家

[ɑːn] [ɜːrθ] .

on	earth	.
在	地球	.

感觉就像生活在伊甸园里，生活在人类在地球上第一个幸福家园的永恒春天里。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['sʌfərɪŋ] [hɪr] ; [huː] [kʊd; kəd][kraɪ] [hɪr] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]

There	could	be	no	suffering	here	;	who	could	cry	here	,	who	could	be
那里	可以	是	不	痛苦	这里	;	WHO	可以	哭	这里	,	WHO	可以	是

['sɑːroʊfl] ,

sorrowful	,
悲伤	,

这里不会有痛苦；谁会在这里哭泣，谁会感到悲伤。

[huː] [kʊd; kəd][daɪ] ? . . .

who	could	die	?	.	.	.
WHO	可以	死	?	.	.	.

谁会死？.....

[hɪr] [ə; eɪ] [nuː] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [fɔːrst] [ɪt'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Here	a	new	train	of	thought	forced	itself	upon	her	.
这里	一个	新的	火车	的	想法	强制	本身	之上	她	.

这时，一种新的思路涌上心头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] ,

She	was	still	so	young	,
她	曾是	仍然	所以	年轻的	,

她当时还很年轻，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	yet	she	was	as	familiar	with	the	idea	of	death	as	she	was
和	然而	她	曾是	作为	熟悉的	和	这	主意	的	死亡	作为	她	曾是

[wɪð; wɪθ][laɪf] ;

with	life	;
和	生活	;

然而，她对死亡的概念和对生命的概念一样熟悉；

[fɔːr; fər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [tel] ['eni] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

for	whenever	she	had	happened	to	tell	any	minister	of	her	creed	that	she
为了	每当	她	有	发生	到	告诉	任何	部长	的	她	信条	那	她

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] ,

was	an	orphan	and	a	slave	,
曾是	一个	孤儿	和	一个	奴隶	,

因为每当她碰巧告诉任何一位信奉她教义的牧师，她是孤儿和奴隶时，

[ænd; ənd] ['diːpli] [sæd][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ,

and	deeply	sad	and	sorrowful	,
和	深	伤心	和	悲伤	,

深感悲伤和痛苦，

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn]['pærədaɪs][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

the	joys	of	eternity	in	Paradise	had	always	been	described	to	her	for
这	喜悦	的	永恒	在	天堂	有	总是	到过	描述	到	她	为了

[hɜːr; hər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

her	consolation	,
她	安慰	,

为了安慰她，人们总是向她描述天堂永恒的喜悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] ['vɪʒəneri] ['neɪtʃər] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	it	was	in	hopes	of	Heaven	that	her	visionary	nature	found	such	a
和	它	曾是	在	希望	的	天堂	那	她	有远见的	自然	成立	这样的	一个

['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [æz; əz] [maɪt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] - [soʊl][frʌm; frəm]

modicum	of	comfort	as	might	suffice	to	keep	the	young	artist	-	soul	from
少量	的	舒适	作为	可能	足够了	到	保持	这	年轻的	艺术家	-	灵魂	从

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

正是对上天的期盼，让她那富有远见的天性找到了一丝慰藉，足以让这位年轻的艺术家灵魂免于绝望。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːrd] , ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [daɪ] ,

And	now	it	struck	her	that	it	must	be	hard	,	very	hard	to	die	,
和	现在	它	击	她	那	它	必须	是	难的	,	非常	难的	到	死	,

她突然意识到，死亡一定很艰难，非常艰难。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['splendər] .

in	the	midst	of	all	this	splendor	.
在	这	中间	的	全部	这	辉煌	.

在这一切壮丽景色之中。

['lɪvɪŋ] [hɪr] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wɜːrld] ,

Living	here	must	be	a	foretaste	of	the	joys	of	Paradise	—	and	in	the	next	world	,
活的	这里	必须	是	一个	预尝	的	这	喜悦	的	天堂	—	和	在	这	下一个	世界	,

居住于此必定是天堂和来世快乐的预兆。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

among	the	angels	of	Heaven	,
之中	这	天使	的	天堂	,

在天上的天使之中，

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjər] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

in	the	presence	of	the	Saviour	—	would	it	not	be	a	thousand	times	more	beautiful	even	than	this	?
在	这	在场	的	这	救主	—	会	它	不是	是	一个	千	时代	更多的	美丽的	甚至	比	这	?

在救世主面前——难道不比这美好一千倍吗?

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] , [fɔːr; fər] , ['sɒdʒɜːn] [hɪr] ,

She	shuddered	,	for	,	sojourning	here	,
她	颤抖	,	为了	,	旅居	这里	,

她不禁打了个寒颤，因为，暂居于此，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] ['sʌfərəz] [tuː; tə] [huːm] [kraɪst] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] — [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

she	was	no	longer	to	be	counted	as	one	of	the	poor	and	humble	sufferers	to	whom	Christ	had	promised	the	Kingdom	of	Heaven	—	here	she	was	one	of	the	rich	,
她	曾是	不	更长	到	是	计数	作为	一	的	这	贫穷的	和	谦逊的	受害者	到	谁	基督	有	承诺	这	王国	的	天堂	—	这里	她	曾是	一	的	这	富有的	,

她不再被视为基督应许赐予天国的那些贫穷谦卑的受苦者之一——在这里，她成了富人中的一员。

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['æftər] [deθ] .

who	had	nothing	to	hope	for	after	death	.
WHO	有	没有什么	到	希望	为了	后	死亡	.

死后没有任何希望。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'preʃn] ,

She	pushed	the	peaches	away	with	a	feeling	of	oppression	,
她	推动	这	桃子	离开	和	一个	感觉	的	压迫	,

她带着一种压抑感推开了桃子。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [ɔːl] [ðiːz] ['perɪʃəb(ə)l] ['splɛndərz]

and	closed	her	eyes	that	she	might	no	longer	see	all	these	perishable	splendors
和	关闭	她	眼睛	那	她	可能	不	更长	看	全部	这些	易腐烂的	辉煌

[ænd; ənd] ['sɪnfl] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] ,

and	sinful	works	of	the	heathen	,
和	罪恶的	作品	的	这	异教徒	,

她闭上双眼，不愿再看到异教徒那些转瞬即逝的荣华富贵和罪恶行径。

[wɪtʃ] ['pændəd] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sensɪz] .

which	pandered	only	to	the	senses	.
哪个	迎合	仅有的	到	这	感官	.

它只迎合感官享受。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [pʊr] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

She	longed	to	remain	miserable	and	poor	on	earth	,
她	渴望	到	保持	悲惨的	和	贫穷的	在	地球	,

她渴望继续在人间过着悲惨贫穷的生活，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪ'tɜːrnəli] .

that	she	might	rejoin	her	parents	and	dwell	with	them	eternally	.
那	她	可能	重新加入	她	父母	和	住	和	他们	永恒	.

让她能够与父母团聚，永远与他们同在。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

To	her	it	was	not	a	belief	but	a	certainty	that	her	father	and
到	她	它	曾是	不是	一个	信仰	但	一个	肯定	那	她	父亲	和

['mʌðər] [wɜːr; wər] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

mother	were	dwelling	in	Heaven	,
母亲	是	住宅	在	天堂	,

对她而言，这并非一种信仰，而是一种确信，她的父母居住在天堂。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ] [ænd; ənd] [biː; bi]

and	she	had	often	felt	moved	to	pray	that	she	might	die	and	be
和	她	有	经常	毛毡	已搬	到	祈祷	那	她	可能	死	和	是

[ˌriːju'naɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

reunited	to	them	;
重聚	到	他们	;

她常常感到内心充满感动，甚至祈祷自己能够死去，与他们团聚；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [daɪ] [jet] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [stɪl] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] [ker] .

but	she	must	not	die	yet	,	for	her	little	brother	still	needed	her	care	.
但	她	必须	不是	死	然而	,	为了	她	小的	兄弟	仍然	需要	她	关心	.

但她不能就此离世，因为她的弟弟还需要她的照顾。

[ðə; ði] [kaɪnd] [soʊlz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [let] [hɪm; ɪm] [læk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

The	kind	souls	whom	she	served	let	him	lack	for	nothing	,	it	is	true	,
这	种类	灵魂	谁	她	服务	让	他	缺少	为了	没有什么	,	它	是	真的	,

她所服侍的那些善良的人们让他衣食无忧，这的确如此。

[ðæt] [kʊd; kəd] [kən'duːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɑːdɪli] ['welfer] ; [stɪl] ,

that	could	conduce	to	his	bodily	welfare	;	still	,
那	可以	有助于	到	他的	身体上的	福利	;	仍然	,

这可能有利于他的身体健康；然而，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

she	could	not	appear	before	her	parents	without	the	little	one	in	her	hand	,
她	可以	不是	出现	前	她	父母	没有	这	小的	一	在	她	手	,

她不能不抱着孩子就去见父母。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][lɔ:st] [ɪ'tɜ:rnəli] [ɪf] [hɪz; ɪz][soʊl] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	would	be	lost	eternally	if	his	soul	fell	into	the	power	of	the
和	他	会	是	丢失的	永恒	如果	他的	灵魂	跌倒	进入	这	力量	的	这

['enəmi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪθ] .

enemies	of	her	faith	.
敌人	的	她	信仰	.

如果他灵魂落入她信仰的敌人手中，他将永远迷失。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [eɪkt] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] - ,

Her	heart	ached	when	she	reflected	that	Karnis	,
她	心	疼痛	什么时候	她	反映	那	-	,

每当她想起卡尼斯，她的心就隐隐作痛。

[hu:] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reprəbeɪt] [ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ə'fekʃənətli]

who	was	certainly	not	one	of	the	reprobate	and	whom	she	affectionately
WHO	曾是	当然	不是	一	的	这	恶棍	和	谁	她	亲切地

[rɪ'vɪəd] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʃi:; ʃi] [lʌvd] — [ðæt] [hɜ:rs] ,

revered	as	a	master	in	the	art	she	loved	—	that	Herse	,
受人尊敬的	作为	一个	掌握	在	这	艺术	她	喜爱	—	那	赫尔斯	,

他当然不是那些堕落之徒中的一员，而且她还深情地敬仰他，视他为她所热爱的艺术领域的大师——那就是赫尔斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['dɑ:dɑ:] , [ænd; ənd]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus]['i:v(ə)n] , [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi]

and	the	light	-	hearted	Dada	,	and	Orpheus	even	,	must	all	be
和	这	光	-	心地	达达	,	和	俄耳甫斯	甚至	,	必须	全部	是

[du:md] [tu:; tə] ['perɪʃ] [ɪ'tɜ:rnəli] ;

doomed	to	perish	eternally	;
注定失败	到	沦	永恒	;

而轻松愉快的达达主义，甚至俄耳甫斯，都注定要永远消亡；

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['fɔ:fitid] [hæf][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]

and	to	save	Orpheus	she	would	willingly	have	forfeited	half	the	joys	of
和	到	节省	俄耳甫斯	她	会	心甘情愿	有	丧失	一半	这	喜悦	的

['pærədaɪs] .

Paradise	.
天堂	.

为了拯救俄耳甫斯，她甘愿放弃天堂一半的快乐。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [æn; ən][aɪ'dɑ:lətər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['perənts] ; [ænd; ənd] [jet] ,

She	saw	that	he	was	no	less	an	idolater	than	his	parents	;	and	yet	,
她	锯	那	他	曾是	不	较少的	一个	偶像崇拜者	比	他的	父母	;	和	然而	,

她看出他与他的父母一样都是偶像崇拜者；然而，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [preɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] ,

day	by	day	,	she	prayed	that	his	soul	might	be	saved	,
天	经过	天	,	她	祈祷	那	他的	灵魂	可能	是	已保存	,

她日复一日地祈祷，愿他的灵魂能够得救。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevər] ['si:st] [tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [maɪt] [si:] [ə; eɪ]

and	she	never	ceased	to	hope	for	a	miracle	—	that	he	too	might	see	a
和	她	绝不	停止	到	希望	为了	一个	奇迹	—	那	他	也	可能	看	一个

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	,
想象	,

她始终盼望奇迹发生——希望他也能看见异象。

[laɪk] [pɔ:l] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ðə; ði] ['seɪvjər] .

like	Paul	,	and	confess	the	Saviour	.
喜欢	保罗	,	和	承认	这	救主	.

像保罗一样，承认救主。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

She	was	so	happy	when	she	was	with	him	,
她	曾是	所以	快乐的	什么时候	她	曾是	和	他	,

她和他在一起的时候非常开心。

[ænd; ənd]['nevər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	never	happier	than	when	it	was	her	fortune	to	sing	with
和	绝不	更快乐	比	什么时候	它	曾是	她	财富	到	唱歌	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

而最让她感到幸福的时刻，莫过于能与他一起唱歌。

[ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [luːt] .

or	to	his	admirable	accompaniment	on	the	lute	.
或者	到	他的	令人钦佩的	伴奏	在	这	琵琶	.

或者配上他精湛的鲁特琴伴奏。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] [fə'getiŋ] [hɜːr'self] [kəm'pliːtli] ,

When	she	could	succeed	in	forgetting	herself	completely	,
什么时候	她	可以	成功	在	遗忘	她自己	完全地	,

当她能够完全忘记自己时，

[ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvli] [vɔɪs] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][haɪɪst; 'haɪəst]

and	in	giving	utterance	by	her	lovely	voice	to	all	that	was	highest
和	在	给予	发声	经过	她	迷人的	嗓音	到	全部	那	曾是	最高

[ænd; ənd][best][ɪn][hɜːr; hər][soʊl] ,

and	best	in	her	soul	,
和	最好的	在	她	灵魂	,

她用她甜美的嗓音，将她灵魂深处所有最高尚、最美好的事物表达出来。

[hiː; hi] , [huːz] [ɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ,

he	,	whose	ear	was	no	less	sensitive	and	appreciative	than	his	father's	,
他	,	谁	耳朵	曾是	不	较少的	敏感的	和	欣赏的	比	他的	父亲的	,

[wʊd] ['fræŋkli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] ,

would	frankly	express	his	approval	,
会	坦率地说	表达	他的	赞同	,

他耳朵的敏感度和鉴赏力丝毫不逊于父亲，会坦率地表达自己的赞许。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['moʊmənts][laɪf][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [fer] [ænd; ənd] ['preʃəs] .

and	in	these	moments	life	was	indeed	fair	and	precious	.
和	在	这些	时刻	生活	曾是	的确	公平的	和	宝贵的	.

在那些时刻，生命的确是公平而珍贵的。

['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ,

Music	was	the	bond	between	her	and	Orpheus	,
音乐	曾是	这	纽带	之间	她	和	俄耳甫斯	,

音乐是她和奥菲斯之间的纽带。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər][soʊl][wʌz; wəz] [stɜːrd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɜːr'self][ɪn] ['mjuːzɪk] .

and	when	her	soul	was	stirred	she	could	feel	and	express	herself	in	music	.
和	什么时候	她	灵魂	曾是	搅拌	她	可以	感觉	和	表达	她自己	在	音乐	.

当她的灵魂被触动时，她就能通过音乐感受和表达自己。

[sɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Song	was	the	language	of	her	heart	,
歌曲	曾是	这	语言	的	她	心	,

歌声是她心灵的语言，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n]

and	she	had	learnt	by	experience	that	it	was	a	language	which	even
和	她	有	学会了	经过	经验	那	它	曾是	一个	语言	哪个	甚至

[ðə; ði] ['hi:ðn] [kʊd; kəd][bəuθ][ju:z][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] .

the	heathen	could	both	use	and	understand	.
这	异教徒	可以	两个都	使用	和	理解	.

她从经验中得知，即使是异教徒也能使用和理解这种语言。

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['fɑ:ðər] [hɪm'self][mʌst; məst][faɪnd][dʒɔɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] - .

The	Eternal	Father	himself	must	find	joy	in	such	a	voice	as	Gorgo's	.
这	永恒	父亲	他自己	必须	寻找	喜悦	在	这样的	一个	嗓音	作为	-	.

就连永恒的父神也一定会为戈尔戈这样美妙的嗓音而感到欣慰。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hi:ðn] ,

She	was	a	heathen	,
她	曾是	一个	异教徒	,

她是个异教徒，

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['ægnɪ][hɜ:r'self][kʊd; kəd] [fi:l] [wen]

and	yet	she	had	thrown	into	her	song	all	that	Agne	herself	could	feel	when
和	然而	她	有	抛掷	进入	她	歌曲	全部	那	阿格尼	她自己	可以	感觉	什么时候

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn] ['pæʃənət] [prer] .

she	lifted	up	her	heart	in	passionate	prayer	.
她	抬起	向上	她	心	在	热情的	祷告	.

然而，她却将艾格尼在虔诚祈祷时敞开心扉所能感受到的一切，都倾注到了她的歌声中。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] — [soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [tɔ:t] — [mʌst; məst][hæv; həv][noʊ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ]

The	Christian	—	so	she	had	often	been	taught	—	must	have	no	part	with
这	基督教	—	所以	她	有	经常	到过	教授	—	必须	有	不	部分	和

[ðə; ði]['aɪ'dɑ:lətərz] ;

the	idolaters	;
这	偶像崇拜者	;

她从小就被教导，基督徒绝不能与拜偶像的人有任何瓜葛；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][gɑ:d][hɪm'self] [hu:] [hæd; həd][kæst][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - ,

but	it	was	God	himself	who	had	cast	her	on	the	hands	of	Karnis	,
但	它	曾是	上帝	他自己	WHO	有	投掷	她	在	这	双手	的	-	,

但正是上帝亲自将她交在了迦尔尼斯手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kə'mɑ:ndid] [ðæt] ['sɜ:rvənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ][ðer; ðər]['mæstərz] .

and	the	Church	commanded	that	servants	should	obey	their	masters	.
和	这	教会	命令	那	仆人	应该	服从	他们的	大师	.

教会命令仆人要服从主人。

['sɪŋɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɪn][ɪt'self] , [bi'stəu] [baɪ][gɑ:d][ɑ:n][ɔ:l]

Singing	seemed	to	her	to	be	a	language	in	itself	,	bestowed	by	God	on	all
歌唱	似乎	到	她	到	是	一个	语言	在	本身	,	授予	经过	上帝	在	全部

['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] ,

living	creatures	,
活的	生物	,

在她看来，歌唱本身就是一种语言，是上帝赐予所有生物的语言。

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][bɜ:rdz] , [wer'ɪn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

even	on	the	birds	,	wherein	to	speak	to	Him	;
甚至	在	这	鸟类	,	其中	到	说话	到	他	;

甚至在鸟身上，也能与祂交谈；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞拉皮斯 — 第一卷(Serapis — Volume 01)
第3/3页

[soʊ][ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
so **she** **allowed** **herself** **to** **look** **forward** **with** **pleasure** **to** **an** **opportunity** **of**
所以 她 允许 她自己 到 看 向前 和 乐趣 到 一个 机会 的

[ˈmiŋgliŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈleɪdi] .
mingling **her** **own** **voice** **with** **that** **of** **the** **heathen** **lady** **.**
混杂 她 自己的 嗓音 和 那 的 这 异教徒 女士 .

于是，她欣然期待着有机会将自己的声音与那位异教女士的声音融合在一起。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [pɔːrˈfɪriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm]
Not **long** **after** **Porphyrius** **and** **the** **philosopher** **had** **retired** **to** **a** **private** **room**
不是 长的 后 波菲利 和 这 哲学家 有 退休 到 一个 私人的 房间

[hɜːrs] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈdɑːdɑː] .
Herse **returned** **with** **Dada** **.**
赫尔斯 返回 和 达达 .

波菲里乌斯和哲学家退到私人房间后不久，赫尔塞带着达达回来了。

- [bluː] [ˈspæŋgld] [dres] , [wɪtʃ] [ˈdeɪmiə][hæd; həd][sent][hɜːr; hər] , [ˈsuːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə]
Gorgo's **blue** **spangled** **dress** **,** **which** **Damia** **had** **sent** **her** **,** **suited** **the** **girl** **to**
- 蓝色的 闪闪发光的 裙子 , 哪个 达米娅 有 发送 她 , 适合 这 女孩 到

[pərˈfekʃ(ə)n] ;
perfection **;**
完美 ;

达米娅送给戈尔戈的那件蓝色亮片连衣裙，非常适合这个女孩；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ɪn][dɪsˈɔːrdər] .
but **she** **was** **quite** **out** **of** **breath** **,** **and** **her** **hair** **was** **in** **disorder** **.**
但 她 曾是 相当 出去 的 气息 , 和 她 头发 曾是 在 紊乱 .

但她气喘吁吁，头发也乱糟糟的。

[hɜːrs] , [tuː] , [lʊkt] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdrægd] [ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpiˌæs]
Herse **,** **too** **,** **looked** **agitated** **,** **her** **face** **was** **red** **and** **she** **dragged** **little** **Papias**
赫尔斯 , 也 , 看起来 激动 , 她 脸 曾是 红色的 和 她 拖拽 小的 帕皮亚斯
,
,
,

赫尔斯看起来也很激动，她脸涨得通红，拖着小帕皮亚斯。

[huːz] [hænd][ʃiː; ʃi][held] , [ˈræðər] [ˈrʌfli] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .
whose **hand** **she** **held** **,** **rather** **roughly** **at** **her** **heels** **.**
谁 手 她 握住 , 相当 大致 在 她 高跟鞋 .

她粗鲁地握着他的手，放在自己的脚后跟上。

[ˈdɑːdɑː][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [əˈbæʃt] ;
Dada **was** **evidently** **abashed** **;**
达达 曾是 显然 羞愧 ;

达达显然感到很尴尬；

[les] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['splendər] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]

less	by	reason	of	the	splendor	that	surrounded	her	than	because	her
较少的	经过	原因	的	这	辉煌	那	包围	她	比	因为	她

['fɑːstər] - ['mʌðər] [hæd; həd] ['strɪktli] [en'dʒɔɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['mænəli]

foster	-	mother	had	strictly	enjoined	her	to	be	very	quiet	and	mannerly
促进	-	母亲	有	严格	禁止	她	到	是	非常	安静的	和	有礼貌地

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪtrənz] .

in	the	presence	of	their	patrons	.
在	这	在场	的	他们的	顾客	.

与其说是因为她周围的辉煌，不如说是因为她的养母严令她，在赞助人面前要非常安静和有礼貌。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [loʊ] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ;

She	felt	shy	and	strange	as	she	made	her	low	courtesy	to	the	old	lady	;
她	毛毡	害羞的	和	奇怪的	作为	她	制成	她	低的	礼貌	到	这	老的	女士	;

她感到羞涩和尴尬，于是低声向老太太行了个礼；

[bʌt; bət]['deɪmiə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɪmɪd] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] ,

but	Damia	seemed	to	be	pleased	with	the	timid	grace	of	her	demeanor	,
但	达米娅	似乎	到	是	高兴	和	这	胆小	优雅	的	她	风度	,

但达米娅似乎很满意她那羞涩而优雅的举止。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɜːr; hər][hænd] — [æn; ən] ['ɑːnər] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'fəːd] ['oʊnli]

for	she	offered	her	her	hand	—	an	honor	she	usually	conferred	only
为了	她	提供	她	她	手	—	一个	荣誉	她	通常	授予	仅有的

[ɑːn][hɜːr; hər] ['ɪntɪməts] ,

on	her	intimates	,
在	她	亲密	,

因为她向她伸出了手——这是她通常只给予亲近之人的殊荣。

[bɪd][hɜːr; hər] [stuːp] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] , ['seɪɪŋ] ['kaɪndli] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd]

bid	her	stoop	,	and	gave	her	a	kiss	,	saying	kindly	:	"	You	are	a	good
出价	她	哈腰	,	和	给予	她	一个	吻	,	说	亲切地	:	"	你	是	一个	好的

[breɪv] [gɜːrl] .

brave	girl	.
勇敢的	女孩	.

他示意她弯下腰，亲吻了她一下，温柔地说："你是一个勇敢的好女孩。"

[fɪ'deləti] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

Fidelity	to	your	friends	is	pleasing	in	the	sight	of	the	gods	,
富达	到	你的	朋友们	是	令人愉悦	在	这	视线	的	这	神	,

忠于朋友，是神明所喜悦的。

[ænd; ənd][faindz][ɪts] [rɪ'wɔːrd]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] .

and	finds	its	reward	even	among	men	.
和	发现	它是	报酬	甚至	之中	男人	.

甚至在男人中也能获得回报。

" ['dɑːdɑː] , [əu'beiŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪmpʌls] , [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld]

"	Dada	,	obeying	a	happy	impulse	,	threw	herself	on	her	knees	before	the	old
"	达达	,	服从	一个	快乐的	冲动	,	扔	她自己	在	她	膝盖	前	这	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

"达达一时兴起，跪倒在老妇人面前，

[kɪst] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] , ['nesəld] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

kissed	her	hands	,	and	then	,	sitting	on	her	heels	,	nestled	at	her	feet	.
亲吻	她	双手	,	和	然后	,	坐着	在	她	高跟鞋	,	依偎	在	她	脚	.

她吻了吻她的手，然后坐在她的脚后跟上，依偎在她脚边。

['gɔ:rgoʊ] , [haʊ'evər] , ['noʊtɪsɪŋ] - [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [æskt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]

Gorgo	,	however	,	noticing	Herse's	agitation	,	asked	what	had	happened	to
戈尔戈	,	然而	,	注意到	-	搅动	,	问	什么	有	发生	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，戈尔戈注意到赫尔斯的焦躁不安，便问他们发生了什么事。

[sʌm; səm] [mʌŋks] , [hɜ:rs] [ɪk'spleɪnd] , [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ['hɪðər] ,

Some	monks	,	Herse	explained	,	had	followed	them	on	the	road	hither	,
一些	僧侣	,	赫尔斯	解释	,	有	随后	他们	在	这	路	这里	,

赫尔斯解释说，有些僧侣一路跟随他们来到这里。

[hæd; həd] [snætʃt] ['dɑ:dɑ:z]['laɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] [hu:] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

had	snatched	Dada's	lyre	from	the	slave	who	was	carrying	it	and
有	抢夺	达达的	竖琴	从	这	奴隶	WHO	曾是	携带	它	和

[pʊld] [ðə; ði] [ri:θ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] .

pulled	the	wreath	out	of	her	hair	.
拉	这	花圈	出去	的	她	头发	.

她从拿着达达竖琴的奴隶手中夺过竖琴，并从她的头发上扯下了花环。

['deɪmiə][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Damia	was	furious	as	she	heard	it	,
达米娅	曾是	狂怒	作为	她	听到	它	,

达米娅听到这话后勃然大怒。

[ænd; ənd] ['trembld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['reɪld] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] ['hɔ:dz] [hu:] [dɪs'greɪst]

and	trembled	with	rage	as	she	railed	at	the	wild	hordes	who	disgraced
和	颤抖	和	愤怒	作为	她	有轨电车	在	这	荒野	成群结队	WHO	蒙羞的

[ænd; ənd] ['desɪˌkreɪtid] [ˌælɪg'zændriə] ,

and	desecrated	Alexandria	,
和	亵渎	亚历山大	,

她怒不可遏，浑身颤抖地痛斥那些玷污和亵渎亚历山大城的暴徒。

[ðə; ði]['seɪkrɪd][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] ; [ðen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [wʌns] [mɔ:r] [ʌv; əv]

the	sacred	home	of	the	Muses	;	then	she	began	to	speak	once	more	of
这	神圣	家	的	这	缪斯	;	然后	她	开始	到	说话	一次	更多的	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] ,

the	young	captain	,
这	年轻的	队长	,

缪斯女神的圣地；然后她又开始谈起那位年轻的船长，

['mɛri:z] [sʌn] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] [oʊd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Mary's	son	,	to	whom	the	troupe	of	singers	owed	their	lives	.
玛丽的	儿子	,	到	谁	这	剧团	的	歌手	欠款	他们的	生活	.

玛丽的儿子，歌剧团的所有人都因他而获救。

" ['mɑ:rkəs] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pærəgɑ:n][ʌv; əv] ['tʃæstəti] .

"	Marcus	,	"	said	she	,	"	is	said	to	be	a	paragon	of	chastity	.
"	马库斯	,	"	说	她	,	"	是	说	到	是	一个	模范	的	贞洁	.

“据说马库斯是贞洁的典范，”她说。

[hiː; hi]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['gælən(t)s][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [jet] — [ɪf]

He	races	in	the	hippodrome	with	all	the	gallants	of	the	town	and	yet	—	if
他	种族	在	这	赛马场	和	全部	这	豪侠	的	这	镇	和	然而	—	如果

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [hiː; hi] [ʃʌnz] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]

it	is	true	it	is	a	miracle	—	he	shuns	women	as	though	he	were	a
它	是	真的	它	是	一个	奇迹	—	他	回避	女性	作为	尽管	他	是	一个

[priːst] [ɔːl'redi] .

priest	already	.
牧师	已经	.

他与城里所有的风流倜傥的年轻人一起在赛马场上驰骋，然而——如果这是真的，那真是一个奇迹——他却像个神父一样避讳女人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [wʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs]

His	mother	is	very	anxious	that	he	should	become	one	;	but	he	,	by	the	grace
他的	母亲	是	非常	焦虑的	那	他	应该	变得	一	;	但	他	,	经过	这	优雅

[ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] ,

of	Aphrodite	,
的	阿芙洛狄忒	,

他的母亲非常渴望他能成为女神；但他，凭借阿芙洛狄忒的恩典，

[ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hænsəm] - , [huː] ,

is	the	son	of	my	handsome	Appelles	,	who	,
是	这	儿子	的	我的	英俊的	-	,	WHO	,

他是我英俊的阿佩勒斯的儿子，他

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðoʊz] [bluː] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə]

if	he	had	gazed	into	those	blue	eyes	all	the	way	from	Rome	to	Alexandria
如果	他	有	凝视	进入	那些	蓝色的	眼睛	全部	这	方式	从	罗马	到	亚历山大

,

,

,

如果他从罗马到亚历山大一路凝视着那双蓝眼睛，

[wʊd] [hæv; həv] [sə'rendərd] [æt; ət]['mɜːrsi] ;

would	have	surrendered	at	mercy	;
会	有	投降	在	怜悯	;

本来会乖乖投降；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðem; ðəm] — [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][aɪ][hoʊp]

but	then	he	would	also	have	conquered	them	—	as	surely	as	I	hope
但	然后	他	会	还	有	征服	他们	—	作为	一定	作为	我	希望

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] ['ɔːtəm] .

to	live	till	autumn	.
到	居住	直到	秋天	.

但那样的话，他也就能征服他们了——就像我希望自己能活到秋天一样。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [blʌʃ] [soʊ] , [tʃaɪld] .

You	need	not	blush	so	,	child	.
你	需要	不是	脸红	所以	,	孩子	.

孩子，你不用这么害羞。

['æftər][ɔːl] , ['mɑːrkəs][ɪz][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['ʌðər] [men] .

After	all	,	Marcus	is	a	man	like	other	men	.
后	全部	,	马库斯	是	一个	男人	喜欢	其他	男人	.

毕竟，马库斯和其他男人一样，也是个普通人。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [deɪm] [hɜːrs] ! "

Keep	your	eyes	open	,	Dame	Herse	!	"
保持	你的	眼睛	打开	,	贵妇人	赫尔斯	!	"

赫尔斯夫人，睁大眼睛！

" ['nevər] [fɪr] !
" Never fear !
" 绝不 害怕 !

别害怕!

" [kraɪd] [hɜːrs] .
" cried Herse .
" 哭 赫尔斯 .

“赫尔斯喊道。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['oʊpən][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .
" And I have need to keep them open I am sorry to say .
" 和 我 有 需要 到 保持 他们 打开 我 是 对不起 到 说 .

“很遗憾，我不得不让它们保持开放。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] , [huː] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ] ['bæʃfl] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] ,
The young captain , who on board ship was so bashful and retiring ,
这 年轻的 队长 , WHO 在 木板 船 曾是 所以 害羞的 和 退休 ,

这位年轻的船长，在船上非常腼腆内向。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][lænd] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
as soon as he was on land altered his time .
作为 很快 作为 他 曾是 在 土地 已修改 他的 时间 .

他一上岸就调整了时间。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðɚz] [ɪn] [laɪk][ə; eɪ]
While we were away this morning he crept into his own mother's inn like a
尽管 我们 是 离开 这 早晨 他 悄悄地爬 进入 他的 自己的 母亲的 客栈 喜欢 一个
['ferɪt] ,
ferret ,
雪貂 ,

今天早上我们不在家的时候，他像雪貂一样偷偷溜进了他母亲的旅馆。

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]
opened the door of our room with the keys of which he has the
打开 这 门 的 我们的 房间 和 这 钥匙 的 哪个 他 有 这
[kə'mænd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] !
command — it is shameful !
命令 — 它 是 可耻 !

他用他拥有的钥匙打开了我们房间的门——这太可耻了!

— [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][flaɪ] ,
— and proposed to the girl to fly ,
— 和 建议的 到 这 女孩 到 飞 ,

——并向女孩求婚，要和她一起飞。

[tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ['sɪstər][ʌv; əv][maɪn] — [ænd; ənd][goʊ]
to leave us — she is the daughter of a dear sister of mine — and go
到 离开 我们 — 她 是 这 女儿 的 一个 亲爱的 姐姐 的 矿 — 和 去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;

离开我们——她是我亲爱的姐姐的女儿——跟他走;

[huː] [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [wer] !
who but he knows where !
WHO 但 他 知道 在哪里 !

他是谁？但他知道在哪里!

" ['deɪmiə] [strʌk] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [krʌtʃ] [ænd; ənd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt]

"	Damia	struck	the	floor	with	her	crutch	and	,	interrupting	the	indignant
"	达米娅	击	这	地面	和	她	拐杖	和	,	打断	这	愤怒

['meɪtrən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [læf] , [ɪk'skleɪmd] :

matron	with	a	spiteful	laugh	,	exclaimed	:
护士长	和	一个	恶毒的	笑	,	惊呼	:

达米娅用拐杖猛击地面，然后带着恶意的笑声打断了愤愤不平的女舍监，喊道：

" [hɑ:] , [hɑ:] !

"	Ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	!

哈哈！

[ðə; ði] ['seɪntli] ['mɛri:z] [moʊst] ['seɪntli] [sʌn] !

The	saintly	Mary's	most	saintly	son	!
这	圣洁的	玛丽的	最多	圣洁的	儿子	!

圣洁的玛利亚最圣洁的儿子！

[sʌtʃ] ['wʌndɚz] [du:][nɑ:t] ['hæpən] ['evri] [deɪ] !

Such	wonders	do	not	happen	every	day	!
这样的	奇迹	做	不是	发生	每一个	天	!

这样的奇迹并非每天都会发生！

[hɪr] , ['dɑ:dɑ:] — [hɪr] ; [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] ,

Here	,	Dada	—	here	;	take	this	ring	,
这里	,	达达	—	这里	;	拿	这	戒指	,

给，达达——给；拿着这枚戒指，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wɔ:rn][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [wʌns][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz]

it	has	been	worn	by	a	woman	who	once	was	young	and	who	has
它	有	到过	磨损	经过	一个	女士	WHO	一次	曾是	年轻的	和	WHO	有

[hæd; həd] ['meni] ['lʌvəz] .

had	many	lovers	.
有	许多	恋人	.

它曾被一位年轻貌美、情史丰富的女子穿戴过。

[kloʊz] — [kʌm] [kloʊz] , [maɪ] [swi:t] [tʃaɪld] .

Close	—	come	close	,	my	sweet	child	.
关闭	—	来	关闭	,	我的	甜的	孩子	.

靠近点——靠近点，我的宝贝孩子。

" ['dɑ:dɑ:] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ]['pʌz(ə)ld] [aɪz] ;

"	Dada	looked	up	at	the	old	lady	with	puzzled	eyes	;
"	达达	看起来	向上	在	这	老的	女士	和	困惑	眼睛	;

达达抬头，一脸疑惑地看着老太太；

['deɪmiə][bent][hɜ:r; hər] [hed] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , ['sɔ:ftli][bʌt; bət]

Damia	bent	her	head	close	to	the	girl's	,	and	whispered	,	softly	but
达米娅	弯曲	她	头	关闭	到	这	女孩们	,	和	低声说道	,	轻轻	但

['vi:əməntli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] :

vehemently	in	her	ear	:
强烈地	在	她	耳朵	:

达米娅低下头，凑近女孩，在她耳边轻声却又坚定地说道：

" ['oʊnli][tɜ:rn] [ðæt] - [hed] ,

"	Only	turn	that	milksop's	head	,
"	仅有的	转动	那	-	头	,

“只要把那个懦夫的头转过去就行了。”

[meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ]['mædli][ænd; ənd] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ]

make	him	so	madly	and	desperately	in	love	with	you	that	he	does	not	know
制作	他	所以	疯狂地	和	绝望地	在	爱	和	你	那	他	做	不是	知道

[wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər] [dɪ'lɪʃəs] ['tɔːrment] .

which	way	to	turn	for	delicious	torment	.
哪个	方式	到	转动	为了	可口的	折磨	.

让他疯狂地、绝望地爱上你，以至于他不知道该如何才能获得甜蜜的折磨。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː]

You	can	do	it
你	能	做	它

你可以做到

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] — [wel] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['prɔmisiz] ;

I	know	,	and	if	you	do	—	well	,	I	make	no	promises	;
我	知道	,	和	如果	你	做	—	出色地	,	我	制作	不	承诺	;

我知道，如果你知道的话——好吧，我不能保证；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɔːl][ˌælɪg'zændriə][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmənz] [sʌn] [æz; əz] ['wɑːndərɪŋ]

but	on	the	day	when	all	Alexandria	is	talking	of	that	woman's	son	as	wandering
但	在	这	天	什么时候	全部	亚历山大	是	说	的	那	女性的	儿子	作为	漫游

[aʊt] ,

out	,
出去	,

但是，就在整个亚历山大城都在议论那个女人的儿子离家出走的那一天，

[naɪt] ['æftər] [naɪt] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ['dɑːdɑː] ,

night	after	night	,	to	watch	under	the	window	of	the	fair	Dada	,
夜晚	后	夜晚	,	到	手表	在下面	这	窗户	的	这	公平的	达达	,

夜复一夜，守在达达集市的窗下观看，

[ðə; ði] ['hiːðn] ['sɪŋər] — [wen] [hiː; hi]['draɪvz][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

the	heathen	singer	—	when	he	drives	you	out	in	the	face	of	day	and	in	his
这	异教徒	歌手	—	什么时候	他	驱动	你	出去	在	这	脸	的	天	和	在	他的

[oʊn] ['tʃæriət] ,

own	chariot	,
自己的	战车	,

异教徒歌手——当他在白昼里，用他自己的战车把你赶走时，

[daʊn] [ðə; ði][kə'nɒpɪk] [wei] [ænd; ənd][pæst][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dɔːr] — [ðen] [tʃaɪld] , [æsk] , [kleɪm]

down	the	Canopic	Way	and	past	his	mother's	door	—	then	child	,	ask	,	claim
向下	这	卡诺匹克	方式	和	过去的	他的	母亲的	门	—	然后	孩子	,	问	,	宣称

[wət'evər] [juː; jʊ] [wɪl] ,

whatever	you	will	,
任何	你	将要	,

沿着卡诺皮克路向下，经过他母亲的家门——然后孩子，问吧，要吧，你想要什么就拿什么。

[ænd; ənd][oʊld]['deɪmiə] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	old	Damia	will	not	refuse	it	.
和	老的	达米娅	将要	不是	拒绝	它	.

老达米娅也不会拒绝。

" [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :

"	Then	raising	her	head	she	added	to	the	others	:
"	然后	提高	她	头	她	额外	到	这	其他的	:

然后她抬起头，对其他人补充道：

" [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [maɪ] [frendz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] ['kwɔːrtərz] .

"	In	the	afternoon	,	my	friends	,	you	can	take	possession	of	your	new	quarters	.
"	在	这	下午	,	我的	朋友们	,	你	能	拿	拥有	的	你的	新的	四分之一	.

"朋友们，下午你们就可以入住新住处了。"

[goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['dɑːdɑː] .

Go	with	them	,	Dada	.
去	和	他们	,	达达	.

和他们一起走吧，爸爸。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

By	-	and	-	bye	we	will	find	you	a	pretty	room	in	the	tower	.
经过	-	和	-	再见	我们	将要	寻找	你	一个	漂亮的	房间	在	这	塔	.

我们很快就会在塔楼里给你找一间漂亮的房间。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [swiːt] [wʌn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][jʊr; jər] [p'rɪtɪɪst]

Come	and	see	me	very	often	,	sweet	one	,	and	tell	me	all	your	prettiest
来	和	看	我	非常	经常	,	甜的	一	,	和	告诉	我	全部	你的	最漂亮的

[teɪlz; 'teɪˌliz] .

tales	.
故事	.

亲爱的，要常来看我，把你最动听的故事都告诉我。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tuː] ['bɪzi] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

When	I	am	not	too	busy	I	shall	always	be	glad	to	see	you	,
什么时候	我	是	不是	也	忙碌的	我	将	总是	是	高兴的	到	看	你	,

只要我不忙，我总是很乐意见到你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][juː; jʊ] [noʊ] .

for	you	and	I	have	a	secret	you	know	.
为了	你	和	我	有	一个	秘密	你	知道	.

你知道，你我之间有一个秘密。

" [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ; ['deɪmiə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

"	The	girl	stood	up	,	looking	uneasily	at	the	old	woman	;	Damia	nodded
"	这	女孩	站立	向上	,	寻找	不安地	在	这	老的	女士	;	达米娅	点头

['noʊɪŋli] ,

knowingly	,
明知	,

女孩站起身，不安地看着老妇人；达米娅心领神会地点了点头。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɔːfərd]

as	much	as	to	say	that	they	quite	understood	each	other	and	again	offered
作为	很多	作为	到	说	那	他们	相当	理解	每个	其他	和	再次	提供

[hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]['dɑːdɑː] ;

her	hand	to	Dada	;
她	手	到	达达	;

仿佛他们彼此完全理解，她再次向达达伸出了手；

[bʌt; bət]['dɑːdɑː][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mɔːr] ['greɪvli]

but	Dada	could	not	kiss	it	;	she	turned	and	followed	the	others	more	gravely
但	达达	可以	不是	吻	它	;	她	转向	和	随后	这	其他的	更多的	严重地

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

但达达没能吻到它；她转身，比平时更加严肃地跟在其他人身后。

['gɔːrgoʊ] [gest] [wʌt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wɪð; wɪθ]['dɑːdɑː] ;

Gorgo	guessed	what	the	old	lady	would	be	at	with	Dada	;
戈尔戈	猜对了	什么	这	老的	女士	会	是	在	和	达达	;

戈尔戈猜到老太太会和达达做什么；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['sɪŋərz] [hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]

as	soon	as	the	party	of	singers	had	taken	leave	she	went	up	to	her
作为	很快	作为	这	派对	的	歌手	有	已采取	离开	她	去	向上	到	她

['grænmʌðər] [ænd; ənd] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] :

grandmother	and	said	reproachfully	:
祖母	和	说	责备地	:

歌唱队离开后，她立刻走到祖母面前，责备地说：

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fer] [θɪŋ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv]['mɑːrkəs] ;

"	That	little	fair	thing	will	find	no	difficulty	in	making	a	fool	of	Marcus	;
"	那	小的	公平的	事物	将要	寻找	不	困难	在	制作	一个	傻子	的	马库斯	;

“那个小美人儿捉弄马库斯毫不费力；

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

for	my	part	I	hardly	know	him	,
为了	我的	部分	我	几乎	知道	他	,

就我而言，我对他几乎一无所知。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [sɪnz] [ə'genst] [juː; jʊ] ?

but	why	should	he	pay	for	his	mother's	sins	against	you	?
但	为什么	应该	他	支付	为了	他的	母亲的	罪孽	反对	你	?

但他为什么要替他母亲对你的罪行买单呢?

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][help] . . . "

How	can	he	help	.	.	.	"
如何	能	他	帮助	.	.	.	"

他能帮上什么忙呢.....

" [hiː; hi]['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['deɪmiə][wɪð; wɪθ] [dɪ'saɪsɪv] [ə'brʌptnəs] .

"	He	cannot	help	it	,	"	interrupted	Damia	with	decisive	abruptness	.
"	他	不能	帮助	它	,	"	中断	达米娅	和	决定性	突兀	.

“他没办法，”达米娅果断地打断道。

" [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	He	can	do	nothing	to	save	his	mother	,
"	他	能	做	没有什么	到	节省	他的	母亲	,

他无力拯救他的母亲。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['twenti] [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə]

any	more	than	you	can	help	being	a	child	of	twenty	and	bound	to
任何	更多的	比	你	能	帮助	存在	一个	孩子	的	二十	和	边界	到

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [tɪl] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz] [æskt] .

hold	your	tongue	till	your	opinion	is	asked	.
抓住	你的	舌头	直到	你的	观点	是	问	.

就像你二十岁的时候，为了保持沉默，不得不等到别人问你意见才会发表意见一样。

" [ðə; ðɪ]['fæməli][ʌv; əv] [mjuˈzɪʃənz] [hæd; həd][ɔːl] [met] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ][bɑːrdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

"	The	family	of	musicians	had	all	met	on	board	the	barge	which	was	lying
"	这	家庭	的	音乐家	有	全部	遇见	在	木板	这	驳船	哪个	曾是	说谎

[æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

at	anchor	in	the	lake	,
在	锚	在	这	湖	,

“这个音乐家家族的成员们都是在停泊在湖中的驳船上相聚的。”

[ɔːf][ðə; ðɪ] [ʃɪp] - [jɑːrd] .

off	the	ship	-	yard	.
离开	这	船	-	院子	.

离开造船厂。

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [wɪtʃ] [pri'veild]

Orpheus	had	just	been	an	eye	-	witness	of	the	disturbance	which	prevailed
俄耳甫斯	有	只是	到过	一个	眼睛	-	证人	的	这	干扰	哪个	最终获胜

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['sɪti] ,

throughout	the	city	,
自始至终	这	城市	,

奥菲斯刚刚亲眼目睹了席卷全城的骚乱。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [haulz] [ænd; ənd][kraɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kən'fɜːrmd]

and	the	wild	howls	and	cries	that	were	audible	in	the	distance	confirmed
和	这	荒野	嚎叫	和	哭泣	那	是	可听见的	在	这	距离	确认的

[hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] ;

his	report	;
他的	报告	;

远处传来的野狗嚎叫声和哭喊声证实了他的报告；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər][æn; ən] [ʌn'rʌfld] ['mɪrər] [ʌv; əv] [bluː] ,

but	the	waters	of	the	lake	were	an	unruffled	mirror	of	blue	,
但	这	水	的	这	湖	是	一个	镇定自若	镜子	的	蓝色的	,

但湖水却像一面平静的蓝色镜子，波光粼粼。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːrd][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][æz; əz]['juːʒuəl] ,

the	slaves	in	the	ship	-	yard	were	at	work	as	usual	,
这	奴隶	在	这	船	-	院子	是	在	工作	作为	通常	,

造船厂里的奴隶们像往常一样工作着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] [fluː] [frʌm; frəm][pɑːm][tuː; tə][pɑːm] .

and	the	cooing	turtle	-	doves	flew	from	palm	to	palm	.
和	这	咕咕	龟	-	鸽子	飞翔	从	棕榈	到	棕榈	.

咕咕叫的斑鸠从一棵棕榈树飞到另一棵棕榈树。

[noʊ][saɪnz][ʌv; əv] ['trʌbld] [taɪmz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]

No	signs	of	troubled	times	were	to	be	seen	in	the	floating	home	of	the
不	标志	的	麻烦	时代	是	到	是	已见	在	这	漂浮的	家	的	这

['wɔndərəz] .

wanderers	.
流浪者	.

在这些流浪者的水上家园里，丝毫看不出动荡时期的迹象。

[ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

The	steward	had	provided	for	everything	.
这	管家	有	假如	为了	一切	.

管家已经安排好了一切。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][bedz][tuː; tə] [sper] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] ; [ðə; ði][lɑːrdʒ] [dek] -

There	were	rooms	and	beds	to	spare	in	the	vessel	;	the	large	deck	-
那里	是	房间	和	床	到	空闲的	在	这	血管	;	这	大的	甲板	-

['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

cabin	was	a	comfortable	sitting	-	room	,
舱	曾是	一个	舒服的	坐着	-	房间	,

船上房间和床位都很充足；宽敞的甲板舱室是一个舒适的起居室。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæli] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [keɪm] [ə; eɪ]['seɪvəri] [smel] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ]

and	from	the	little	galley	at	the	prow	came	a	savory	smell	of	cooking
和	从	这	小的	厨房	在	这	船首	来了	一个	美味的	闻	的	烹饪

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [klæŋ] [ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd][pænz] .

and	a	cheerful	clang	of	pots	and	pans	.
和	一个	快乐	铛	的	锅	和	平底锅	.

从船头的小厨房里飘出阵阵诱人的烹饪香味，还有锅碗瓢盆欢快的碰撞声。

" [ðɪs] [ɪz] ['lɪvɪŋ] !
" This is living !
" 这 是 活的 !

"这才是生活！"

" [ɪk'skleɪmd] - , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ə; eɪ][dɪ'væn] .
" exclaimed Karnis , stretching himself comfortably on a divan .
" 惊呼 - , 伸展 他自己 舒适地 在 一个 迪万 .

"卡尼斯舒服地伸展身体躺在沙发上，大声说道。"

" [ðɪs] [ə'boʊd] [si:mz] [meɪd] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['noʊb(ə)l] [selvz] !
" This abode seems made on purpose for our noble selves !
" 这 住所 似乎 制成 在 目的 为了 我们的 高贵 自我 !

"这处居所似乎是专门为我们这些高贵的人而建的！"

[sɪt] [daʊn] , ['mʌðər] , [meɪk] [jɔ:r'self] [æt; ət][hoʊm] .
Sit down , mother , make yourself at home .
坐 向下 , 母亲 , 制作 你自己 在 家 .

母亲，请坐，别客气。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] ,
Here we are people of consequence ,
这里 我们 是 人们 的 结果 ,

我们都是举足轻重的人物，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sleɪvz] [wi:; wi]
and if it were only to make things pleasant for the slaves we
和 如果 它 是 仅有的 到 制作 事物 令人愉快的 为了 这 奴隶 我们
[mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['pi:p(ə)l] [hu:] [teɪk] [ðer; ðər] [mi:lz]
must behave as though we had never known people who take their meals
必须 表现 作为 尽管 我们 有 绝不 已知 人们 WHO 拿 他们的 餐
[skwɔtid] [raʊnd] [æn; ən] ['ɜ:rθn] [boʊl] ,
squatted round an earthen bowl ,
蹲着 圆形的 一个 土 碗 ,

如果仅仅是为了让奴隶们过得舒服些，我们就必须表现得好像我们从未见过人们蹲着围着陶碗吃饭一样。

[ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['broʊkən] [mi:t] .
and clawing out the broken meat .
和 爪子 出去 这 破碎的 肉 .

然后从碎肉里抠出来。

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [hu:] [noʊz] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪs] ['goʊldən]['aʊər] [meɪ] [læst] !
Enjoy the gifts of the present — who knows how long this golden hour may last !
享受 这 礼物 的 这 展示 — WHO 知道 如何 长的 这 金的 小时 可能 最后的 !

享受当下的美好——谁知道这黄金时刻还能持续多久！

[ɑ:] , [waɪf] , [ˌaɪ 'ti:][ri'maindz][ˌju: 'es][ʌv; əv]['fɔ:rmər][taɪmz] !
Ah , wife , it reminds us of former times !
啊 , 妻子 , 它 提醒 我们 的 以前的 时代 !

啊，老婆，这让我想起了过去的日子！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðɪs] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
It would be very pleasant to be like this , side by side ,
它 会 是 非常 令人愉快的 到 是 喜欢 这 , 边 经过 边 ,

如果能像这样并肩而立，那该有多好啊。

[ænd; ənd][help] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [tu:; tə] ['deɪnti] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi]
and help ourselves from a table all our own to dainty dishes which we
和 帮助 我们自己 从 一个 桌子 全部 我们的 自己的 到 纤巧 菜肴 哪个 我们
[hæd; həd][nɑ:t] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] .
had not assisted in cooking .
有 不是 协助 在 烹饪 .

我们坐在自己的桌子上，享用着我们没有参与烹制的精致菜肴。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld]['wʊmən] , [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz][fɔːr; fər][soʊ]

For	you	,	old	woman	,	have	done	everything	with	your	own	hands	for	so
为了	你	,	老的	女士	,	有	完毕	一切	和	你的	自己的	双手	为了	所以

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

老太太，你这么多年来一直都是亲力亲为，

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌns] .

that	you	deserve	to	have	some	one	to	wait	on	you	for	once	.
那	你	应得	到	有	一些	一	到	等待	在	你	为了	一次	.

你值得拥有一次被人伺候的感觉。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ] [iːtʃ] [dɪ'væn][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪzɪŋ] [fuːd] ;

"	A	little	table	was	placed	by	each	divan	and	covered	with	appetizing	food	;
"	一个	小的	桌子	曾是	放置	经过	每个	迪万	和	涵盖	和	令人垂涎的	食物	;

“每张沙发旁都放着一张小桌子，上面摆满了诱人的食物；

[ðə; ðɪ] ['stuːərd] [mɪkst] [sʌm; səm] [faɪn] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [freʃ] , [klɪr] ['wɔːtər] ,

the	steward	mixed	some	fine	wine	of	the	country	with	fresh	,	clear	water	,
这	管家	混合	一些	美好的	葡萄酒	的	这	国家	和	新鲜的	,	清除	水	,

管家将当地上好的葡萄酒与清澈的泉水混合在一起。

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ['ɔːfərd] [ðə; ðɪ] [laɪ'beɪʃn] , [ænd; ənd] - [spaɪst] [ðə; ðɪ] [miːl] [wɪð; wɪθ][dʒests][ænd; ənd]

Orpheus	offered	the	libation	,	and	Karnis	spiced	the	meal	with	jests	and
俄耳甫斯	提供	这	奠	,	和	-	加香料	这	一顿饭	和	笑话	和

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

tales	of	his	youth	,
故事	的	他的	青年	,

奥尔甫斯敬献了祭酒，卡尔尼斯则用玩笑和年轻时的故事为宴席增添了趣味。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ri'maindid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend]

of	which	he	had	been	reminded	by	his	meeting	with	his	old	friend
的	哪个	他	有	到过	提醒	经过	他的	会议	和	他的	老的	朋友

[ænd; ənd]['kɑːmræd] [ɔʊ'lɪmpiəs] .

and	comrade	Olympius	.
和	同志	奥林匹斯	.

他与老朋友兼战友奥林匹斯的会面让他想起了这件事。

['dɑːdɑː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] , ['læfɪŋ] [mɔːr] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['rekləsli] [ðæn; ðən]

Dada	interrupted	him	frequently	,	laughing	more	loudly	and	recklessly	than
达达	中断	他	频繁地	,	笑	更多的	高声	和	鲁莽地	比

['juːʒuəl] ;

usual	;
通常	;

达达经常打断他，笑声比平时更加响亮、更加肆无忌惮；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [hɜːrs] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] .

she	was	in	a	fever	of	excitement	and	Herse	did	not	fail	to	remark	it	.
她	曾是	在	一个	发烧	的	激动	和	赫尔斯	做过	不是	失败	到	评论	它	.

她兴奋得浑身发热，赫尔斯也注意到了这一点。

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] .

The	good	woman	was	somewhat	uneasy	.
这	好的	女士	曾是	有些	不安	.

这位善良的女士有些不安。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	very	fact	that	her	husband	always	gave	himself	up	heart	and	soul	to	the
这	非常	事实	那	她	丈夫	总是	给予	他自己	向上	心	和	灵魂	到	这

['influənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] — [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [gʊd]

influences	of	the	hour	—	though	she	was	glad	that	he	should	enjoy	this	good
影响	的	这	小时	—	尽管	她	曾是	高兴的	那	他	应该	享受	这	好的

['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] - - [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

fortune	to	the	utmost	-	-	made	her	look	beyond	the	present	into	the	future	.
财富	到	这	极致	-	-	制成	她	看	超过	这	展示	进入	这	未来	.

丈夫总是全心全意地投入到当下的生活中——尽管她很高兴他能尽情享受这份好运——但这反而让她开始展望未来，不再只关注当下。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪf] [ɪn] [ˌælɪg'zændriə] ,

She	had	seen	with	her	own	eyes	the	tumult	that	was	rife	in	Alexandria	,
她	有	已见	和	她	自己的	眼睛	这	骚乱	那	曾是	普遍存在	在	亚历山大	,

她亲眼目睹了亚历山大城内发生的骚乱。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [æn; ən] [ˌɪnɔ:'spɪʃəs] ['moʊmənt] .

and	felt	that	they	had	arrived	at	an	inauspicious	moment	.
和	毛毡	那	他们	有	到达的	在	一个	不祥	片刻	.

他们感觉自己来得不是时候。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hi:ðn] ,

If	it	should	come	to	a	struggle	between	the	Christians	and	the	Heathen	,
如果	它	应该	来	到	一个	斗争	之间	这	基督徒	和	这	异教徒	,

如果基督徒和异教徒之间真的发生冲突，

- , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [ɔʊ'lɪmpiəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] ,

Karnis	,	finding	that	his	old	friend	Olympius	was	the	head	of	his	party	,
-	,	寻找	那	他的	老的	朋友	奥林匹斯	曾是	这	头	的	他的	派对	,

卡尼斯发现他的老朋友奥林匹乌斯竟然是他所在队伍的首领，

[wʊd] [ɪn'fæləbli] [si:z] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ðen] ,

would	infallibly	seize	the	sword	,	and	if	,	then	,
会	绝对正确	抢占	这	剑	,	和	如果	,	然后	,

必定会夺取宝剑，如果，那么，

[ðə; ði] ['vɪktəri] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kristʃənz] [noʊ] ['mɜ:rsi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə] [ðoʊz]

the	victory	remained	with	the	Christians	no	mercy	would	be	shown	to	those
这	胜利	剩余	和	这	基督徒	不	怜悯	会	是	所示	到	那些

[hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] [gɔdz] .

who	had	fought	for	the	old	gods	.
WHO	有	战斗	为了	这	老的	神	.

基督教徒取得了胜利，那些为旧神而战的人将不会得到任何怜悯。

- [wɪʃ] [ðæt] ['ægnɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['aɪsɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

Gorgo's	wish	that	Agne	should	sing	in	the	temple	of	Isis	was	another	source	of
-	希望	那	阿格尼	应该	唱歌	在	这	寺庙	的	伊西斯	曾是	其他	来源	的

[æŋ'zaɪəti] ;

anxiety	;
焦虑	;

戈尔戈希望阿格尼在伊西斯神庙里唱歌，这成了另一个令人焦虑的根源；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] , ['oʊnli] [tu:] ['prɑ:bəbli] ,

for	if	it	came	to	that	they	might	,	only	too	probably	,
为了	如果	它	来了	到	那	他们	可能	,	仅有的	也	大概	,

如果真到了那一步，他们很可能就会那样做。

[biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [pəˈvɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tuː; tə] [ˈhiːðn] [ˈwɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][biː; bi]

be	accused	of	perverting	a	Christian	to	heathen	worship	,	and	be
是	被告	的	变态	一个	基督教	到	异教徒	崇拜	,	和	是

[kənˈdemd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈpenəlti] .

condemned	to	a	severe	penalty	.
谴责	到	一个	严重	惩罚	.

被指控诱使基督徒改信异教，并被判处重刑。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekt] [ˈjestərdeɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]

All	this	had	worn	a	very	different	aspect	yesterday	when	she	had	thought	of
全部	这	有	磨损	一个	非常	不同的	方面	昨天	什么时候	她	有	想法	的

[ˌælɪgˈzændriə][æz; əz][ðə; ðɪ] [geɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ;

Alexandria	as	the	gay	home	of	her	youth	;
亚历山大	作为	这	同性恋	家	的	她	青年	;

昨天，当她把亚历山大视为她年轻时快乐的家园时，这一切看起来却截然不同；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

but	now	she	saw	what	a	change	had	taken	place	in	these	thirty	years	.
但	现在	她	锯	什么	一个	改变	有	已采取	地方	在	这些	三十	年	.

但现在她看到了这三十年间发生的巨大变化。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ,

The	Church	had	risen	on	the	ruins	of	the	Temple	,
这	教会	有	升起	在	这	废墟	的	这	寺庙	,

教会是在圣殿的废墟上建立起来的。

[ænd; ənd] [mʌŋks] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ðɪ]['sækrifaɪsɪŋ] [priːsts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] .

and	monks	had	forced	the	sacrificing	priests	into	the	background	.
和	僧侣	有	强制	这	牺牲	神父	进入	这	背景	.

僧侣们迫使祭祀的祭司退居幕后。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] [wɜːr; wər] [mjuˈzɪʃənz] [ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][stæmp] ;

Karnis	and	his	troupe	were	musicians	of	no	ordinary	stamp	;
-	和	他的	剧团	是	音乐家	的	不	普通的	邮票	;

卡尼斯和他的乐团都是非同寻常的音乐家；

[stɪl] [ðə; ðɪ] [lɔː] [kənˈsɜːrnɪŋ] ['sɪŋɪŋ] - ['gɝːlz] [maɪt] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn]['perəl] ,

still	the	law	concerning	singing	-	girls	might	place	him	in	peril	,
仍然	这	法律	有关	歌唱	-	女孩们	可能	地方	他	在	危险	,

然而，有关女歌手的法律可能会让他陷入危险境地。

[ɪˈspeʃəli] [naʊ] [ðæt] — [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ]

especially	now	that	—	to	make	matters	worse	—	a	young	Christian	was	paying
尤其	现在	那	—	到	制作	事情	更糟	—	一个	年轻的	基督教	曾是	付费

[kɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪti] [niːs] .

court	to	his	pretty	niece	.
法庭	到	他的	漂亮的	侄女	.

尤其是现在——更糟糕的是——一个年轻的基督徒正在追求他漂亮的侄女。

[wʌt] [kəˈtæstrəfi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hæpləs] [hed] [ɪf] [soʊ][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l]

What	catastrophes	might	not	be	called	down	on	his	hapless	head	if	so	influential
什么	灾难	可能	不是	是	称为	向下	在	他的	不幸的	头	如果	所以	有影响

[ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]['mɑːrkəs] - ['mʌðər] ['meri] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz]

a	woman	as	Marcus	'	mother	Mary	should	come	to	know	of	her	son's
一个	女士	作为	马库斯	-	母亲	玛丽	应该	来	到	知道	的	她	儿子的

['bækslaɪdɪŋ] !

backsliding	!
倒退	!

如果像马库斯的母亲玛丽这样有影响力的女人得知儿子的背叛行为，那么他可怜的头上将会遭遇怎样的灾难呢！

[hɜːrs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [pər'siːvd] [haʊ] [ə'træktɪv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpltən] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [men] —

Herse	had	long	perceived	how	attractive	that	little	simpleton	was	to	all	men	—
赫尔斯	有	长的	感知	如何	吸引人的	那	小的	傻瓜	曾是	到	全部	男人	—

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] — [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvəz] ,

old	and	young	—	and	when	one	of	the	lovers	,
老的	和	年轻的	—	和	什么时候	一	的	这	恋人	,

赫尔斯早就察觉到那个傻乎乎的小家伙对所有男人——无论老少——都有着多么大的吸引力，当其中一个情人.....

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [læk] ,

of	whom	she	had	no	lack	,
的	谁	她	有	不	缺少	,

她并不缺乏这些，

['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['fænsi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][fər'get][hɜːr'self][ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ]

happened	to	take	her	fancy	she	was	apt	to	forget	herself	and	play	a
发生	到	拿	她	想要	她	曾是	易于	到	忘记	她自己	和	玩	一个

[tuː] [ɔː'deɪʃəs] [geɪm] ;

too	audacious	game	;
也	大胆的	游戏	;

她一旦对某件事感兴趣，就容易失去理智，玩一些过于大胆的游戏；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [kə'mɪtɪd]

but	as	soon	as	she	found	she	had	gone	too	far	and	somewhat	committed
但	作为	很快	作为	她	成立	她	有	已消失	也	远的	和	有些	坚定的

[hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [bæk] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

herself	she	would	draw	back	and	meet	him	,
她自己	她	会	画	后退	和	见面	他	,

但一旦她发现自己做得太过火，有些许承诺，她就会退缩，然后去见他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'pelənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʌn'mænərli] ['koʊldnəs] .

if	she	could	not	avoid	him	,	with	repellent	and	even	unmannerly	coldness	.
如果	她	可以	不是	避免	他	,	和	驱虫剂	和	甚至	没礼貌	寒冷	.

如果她无法避开他，她会以令人厌恶甚至粗鲁的冷漠态度对待他。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd] [hɜːrs] [skəuldid][ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ,

Again	and	again	had	Herse	scolded	and	warned	her	,
再次	和	再次	有	赫尔斯	责骂	和	警告	她	,

赫尔斯一再斥责和警告她，

[bʌt; bət]['dɑːdɑː] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [hɜːr; hər] [rɪ'pruːfs] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk]

but	Dada	always	answered	her	reproofs	by	saying	that	she	could	not	make
但	达达	总是	回答	她	责备	经过	说	那	她	可以	不是	制作

[hɜːr'self] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

herself	different	from	what	she	was	,
她自己	不同的	从	什么	她	曾是	,

但达达总是回应她的责备说，她无法改变自己。

[ænd; ənd] [hɜːrs] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [stɜːrn][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

and	Herse	had	never	been	able	to	remain	stern	and	severe	in	the	face
和	赫尔斯	有	绝不	到过	有能力的	到	保持	船尾	和	严重	在	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [iks'kjuːziz] [ðæt] ['dɑːdɑː] [pʊt] ['fɔːrwərd][soʊ] [kən'vɪnsɪŋli] .

of	the	foolish	excuses	that	Dada	put	forward	so	convincingly	.
的	这	愚蠢	借口	那	达达	放	向前	所以	令人信服地	.

而赫尔斯始终无法对达达提出的那些愚蠢的借口保持严厉和冷漠的态度，尽管这些借口听起来很有说服力。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

To	-	day	the	good	woman	could	not	quite	make	up	her	mind	whether	it
到	-	天	这	好的	女士	可以	不是	相当	制作	向上	她	头脑	无论	它

[wʊd] [biː; bi] ['waɪzər] [tuː; tə] [wɔːrn] ['dɑːdɑː] [ə'genst] ['mɑːrkəs] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'pel] ['eni]

would	be	wiser	to	warn	Dada	against	Marcus	and	desire	her	to	repel	any
会	是	更明智	到	警告	达达	反对	马库斯	和	欲望	她	到	击退	任何

[əd'vænsɪz] [hiː; hi] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ,

advances	he	might	attempt	to	make	,
进展	他	可能	试图	到	制作	,

今天，这位善良的女士还在犹豫，究竟是应该警告达达提防马库斯，还是应该劝她拒绝马库斯可能提出的任何要求。

[ɔːr] [tuː; tə] [let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] .

or	to	let	bygones	be	bygones	.
或者	到	让	往事	是	往事	.

或者让过去的事就让它过去吧。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [fʊl] [wel] [haʊ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [geɪnz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wen] [ˌʌn'duː] ['emfəsɪs] [ɪz] [leɪd]

She	knew	full	well	how	a	trifling	incident	gains	importance	when	undue	emphasis	is	laid
她	知道	满的	出色地	如何	一个	琐事	事件	收益	重要性	什么时候	过度	强调	是	铺设

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

on	it	;
在	它	;

她非常清楚，一件小事如果被过分强调，就会变得重要起来；

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [hæd; həd] ['mɪrli] [æskt] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌt] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [oʊld]

she	therefore	had	merely	asked	the	girl	what	secret	she	could	have	with	old
她	所以	有	仅仅	问	这	女孩	什么	秘密	她	可以	有	和	老的

['deɪmiə] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ək'septɪd] [sʌm; səm] [ɪ'veɪsɪv] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

Damia	and	had	accepted	some	evasive	subterfuge	in	reply	,
达米娅	和	有	公认	一些	回避	托词	在	回复	,

因此，她只是问那个女孩她和老达米娅之间有什么秘密，并接受了女孩闪烁其词的回答。

[waɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

while	,	at	the	same	time	,
尽管	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [hɜːr; hər]

she	guessed	the	truth	and	was	quite	determined	not	to	remit	her
她	猜对了	这	真相	和	曾是	相当	决定	不是	到	汇	她

['wɑːtʃflnəs] .

watchfulness	.
警惕	.

她猜到了真相，并且决心不会放松警惕。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] ['mætərz] [goʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,

For	a	time	,	at	any	rate	,	she	thought	she	would	let	matters	go	their	own	way	,
为了	一个	时间	,	在	任何	速度	,	她	想法	她	会	让	事情	去	他们的	自己的	方式	,

至少有一段时间，她想顺其自然，任由事情发展。

[ænd; ənd] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [neɪm] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [spɔɪlt] [ðɪs] [plæn]

and	never	mention	the	young	fellow's	name	;	but	her	husband	spoilt	this	plan
和	绝不	提到	这	年轻的	同伴们	姓名	;	但	她	丈夫	被宠坏了	这	计划

,

,

,

而且绝口不提那个年轻人的名字；但她的丈夫破坏了她的计划。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgər] ['dʒɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ['æftər][ə; eɪ]

for	with	the	eager	jollity	of	a	man	very	much	at	his	ease	after	a
为了	和	这	渴望的	欢乐	的	一个	男人	非常	很多	在	他的	舒适	后	一个

[gʊd] ['dɪnər] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn]['dɑːdɑː][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

good	dinner	he	called	upon	Dada	to	tell	their	the	whole	history	of	the
好的	晚餐	他	称为	之上	达达	到	告诉	他们的	这	所有的	历史	的	这

[jʌŋ] ['krɪstʃənz] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

young	Christian's	invasion	in	the	morning	.
年轻的	基督徒的	入侵	在	这	早晨	.

他像吃过一顿丰盛的晚餐后非常放松的人一样，兴高采烈地叫达达去讲述早上那位年轻基督徒入侵的整个故事。

['dɑːdɑː][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz]['retɪs(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ['hjuːmər] [pruːvd]

Dada	at	first	was	reticent	,	but	the	old	man's	communicative	humor	proved
达达	在	第一的	曾是	沉默寡言	,	但	这	老的	男人的	沟通	幽默	已证实

[ɪn'fekʃəs]

infectious
传染性

达达起初有些沉默寡言，但老人的幽默健谈却极具感染力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli][toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri] :

and	she	presently	told	her	story	:
和	她	目前	讲述	她	故事	:

于是她讲述了自己的故事：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	I	was	sitting	alone	with	the	poor	little	boy	,
"	我	曾是	坐着	独自的	和	这	贫穷的	小的	男生	,

我当时独自一人和那个可怜的小男孩坐在一起，

[laɪk] — [wel] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [laɪk] — [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [fɔːr; fər]

like	—	well	I	do	not	know	what	like	—	you	must	find	a	comparison	for
喜欢	—	出色地	我	做	不是	知道	什么	喜欢	—	你	必须	寻找	一个	比较	为了

[jɔːr'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

比如——嗯，我不知道该怎么形容——你们自己去找个比喻吧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

I	was	comforting	myself	with	the	reflection	that	the	key	was	on	the	inside
我	曾是	令人感到安慰	我	和	这	反射	那	这	钥匙	曾是	在	这	里面

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] ,

and	the	door	locked	,
和	这	门	已锁定	,

我安慰自己说，钥匙在里面，门锁上了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [mʌŋks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'loʊ]

for	I	was	getting	frightened	as	the	monks	began	to	sing	in	the	yard	below
为了	我	曾是	获得	害怕	作为	这	僧侣	开始	到	唱歌	在	这	院子	以下

,

,

,

因为听到楼下院子里的僧侣们开始唱歌，我感到有些害怕。

[wʌn][pɑːrt]['goʊɪŋ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][tuː; tə]

one	part	going	off	to	the	left	,	as	it	were	,	and	the	other	part	to
一	部分	去	离开	到	这	左边	,	作为	它	是	,	和	这	其他	部分	到

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

一部分向左延伸，另一部分向右延伸。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [tuː] ['drʌŋkən] [men] ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,

Did	you	ever	see	two	drunken	men	walking	arm	in	arm	,
做过	你	曾经	看	二	醉	男人	步行	手臂	在	手臂	,

你见过两个醉汉手挽着手走路吗?

[ænd; ənd] ['ləːtʃiŋ] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ?

and	lurching	first	to	one	side	and	then	to	the	other	?
和	踉跄跄	第一的	到	一	边	和	然后	到	这	其他	?

先是向一边倾斜，然后又向另一边倾斜?

[juː; jʊ] [meɪ] [læf] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][naɪn]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

You	may	laugh	,	but	by	the	nine	Muses	it	was	just	like	that	.
你	可能	笑	,	但	经过	这	九	缪斯	它	曾是	只是	喜欢	那	.

你可能会笑，但九位缪斯女神作证，事情就是这样。

[ðen] ['peɪpiˌæs] [gruː] ['taɪərd][ænd; ənd] [krɔːs] [ænd; ənd] [kept] ['æskɪŋ] [wer] ['ægnɪ][wʌz; wəz] ,

Then	Papias	grew	tired	and	cross	and	kept	asking	where	Agne	was	,
然后	帕皮亚斯	生长	疲劳的	和	叉	和	保留	问	在哪里	阿格尼	曾是	,

帕皮亚斯渐渐感到疲倦和恼怒，不停地问阿格尼在哪里。

[tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

till	at	last	he	began	to	cry	.
直到	在	最后的	他	开始	到	哭	.

最后他哭了起来。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

When	I	asked	him	what	he	was	crying	for	,	he	said	he	had	forgotten
什么时候	我	问	他	什么	他	曾是	哭泣	为了	,	他	说	他	有	被遗忘的

,

,

,

当我问他为什么哭时，他说他忘了。

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em]['peɪʃ(ə)nt] — [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [ə'laʊ] [ðæt] — [aɪ][dɪd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

I	really	am	patient	—	you	must	all	allow	that	—	I	did	not	do	anything	to
我	真的	是	病人	—	你	必须	全部	允许	那	—	我	做过	不是	做	任何事物	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我真的很有耐心——这一点你们都必须承认——我没有对他做任何事。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [kiː] ,

but	,	just	to	give	him	something	to	play	with	,	I	took	out	the	key	,
但	,	只是	到	给	他	某物	到	玩	和	,	我	采取	出去	这	钥匙	,

但是，为了给他找点东西玩，我把钥匙拿出来了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət][hænd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] ,

for	there	was	nothing	else	at	hand	that	he	could	not	break	,
为了	那里	曾是	没有什么	别的	在	手	那	他	可以	不是	休息	,

因为手头上已经没有他不能破坏的东西了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	gave	it	to	him	and	told	him	to	play	a	tune	on	it	.
和	给予	它	到	他	和	讲述	他	到	玩	一个	调	在	它	.

然后把琴递给他，让他用琴弹奏一首曲子。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['prɪtɪli] .

This	delighted	him	,	and	he	really	did	it	quite	prettily	.
这	高兴极了	他	,	和	他	真的	做过	它	相当	漂亮	.

这让他很高兴，而且他做得非常漂亮。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ][bɜːrnt] [dres] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɑːrdʒ][ðə; ði]

Then	I	looked	over	my	burnt	dress	and	was	horrified	to	see	how	large	the
然后	我	看起来	超过	我的	烧焦的	裙子	和	曾是	惊恐万分	到	看	如何	大的	这

[hoʊlz][wɜːr; wər] ,

holes	were	,
孔	是	,

然后我低头看了看我那件烧焦的裙子，惊恐地发现上面的洞竟然那么大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [juː; jʊ][tɜːrn][ə; eɪ] [θɪŋ]

and	it	struck	me	that	I	might	turn	it	,	because	when	you	turn	a	thing
和	它	击	我	那	我	可能	转动	它	,	因为	什么时候	你	转动	一个	事物

[ðə; ði][spɑːts] ,

the	spots	,
这	地点	,

我突然想到我可以把它转过来，因为当你转动一个东西时，斑点就会消失。

[juː; jʊ] [noʊ] , [duː][nɑːt] [ʃoʊ] . "

you	know	,	do	not	show	.	"
你	知道	,	做	不是	展示	.	"

你知道，不要表现出来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , " [kraɪd]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ['læfɪŋ] .

"	You	have	invented	that	this	very	minute	,	"	cried	Orpheus	laughing	.
"	你	有	发明	那	这	非常	分钟	,	"	哭	俄耳甫斯	笑	.

“那是你此刻才发明出来的！”奥菲斯笑着喊道。

" [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] .

"	We	know	you	.
"	我们	知道	你	.

我们认识你。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][tɜːrn][ðə; ði] [læf] [ə'genst] [jɔːr'self] . . . "

If	you	can	only	turn	the	laugh	against	yourself	.	.	.	"
如果	你	能	仅有的	转动	这	笑	反对	你自己	.	.	.	"

如果你能把嘲笑转而嘲笑自己就好了……

" [noʊ] , ['riːəli] , " [kraɪd]['dɑːdɑː] , " [ðə; ði][aɪ'diːə] [fluː] [θruː] [maɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] [θruː]

"	No	,	really	,	"	cried	Dada	,	"	the	idea	flew	through	my	head	like	a	bird	through
"	不	,	真的	,	"	哭	达达	,	"	这	主意	飞翔	通过	我的	头	喜欢	一个	鸟	通过

[ə; eɪ] [ruːm] ;

a	room	;
一个	房间	;

“不，真的，”达达喊道，“这个想法就像鸟儿飞过房间一样，在我脑海里飞过；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ə; eɪ][hoʊl] [bɜːrnt] [θruː] [ʃoʊz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

but	I	remembered	at	once	that	a	hole	burnt	through	shows	on	both	sides	,
但	我	记得	在	一次	那	一个	洞	烧焦的	通过	演出	在	两个都	侧面	,

但我立刻想起，烧穿的洞会在两面都显露出来。

[soʊ][aɪ] [θruː] [ðə; ði] [dres] [ə'saɪd][æz; əz][pæst] ['mendɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [stuːl]

so	I	threw	the	dress	aside	as	past	mending	and	sat	down	on	the	low	stool
所以	我	扔	这	裙子	旁边	作为	过去的	修补	和	卫星	向下	在	这	低的	凳子

[tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] ;

to	peep	through	the	wicket	by	the	door	out	at	the	yard	;
到	窥视	通过	这	便门	经过	这	门	出去	在	这	院子	;

于是我把那件已经无法修补的裙子扔到一边，坐在矮凳上，透过门边的缝隙向院子里张望；

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] .

the	singing	had	stopped	and	the	silence	frightened	me	almost	as	much	.
这	歌唱	有	停止	和	这	沉默	害怕	我	几乎	作为	很多	.

歌声停止了，寂静几乎同样令我感到恐惧。

['peɪpi,æs][hæd; həd] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz]['paɪpɪŋ] [tu:] ,
Papias **had** **stopped** **his** **piping** **too** **,**
帕皮亚斯 有 停止 他的 管道 也 ,

帕皮亚斯也停止了吹奏笛子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:r,fjus][sæt][tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə]
and **was** **sitting** **in** **the** **corner** **where** **Orpheus** **sat** **to** **write** **his** **letter** **to**
和 曾是 坐着 在 这 角落 在哪里 俄耳甫斯 卫星 到 写 他的 信 到
- . "
Tauromenium **.** **"**
- . "

他当时就坐在角落里，就像奥尔甫斯当年写信给陶罗梅尼乌斯时坐的那块地方一样。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:r,fjus] , " [ðə; ði]['ɪŋk,stænd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
" **I** **know** **,** **"** **said** **Orpheus** **,** **"** **the** **inkstand** **was** **there** **,**
" 我 知道 , " 说 俄耳甫斯 , " 这 墨水台 曾是 那里 ,

“我知道，”奥菲斯说，“墨水瓶就在那里。”

[ðæt] [ðə; ði] ['stu:ərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd] [lent] [ˌju: 'es][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] . "
that **the** **steward** **of** **the** **inn** **had** **lent** **us** **the** **day** **before** **.** **"**
那 这 管家 的 这 客栈 有 借出的 我们 这 天 前 . "

那是旅店管家前一天借给我们的。

" [dʒʌst][soʊ] ; [ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] , [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn]
" **Just** **so** **;** **and** **when** **mother** **came** **in** **,** **there** **he** **was** **,** **dipping** **his** **finger** **in**
" 只是 所以 ; 和 什么时候 母亲 来了 在 , 那里 他 曾是 , 浸渍 他的 手指 在
[ðə; ði][ɪŋk] ,
the **ink** **,**
这 墨水 ,

“正是如此；母亲进来的时候，就看到他正把手指蘸进墨水里。”

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [dres] — [ju:; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] [ðə; ði] ['pætərn] [æt; ət][jʊr; jər] ['li:ʒər] .
and **painting** **his** **white** **dress** **—** **you** **can** **study** **the** **pattern** **at** **your** **leisure** **.**
和 绘画 他的 白色的 裙子 — 你 能 学习 这 图案 在 你的 闲暇 .
— [bʌt; bət][noʊ][nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'i:] . — [wel] ,
— **But** **no** **not** **interrupt** **me** **.** **—** **Well** **,**
— 但 不 不是 打断 我 . — 出色地 ,

给他的白色连衣裙上色——你可以慢慢研究图案。——但不要打断我。——好吧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] ['empti] ; [ɔ:l][ðə; ði] [mʌŋks]
I **was** **looking** **into** **the** **court** **-** **yard** **;** **it** **was** **quite** **empty** **;** **all** **the** **monks**
我 曾是 寻找 进入 这 法庭 - 院子 ; 它 曾是 相当 空的 ; 全部 这 僧侣
[wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
were **gone** **.**
是 已消失 .

我望向庭院，里面空无一人，所有的僧侣都走了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [skaɪ] - [blu:] ['bɔ:rdər]
Suddenly **a** **tall** **young** **man** **in** **a** **white** **dress** **with** **a** **beautiful** **sky** **-** **blue** **border**
突然 一个 高的 年轻的 男人 在 一个 白色的 裙子 和 一个 美丽的 天空 - 蓝色的 边界
[ə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] .
appeared **through** **the** **great** **gate** **.**
出现 通过 这 伟大的 门 .

突然，一位身穿白色长袍、裙边镶有美丽天蓝色滚边的年轻高大青年从大门中走了出来。

[ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [krɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm]['veri] ['hʌmbli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz][roʊp] [wʊd]

The	gate	-	keeper	crawled	after	him	very	humbly	as	far	as	his	rope	would
这	门	-	守门员	爬行	后	他	非常	谦卑地	作为	远的	作为	他的	绳索	会

[ə'laʊ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stuːərd] [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [prest] [tuː; tə]

allow	and	even	the	steward	spoke	to	him	with	both	hands	pressed	to
允许	和	甚至	这	管家	辐	到	他	和	两个都	双手	按下	到

[hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz]

his	breast	as	if	he	had	a	faithful	heart	on	the	right	side	as	well	as
他的	胸部	作为	如果	他	有	一个	忠实	心	在	这	正确的	边	作为	出色地	作为

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][left] .

the	one	on	the	left	.
这	一	在	这	左边	.

守门人卑躬屈膝地爬着他，直到绳子能爬到的最远的地方；就连管家也双手按在胸前与他说话，仿佛他除了左心之外，右心也同样忠诚。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] [frend] ['mɑːrkəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [krɔːst] [ðə; ði]

This	young	man	—	it	was	our	kind	friend	Marcus	,	of	course	—	crossed	the
这	年轻的	男人	—	它	曾是	我们的	种类	朋友	马库斯	,	的	课程	—	交叉	这

[kɔːrt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['zɪgzæg][æt; ət][fɜːrst] ,

court	,	taking	a	zigzag	at	first	,
法庭	,	采取	一个	之字形	在	第一的	,

这位年轻人——当然，他是我们善良的朋友马库斯——穿过球场，起初他走了之字形路线。

[æz; əz][ə; eɪ][snaɪp][flaɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

as	a	snipe	flies	,	and	then	came	towards	our	door	.
作为	一个	狙击	苍蝇	,	和	然后	来了	向	我们的	门	.

像鹬一样飞来，然后朝我们家门口飞来。

[ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [hæd; həd][bəuθ] ['vænɪʃt] . — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər]

The	steward	and	the	gate	-	keeper	had	both	vanished	.	—	Do	you	remember
这	管家	和	这	门	-	守门员	有	两个都	消失了	.	—	做	你	记住

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɒθs] [huːm] [ðer; ðər]['fɑːðər] [tʊk] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['taibə][læst]['wɪntər] ,

the	young	Goths	whom	their	father	took	to	bathe	in	the	Tiber	last	winter	,
这	年轻的	哥特人	谁	他们的	父亲	采取	到	洗澡	在	这	台伯河	最后的	冬天	,

管家和守门人都不见了。——你还记得去年冬天他们父亲带去台伯河洗澡的那些哥特少年吗?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] ?

when	it	was	so	cold	?
什么时候	它	曾是	所以	寒冷的	?

当时天气那么冷?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [fɜːrst] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ænd; ənd] ['dɪpt] [ðer; ðər][toʊz][ɪn] ,

And	how	they	first	stood	on	the	brink	and	dipped	their	toes	in	,
和	如何	他们	第一的	站立	在	这	边缘	和	浸入	他们的	脚趾	在	,

他们最初是如何站在悬崖边，试探性地试探的呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [dʒʌst] ['wɛtɪd] [ðer; ðər] ['hedz]

and	then	ran	away	and	when	they	came	back	again	just	wetted	their	heads
和	然后	跑	离开	和	什么时候	他们	来了	后退	再次	只是	湿润	他们的	头部

[ænd; ənd] [tʃests] ?

and	chests	?
和	箱子	?

然后他们就跑了，回来的时候只是把头和胸口弄湿了?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][æt; ət][læst] [wen] [ðer; ðər]['fɑːðər] ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm]

But	they	had	to	jump	in	at	last	when	their	father	shouted	some
但	他们	有	到	跳	在	在	最后的	什么时候	他们的	父亲	喊叫	一些

[bɑːr'bærɪk][wɜːrdz][tuː; tə][ðem; ðəm] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] .

barbaric	words	to	them	—	I	can	see	them	now	.
野蛮	字	到	他们	—	我	能	看	他们	现在	.

但当他们的父亲对他们喊出一些野蛮的话语时，他们最终不得不站出来反抗——我现在还能看到他们。

[wel] , ['mɑːrkəs][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][laɪk] [ðoʊz] [bɔɪz] ;
Well , Marcus was exactly like those boys ;
出色地 , 马库斯 曾是 确切地 喜欢 那些 男孩们 ;

嗯，马库斯和那些男孩一模一样；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] . "
but at last he suddenly walked straight up to our door and knocked . "
但 在 最后的 他 突然 步行 直的 向上 到 我们的 门 和 敲门 . "

但最后他突然径直走到我们家门口，敲了敲门。

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɪti] [feɪs] [noʊ] [daʊt] , " [læft] - .
" He remembered your pretty face no doubt , " laughed Karnis .
" 他 记得 你的 漂亮的 脸 不 怀疑 , " 笑了 - .

“他肯定还记得你那张漂亮的脸蛋，”卡尼斯笑着说。

" [meɪ] [biː; bi] .
" May be .
" 可能 是 .

“或许。

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑːt][stɜːr] .
However , I did not stir .
然而 , 我 做过 不是 搅拌 .

然而，我却一动不动。

[aɪ] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [stuːl] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː]
I kept as still as a mouse , sitting on my stool and watching him through
我 保留 作为 仍然 作为 一个 老鼠 , 坐着 在 我的 凳子 和 观看 他 通过
[ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] ,
the key - hole ,
这 钥匙 - 洞 ,

我像老鼠一样一动不动地坐在凳子上，透过钥匙孔看着他。

[tɪl] ['prez(ə)ntli][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : - [ɪz][noʊ][wʌn][ðər; ðər] ? -
till presently he called out : ' Is no one there ? '
直到 目前 他 称为 出去 : - 是 不 一 那里 ? -

直到这时他才喊道：“那里没有人吗？”

[ðen] [aɪ][fər'gɑːt][ænd; ənd] ['ænsər] : - [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][aʊt] ! -
Then I forgot and answered : ' They are all out ! '
然后 我 忘了 和 回答 : - 他们 是 全部 出去 ! -

然后我忘了这回事，回答说：“他们都出去了！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [maɪ'self] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Of course I had betrayed myself — but it is impossible to think of
的 课程 我 有 背叛 我 — 但 它 是 不可能的 到 思考 的
['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
everything at once .
一切 在 一次 .

当然，我背叛了自己——但不可能同时考虑到所有事情。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[jes] — [juː; jʊ] [meɪ] [læf] .
yes — you may laugh .
是的 — 你 可能 笑 .

是的——你可能会笑。

[ænd; ənd][hiː; hi][smaɪld] [tuː] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] ['feloʊ] — [ænd; ənd][dɪ'zaɪrd][ˌem 'iː]

And	he	smiled	too	—	he	is	a	very	handsome	fellow	—	and	desired	me
和	他	微笑	也	—	他	是	一个	非常	英俊的	同伴	—	和	想要的	我

[moʊst] ['presiŋli] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

most	pressingly	to	open	the	door	as	he	had	something	of	the	greatest
最多	迫切地	到	打开	这	门	作为	他	有	某物	的	这	最

[ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

importance	to	say	to	me	.
重要性	到	说	到	我	.

他也笑了——他是个非常英俊的小伙子——并迫切地希望我开门，因为他有非常重要的事情要对我说。

[aɪ] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['veri] [wel] [θruː] [ðə; ði][gæp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ;

I	said	he	could	talk	very	well	through	the	gap	at	the	top	;
我	说	他	可以	讲话	非常	出色地	通过	这	差距	在	这	顶部	;

我说他能透过顶部的缝隙说得很好；

[ðæt] ['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [kɪst] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ə; eɪ][wɔːl] .

that	Pyramus	and	Thisbe	had	even	kissed	through	a	chink	in	a	wall	.
那	皮拉摩斯	和	提斯比	有	甚至	亲吻	通过	一个	裂缝	在	一个	墙	.

据说皮拉摩斯和提斯柏甚至隔着墙缝接吻过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk] ; [hiː; hi][gɑːt]['greɪvər][ænd; ənd] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] ,

But	he	would	not	see	the	joke	;	he	got	graver	and	more	earnest	,
但	他	会	不是	看	这	开玩笑	;	他	得到	刻刀	和	更多的	认真	,

但他却听不出这是个玩笑；他变得更加严肃认真了。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] , [hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪn] , [hʌŋ] [ɑːn] [ðæt] ['aʊər] ,

and	insisted	,	saying	that	our	fate	,	his	and	mine	,	hung	on	that	hour	,
和	坚持	,	说	那	我们的	命运	,	他的	和	矿	,	悬挂	在	那	小时	,

他坚持说，我们的命运，他的命运和我的命运，都取决于那一刻。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][soʊl][mʌst; məst] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

and	that	not	a	soul	must	overhear	what	he	had	to	say	.
和	那	不是	一个	灵魂	必须	无意中听到	什么	他	有	到	说	.

而且绝对不能让任何人听到他要说的话。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] ['wɪspər] [θruː] ,

The	top	of	the	door	was	too	high	to	whisper	through	,
这	顶部	的	这	门	曾是	也	高的	到	耳语	通过	,

门顶太高，无法低声说话。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][æsk]['peɪpiˌæs][fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] ;

so	there	was	nothing	for	it	but	to	ask	Papias	for	the	key	;
所以	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	问	帕皮亚斯	为了	这	钥匙	;

所以别无他法，只能向帕皮亚斯要钥匙了；

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

however	,	he	did	not	know	where	he	had	put	it	.
然而	,	他	做过	不是	知道	在哪里	他	有	放	它	.

但他不知道自己把它放在哪里了。

[aɪ] ['æftərwərdz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fluːt]

I	afterwards	thought	of	asking	him	what	he	had	done	with	his	flute
我	然后	想法	的	问	他	什么	他	有	完毕	和	他的	长笛

[ænd; ənd][hiː; hi] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [æt; ət][wʌns] . — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	he	fetched	it	then	at	once	.	—	In	short	,
和	他	已获取	它	然后	在	一次	.	—	在	短的	,

后来我想到问他把笛子放哪儿了，他立刻就去拿来了。——总之，

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

the	key	was	nowhere	to	be	found	.
这	钥匙	曾是	无处	到	是	成立	.

钥匙怎么也找不到。

[aɪ][toʊld]['mɑːrkəs] [ðɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ;

I	told	Marcus	this	and	he	wrung	his	hands	with	vexation	;
我	讲述	马库斯	这	和	他	拧干	他的	双手	和	烦恼	;

我把这件事告诉了马库斯，他恼怒地搓着手；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ɪn] - ['stuːərd] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ][tuː; tə]

but	in	a	few	minutes	the	inn	-	steward	,	who	must	have	been	hiding	to
但	在	一个	很少	分钟	这	客栈	-	管家	,	WHO	必须	有	到过	隐藏	到

['lɪs(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪlər] ,

listen	behind	a	pillar	,
听	在后面	一个	支柱	,

但几分钟后，旅店管家——他一定是躲在柱子后面偷听的——

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] , [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [aʊt]

suddenly	appeared	as	if	he	had	dropped	from	the	skies	,	took	a	key	out
突然	出现	作为	如果	他	有	掉落	从	这	天空	,	采取	一个	钥匙	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] ,

of	his	girdle	,
的	他的	腰带	,

他突然出现，仿佛从天而降，从腰带里掏出一把钥匙。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd]

threw	the	door	wide	open	,	and	vanished	as	if	the	earth	had	swallowed
扔	这	门	宽的	打开	,	和	消失了	作为	如果	这	地球	有	吞咽

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他猛地推开门，消失得无影无踪，仿佛被大地吞噬一般。

" [ðer; ðər][wiː; wi] [stʊd] , ['mɑːrkəs][ænd; ənd][aɪ] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

"	There	we	stood	,	Marcus	and	I	,	face	to	face	.
"	那里	我们	站立	,	马库斯	和	我	,	脸	到	脸	.

“我和马库斯面对面站在那里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['ædʒɪteɪtɪd] ; [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ,

He	was	quite	agitated	;	I	really	believe	the	poor	fellow	was	trembling	,
他	曾是	相当	激动	;	我	真的	相信	这	贫穷的	同伴	曾是	发抖	,

他当时非常激动；我真的觉得那可怜的家伙浑身都在发抖。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] ['kɑːnfɪdənt] ; [haʊ'evər] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

and	I	did	not	feel	very	confident	;	however	,	I	asked	him	what	it	was	that
和	我	做过	不是	感觉	非常	自信的	;	然而	,	我	问	他	什么	它	曾是	那

[hiː; hi]['wɑːntɪd] .

he	wanted	.
他	通缉	.

我当时并没有感到很自信；但是，我还是问他想要什么。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : - [aɪ] [wɪʃt] , - — [hiː; hi][bɪ'gæn] ; [soʊ][aɪ] [went] [ɑːn] : -

Then	he	recovered	himself	a	little	:	'	I	wished	,	'	—	he	began	;	so	I	went	on	:	'
然后	他	恢复	他自己	一个	小的	:	-	我	希望	,	-	—	他	开始	;	所以	我	去	在	:	-

[ðaʊ]

Thou
你

他稍稍恢复了些镇定：“我希望，”他开口说道；于是我接着说：“你

, - — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] : - [hiː; hi] [wɪʃt] , [wiː; wi]

wishedst	,	'	—	and	it	might	have	gone	on	to	the	end	:	'	he	wished	,	we
最希望	,	-	—	和	它	可能	有	已消失	在	到	这	结尾	:	-	他	希望	,	我们

[wɪʃt] - — - [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

wished	'	—	-	and	so	forth	,
希望	-	—	-	和	所以	前进	,

最希望的，——而且可能还会一直延续到结尾：“他希望，我们希望”——等等，

[laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] [æt; ət] [roʊm] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [griːk] ; [bʌt; bət] ,

like	the	children	at	school	at	Rome	,	when	we	were	learning	Greek	;	but	,
喜欢	这	孩子们	在	学校	在	罗马	,	什么时候	我们	是	学习	希腊语	;	但	,

就像我们在罗马上学时学习希腊语的孩子们一样；但是，

['peɪpiˌæs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

Papias	came	to	the	rescue	,
帕皮亚斯	来了	到	这	救援	,

帕皮亚斯前来救援，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə]['mɑːrkəs][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːs] [hɪm; ɪm][ʌp] [haɪ] ,

for	he	ran	up	to	Marcus	and	asked	him	to	toss	him	up	high	,
为了	他	跑	向上	到	马库斯	和	问	他	到	折腾	他	向上	高的	,

因为他跑到马库斯面前，让他把他高高抛起来。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .

as	he	used	to	do	on	board	ship	.
作为	他	用过的	到	做	在	木板	船	.

就像他以前在船上做的那样。

['mɑːrkəs][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] ,

Marcus	did	as	he	was	asked	,
马库斯	做过	作为	他	曾是	问	,

马库斯照做了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

and	then	he	suddenly	broke	out	into	such	a	torrent	of	words	that	I	was
和	然后	他	突然	打破	出去	进入	这样的	一个	激流	的	字	那	我	曾是

[kwaɪt] ['terəfaɪd] .

quite	terrified	.
相当	恐惧	.

然后他突然滔滔不绝地说了一大堆话，把我吓坏了。

[fɜːrst][hiː; hi] [sed] [soʊ] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] ,

First	he	said	so	many	fine	things	that	I	quite	expected	a	declaration	of	love	,
第一的	他	说	所以	许多	美好的	事物	那	我	相当	预期的	一个	宣言	的	爱	,

他先是说了那么多好听的话，我都以为他会表白了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [læf] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]

and	was	trying	to	make	up	my	mind	whether	I	would	laugh	him	out	of
和	曾是	尝试	到	制作	向上	我的	头脑	无论	我	会	笑	他	出去	的

[ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] — [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ,

it	or	throw	myself	into	his	arms	—	for	he	really	is	a	dear	,
它	或者	扔	我	进入	他的	武器	—	为了	他	真的	是	一个	亲爱的	,

我当时正在犹豫，是该嘲笑他还是该扑进他的怀里——因为他真的很可爱。

[gʊd] ,

good	,
好的	,

好的，

['hænsəm] ['feloʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

handsome	fellow	—	and	if	you	would	like	to	know	the	truth	I	should	have
英俊的	同伴	—	和	如果	你	会	喜欢	到	知道	这	真相	我	应该	有

[bɪn] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] — [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] .

been	very	willing	to	oblige	him	—	to	a	certain	extent	.
到过	非常	愿意的	到	必须	他	—	到	一个	肯定	程度	.

他是个英俊的小伙子——如果你想知道真相，我本很乐意满足他的愿望——在某种程度上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ,

But	he	asked	me	nothing	,
但	他	问	我	没有什么	,

但他什么也没问我。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] — ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['fɑ:ðər] - — [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
and **from** **talking** **of** **me** **—** **listen** **to** **this** **Father** **Karnis** **—** **and** **saying**
和 从 说 的 我 — 听 到 这 父亲 - — 和 说

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['græntɪd] [ˌem 'i:] ['evri] [gʊd] [gɪft] ,
that **the** **great** **Father** **in** **Heaven** **had** **granted** **me** **every** **good** **gift** **,**
那 这 伟大的 父亲 在 天堂 有 的确 我 每一个 好的 礼物 ,

他们谈论我——听听卡尼斯神父怎么说——说天上的父赐予了我一切美好的恩赐，

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , [pər'vɜ:rs] [ænd; ənd] ['reprəbeɪt] [oʊld]
he **went** **on** **to** **speak** **of** **you** **as** **a** **wicked** **,** **perverse** **and** **reprobate** **old**
他 去 在 到 说话 的 你 作为 一个 邪恶 , 变态 和 恶棍 老的

['hi:ðn] . "
heathen **.** **"**
异教徒 . "

他接着说你是一个邪恶、乖戾、堕落的老异教徒。

" [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] !
" **I** **will** **teach** **him** **!**
" 我 将要 教 他 !

"我要教训他！"

" [ɪk'skleɪmd] - ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] .
" **exclaimed** **Karnis** **shaking** **his** **fist** **.**
" 惊呼 - 摇晃 他的 拳头 .

"卡尼斯挥舞着拳头喊道。"

" [neɪ] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , " ['dɑ:dɑ:] [went] [ɑ:n] .
" **Nay** **,** **but** **listen** **,** **"** **Dada** **went** **on** **.**
" 不 , 但 听 , " 达达 去 在 .

"不，但是听着，"达达继续说道。

" [hi:; hi] [preɪzd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ;
" **He** **praised** **you** **and** **mother** **for** **a** **great** **many** **things** **;**
" 他 赞扬 你 和 母亲 为了 一个 伟大的 许多 事物 ;

"他称赞了你和你的母亲很多事；

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɪz] [rɔ:ŋ] ?
but **do** **you** **know** **what** **he** **says** **is** **wrong** **?**
但 做 你 知道 什么 他 说道 是 错误的 ?

但你知道他说的错在哪里吗?

[hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪm'perəl][maɪ] ['saɪki] — [maɪ][soʊl] , [maɪ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊl] .
He **says** **you** **will** **imperil** **my** **psyche** **—** **my** **soul** **,** **my** **immortal** **soul** **.**
他 说道 你 将要 威胁 我的 精神 — 我的 灵魂 , 我的 不朽 灵魂 .

他说你会危及我的精神——我的灵魂，我永恒的灵魂。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] ['saɪki] [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪki] [hu:m] ['ɪrɑ:sˌerɑ:s] [lʌvd]
As **if** **I** **had** **ever** **heard** **of** **any** **Psyche** **but** **the** **Psyche** **whom** **Eros** **loved**
作为 如果 我 有 曾经 听到 的 任何 精神 但 这 精神 谁 爱神 喜爱

! "
! **"**
! "

仿佛我除了爱神厄洛斯所爱慕的那个普赛克之外，还听说过其他任何普赛克似的！

" [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [sed] - ['veri] ['sɪriəsli] .
" **That** **is** **quite** **another** **thing** **,** **"** **said** **Karnis** **very** **seriously** **.**
" 那 是 相当 其他 事物 , " 说 - 非常 严重地 .

"那完全是另一回事，"卡尼斯非常严肃地说。

" [ɪn] ['meni] ['sɔŋz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **In** **many** **songs** **,** **you** **know** **,**
" 在 许多 歌曲 , 你 知道 ,

"在很多歌曲中，你知道，

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ]['ʌplɪft][jʊr; jər][soʊl][tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [flaɪt] .

I	have	tried	to	make	you	uplift	your	soul	to	a	higher	flight	.
我	有	尝试	到	制作	你	提升	你的	灵魂	到	一个	更高	航班	.

我曾努力提升你的灵魂境界，使之达到更高的境界。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [sɪŋ] ,

You	have	learnt	to	sing	,
你	有	学会了	到	唱歌	,

你已经学会唱歌了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [sku:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [soʊl][ðæn; ðən]['mju:zɪk][ænd; ənd]

and	there	is	no	better	school	for	a	woman's	soul	than	music	and
和	那里	是	不	更好的	学校	为了	一个	女性的	灵魂	比	音乐	和

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

对于女性的灵魂而言，没有比音乐和歌唱更好的学校了。

[ɪf] [ðæt] [kən'si:tɪd] ['sɪmpltən] — [waɪ] ,

If	that	conceited	simpleton	—	why	,
如果	那	自负	傻瓜	—	为什么	,

如果那个自负的傻瓜——为什么，

[hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['grænsʌn] — [ɪf] [hi:; hi] [tɔ:ks] ['eni] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] [tu:; tə]

he	is	young	enough	to	be	my	grandson	—	if	he	talks	any	such	nonsense	to
他	是	年轻的	足够的	到	是	我的	孙子	—	如果	他	会谈	任何	这样的	废话	到

[ju:; jʊ] [ə'gen] [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'i:] . . . "

you	again	you	may	tell	him	from	me	.	.	.	"
你	再次	你	可能	告诉	他	从	我	.	.	.	"

他年纪小到可以当我的孙子了——如果他再跟你说这种胡话，你可以替我告诉他……"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] , " [kraɪd] [hɜ:rs] ,

"	You	will	tell	him	nothing	,	"	cried	Herse	,
"	你	将要	告诉	他	没有什么	,	"	哭	赫尔斯	,

"你什么都不能告诉他！"赫尔斯喊道。

" [fɔ:r; fər][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

"	for	we	can	have	nothing	whatever	to	do	with	the	Christian	.
"	为了	我们	能	有	没有什么	任何	到	做	和	这	基督教	.

因为我们与基督徒没有任何关系。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [oʊn] ['sɪstɚz] [tʃaɪld][ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd]['ɔ:rdər][ju:; jʊ] — [du:][ju:; jʊ] [hɪr] —

You	are	my	own	sister's	child	and	I	desire	and	order	you	—	do	you	hear	—
你	是	我的	自己的	姐妹	孩子	和	我	欲望	和	命令	你	—	做	你	听到	—

[tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

to	keep	out	of	his	way	,
到	保持	出去	的	他的	方式	,

你是我亲妹妹的孩子，我命令你——你听见了吗——离他远点！

[ɪf] [hi:; hi]['evər][traɪz][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ju:; jʊ] [ə'gen] . . . "

if	he	ever	tries	to	come	near	you	again	.	.	.	"
如果	他	曾经	尝试	到	来	靠近	你	再次	.	.	.	"

如果他胆敢再靠近你……"

" [hu:] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd][ju: 'es] [hɪr] ? " [sed] ['dɑ:dɑ:] .

"	Who	is	likely	to	find	us	here	?	"	said	Dada	.
"	WHO	是	可能	到	寻找	我们	这里	?	"	说	达达	.

"谁会在这里找到我们呢？"达达说道。

" [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['məutivz] [æz; əz][ju:; jʊ] [sə'poʊz] .

"	Besides	,	he	has	no	such	ideas	and	motives	as	you	suppose	.
"	除了	,	他	有	不	这样的	想法	和	动机	作为	你	认为	.

此外，他并没有你所认为的那种想法和动机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [maɪ] [soʊl] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [nɑːt] [maɪ'self] ;

It	is	what	he	calls	my	soul	that	he	cares	for	and	not	myself	;
它	是	什么	他	呼叫	我的	灵魂	那	他	关心	为了	和	不是	我	;

他关心的是我所谓的灵魂，而不是我本人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [nɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

and	he	wanted	to	take	me	away	,	not	to	his	own	house	,
和	他	通缉	到	拿	我	离开	,	不是	到	他的	自己的	房子	,

他想带我离开，但不是带我去他自己家。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [sʌm; səm] [mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] , [hiː; hi] [sed] .

but	to	some	man	who	would	be	the	physician	of	my	soul	,	he	said	.
但	到	一些	男人	WHO	会	是	这	医生	的	我的	灵魂	,	他	说	.

但他说道，他要找一个能医治我灵魂的人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dʒen(ə)rəli] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪm'presɪv]

I	am	generally	ready	enough	to	laugh	,	but	what	he	said	was	so	impressive
我	是	一般来说	准备好	足够的	到	笑	,	但	什么	他	说	曾是	所以	感人的

[ænd; ənd] ['sɑːləm] ,

and	solemn	,
和	庄严	,

我一般都很容易笑，但他说的话太令人印象深刻，也太严肃了。

[ænd; ənd] [soʊ] ['wʌndərfəli] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dʒest] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	wonderfully	earnest	and	startling	that	I	could	not	jest	over	it	.
和	所以	太棒了	认真	和	令人震惊	那	我	可以	不是	笑话	超过	它	.

如此真挚动人，如此令人震惊，以至于我无法开玩笑。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋgri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]

At	last	I	was	more	angry	at	his	daring	to	speak	to	me	in	such	a	way
在	最后的	我	曾是	更多的	生气的	在	他的	大胆	到	说话	到	我	在	这样的	一个	方式

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['evər] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

than	any	of	you	ever	thought	I	could	be	,
比	任何	的	你	曾经	想法	我	可以	是	,

最后，他竟敢那样跟我说话，这让我比你们任何人想象的都要愤怒。

[ænd; ənd] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm] [hæf] [mæd] .

and	that	drove	him	half	mad	.
和	那	驾驶	他	一半	疯狂的	.

这让他几乎发疯。

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , ['mʌðər] ,

You	came	in	,	mother	,
你	来了	在	,	母亲	,

妈妈，你进来了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv]

just	as	the	gentleman	had	fallen	on	his	knees	to	implore	me	to	leave
只是	作为	这	绅士	有	倒下	在	他的	膝盖	到	恳求	我	到	离开

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

就像那位先生跪下来恳求我离开你一样。

" [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] [maɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , " [ri'tɔːtid] [hɜːrs] [wɪð; wɪθ] [grɪm]

"	And	I	gave	him	my	mind	on	the	subject	,	"	retorted	Herse	with	grim
"	和	我	给予	他	我的	头脑	在	这	主题	,	"	反驳	赫尔斯	和	严峻

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

"我把我的想法告诉了他，"赫尔斯带着一丝阴冷的得意反驳道。

" [aɪ][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	I	let	him	know	what	I	thought	of	him	.
"	我	让	他	知道	什么	我	想法	的	他	.

我让他知道了我对他的看法。

[hiː; hi] [meɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ði][soʊl] — [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['æftər][ɪz][ðə; ði][gɜːrl] .

He	may	talk	about	the	soul	—	what	he	is	after	is	the	girl	.
他	可能	讲话	关于	这	灵魂	—	什么	他	是	后	是	这	女孩	.

他或许会谈论灵魂，但他真正想要的却是那个女孩。

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] ['kristʃənz] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [wɪl] [biː; bi] .

I	know	these	Christians	and	I	know	what	the	upshot	will	be	.
我	知道	这些	基督徒	和	我	知道	什么	这	结果	将要	是	.

我认识这些基督徒，也知道结果会是什么样。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːdɪkt][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz]['ɛndz] ,

He	will	take	advantage	of	the	edict	to	gain	his	ends	,
他	将要	拿	优势	的	这	法令	到	获得	他的	结束	,

他将利用这项法令达到自己的目的。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː 'es][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmətɔːri]

and	then	you	will	be	separated	from	us	and	shut	up	in	a	reformatory
和	然后	你	将要	是	分开	从	我们	和	关闭	向上	在	一个	感化院

[ɔːr][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɔːr][ə; eɪ] ['klɔɪstər] [ɔːr] [wətˈevər] [ðeɪ] [kɔːl][ðer; ðər]['dɪzməl] ['prizənz] ,

or	a	refuge	or	a	cloister	or	whatever	they	call	their	dismal	prisons	,
或者	一个	避难所	或者	一个	修道院	或者	任何	他们	称呼	他们的	惨淡	监狱	,

然后你们就会和我们分开，被关进感化院、收容所、修道院或者其他什么阴森恐怖的监狱里。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɜːrn] [mɔːr] [əˈbaʊt][jʊr; jər][soʊl][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [ker] [tuː; tə] [noʊ] .

and	will	learn	more	about	your	soul	than	you	will	care	to	know	.
和	将要	学习	更多的	关于	你的	灵魂	比	你	将要	关心	到	知道	.

他会了解到你灵魂深处你不愿知道的秘密。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['læftər] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] .

It	will	be	all	over	then	with	singing	,	and	laughter	,	and	amusement	.
它	将要	是	全部	超过	然后	和	歌唱	,	和	笑声	,	和	娱乐	.

到那时，一切都将在歌声、欢笑和娱乐中结束。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

Now	you	know	the	truth	,
现在	你	知道	这	真相	,

现在你知道真相了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tɪl] [wiː; wi] [liːv] [ˌælɪgˈzændriə] ;

and	if	you	are	wise	you	will	keep	out	of	his	way	till	we	leave	Alexandria	;
和	如果	你	是	明智的	你	将要	保持	出去	的	他的	方式	直到	我们	离开	亚历山大	;

如果你够明智，就应该在我们离开亚历山大港之前避开他；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] , - .

and	that	will	be	as	soon	as	possible	,	if	you	listen	to	reason	,	Karnis	.
和	那	将要	是	作为	很快	作为	可能的	,	如果	你	听	到	原因	,	-	.

如果你听从理智，卡尼斯，那这件事就会尽快解决。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪst] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] ['dɑːdɑː] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst]

"	She	spoke	with	such	earnest	conviction	that	Dada	remained	silent	with	downcast
"	她	辐	和	这样的	认真	定罪	那	达达	剩余	沉默的	和	沮丧

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她说话时语气如此真挚，以至于达达低着头，沉默不语。

[ænd; ənd] - [sæt][ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .

and	Karnis	sat	up	to	think	the	matter	over	.
和	-	卫星	向上	到	思考	这	事情	超过	.

卡尼斯坐起身来，仔细思考这件事。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['stuːərd] [keɪm] [ɪn]

However	,	there	was	no	time	now	for	further	reflection	;	the	steward	came	in
然而	,	那里	曾是	不	时间	现在	为了	更远	反射	;	这	管家	来了	在

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hiː; hi] ,

and	desired	that	he	,
和	想要的	那	他	,

然而，现在没有时间再多想了；管家走了进来，要求他.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]['ægnɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['gɔːrgoʊ][tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði]

with	his	son	and	Agne	should	go	at	once	to	Gorgo	to	practise	the
和	他的	儿子	和	阿格尼	应该	去	在	一次	到	戈尔戈	到	实践	这

[lə'ment] [ʌv; əv]['aɪsɪs] .

lament	of	Isis	.
哀叹	的	伊西斯	.

他应该带着儿子和阿格尼立刻前往戈尔戈，练习伊西斯的哀歌。

[ðɪs] [kə'mænd] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [hɜːrs] [ænd; ənd]['dɑːdɑː] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrdʒ] .

This	command	did	not	include	Herse	and	Dada	,	who	remained	on	the	barge	.
这	命令	做过	不是	包括	赫尔斯	和	达达	,	WHO	剩余	在	这	驳船	.

这项命令不包括赫尔斯和达达，他们留在了驳船上。

[hɜːrs] ['hævɪŋ] ['plenti] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz] ,

Herse	having	plenty	to	occupy	her	in	the	lower	rooms	,
赫尔斯	拥有	很多	到	占据	她	在	这	降低	房间	,

赫尔斯在楼下的房间里有很多事情可以做，

['dɑːdɑː] [went] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

Dada	went	on	deck	and	watched	the	others	on	their	way	to	the	house	;
达达	去	在	甲板	和	观看	这	其他的	在	他们的	方式	到	这	房子	;

爸爸走到甲板上，看着其他人往房子走去；

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpraɪt] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [tɔːst] [fruːt][ænd; ənd]

then	she	sat	looking	at	the	shipwrights	at	their	work	and	tossed	fruit	and
然后	她	卫星	寻找	在	这	造船匠	在	他们的	工作	和	抛掷	水果	和

[swiːt'miːts] ,

sweetmeats	,
甜食	,

然后她坐着看着造船工人工作，并向他们抛洒水果和糖果。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zɜːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kætʃ] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ]

the	remains	of	their	dessert	,	for	the	children	to	catch	who	were	playing
这	遗迹	的	他们的	甜点	,	为了	这	孩子们	到	抓住	WHO	是	玩耍

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

on	the	shore	.
在	这	支撑	.

他们把剩下的甜点留给在岸边玩耍的孩子们享用。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊvər]['mɑːrkəs] - ['stɑːrtlɪŋ] [spiːtʃ] , - [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ænd; ənd]

Meanwhile	she	thought	over	Marcus	'	startling	speech	,	Damia's	injunctions	and
同时	她	想法	超过	马库斯	-	令人震惊	演讲	,	-	禁令	和

- ['wɔːnɪŋz] .

Herse's	warnings	.
-	警告	.

与此同时，她仔细思考着马库斯令人震惊的演讲、达米娅的训诫和赫尔斯的警告。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːrs] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] ,

At	first	it	seemed	to	her	that	Herse	might	be	right	,
在	第一的	它	似乎	到	她	那	赫尔斯	可能	是	正确的	,

起初她觉得赫尔斯可能是对的，

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][oʊld] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən]

but	by	degrees	she	fell	back	into	her	old	conviction	that	the	young	Christian
但	经过	学位	她	跌倒	后退	进入	她	老的	定罪	那	这	年轻的	基督教

[kʊd; kəd] [miːn] [noʊ][hɑːrm][baɪ][hɜːr; hər] ;

could	mean	no	harm	by	her	;
可以	意思是	不	伤害	经过	她	;

但渐渐地，她又恢复了以前的想法，认为那个年轻的基督徒不会对她有恶意；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər][aʊt] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [haɪd]

and	she	felt	as	sure	that	he	would	find	her	out	wherever	she	might	hide
和	她	毛毡	作为	当然	那	他	会	寻找	她	出去	无论	她	可能	隐藏

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她确信无论她躲到哪里，他都会找到她。

[æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['prɪti] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [əd'maɪəd]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

as	that	it	was	her	pretty	and	much	-	admired	little	person	that	he
作为	那	它	曾是	她	漂亮的	和	很多	-	钦佩	小的	人	那	他

[sɔːt] [tuː; tə][wɪn] ,

sought	to	win	,
寻求	到	赢	,

因为他想要赢得的是她那个漂亮又备受喜爱的小女儿。

[ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər][soʊl] — [fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eri] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][soʊl]

and	not	her	soul	—	for	what	could	such	an	airy	nothing	as	a	soul
和	不是	她	灵魂	—	为了	什么	可以	这样的	一个	轻盈的	没有什么	作为	一个	灵魂

['prɑːfɪt][ə; eɪ]['lʌvər] ?

profit	a	lover	?
利润	一个	情人	?

而不是她的灵魂——因为灵魂这种虚无缥缈的东西，对恋人来说有什么用呢?

[haʊ] ['ræptʃərəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,

How	rapturously	he	had	described	her	charms	,
如何	欣喜若狂	他	有	描述	她	魅力	,

他曾多么热情洋溢地描述她的魅力啊!

[haʊ] ['kændɪdli][hiː; hi][hæd; həd] [oʊnd] [ðæt][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n]

how	candidly	he	had	owned	that	her	image	was	always	before	him	even
如何	坦率地说	他	有	拥有	那	她	图像	曾是	总是	前	他	甚至

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

in	his	dreams	,
在	他的	梦境	,

他坦率地承认，即使在梦中，她的身影也总是萦绕在他的脑海中。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] — [neɪ] ,

that	he	could	not	and	would	not	give	her	up	—	nay	,
那	他	可以	不是	和	会	不是	给	她	向上	—	不	,

他不能也不会放弃她——不，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][soʊl] .

that	he	was	ready	to	lay	down	his	life	to	save	her	soul	.
那	他	曾是	准备好	到	躺	向下	他的	生活	到	节省	她	灵魂	.

他甚至准备献出自己的生命来拯救她的灵魂。

['oʊnli][ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [kʊd; kəd] [spiːk] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['despərətli] [ɪn] [lʌv]

Only	a	man	in	love	could	speak	like	this	and	a	man	so	desperately	in	love
仅有的	一个	男人	在	爱	可以	说话	喜欢	这	和	一个	男人	所以	绝望地	在	爱

[kæn; kən] [ə'tʃiːv] [wət'evər] [hiː; hi] [wɪl] .

can	achieve	whatever	he	will	.
能	达到	任何	他	将要	.

只有坠入爱河的男人才会说出这样的话，而一个如此疯狂地爱着别人的男人可以实现他想要的一切。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌzenədə'kaɪəm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɔːr'fɪriəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

On	her	way	from	the	Xenodochium	to	the	house	of	Porphyrius	she	had
在	她	方式	从	这	异形菌	到	这	房子	的	波菲利	她	有

[pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,

passed	him	in	his	chariot	,
通过了	他	在	他的	战车	,

她从异域城前往波菲里乌斯府邸的途中，曾与乘坐马车的他擦肩而过。

[ænd; ənd][hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði]['splendɪd] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [wɪð; wɪθ]

and	had	admired	the	splendid	horses	which	he	turned	and	guided	with
和	有	钦佩	这	灿烂	马匹	哪个	他	转向	和	引导	和

['pɜːrfɪkt] [skɪl] [ænd; ənd] [greɪs] .

perfect	skill	and	grace	.
完美的	技能	和	优雅	.

他曾赞叹那些骏马，他以精湛的技艺和优雅的姿态驾驭着它们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] ;

He	was	scarcely	three	years	older	than	herself	;
他	曾是	几乎	三	年	老	比	她自己	;

他只比她大三岁；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] — [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	was	eighteen	—	but	in	spite	of	his	youth	and	simplicity	he	was
他	曾是	十八	—	但	在	尽管如此	的	他的	青年	和	简单	他	曾是

[nɑːt] [ʌn'mænli] ;

not	unmanly	;
不是	不男子气概	;

他十八岁——尽管他年轻单纯，但他并不缺乏男子气概；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	there	was	something	in	him	—	something	that	compelled	her	to
和	那里	曾是	某物	在	他	—	某物	那	被迫	她	到

[biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr'self] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] .

be	constantly	thinking	of	him	and	asking	herself	what	that	something	was	.
是	不断地	思维	的	他	和	问	她自己	什么	那	某物	曾是	.

他身上有一种特质——一种让她不断想起他、并不断问自己那是什么特质的特质。

[oʊld] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ;

Old	Damia's	instructions	troubled	her	;
老的	-	指示	麻烦	她	;

老达米娅的指示让她感到不安；

[ðeɪ] [tʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] [baɪ]['mɑːrkəs] ,

they	took	much	of	the	charm	from	her	dream	of	being	loved	by	Marcus	,
他们	采取	很多	的	这	魅力	从	她	梦	的	存在	喜爱	经过	马库斯	,

他们夺走了她梦想中被马库斯爱着的大部分魅力，

[klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .

clasped	in	his	arms	,	and	driven	through	the	city	in	his	chariot	.
紧握	在	他的	武器	,	和	驱动	通过	这	城市	在	他的	战车	.

他把她抱在怀里，驾着战车穿过城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [jes] , [kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] — [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

It	**was**	**impossible**	**—**	**yes**	**,**	**quite**	**impossible**	**,**	**she**	**was**	**sure**	**—**	**that**	**they**	**should**
它	曾是	不可能的	—	是的	,	相当	不可能的	,	她	曾是	当然	—	那	他们	应该

[hæv; həv]['pɑːrtɪd] [fər'evər] ;

have	**parted**	**forever**	**;**
有	分手了	永远	;

她确信，他们永远分开是不可能的——绝对不可能；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] , ['θɪŋkɪŋ] [stɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æt; ət]

as	**she**	**sat**	**,**	**thinking**	**still**	**of**	**him**	**and**	**glancing**	**from**	**time**	**to**	**time**	**at**
作为	她	卫星	,	思维	仍然	的	他	和	瞥了一眼	从	时间	到	时间	在

[ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['kɑːpɪntəz] ,

the	**toiling**	**carpenters**	**,**
这	辛勤劳作	木匠	,

她坐着，仍然想着他，并不时瞥一眼正在辛勤劳作的木匠们。

[ə; eɪ][boʊt] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrdʒ][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒʌmpt] [æn; ən]

a	**boat**	**pulled**	**up**	**at**	**the**	**landing**	**close**	**to**	**the**	**barge**	**out**	**of**	**which**	**jumped**	**an**
一个	船	拉	向上	在	这	降落	关闭	到	这	驳船	出去	的	哪个	跳了起来	一个

['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [gɑːrd] .

officer	**of**	**the**	**imperial**	**guard**	**.**
官	的	这	帝国	警卫	.

一艘小船停靠在驳船附近的码头上，一名帝国卫队军官从驳船上跳了下来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] !

Such	**a**	**handsome**	**man**	**!**
这样的	一个	英俊的	男人	!

真是个英俊的男人!

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['paʊərf(ə)l] , ['sʌnbɜːrnt] [feɪs] , [ə; eɪ] ['laɪtli] ['weɪvɪŋ] [blæk] [bɪrd] ,

with	**such**	**a**	**noble**	**,**	**powerful**	**,**	**sunburnt**	**face**	**,**	**a**	**lightly**	**waving**	**black**	**beard**	**,**
和	这样的	一个	高贵	,	强大的	,	晒伤	脸	,	一个	轻轻	挥手	黑色的	胡须	,

他有着高贵、威严、被阳光晒得黝黑的脸庞，以及微微飘动的黑色胡须。

[ænd; ənd] [her] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz][goʊld] ['helmɪt] !

and	**hair**	**that**	**fell**	**from**	**under**	**his**	**gold**	**helmet**	**!**
和	头发	那	跌倒	从	在下面	他的	金子	头盔	!

还有从他金色头盔下掉下来的头发!

[ðə; ði] [ʃɔːrt] - [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['trɪbjuːn][ɔːr]['priːfekt][ʌv; əv]

The	**short**	**-**	**sword**	**at**	**his**	**side**	**showed**	**him**	**to**	**be**	**a**	**tribune**	**or**	**prefect**	**of**
这	短的	-	剑	在	他的	边	显示	他	到	是	一个	论坛	或者	长官	的

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	**,**
骑兵	,

他腰间的短剑表明他是骑兵统帅或骑兵长官。

[ænd; ənd] [wʌt] ['gælənt] [diːdz] [mʌst; məst][nɑːt] [ðɪs] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [jʌŋ] ['wɔːriər]

and	**what**	**gallant**	**deeds**	**must**	**not**	**this**	**brilliant**	**and**	**glittering**	**young**	**warrior**
和	什么	英勇	契约	必须	不是	这	杰出的	和	闪闪发光	年轻的	战士

[hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [haɪ] [ræŋk] [waɪl] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] !

have	**performed**	**to**	**have**	**risen**	**to**	**such**	**high**	**rank**	**while**	**still**	**so**	**young**	**!**
有	执行	到	有	升起	到	这样的	高的	秩	尽管	仍然	所以	年轻的	!

这位才华横溢、光芒四射的年轻战士，年纪轻轻就能晋升到如此高的地位，他一定做过许多英勇无畏的事吧!

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met][hɜːrz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt][hɜːr'self]

He	**stood**	**on**	**the**	**shore**	**,**	**looking**	**all**	**round**	**,**	**his**	**eyes**	**met**	**hers**	**and**	**she**	**felt**	**herself**
他	站立	在	这	支撑	,	寻找	全部	圆形的	,	他的	眼睛	遇见	她的	和	她	毛毡	她自己

['kʌlər] ;

color	**;**
颜色	;

他站在岸边，环顾四周，目光与她的目光相遇，她感到一阵眩晕；

[hiː; hi] [siːmd] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'spektfəli]

he	seemed	surprised	to	see	her	there	and	greeted	her	respectfully
他	似乎	惊讶	到	看	她	那里	和	问候	她	尊敬

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪlətəri] [sə'luːt] ;

with	a	military	salute	;
和	一个	军队	礼炮	;

他似乎对在那里见到她感到惊讶，并以军礼向她表示了敬意；

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɪnɪʃt] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [huːz] [ber] [kɜːrvd]

then	he	went	on	towards	the	unfinished	hulk	of	a	large	ship	whose	bare	curved
然后	他	去	在	向	这	未完成	绿巨人	的	一个	大的	船	谁	裸	弯曲

[rɪbz][wʌn][ɔːr] [tuː] ['fɔrmən] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['meʒərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [teɪp] [ænd; ənd] [ruːl] .

ribs	one	or	two	foremen	were	busily	measuring	with	tape	and	rule	.
肋骨	一	或者	二	工头	是	忙碌地	测量	和	磁带	和	规则	.

然后他继续走向一艘大型船只的未完工的残骸，一两个工头正忙着用卷尺和直尺测量裸露的弯曲肋骨。

[æn; ən] ['eldərli] [mæn][ʌv; əv]['dɪgnɪfaɪd]['æspekt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz][baɪ] , [huː] , [æz; əz]['dɑːdɑː]

An	elderly	man	of	dignified	aspect	was	standing	close	by	,	who	,	as	Dada
一个	老年	男人	的	凝重	方面	曾是	常设	关闭	经过	,	WHO	,	作为	达达

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] ,

had	already	discovered	,
有	已经	发现	,

一位面容庄重的老者站在附近，正如达达已经发现的那样，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] - [jɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɔːriər] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

was	the	head	of	the	ship	-	yard	,	and	the	warrior	hastened	towards	him	.
曾是	这	头	的	这	船	-	院子	,	和	这	战士	加快	向	他	.

他是造船厂的负责人，那名战士急忙朝他走去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : " ['fɑːðər] ,

She	heard	him	say	:	"	Father	,
她	听到	他	说	:	"	父亲	,

她听到他说："父亲，

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][nekst]['ɪnstənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn]['oʊpən][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

"	and	in	the	next	instant	she	saw	the	old	man	open	his	arms	and	the
"	和	在	这	下一个	立即的	她	锯	这	老的	男人	打开	他的	武器	和	这

['ɑːfɪsər] [rʌʃ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] .

officer	rush	to	embrace	him	.
官	匆忙	到	拥抱	他	.

下一刻，她看到老人张开双臂，军官冲上前去拥抱他。

['dɑːdɑː]['nevər] [tʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][ðə; ðɪ]['kʌp(ə)l] [huː] [wɔːkt] [ɑːn] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][ænd; ənd]

Dada	never	took	her	eyes	off	the	couple	who	walked	on	,	arm	in	arm	and
达达	绝不	采取	她	眼睛	离开	这	夫妻	WHO	步行	在	,	手臂	在	手臂	和

['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] ,

talking	eagerly	,
说	急切地	,

达达的目光始终没有离开那对手挽着手、热切交谈着继续往前走的男女。

[tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːkjɑːrd] .

till	they	disappeared	into	a	large	house	on	the	further	side	of	the	dockyard	.
直到	他们	消失	进入	一个	大的	房子	在	这	更远	边	的	这	船厂	.

直到他们消失在船坞另一侧的一栋大房子里。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] !

"	What	a	handsome	man	!
"	什么	一个	英俊的	男人	!

"多么英俊的男人啊！"

" ['dɑːdɑː] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	Dada	repeated	to	herself	,
"	达达	重复	到	她自己	,

达达反复对自己说：

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [baɪ] [wɪtʃ]

but	while	she	waited	to	see	him	return	she	gazed	across	the	lake	by	which
但	尽管	她	等待	到	看	他	返回	她	凝视	穿过	这	湖	经过	哪个

['mɑːrkəs] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Marcus	might	find	his	way	to	her	.
马库斯	可能	寻找	他的	方式	到	她	.

但在她等待他回来的时候，她凝视着湖对岸，希望马库斯能从那里找到她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['liŋgə] , ['aɪdli] ['driːmiŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪnˌvɑːlən'terəli] [kəm'pɜrd] [ðə; ði] [tuː] [men] .

And	as	she	lingered	,	idly	dreaming	,	she	involuntarily	compared	the	two	men	.
和	作为	她	徘徊不去	,	闲散地	做梦	,	她	不由自主	比较的	这	二	男人	.

她徘徊不去，漫不经心地做着白日梦，不由自主地将这两个男人进行了比较。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪn] ['soʊldʒərz][ɪn] ['plenti] [ɪn] [roʊm] ,

There	were	fine	soldiers	in	plenty	in	Rome	,
那里	是	美好的	士兵	在	很多	在	罗马	,

罗马城里有很多优秀的士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldɚz] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][pər'tɪkjələr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	the	ship	-	builder's	son	was	in	no	particular	superior	to	a	hundred
和	这	船	-	建筑商的	儿子	曾是	在	不	特别的	优越的	到	一个	百

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

造船者的儿子并不比其他一百个造船者特别优秀；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mɑːrkəs][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] — [ðer; ðər][kʊd; kəd]['hɑːrdli]

but	such	a	man	as	Marcus	she	had	never	before	seen	—	there	could	hardly
但	这样的	一个	男人	作为	马库斯	她	有	绝不	前	已见	—	那里	可以	几乎

[biː; bi] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

be	such	another	in	the	world	.
是	这样的	其他	在	这	世界	.

但她从未见过像马库斯这样的人——世界上恐怕再也找不到第二个像他这样的人了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɑːrd] [wʌz; wəz][wʌn] [faɪn] [triː] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [faɪn] [triːz] ;

The	young	guard	was	one	fine	tree	among	a	grove	of	fine	trees	;
这	年轻的	警卫	曾是	一	美好的	树	之中	一个	树林	的	美好的	树木	;

年轻的卫兵就像一片树林中的一棵参天大树；

[bʌt; bət]['mɑːrkəs][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm'self] , [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm]

but	Marcus	had	something	peculiar	to	himself	,	that	distinguished	him
但	马库斯	有	某物	奇特	到	他自己	,	那	杰出的	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

from	the	crowd	,
从	这	人群	,

但马库斯身上有一些与众不同的特质，使他与人群区别开来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'sepʃənəli] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] .

and	which	made	him	exceptionally	attractive	and	lovable	.
和	哪个	制成	他	非常	吸引人的	和	可爱的	.

这使他格外有魅力，令人喜爱。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][soʊ] [kəm'pli:tli] [fɪld] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ðə; ði]

His	image	at	length	so	completely	filled	her	mind	that	she	forgot	the
他的	图像	在	长度	所以	完全地	已填	她	头脑	那	她	忘了	这

['hænsəm] ['ɑ:fɪsər] ,

handsome	officer	,
英俊的	官	,

他的身影最终完全占据了她的脑海，以至于她忘记了那位英俊的军官。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpˌmæstər] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] .

and	the	shipmaster	and	every	one	else	.
和	这	船长	和	每一个	一	别的	.

还有船长和其他所有人。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

['krɪstʃən] ['hɪpəkrɪt] [hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə] [heɪt] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [deθ]

Christian	hypocrites	who	pretend	to	hate	life	and	love	death
基督教	伪君子	WHO	假装	到	恨	生活	和	爱	死亡

假装憎恨生命却热爱死亡的伪君子基督徒

[hi:; hi] [meɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði][soʊl] — [wʌt] [hi:; hi][ɪz]['æftər][ɪz][ðə; ði][gɜ:rl]

He	may	talk	about	the	soul	—	what	he	is	after	is	the	girl
他	可能	讲话	关于	这	灵魂	—	什么	他	是	后	是	这	女孩

他或许会谈论灵魂——但他真正想要的却是那个女孩。

[lʌv] [mi:nz] ['sʌfərɪŋ] — [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [dræg][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

Love	means	suffering	—	those	who	love	drag	a	chain	with	them
爱	方法	痛苦	—	那些	WHO	爱	拖	一个	链	和	他们

爱意味着痛苦——那些爱的人会背负着沉重的枷锁。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti]

To	her	it	was	not	a	belief	but	a	certainty
到	她	它	曾是	不是	一个	信仰	但	一个	肯定

对她而言，那不是一种信念，而是一种确信。

['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [geɪnz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wen] [ˌʌn'du:] ['emfəsɪs] [ɪz][leɪd]

Trifling	incident	gains	importance	when	undue	emphasis	is	laid
琐事	事件	收益	重要性	什么时候	过度	强调	是	铺设

一件微不足道的小事，如果被过分强调，就会变得重要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神